

# اشرف الانشاء

اُردو شرح

## مُعَلِّمُ الْاِنْشَاء

جلد اول

متنجم و شارح

مولانا ابوسعید محمد شریف



مکتبہ رحمانیہ

اِقْرَأْ سَنَسْتَرِ عَرَفِ سَنَسْتَرِ بِهْ اُرْدُو بَازَارِ لَاحُورِ  
فون: 042-37224228-37355743

# اشرف الانشاء

اردو شرح

## معلم الانشاء

جلد اول

مترجم و شارح

مولانا ابوسعید محمد شریعت

مکتبہ رحمانیہ



قرآن ستر عربی ستریت اردو بازار لاہور  
فون: 37224228-37355743-042



جملہ حقوق ملکیت بحق ناشر محفوظ ہیں



## مکتب رحمانیہ

نام کتاب: ..... اشرف الانشاء (دو جلدیں) (جلد اول)

مترجم و شارح: ..... مولانا ابوسعید محمد شریف

ناشر: ..... مکتب رحمانیہ

مطبع: ..... لعل سٹار پرنٹرز لاہور

### ضروری وضاحت

ایک مسلمان جان بوجھ کر قرآن مجید، احادیث رسول ﷺ اور دیگر دینی کتابوں میں غلطی کرنے کا تصور بھی نہیں کر سکتا۔ بھول کر ہونے والی غلطیوں کی تصحیح، اصلاح کے لیے بھی ہمارے ادارہ میں مستقل شعبہ قائم ہے اور کسی بھی کتاب کی طباعت کے دوران غلطی تصحیح پر سب سے زیادہ توجہ اور عرق ریزی کی جاتی ہے۔ تاہم چونکہ یہ سب کام انسانوں کے ہاتھوں ہوتا ہے اس لیے کچھ بھی غلطی کے رہ جانے کا امکان ہے۔ لہذا قارئین کرام سے گزارش ہے کہ اگر ایسی کوئی غلطی نظر آئے تو ادارہ کو مطلع فرمادیں تاکہ آئندہ ایڈیشن میں اس کی اصلاح ہو سکے۔ یعنی کے اس کام میں آپ کا تعاون صدقہ جاریہ ہوگا۔ (ادارہ)

## فہرست

صفحہ نمبر	عنوانات
۵	الدَّرْسُ الْأَوَّلُ ..... مفرد
۸	الدَّرْسُ الثَّانِي ..... نکرہ و معرفہ
۱۲	الدَّرْسُ الثَّالِثُ ..... مرکب
۱۴	الدَّرْسُ الرَّابِعُ ..... مرکب توصیفی
۲۷	الدَّرْسُ الْخَامِسُ ..... مرکب اضافی
۳۹	الدَّرْسُ السَّادِسُ ..... مرکب تام
۵۱	الدَّرْسُ السَّابِعُ ..... جملہ فعلیہ
۵۸	الدَّرْسُ الثَّامِنُ ..... فعل کی قسمیں، ماضی، مضارع، امر ونہی
۶۴	الدَّرْسُ التَّاسِعُ (۱) ..... فعل مضارع
۷۱	الدَّرْسُ التَّاسِعُ (۲) ..... فعل مستقبل
۷۵	الدَّرْسُ الْعَاشِرُ ..... فعل مجهول نائب فاعل
۸۳	الدَّرْسُ الْحَادِي عَشَرَ (۱) ..... ماضی بعید و ماضی استمراری
۹۰	الدَّرْسُ الْحَادِي عَشَرَ (۲) ..... ماضی استمراری منفی
۹۶	الدَّرْسُ الثَّانِي عَشَرَ (۱) ..... فعل امر
۱۰۱	الدَّرْسُ الثَّانِي عَشَرَ (۲) ..... فعل نہی
۱۰۶	الدَّرْسُ الثَّالِثُ عَشَرَ ..... مبتداء کی خبر جب کہ جملہ یا شبہ جملہ ہو
۱۱۶	الدَّرْسُ الرَّابِعُ عَشَرَ (۱) ..... قد کے ساتھ فعل ماضی کی تاکید



۱۱۹	الْدَّرْسُ الرَّابِعُ عَشَرَ (۲) ..... فعل مضارع کی تاکید "قد" اور لام تاکید کے ساتھ
۱۲۲	الْدَّرْسُ الْخَامِسُ عَشَرَ ..... لَمْ، لَمَّا وَلَنْ کے ساتھ فعل نفي
۱۳۰	الْدَّرْسُ السَّادِسُ عَشَرَ ..... فعل مستقبل مثبت کی تاکید
۱۳۹	الْدَّرْسُ السَّابِعُ عَشَرَ (۱) ..... ادوات الاستفهام
۱۵۸	الْدَّرْسُ السَّابِعُ عَشَرَ (۲) ..... استفهام و نفی ایک ساتھ
۱۶۶	الْدَّرْسُ الثَّامِنُ عَشَرَ (۱) ..... ادوات الشرط
۱۷۳	الْدَّرْسُ الثَّامِنُ عَشَرَ (۲) ..... ادوات شرط غیر جازمہ
۱۷۸	الْدَّرْسُ التَّاسِعُ عَشَرَ ..... اسم موصول
۱۸۳	الْدَّرْسُ الْعِشْرُونُ نواسخ جملہ
۱۹۰	الْدَّرْسُ الْحَادِي الْعِشْرُونُ افعال ناقصہ
۲۰۱	الْدَّرْسُ الثَّانِي وَالْعِشْرُونُ ..... ما ولا المشبہتان بلیس
۲۰۶	الْدَّرْسُ الثَّالِثُ وَالْعِشْرُونُ ..... لائے نفی جنس
۲۱۱	الْدَّرْسُ الرَّابِعُ وَالْعِشْرُونُ ..... افعال المقاربة و الرجاء و الشروع
۲۱۹	الْدَّرْسُ الْخَامِسُ وَالْعِشْرُونُ ..... حروف جارہ
۲۲۳	رِسَالَةٌ مِنْ طَالِبٍ إِلَى أَبِيهِ
۲۲۶	رَدُّ الْوَالِدِ عَلَى رِسَالَةِ وَلَدِهِ
۲۲۹	الرِّسَالَةُ الْأُولَى إِلَى الْعَمِّ
۲۳۰	الرِّسَالَةُ الثَّانِيَّةُ إِلَى الْأُمِّ
۲۳۱	الرِّسَالَةُ الثَّالِثَةُ إِلَى الْإِخِ الصَّغِيرِ

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِیْمِ ط

## الدَّرْسُ الْأَوَّلُ

(پہلا سبق)

مفرد<sup>۱</sup>

### کلمہ اور اس کی قسمیں

جس لفظ سے کوئی معنی سمجھ میں آتا ہو ”نحو“ کی اصطلاح میں اسے ”کلمہ“ کہا جاتا ہے۔

کلمہ کی تین قسمیں ہیں :- اسم، فعل، حرف

اسم: اس کلمہ کو کہتے ہیں کہ جس سے کسی آدمی یا جانور یا جگہ یا چیز یا کسی کا نام سمجھ میں آئے اور اس کے اندر ماضی حال مستقبل میں کوئی زمانہ نہ پایا جائے۔ جیسے خَالِدٌ (خالہ)، الْقُرْآن (قرآن)، الْفَرَس (گھوڑا)، لَكُنْتُ (لکھنؤ)، الشَّجَر (درخت)، الْاَبْرِيق (لوٹا) الْقِرَاءَةُ (پڑھنا) الْجَرِيُّ (دوڑنا)۔

فعل: اس کلمہ کو کہتے ہیں جس سے کسی کام کا ”ہونا“ یا ”کرنا“ سمجھا جائے اور ساتھ ہی یہ بھی معلوم ہو کہ وہ کام ماضی حال، مستقبل تینوں زمانوں میں کسی زمانے میں ہوا یا ہوگا۔ جیسے قَرَأَ (اس نے پڑھا) يَقْرَأُ (وہ پڑھتا ہے) (یا وہ پڑھے گا) قَرَأْتُ (میں نے پڑھا) اور

۱۔ انسان کے منہ سے جو بات نکلتی ہے وہ چند مفرد الفاظ کا مجموعہ ہوتی ہے اگر ان الفاظ کو ہم ایک دوسرے سے الگ کر دیں تو ہر لفظ مفرد کہلائے گا۔ جیسے رَكِبَ خَالِدٌ عَلَى الْبَحْصَانِ۔ یہ ایک جملہ ہے جو چار لفظوں سے مرکب ہے۔ اگر ان میں سے کسی ایک کو یا ہر ایک کو الگ الگ کر دیں تو الگ کیا ہوا لفظ مفرد کہلائے گا اور مجموعہ کو مرکب کہیں گے۔

یَقْرَأُ میں زمانہ حال اور استقبال دونوں پائے جاتے ہیں۔

حرف: ایک ایسا کلمہ ہے جو اپنے پورے معنی کے بتانے میں دوسرے کلمہ کا محتاج ہو۔ یعنی جب تک اس کے ساتھ کوئی دوسرا کلمہ نہ ملے اس کے معنی پورے طور پر سمجھ میں نہ آئیں جیسے مِنْ (سے) اِلٰی (تک) فِی (میں)

فائدہ: ”ال“ تنوین (وِیْ) اضافت اور جر (زیر) اسم کی علامت ہیں۔ فعل پر ”ال“ جر اور تنوین نہیں آتی اور نہ ہی فعل مضاف ہوتا ہے فعل میں زمانے کا پایا جانا ضروری ہے۔ حرف کی علامت اس کی تعریف سے ظاہر ہے۔

### التَّمْرِیْنُ (۱) مشق نمبر (۱)

مندرجہ ذیل جملوں میں اسم فعل حرف کی تمیز کرو

- (۱) الطَّیْرُ یَطِیْرُ فِی الْهَوَاءِ۔ پرندہ ہوا میں پرواز کرتا ہے۔
- (۲) السَّمَكُ یَعِیْشُ فِی الْمَاءِ۔ مچھلی پانی میں زندگی گزارتی ہے۔
- (۳) الْعَصْفُورُ یَتَغَرَّدُ عَلٰی الشَّجَرَةِ۔ چڑیا درخت پر چہچہاتی ہے۔
- (۴) اِنَّ السَّفِیْنَةَ تَجْرِیْ عَلٰی الْمَاءِ۔ بے شک کشتی پانی پر چلتی ہے۔
- (۵) یَنْزِلُ الْمَطَرُ مِنَ السَّمَاءِ۔ بارش آسمان سے اترتی ہے۔
- (۶) سَافَرَ عَلٰی الْیَدِیْلِی۔ علی نے دہلی کی طرف سفر کیا۔
- (۷) تَوَضَّأْتُ بِالْمَاءِ الْبَارِدِ۔ میں نے ٹھنڈے پانی سے وضو کیا۔
- (۸) صَدْتُ الطَّیْرُ بِالْبَنْدُوبَةِ۔ میں نے بندوب سے پرندوں کو شکار کیا۔
- (۹) حَفِظَ التِّلْمِیْذُ الدَّرْسَ۔ شاگرد نے سبق یاد کیا۔
- (۱۰) اِنَّ اللّٰهَ عَلٰی كُلِّ شَیْءٍ قَدِیْرٌ۔ بے شک اللہ ہر چیز پر قادر ہے۔

حل: اسم فعل اور حرف کی تمیز درج ذیل ہے۔

- (۱) الطَّیْرُ، یَطِیْرُ فِی الْهَوَاءِ

- اسم، فعل، حرف، اسم
- (۲) السمك يعيش في الماء
- اسم، فعل، حرف، اسم
- (۳) العصفور يتغرد على الشجرة
- اسم، فعل، حرف، اسم
- (۴) ان السفينة تجرى على الماء
- حرف، اسم، فعل، حرف، اسم
- (۵) ينزل المطر من السماء
- فعل، اسم، حرف، اسم
- (۶) سافر على الى دهلي
- فعل، اسم، حرف، اسم
- (۷) توضع بالماء البارد
- فعل، حرف، اسم، اسم
- (۸) صدت الطيور با لبندقية
- فعل، اسم، حرف، اسم
- (۹) حفظ التلميذ الدرس
- فعل، اسم، اسم
- (۱۰) انَّ الله على كل شيء قدير
- حرف، اسم، حرف، اسم، اسم، اسم

## الدَّرْسُ الثَّانِي

(دوسرا سبق)

(نکرہ و معرفہ)

اسم کی دو قسمیں ہیں نکرہ اور معرفہ۔

نکرہ: ایک ہی قسم کی کئی چیزوں کے مشترک نام کو ”اسم نکرہ“ کہا جاتا ہے یہ کسی معین اور مخصوص چیز پر دلالت نہیں کرتا۔ جیسے كِتَابٌ (کوئی کتاب)، رَجُلٌ (کوئی آدمی۔ کوئی مرد) فَرَسٌ (کوئی گھوڑا)، ماءٌ (کچھ پانی یا کسی قسم کا پانی) نَلْدٌ (کوئی شہر وغیرہ) معرفہ: وہ اسم ہے جو کسی معین و مخصوص چیز کو بتائے جیسے الْكِتَابُ (کوئی خاص کتاب) ، الْفَرَسُ (کوئی مخصوص گھوڑا) دِهْلِيّ (مخصوص شہر کا نام ہے۔ خَالِدٌ (ایک مخصوص شخص کا نام ہے)

فائدہ: نکرہ کا ترجمہ عام طور پر ”کوئی“ ”کوئی ایک“ ”چند“ اور کچھ سے کیا جاتا ہے اور معرفہ کا ترجمہ مطلقاً یعنی اس کے ترجمہ میں لفظ ”خاص“ یا ”مخصوص“ لگانے کی ضرورت نہیں ہوتی، بلکہ یہ بات ذہن میں آتی ہے اور سننے والا اس کو سمجھتا ہے۔

### اسم معرفہ کی اقسام

اسم معرفہ کی سات قسمیں ہیں۔ جو ذیل میں دی جاتی ہیں۔

(۱) ملّم (۲) معرف بالآم (۳) اسم ضمیر

(۴) اسم اشارہ (۵) اسم موصول (۶) منادى

(۷) مضاف الی المعرفة

عَلَم: افراد و اشخاص اور شہر وغیرہ کے خصوصی نام مخصوص طریقہ پر رکھ لئے جائیں جیسے

خَالِدٌ، مُحَمَّدٌ، دِهْلِيٌّ، مَكَّةُ الْمَدِينَةُ، مِصْرُ، الْعِرَاقُ وغیرہ۔

(۲) معرف بالآم: یعنی بروہ اسم جو ”ال“ کے ذریعے معرف بنایا گیا ہو جیسے الْبَيْتُ، الْكِتَابُ، الْوَلَدُ، الرَّسُولُ وغیرہ۔

”ال“ کو حرف تعریف کہا جاتا ہے (یعنی معرف بنانے والا حرف) جب کسی نکرہ کو معرف بنانا مقصود ہو تو اس پر ”ال“ داخل کر کے معرف بنا لیتے ہیں۔ رَجُلٌ سے الرَّجُلُ اور وَلَدٌ سے الْوَلَدُ وغیرہ۔

جس لفظ پر ”ال“ داخل ہو تو اس پر تین نہیں آتی ”علم“ یعنی ناموں پر ”ال“ داخل نہیں ہوتا ہاں البتہ جن ناموں پر شروع ہی سے الف لازم ہو وہ باقی رہتے جیسے الْمَدِينَةُ اور الْعِرَاقُ، اور البصرة پر شروع سے داخل ہے۔

(۳) اسم ضمیر: جیسے هُوَ، هُمَا، هُمْ، أَنْتَ، أَنَا، نَحْنُ وغیرہ۔

(۴) اسم اشارہ: هَذَا، هَذِهِ، ذَلِكَ، تِلْكَ (وہ) هَؤُلَاءِ، يَه سب أُولَئِكَ (وہ سب)۔

(۵) اسم موصول: جیسے الَّذِي الَّذِي جو الَّذِينَ الْآي (جو، جمع) ہے۔

(۶) منادى: جیسے يَا رَجُلُ، يَا وَلَدُ وغیرہ۔

(۷) مضاف الی المعرفة: یعنی بروہ اسم جو معرف کی پہلی پانچ قسموں میں سے ایک قسم کی طرف مضاف ہو جیسے كِتَابُ مُحَمَّدٍ (محمود کی کتاب) فَرَسُ الرَّجُلِ (معلوم و مخصوص آدمی کا گھوڑا) قَلَمُهُ (اس کا قلم)، كِتَابُ الَّذِي جَاءَ (اس کی کتاب جو آیا)

الْتَمَرَيْنِ (۲) (مشق نمبر ۲)

اردو میں ترجمہ کریں۔

(۱) الْقَلَمُ	(۲) الْكِتَابُ	(۳) كُرَّاسَةٌ	(۴) جَبَرٌ	(۵) مِرْسَمٌ
قلم	کتاب	ایک کاپی	کچھ روشنائی	ایک پنسل

(۶) اَلْبَحْرُ	(۷) السَّيُّورَةُ	(۸) اَلْبُسْتَانُ	(۹) الشَّجَرَةُ	(۱۰) غُصْنٌ
دوات	تختہ سیاہ	باغ	درخت	ایک ٹہنی
(۱۱) اَلْوَرَقُ	(۱۲) اَلرَّهْوُ	(۱۳) اَلثَّمَرُ	(۱۴) فَاكِهَةٌ	(۱۵) بَيْتٌ
پتا / کاغذ	پھول	پھل	ایک میوہ	ایک گھر
(۱۶) اَلسَّقْفُ	(۱۷) اَلْبَابُ	(۱۸) جِدَارٌ	(۱۹) اَلْفِتْحَاحُ	(۲۰) قَفْلٌ
چھت	دروازہ	ایک دیوار	چابی	ایک تالہ
(۲۱) اَلشَّابْكُ	(۲۲) اَلْأَبُ	(۲۳) اَلْأَخُ	(۲۴) اَلْأَسْتَاذُ	(۲۵) تَلْمِیذٌ
کھرکی	باپ	بھائی	استاد	ایک شاگرد
(۲۶) اَلْوَلَدُ	(۲۷) اَلْخَادِمُ	(۲۸) اَلْبَيْتُ		
لڑکا	نوکر	بٹی		

### اَلتَّمْرِیْنُ (۳) (مشق نمبر ۳)

عربی میں ترجمہ کریں:

(۱) چاند	(۲) ستارہ	(۳) سورج	(۴) آسمان
اَلْقَمَرُ	اَلنَّجْمُ	اَلشَّمْسُ	اَلسَّمَاءُ
(۵) زمین	(۶) بادل	(۷) ہوا	(۸) دریا
اَلْأَرْضُ	اَلغِیْمُ	اَلرِّیْحُ	اَلْبَحْرُ، اَلنَّهْرُ
(۹) پہاڑ	(۱۰) جنگل	(۱۱) آگ	(۱۲) پانی
اَلْحَبْلُ	اَلْعَابَةُ	اَلنَّارُ	اَلْمَاءُ
(۱۳) دھواں	(۱۴) روشنی اور تاریکی	(۱۵) بارش اور شبنم	(۱۶) میز
اَلدَّخَانُ	اَلنُّورُ وَ اَلظُّلْمَةُ	اَلْمَطَرُ وَ اَلطَّلُ	اَلطَّاولَةُ



(۱۷) ایک تپائی طَاوِلَةٌ	(۱۸) کوئی کرسی کُرْسِیُّ	(۱۹) ایک ڈیسک مِنْضَدَةٌ	(۲۰) جاذب النَّشَافَةُ
(۲۱) قمیص الْقَمِیْصُ	(۲۲) ایک رومال مِنْدِيلٌ	(۲۳) کوئی تولیہ مِشْفَہٌ	(۲۴) جوتا النَّعْلُ
(۲۵) ایک ٹوپی قَلَنْسُوۃٌ	(۲۶) پائجامہ السَّرَوَالُ	(۲۷) تکیہ الْوَسَادَةُ	(۲۸) چادر الرِّدَاءُ

## الدَّرْسُ الثَّالِثُ

### (تیسرا سبق)

#### مرکب

دو یا دو سے زیادہ الفاظ کے مجموعے کو مرکب کہتے ہیں۔ مرکب کی دو قسمیں ہیں۔ (۱) مرکب تام اور (۲) مرکب ناقص۔

مرکب تام ایسے مرکب کو کہتے ہیں جس سے کوئی بات پوری سمجھی جائے۔ یعنی اس سے کوئی خبر، کوئی حکم یا کوئی خواہش معلوم ہو جیسے **الْبُسْتَانُ جَمِيلٌ** (باغ خوبصورت ہے)، **قَمٌّ يَاسَعِيدُ** (کھڑے ہواے سعید) **اِجْلِسْ** (بیٹھ) مرکب تام کو ”جملہ مفیدہ“ اور ”کلام“ بھی کہتے ہیں۔

مرکب ناقص اس مرکب کو کہتے ہیں کہ جس سے کوئی پوری بات سمجھ میں نہ آتی ہو جیسے **الثَّوْبُ النَّظِيفُ** (سترا کپڑا)، **مَاءُ الْبَحْرِ** (سمندر کا پانی) **جِدَاءُ خَالِدٍ** (خالد کا جوتا)، **خَمْسَةُ عَشَرَ** (پندرہ)

مرکب ناقص کی قسمیں ہیں۔ اس کی مشہور قسمیں ”مرکب توصیفی“ اور ”مرکب اضافی“ ہیں جو بیان کی جاتی ہیں۔

فائدہ: مرکب تام میں لفظ **قَمٌّ**، **اِجْلِسْ** وغیرہ بظاہر ایک ہی لفظ معلوم ہوتے ہیں۔ اس لئے شاید تمہیں ”مغرب“ کا شبہ ہو مگر حقیقت میں ایسا نہیں ہے بلکہ اس میں ایک اور لفظ پوشیدہ ہے جو اگرچہ بولائیں جاتا مگر سمجھا جاتا ہے ایک لفظ یہاں پوشیدہ ہے یہ لفظ **اَنْتَ** کا ہے جب **اِجْلِسْ** کہا جائے گا اس سے مفہوم **اِجْلِسْ اَنْتَ** ہی ہوگا اور بات پوری سمجھی جائے گی۔ اس لئے یہ مرکب تام ہے بخلاف مرکب ناقص کے کہ اس میں **مَاءُ الْبَحْرِ**،



## الدَّرْسُ الرَّابِعُ

(چوتھا سبق)

### مرکب توصیفی:

مرکب توصیفی ایسے مرکب کو کہتے ہیں۔ جس میں کسی اسم (اسم ذات) کی کوئی صفت یا حالت یا کیفیت وغیرہ بیان کی گئی ہو۔ جیسے الْمَاءُ الْعَذْبُ (میٹھا پانی) الْهَوَاءُ الْبَارِدُ (سُتھدی ہوا)، الْوَلَدُ الْمُجْتَهِدُ (مُحتی لڑکا)، مُحَمَّدٌ الْخَطِيبُ مقرر محمود وغیرہ۔

(۱) مرکب توصیفی کا پہلا جز ”موصوف“ اور دوسرا ”صفت“ کہلاتا ہے۔

(۲) موصوف ہمیشہ ”اسم ذات“ اور صفت عموماً ”اسم صفت“ ہوا کرتا ہے۔

(۳) مرکب توصیفی یعنی موصوف و صفت کے درمیان حسب ذیل باتوں میں پوری مطابقت ہوتی ہے اور وہ یہ ہیں (۱) اعراب، (۲) تعریف و تنکیر (۳) تذکیر و

۱۔ اسم ذات سے مراد وہ لفظ ہے جو کسی شے کے محض وجود کو بتائے جیسے اوپر کی مثالوں میں الْمَاءُ الْهَوَاءُ، مُحَمَّدٌ کہ یہ پانی، ہوا، لڑکا، محمود کے محض وجود اور ان کی ذات پر دلالت کرتے ہیں۔

۲۔ اسم صفت کسی چیز کی اچھائی، برائی، حالت و کیفیت اور صفت پر دلالت کرتا ہے جیسے الْعَذْبُ الْبَارِدُ، الْمُجْتَهِدُ اور الْخَطِيبُ یہ پندوں الفاظ حالت و کیفیت کو بتا رہے ہیں۔ اسم صفت کی پانچ قسمیں ہیں اسم فاعل جیسے عَلِمَ اسم مفعول جیسے مَعْلُومٌ صفت مشبہ عَلِيمٌ (جاننے والا) اسم تفصیل جیسے اَعْلَمُ (زیادہ جاننے والا) اسم مبالغہ جیسے عَلَامٌ اور عَلَامَةٌ (بہت جاننے والا)

صفت عموماً انہی اسماء صفات سے لائی جاتی ہے مگر کبھی صفت کے لئے جملہ یا شبہ جملہ بھی آتا ہے اس کی مزید تفصیل حصہ دوم میں آئے گی انشاء اللہ۔

۳۔ اعراب لفظ کی آخری حالت کو کہتے ہیں اور یہ چار ہیں۔ رفع، نصب، جر اور جزم، جر اسم کے ساتھ مختص ہے اور جزم فعل کے ساتھ رفع کی علامت ضمہ (۱) اور نصب کی علامت دُم (۲) اور جر کی علامت کسرہ (۳) جزم حرکت نہ ہونے کو کہتے ہیں۔ رفع والے اسم کو مرفوع اور نصب والے اسم کو منصوب اور جر والے اسم کو مجرور کہتے ہیں۔

تانیث (۴) واحد تثنیہ اور جمع۔ البتہ موصوف اگر کسی غیر عاقل کی جمع ہو تو صفت ثنوما واحد مؤنث ہی آتی ہے جیسے الشَّجَرَاتُ الطَّوِيلَةُ اور کبھی مطابقت کے لئے الطَّوِيلَاتُ بھی کہتے ہیں۔

## الْتَمُرَيْنِ (۵) مشتق نمبر (۵)

(تعریف و تکبیر میں موصوف صفت کی مطابقت)

اردو میں ترجمہ کریں:

(۱) البُسْتَانُ الْحَبِيبُ	(۲) الْغَضَنُ الْأَخْضَرُ	(۳) الْبُورِقُ النَّاعِمُ
خوبصورت باغ	سبز شاخ	لایئم ہند
(۴) ثَوْبٌ رَجِيصٌ	(۵) قَلَمٌ ثَمِينٌ	(۶) الرِّدَاءُ الْحَسَنُ
ایک ستا کپڑا	ایک قیمتی قلم	کھردری چادر
(۷) الْمَطَرُ الْغَزِيرُ	(۸) السَّحَابُ الْكَثِيفُ	(۹) تَلْمِيزٌ مُجْتَهِدٌ
موسلا دھار بارش	گنا بادل	ایک محنتی طالب علم
(۱۰) الْفَلَاحُ الْكَسَلَانُ	(۱۱) الْقَطَارُ السَّرِيعُ	(۱۲) فَرَسٌ بَطِيءٌ
ست کسان	تیز کاری	ایک ست ٹھوڑا
(۱۳) التَّفَاحُ الْحُلُوُّ	(۱۴) اللَّيْمُونُ الْحَامِضُ	(۱۵) اِقْبَالُ الشَّاعِرِ
میٹھا سیب	کھٹا لیموں	شاعر اقبال

ضمرفتح کسرہ اعراب بالحرکت کہاتے ہیں۔ اعراب کی ایک دوسری قسم اعراب باخرف ہے اور یہ الف واو اور ی ہیں۔

اسمائے جند (اب، خ وغیرہ) میں رفع کے لئے واو اور نصب کے لئے الف اور جر کے لئے ی کا استعمال ہوتا ہے۔ مگر تثنیہ میں الف رفع کی علامت سمجھا جاتا ہے اور نصب و جر دونوں کے لئے ی کا ماقبل مفتوح اور مابعد مکسور ہے۔ جیسے خَالِدَيْنِ جمع مذکر سالم میں رفع کے لئے واو اور نصب و جر کیلئے "ی" ماقبل مکسور اور مابعد مفتوح یعنی یائے تثنیہ کے برعکس آتا ہے یہیے خَالِدَيْنِ۔

		(۱۶) الْمَدِينُ الْقِيَمُ سیدھا دین
--	--	--

## الْتَمَرَيْنُ (۶) مشق نمبر (۶)

مندرجہ ذیل الفاظ سے مرکب توصیفی کے جملے لکھو۔

طَائِرٌ	الْبَابُ	الْحَدِيدُ	وَلَدٌ
السَّرِيعُ	النَّاعِمُ	الْكَبِيرُ	شَبَابٌ
الْكِتَابُ	الْمَسْجِدُ	جَمِيلٌ	صَغِيرٌ
الْفِرَاشُ	الثَّوْبُ	مَفْتُوحٌ	الْمُعْلَقُ
صَالِحٌ	الْحِصَانُ	بَيْتٌ	الْخَلْقُ (پرانا)

مرکب توصیفی کے جملے

(۱) طَائِرٌ جَمِيلٌ (ایک خوبصورت پرندہ)	(۶) الْفِرَاشُ النَّاعِمُ (نرم بستر)
(۲) الْبَابُ الْمُعْلَقُ (بند دروازہ)	(۷) الْمَسْجِدُ الْكَبِيرُ (بڑی مسجد)
(۳) الثَّوْبُ الْحَدِيدُ (نیا کپڑا)	(۸) شَبَابٌ مَفْتُوحٌ (ایک کھلی ہوئی ٹھڑکی)
(۴) وَلَدٌ صَالِحٌ (ایک نیک لڑکا)	(۹) الْكِتَابُ الْخَلْقُ (پرانی کتاب)
(۵) الْحِصَانُ السَّرِيعُ (تیز گھوڑا)	(۱۰) بَيْتٌ صَغِيرٌ (ایک چھوٹا گھر)

## الْتَمَرَيْنُ (۷) مشق نمبر (۷)

عربی میں ترجمہ کریں۔

(۱) غنڈا پانی	(۲) صاف ہوا	(۳) بیٹھا پھل	(۴) سرخ روشنائی
الْمَاءُ الْبَارِدُ	الْهَوَ النَّقِيُّ	الْتَمَرُ الْخُلُوُّ	الْحَبَرُ الْأَحْمَرُ

(۵) سیاہ پنسل الرَّسْمُ الْأَسْوَدُ	(۶) ایک خوبصورت پرندہ طَائِرٌ جَمِيلٌ	(۷) ایک قیمتی ہار عِقْدٌ ثَمِينٌ	(۸) موٹا نیل الثَّوْرُ السَّمِينُ
(۹) ایک تیز رفتار گھوڑا فَرَسٌ سَرِيعٌ	(۱۰) چوڑی سڑک الشَّارِعُ الْعَرِیْضُ	(۱۱) ایک نیک لڑکا وَلَدٌ صَالِحٌ	(۱۲) ایک اچھی کتاب كِتَابٌ جَيِّدٌ
(۱۳) مخلصی طالب علم الْتَلْمِیْذُ الْمُجْتَهِدُ	(۱۴) مہربان استاد الْأُسْتَاذُ الشَّفِیقُ	(۱۵) شاہد ادیب شَاهِدٌ الْأَدِیْبُ	(۱۶) آخری نبی النَّبِیُّ الْخَاتَمُ
(۱۷) محمد رسول مُحَمَّدٌ الرَّسُولُ	(۱۸) سچا رسول الرَّسُولُ الصَّادِقُ		

## الْتَمَرِیْنُ (۸)

تذکیر و تانیث میں موصوف صفت کی مطابقت

اردو میں ترجمہ کریں۔

۱۔ تذکیر و تانیث: جنس کے اعتبار سے اسم کی دو قسمیں ہیں۔ مذکر اور مؤنث۔

اسم مؤنث دو طرح کے ہیں۔ قیاسی اور ساعی پھر قیاسی کی دو قسمیں ہیں لفظی اور معنوی۔

مؤنث لفظی کی تین علامتیں ہیں جو اسم کے آخر میں ہوتی ہیں اور وہ حسب ذیل ہیں۔

(۱) تائے تانیث (ة) جیسے اِمْرَاةٌ، بَقْرَةٌ، عَلَیْمَةٌ، مَفْتُوْحَةٌ، الْفِضَّةُ وغیرہ

(۲) الف مقصورہ جیسے حُبْلٰی، سَلْمٰی، الصُّغْرٰی، الْحُسْنٰی وغیرہ

(۳) الف ممدودہ جیسے اَسْمَاءُ (عورت کا نام) حَسَنَاءُ (خوبصورت عورت) وغیرہ

صفت مشبہ جو اَفْعَلُ کے وزن پر آئے اس کا اسم مؤنث اسی فَعْلَاءُ کے وزن پر آتا ہے جیسے اَحْمَرُ

سے حَمْرَاءُ، اَسْوَدُ سے سَوْدَاءُ، اَصْفَرُ سے صَفْرَاءُ، اَزْزَقُ سے زَرْقَاءُ، اَحْسَنُ سے

حَسَنَاءُ وغیرہ۔

(۲) مؤنث معنوی: یعنی جس میں علامت تانیث ظاہر نہ ہو مگر وہ مؤنث پر دلالت کرتے ہوں اور یہ چار طرح

کے ہیں

(۱) عورتوں کے نام مَوَیِّمٌ، زَنْبٌ، ہِنْدُ وغیرہ

(بقیہ حاشیہ اگلے صفحہ پر)



(۱) الْحَدِيقَةُ الْجَمِيلَةُ	(۲) الشَّجَرَةُ الثَّمَرَةُ	(۳) وَرْدَةٌ حُمْرَاءُ
خوبصورت باغچہ	پھلدار درخت	گلاب کا ایک سرخ پھول
(۴) الطَّعَامُ الشَّهِي	(۵) لَحْمٌ طَرِيٌّ	(۶) خُبْزٌ بَائِتٌ
لذیذ کھانا	کچھ تازہ گوشت	ایک باسی روٹی
(۷) الْفُضَّةُ الْبَيضاءُ	(۸) الْفَاكِهَةُ الْفِيضَةُ	(۹) زَهْرٌ مُفْتَحَةٌ
سفید چاندی	کچا پھل	کھلا ہوا ایک پھول
(۱۰) ثَمَرٌ نَاضِجٌ	(۱۱) الطَّعَامُ الشَّهِي	(۱۲) بِنْتُ جَمِيلَةٍ
ایک پکا ہوا پھل	لذیذ کھانا	ایک خوبصورت لڑکی
(۱۳) حَمِيدَةٌ الْخَرْقَاءُ		
بے سلیقہ حمیدہ		

بقیہ حاشیہ

(۲) ہواؤں کے نام: صَبَا، قَبُول، دُبُور، جَنُوب، شَمَال، هَيْف، حُرُور، سَمُوم وغیرہ  
 (۳) ملکوں، شہروں، قبیلوں اور جماعتوں کے نام جیسے مصر، پاکستان، الہند، دہلی، لکھنؤ، قریش وغیرہ۔  
 (۴) جسم کے وہ اعضاء جو جفت (جوڑے جوڑے) ہوں جیسے ہنڈ۔ رَجُلٌ، عَيْنٌ وغیرہ مگر یہ قاعدہ کلیہ نہیں ہے کیونکہ فُفْجَى خَدَّ، الْحَاجِبُ، صُدُغٌ اور اللحي جیسے الفاظ مذکر ہی مستعمل ہیں۔  
 یہ سب مونث قیاسی کی مثالیں ہیں۔ اب ان کے علاوہ کچھ اسماء ایسے ہیں کہ جن میں نہ تو علامت تانیث ہوتی ہے اور نہ ہی مونث معنوی کے قاعدے میں آتے ہیں۔ مگر اہل زبان (عرب) ان کو مونث استعمال کرتے آئے ہیں چونکہ ان کا مونث ہونا محض سماع (سننے) پر موقوف ہے۔ اس لئے ان کو مونث سماعی کہتے ہیں۔ ذیل میں مونث سماعی کے کچھ الفاظ درج کئے جاتے ہیں۔ اُنَّ، اَرْضٌ، اَرْتَبٌ، اَصْبَعٌ، اَفْعَى، بَنَرٌ، جَحِيمٌ، جَهَنَّمٌ، حَرْبٌ، دَارٌ، فِرَاعٌ، رَجُلٌ، رَحِمٌ، رُحَى، رُبْعٌ، سَقَرٌ، (جنم) سِنٌ، سَائِقٌ، شَمْسٌ، شِمَالٌ، ضَبْعٌ، عَوُصٌ، عَصَا، عَقَبٌ، عَيْنٌ، فَاَسٌ، فَيْحَدٌ، فُلُكٌ، قَدَمٌ، كَاسٌ، كَتِفٌ، كَرَشٌ، كَفٌ، نَارٌ، نَعْلٌ، نَابٌ، وَرْدٌ، يَمِينٌ

## الْتَمَرَيْنِ (۹) مشق نمبر (۹)

خالی جگہ پر کریں۔

(۱) اللَّيْلُ	(۲) الْبُسْتَانُ	(۳) السَّاعَةُ
(۴) طَاوِلَةٌ	(۵) كُرْسِيٌّ	(۶) السَّوْرَةُ
(۷) سَعِيدٌ	(۸) الْعَقْدُ	(۹) الْمَصْبَاحُ
(۱۰) سَيَّارَةٌ	(۱۱) الْمَنَارَةُ	(۱۲) الْبَقْرَةُ
(۱۳) شَاةٌ	(۱۴) فَاطِمَةٌ	

حل مکمل جمے:

(۱) اللَّيْلُ الْمُقَمَّرُ	(۲) الْبُسْتَانُ الْكَبِيرُ	(۳) السَّاعَةُ الرَّخِيصَةُ
(۴) طَاوِلَةٌ جَدِيدَةٌ	(۵) كُرْسِيٌّ قَدِيمٌ	(۶) السَّوْرَةُ الْجَدِيدَةُ
(۷) سَعِيدٌ الْفَاضِلُ	(۸) الْعَقْدُ التَّوْحِيْدُ	(۹) الْمَصْبَاحُ الْمُزَيَّنُ
(۱۰) سَيَّارَةٌ سَرِيعَةٌ	(۱۱) الْمَنَارَةُ الْمُزَيَّنَةُ	(۱۲) الْبَقْرَةُ الْحَامِلَةُ
(۱۳) شَاةٌ حُلُوبٌ	(۱۴) فَاطِمَةٌ الْفَاضِلَةُ	

## الْتَمَرَيْنِ (۱۰) مشق نمبر (۱۰)

خالی جگہ پر کریں:

(۱) اللَّامِعُ	(۲) الْعَذْبُ	(۳) النَّقِيُّ
(۴) السَّوْمِيَّةُ	(۵) الْمُرُّ	(۶) الْهِنْدِيُّ
(۷) مُقَمَّرَةٌ	(۸) بَيْضَاءُ	(۹) الْمُظْلِمُ
(۱۰) نَشِيطٌ	(۱۱) الْمُثْمَرُ	(۱۲) الْمُظْلَّةُ

## حل مکمل جملے:

- (۱) الْكَوْكَبُ اللَّامِعُ (۲) اللَّيْنُ الْعَذْبُ (۳) الرِّيحُ النَّقِيُّ  
 (۴) النَّاقَةُ السَّمِينَةُ (۵) الدَّوَاءُ الْمُرُّ (۶) الْعَالَمُ الْهِنْدِيُّ  
 (۷) لَيْلَةٌ مُقْمَرَةٌ (۸) بَقَرَةٌ بَيْضَاءُ (۹) اللَّيْلُ الْمُظْلِمُ  
 (۱۰) شُرْطَى نَشِيطٌ (۱۱) الشَّجَرُ الْمُثْمَرُ (۱۲) الشَّجَرَةُ الْمُظْلَمَةُ  
 التَّمْرَيْنِ (۱۱) مشق نمبر (۱۱)

عربی میں ترجمہ کریں۔

(۱) نیلا آسمان السَّمَاءُ الزَّرْقَاءُ	(۲) روشن سورج الشَّمْسُ الْمُشْرِقَةُ	(۳) بلند پہاڑ الْجَبَلُ الْعَالِيُّ
(۴) گہرا کنواں الْبُئْرُ الْعَمِيقَةُ	(۵) پھلدار درخت الشَّجَرُ الْمُثْمَرُ	(۶) مینھا انار الرُّمَّانُ الْحُلُوُّ
(۷) ٹھنڈی رات اللَّيْلُ الْبَارِدُ	(۸) ایک تاریک کمرہ غُرْفَةٌ مُظْلِمَةٌ	(۹) کوئی اونچی میز طَاوِلَةٌ عَالِيَةٌ
(۱۰) ایک قیمتی گھڑی سَاعَةٌ ثَمِينَةٌ	(۱۱) سفید کرتا الْقَمِيصُ الْأَبْيَضُ	(۱۲) سیاہ ٹوپی الْقَلَنْسُوَةُ السَّوْدَاءُ
(۱۳) تعلیم یافتہ عائشہ عَائِشَةُ الْمُتَعَلِّمَةُ	(۱۴) مجاہد خالد خَالِدٌ الْمُجَاهِدُ	(۱۵) ایک خون ریز لڑائی حَرْبٌ دَامِيَةٌ

## الْتَمَرِینُ (۱۲)

### تثنیہ و جمع میں موصوف و صفت کی مطابقت:

۱۔ تثنیہ و جمع: اسم کی باعتبار عدد کے تین قسمیں ہیں واحد، تثنیہ، جمع، واحد ایک کو، تثنیہ دو کو اور جمع دو سے زیادہ کو کہتے ہیں۔

تثنیہ بنانے کا قاعدہ: اسم مفرد (واحد) کے آخر میں الف دونوں بڑھانے سے تثنیہ بن جاتا ہے، مگر یہ صرف اس وقت جب کہ تثنیہ مرفوع ہو جیسے کِتَابٌ سے کِتَابَانِ اور کُرْسِیٌّ سے کُرْسِیَّانِ وغیرہ، اگر تثنیہ مرفوع (حالت رفعی میں) ہونے کی بجائے منصوب یا مجرور (حالت نصب یا جری میں) ہو تو الف دونوں کی بجائے "ئی" ماقبل مفتوح اور نون مکسورہ (ین) بڑھاتے ہیں۔ جیسے کِتَابَیْنِ اور کُرْسِیَّیْنِ وغیرہ۔

جمع اور اس کی قسمیں: جمع جو دو سے زیادہ چیزوں پر دلالت کرتی ہے اس کی تین قسمیں ہیں۔ جمع مذکر سالم، جمع مؤنث سالم اور جمع مکسر۔

جمع مذکر سالم: اس جمع کو کہتے ہیں جس میں واحد کا وزن باقی اور سالم رہے۔ یہ اسم مفرد (واحد) کے آخر میں واؤ اور نون مفتوح (وُنْ) بڑھانے سے بنتی ہے۔ یہ قاعدہ صرف اس کی حالت رفعی کے لئے ہے۔ حالت نصبی میں "ئی" ماقبل مکسور اور نون مفتوح (یْنِ) بڑھا کر جمع بناتے ہیں جیسے مُحَمَّدٌ سے مُحَمَّدَیْنِ اور صَالِحٌ سے صَالِحَیْنِ (حالت نصبی اور جری میں) مُحَمَّدَوْنِ اور صَالِحَوْنِ (حالت رفعی میں)

فائدہ: جمع مذکر سالم صرف رجال (مرد) کے نام اور ان کی صفات کے لئے آتی ہے۔

(۲) تثنیہ اور جمع مذکر سالم کا اعراب (حالت نصبی و جری میں) "ئی" سے آتا ہے اور لکھنے میں دونوں کی صورت ایک سی ہوتی ہے مگر فرق یہ ہے کہ تثنیہ میں جو "ئی" ہوتی ہے۔ اس سے پہلے فتح اور بعد کے نون کو کسرہ دیا ہوا ہوتا ہے اور جمع مذکر سالم کی "ئی" سے پہلے کسرہ اور بعد کے نون کو فتح دیا ہوا ہوتا ہے۔ یعنی تثنیہ میں "ئی" ماقبل مفتوح مابعد مکسور اور جمع میں "ئی" ماقبل مکسور اور مابعد مفتوح ہوتا ہے۔

(۲) جمع مؤنث سالم: ہر وہ جمع جو کسی واحد مؤنث کے آخر میں الف اور تاء سے بسوٹا (زائت) بڑھا کر بنائی جائے اور واحد کا وزن باقی رہے جیسے مُسْلِمَةٌ سے مُسْلِمَاتٌ، صَالِحَةٌ سے صَالِحَاتٌ، فَاطِمَةٌ سے فَاطِمَاتٌ، بَقْرَةٌ سے بَقَرَاتٌ، شَجَرَةٌ سے شَجَرَاتٌ، کَلِمَةٌ سے کَلِمَاتٌ وغیرہ۔

فائدہ: یہ عاقل اور غیر عاقل سب کے لئے آتی ہے۔ بخلاف جمع مذکر سالم کے صرف رجال کا نام اور ان کی صفات ہی کیلئے آتی ہے۔

(۲) جمع مؤنث سالم کا اعراب حالت رفعی میں ضم کے ساتھ اور حالت نصبی و جری دونوں میں کسرہ کے ساتھ ہوتا ہے۔

اردو میں ترجمہ کریں

(۱) الْمَاءُ الرَّائِقُ خوشگوار پانی	(۲) الْهَوَاءُ النَّقِيُّ صاف ہوا	(۳) الْأَنْهَارُ الْجَارِيَةُ (الْجَارِيَاتُ) بہتی نہریں
(۴) نَجْمَانِ لَا مِعَانَ دو چمکدار ستارے	(۵) الْجِبَالُ الشَّامِخَةُ اونچے پہاڑ	(۶) الْمُسْرَمُونَ الصَّادِقُونَ سچے مسلمان
(۷) رِجَالٌ صَالِحُونَ کچھ نیک لوگ	(۸) وَرَدَةٌ مُفْتَحَةٌ کھلا ہوا گلاب کا پھول	(۹) تَلْمِیْذَانِ مُجْتَهِدَانِ دو محنتی شاگرد
(۱۰) الْبَنَاتُ الصَّالِحَاتُ (نیک بیٹیاں)	(۱۱) أَقْلَامٌ ثَمِينَةٌ أَوْ (ثَمِينَاتُ) کچھ قیمتی قلم	(۱۲) الْمَنَارَتَانِ الطَّوِيلَتَانِ دو لمبے مینار
(۱۳) الدَّوَاةُ الْمَمْلُوءَةُ بھری ہوئی دولت	(۱۴) الْأَمْهَاتُ الْمُؤْمِنَاتُ مومن مائیں	

(بقیہ حاشیہ)

(۳) جمع مکسر: اس جمع کو کہتے ہیں جس میں مفرد (واحد) کا وزن باقی نہ رہے بلکہ جمع میں آکر لوٹ جائے۔ اسی وجہ سے اس کو مُکْسَر (نونا ہوا) کہتے ہیں جیسے رَجُلٌ سے رِجَالٌ شَاةٌ سے شِیَاةٌ اور حَدِیْقَةٌ سے حَدَائِقُ وغیرہ۔

جمع مکسر بنانے کا کوئی خاص قاعدہ نہیں ہے کبھی محض حرکات (ضم، فتح، کسرہ) کے تغیر و تبدل سے جیسے اَسَدٌ سے اَسْدٌ اور کبھی کسی سے حرف کو حذف کر کے جیسے رَسُوْلٌ سے رُسُلٌ اور کبھی بعض حروف کے اضافہ سے جمع بنالیتے ہیں جیسے رَجُلٌ سے رِجَالٌ وغیرہ

ذیل میں جمع مکسر کے کچھ اوزان لکھے جاتے ہیں ان کو یاد کر لو۔ اَفْعَالٌ، مَفَاعِلٌ، مَفَاعِلٌ، فَعْلٌ، فُعُولٌ، فَعَالٌ، اَفْعَالٌ، فَعْلَاءٌ، فَوَاعِلٌ، فَعَالِلٌ، فَعَالِلٌ، فَعَالِلَةٌ (الفاظ غیر منصرف ہیں ان پر تنوین نہیں آئے گی)

## الْتَمَرَيْنُ (۱۳) مشق نمبر (۱۳)

خالی جگہیں مناسب صفات سے پر کریں۔

(۱) الْأَزْهَارُ	(۲) الْمَلَابِيسُ	(۳) عَمُودَانِ
(۴) الْمَنْظَرُ	(۵) اللَّيَالِي	(۶) الْبَقَرَاتُ
(۷) الْحَدَائِقُ	(۸) كُرْسِيَّانِ	(۹) الْفَلَّاحُونَ
(۱۰) التِّلْمِذَاتُ	(۱۱) تَفَاحَتَانِ	(۱۲) سَلْمَانُ

حل: مکمل مرکبات:

(۱) الْأَزْهَارُ الْجَمِيلَةُ	(۲) الْمَلَابِيسُ الْحَدِيدَةُ	(۳) عَمُودَانِ ثَقِيلَانِ
(۴) الْمَنْظَرُ الْعَجِيبُ	(۵) اللَّيَالِي الْقَصِيرَةُ	(۶) الْبَقَرَاتُ الْحَامِلَةُ
(۷) الْحَدَائِقُ الْكَبِيرَةُ	(۸) كُرْسِيَّانِ جَدِيدَانِ	(۹) الْفَلَّاحُونَ الْمُجْتَهِدُونَ
(۱۰) التِّلْمِذَاتُ الْقَاتِنَاتُ	(۱۱) تَفَاحَتَانِ حَامِضَتَانِ	(۱۲) سَلْمَانُ الْمُهَنْدِسُ

## الْتَمَرَيْنُ (۱۴) مشق نمبر ۱۴

خالی جگہیں پر کریں۔

(۱) الْمُمْطَرَةُ	(۲) الضَّئِيلُ
(۳) اللَّعُوبَانِ	(۴) الْبَارُونَ
(۵) مُتَلَالِي	(۶) الْفَائِزَتَانِ
(۷) الْمُورِقَةُ	(۸) الْقَوِيَّانِ
(۹) النَّاجِحُونَ	(۱۰) عَفِيفَتَانِ
(۱۱) الْعَابِدَاتُ	(۱۲) مُجْتَهِدَاتُ

## مکمل جملے

(۱) السَّحَابَةُ الْمُمَطَّرَةُ (برسنے والے بادل)	(۷) الْأَشْجَارُ الْمُورِقَةُ (پتے دار درخت)
(۲) النُّورُ الضَّيْلُ (مدھم روشنی)	(۸) الْجُنْدِيَانِ الْقَوِيَانِ (دو طاقتور فوجی)
(۳) الْوَلَدَانِ اللَّعُوبَانِ (دو کھنڈرے لڑکے)	(۹) الطَّلَبَةُ النَّاجِحُونَ (کامیاب طلبہ)
(۴) الْأَوْلَادُ الْبَارُونَ (نیک لڑکے)	(۱۰) امْرَأَتَانِ عَفِيفَتَانِ (دو پاکدامن عورتیں)
(۵) عَقْدٌ مُتَلَالِيٌّ (ایک قیمتی بار)	(۱۱) النِّسَاءُ الْعَابِدَاتُ (عبادت کرنے والی عورتیں)
(۶) التِّلْمِيذَتَانِ الْفَائِزَتَانِ (دو کامیاب طالبات)	(۱۲) تِلْمِذَاتٌ مُجْتَهِدَاتٌ (چند محنتی طالبات)

## التَّمْرِينُ (۱۵) مشق نمبر ۱۵

عربی میں ترجمہ کریں:

(۱) عربی مدرسے	(۲) تعلیم یافتہ لڑکیاں	(۳) مومن عورتیں
الْمَدَارِسُ الْعَرَبِيَّةُ	الْبَنَاتُ الْمُتَعَلِّمَاتُ	النِّسَاءُ الْمُؤْمِنَاتُ
(۴) نیک مائیں	(۵) ایک خوبصورت آئینہ	(۶) گلاب کا سرخ پھول
الْأُمَّهَاتُ الصَّالِحَاتُ	مِرَاةٌ جَمِيلَةٌ	الْوَرْدَةُ الْحُمْرَاءُ
(۷) خوشگوار موسم	(۸) دو خوبصورت پارک	(۹) بستی نہریں
الْفَصْلُ الرَّائِقُ	الْحَدِيقَتَانِ الْجَمِيلَتَانِ	الْأَنْهَارُ الْجَارِيَاتُ



(۱۰) دو چکدر ستارے النَّجْمَانِ اللَّامِعَانِ	(۱۱) چاندنی راتیں اللَّيَالِي الْمُقْمَرَةُ	(۱۲) دلفریب منظر الْمَنْظَرُ الْخَلَائِفُ
(۱۳) کچھ پھلدار درخت أَشْجَارٌ مُثْمِرَةٌ	(۱۴) ہری ٹہنیاں الْغُصُونُ الْخَضِرَاءُ	(۱۵) خائن وزراء الْوُزَرَاءُ الْخَائِنُونَ
(۱۶) مغربی تہذیب و تمدن الثَّقَافَةُ الْغَرْبِيَّةُ	(۱۷) عدل و انصاف كَرِيمِيَّاتٍ قَاضِي الْقَضَاءِ الْمُنْصِفُونَ	(۱۸) بے پردہ عورتیں النِّسَاءُ الْكَاشِفَاتُ
(۱۹) قومی ترانہ النَّشِيدُ الْوُطَنِيُّ	(۲۰) میٹھے گیت الْأَغَانِي الْعَذْبَةُ	

### الْتَمَرِينَ فِي الْإِنشَاءِ (۱۶) (مشق نمبر ۱۶ انشاء کے متعلق)

۱۔ اپنی درس گاہ سے متعلق چیزوں پر موصوف صفت کے چھ ایسے جملے لکھو کہ واحد تثنیہ جمع اور تذکیر و تانیث آجائے۔

- (۱) عُرْفَةُ فَضْلِي وَسِعَةٌ تَسَعُ عَدَدًا مَلْحُوظًا مِنَ الطَّلَابِ
- (۲) وَ فِي عُرْفَةِ فَضْلِي فُرُشٌ بِسَاطٍ أَيْرَانِيَّةٌ
- (۳) وَ فِيهَا شُبَّانٌ مِنَ الْخَشْبَةِ وَ بَابٌ مِنَ الْحَدِيدِ وَ خِزَانَتَانِ مِنَ الزُّجَاجِ
- (۴) وَ فِيهَا مِرْوَحَتَانِ سَقْفِيَّةٌ
- (۵) وَ دَاخِلُهَا مُنَوَّرٌ بِمَصَابِيحٍ كَهْرُبَائِيَّةٍ
- (۶) وَ بِالْجُمْلَةِ عُرْفَتِي مُزَيَّنَةٌ بِأَشْيَاءِ اللُّوْازِمِ التَّعْلِيمِيَّةِ

۲۔ اپنی تعلیم سے متعلق چیزوں پر موصوف صفت کے چھ جملے لکھو واحد تثنیہ جمع اور تذکیر و تانیث آجائے۔

- (۱) نَحْنُ زُمَلَاءُ الدَّرَجَةِ الْغَايَةِ لَا نَحْتَاجُ إِلَى أَحَدٍ فِي شَيْءٍ مِنَ الْأَدْوَاتِ

### الْمَرْسِيَّةُ

(۲) يَحْتَفِظُ كُلُّ طَالِبٍ عِنْدَهُ بِحَقِيقَةِ مَتِينَةٍ ذَاتِ كِبْسَيْنٍ وَسَيْعَيْنِ

(۳) يَجْمَعُ فِيهَا كُتُبًا دَرْسِيَّةً وَكَرَارِيْسَ عَدِيدَةً

(۴) وَيَحْتَفِظُ أَيْضًا بِمُحَبَّرَةٍ كَبِيرَةٍ لِأَشْيَاءٍ صَغِيرَةٍ

(۵) فِيهَا دَوَاتَانِ مَمْلُوءَتَانِ

(۶) وَمُوقَرَّةٌ عِنْدَنَا سَبُورَةٌ سَوْدَاءُ وَطَاوِلَةٌ طَوِيلَةٌ أَيْضًا

۳۔ اپنے دارالاقامہ سے متعلق چیزوں پر موصوف صفت کے چھ ایسے جملے لکھو واحد تشبیہ جمع اور تذکیر و تانیث آجائے۔

(۱) دَارُ إِقَامَتِنَا مُحْتَوِيَةٌ عَلَى مَبْنَى رَائِعٍ مَشِيدٍ۔

(۲) هَذَا الْمَبْنَى الْجَمِيلُ مُشْتَمِلٌ عَلَى مَنْزِلَيْنِ شَامِحَيْنِ۔

(۳) كُلُّ مَنْزِلٍ يَتَضَمَّنُ صَفًّا سَوِيًّا مِنْ حُجَرَاتٍ رَصِيفَةٍ۔

(۴) فِي كُلِّ حُجْرَةٍ بُسْطٌ مَصْفُوفَةٌ لِطُلَّابِ الْمُقِيمِينَ

(۵) الْمَنْزِلُ أَعْلَى مُخْتَصَّ بِالطُّلَّابِ الْكِبَارِ وَالْمَنْزِلُ الْأَسْفَلُ مُخْتَصَّ

بِالطُّلَّابِ الصِّغَارِ

(۶) وَالْحُجَرَتَانِ الْوَسِيعَتَانِ مُخْتَصَّتَانِ لِلْأَسَاتِذَةِ الْمُشْرِفَيْنِ عَلَى

الطُّلَّابِ

## الدَّرْسُ الْخَامِسُ

### (پانچواں سبق)

### مرکب اضافی

مرکب اضافی دو اسموں کے ایسے مرکب کو کہتے ہیں جس میں پہلے اسم کی نسبت دوسرے اسم کی طرف کی گئی ہو جیسے كِتَابُ سَعِيدٍ، بَيْتُ خَالِدٍ۔ مرکب اضافی کے پہلے اسم کو جس کی نسبت دوسرے اسم کی طرف کی جا رہی ہو۔ مضاف اور دوسرے اسم کو (جس کی طرف نسبت کی گئی ہو) مضاف الیہ کہتے ہیں۔

(۱) مضاف اور مضاف الیہ دونوں اسم ہوا کرتے ہیں۔

۱۔ کبھی مضاف الیہ جملہ میں بھی ہوا کرتا ہے۔ (جملہ اسمیہ اور جملہ فعلیہ دونوں)

فائدہ: اضافت سے اسم میں تخصیص اور تعین کے معنی پیدا ہو جاتے ہیں۔ مثلاً بَيْتُ خَالِدٍ میں اگر تم صرف لفظ بَيْت کو تو اس سے کوئی ایک غیر متعین ہی گھر مراد ہوگا۔ لیکن جب بیت کو مضاف بنا کر اس کی اضافت خالد کی طرف کر دو تو پھر بیت کی تعین ہو جائے گی اور اس سے ایک مخصوص گھر (خالد کا گھر) سمجھا جائے گا نہ کہ کوئی سا گھر۔

فائدہ: (۱) اردو میں مضاف الیہ پہلے ہوتا ہے اور مضاف بعد میں ہوتا ہے لیکن عربی میں اس کے برعکس ہوتا ہے یعنی مضاف پہلے اور مضاف الیہ بعد میں جیسے كِتَابُ خَالِدٍ (خالد کی کتاب) اِنْشَاءً مَحْمُودًا (محمود کا بیٹا) وغیرہ۔

فائدہ: (۲) اردو میں اضافت کا ترجمہ ”کا، کے، کی“ سے کیا جاتا ہے اور جب ضمائر کی طرف اضافت ہو تو ضمیر غائب کے لئے اس کا ضمیر مخاطب کے لئے ”تیرا“ اور ضمیر متکلم کے لئے ”میرا“ اور ”اپنا“ سے ترجمہ کیا جاتا ہے۔ مبتدی طلبہ ضمائر کے ترجمہ میں خصوصاً اپنا وغیرہ میں غلطیاں کرتے ہیں۔ مثلاً جب کہنا ہو کہ خالد اپنے گھوڑے پر سوار ہوا تو رَسِيبَ خَالِدٍ فَرَسَهُ کہا جائے گا لیکن اس کے بجائے میں اس کے گھوڑے پر سوار ہوا تو رَسِيبَ فَرَسَهُ کہا جائیگا اور میں اپنے گھوڑے پر سوار ہوا کے لئے رَسِيبَ فَرَسَهُ کہا جائے گا۔

- (۲) مضاف اسم نکرہ اور مضاف الیہ اکثر معرفہ اور کبھی نکرہ بھی ہوا کرتا ہے۔
- (۳) مضاف پر ”ال“ اور تنوین (ـِ) نہیں آتی لیکن مضاف الیہ پر ”ال“ اور تنوین دونوں ہی آتے ہیں۔
- (۴) مضاف الیہ ہمیشہ مجرور ہوا کرتا ہے۔
- (۵) اضافت میں مضاف سے تنوین ہی کی طرح اس کے نون جمع اور نون تنزیہ بھی گر جاتے ہیں۔ جیسے مُسْلِمُوْنَ الْهِنْدِ سے مُسْلِمُوْ الْهِنْدِ اور كِتَابُكَ خَالِدٍ سے كِتَابُ خَالِدٍ وغیرہ۔
- (۶) کبھی ایک ہی ترکیب میں کئی مضاف الیہ ہوتے ہیں جیسے بَابُ بَيْتِ صَدِيقِكَ، لَوْ أَنَّ قَلَسُوْرَ مُحَمَّدٍ اِیسی صورت میں درمیانی مضاف الیہ چونکہ مابعد کی طرف مضاف ہوتا ہے۔ اس لئے اس کو جر (کسرہ) تو ہوگا مگر اس پر تنوین اور ”ال“ نہیں آئے گا۔

## التَّمْرِیْنُ (۱۷) مشق نمبر (۱۷)

اردو میں ترجمہ کریں۔

(۱) ضَوْ الْقَمَرِ	(۲) ظَلَامُ اللَّیْلِ	(۳) فَصْلُ الْمَطَرِ
چاند کی روشنی	رات کا اندھیرا	بارش کا موسم
(۴) شَاطِئُ النَّهْرِ	(۵) جَمَالُ الطَّبِیْعَةِ	(۶) اَیَةُ اللّٰهِ
نہر کا کنارہ	فطری حسین	اللہ کی نشانی
(۷) نَبَاتُ الْأَرْضِ	(۸) سَنَامُ الْجَبَلِ	(۹) عُصْنُ الشَّجَرِ
زمین کی پیداوار	پہاڑ کی چوٹی	درخت کی ٹہنی
(۱۰) تَغْرِیْدُ الطَّیْرِ	(۱۱) حَدِیْقَةُ مُحَمَّدٍ	(۱۲) دَارُ غَنِيٍّ
پرندوں کا چچہمانا	محمود کا باغ	غنی کا گھر

(۱۳) اِکْرَامُ الضُّیُوفِ مہمانوں کی تعظیم	(۱۳) خِدْمَةُ الدِّینِ دین کی خدمت
---	---------------------------------------

### التَّمْرِیْنُ (۱۸) مشق نمبر (۱۸)

مندرجہ ذیل الفاظ سے مرکب اضافی کے جملے بناؤ۔

الْبَرْقُ، الْبَيْتُ، الْفِيلُ، رَمَضَانُ، الْفَرَسُ، الْحُجْرَةُ، الْكَاسُ، الْعَذْبُ،  
السَّقْفُ، اللَّمْعَانُ، السَّيْرُ، الْجَنَاحُ، الْخُرْطُومُ، الرَّجَاجُ، الْعِنَانُ، الْمَاءُ،  
الْقَطَارُ، الصَّوْمُ، الْبَابُ، الطَّيْرُ۔

### حل مرکب اضافی کے جملے:

لَمْعَانُ الْبَرْقِ، بَابُ الْبَيْتِ، خُرْطُومُ الْفِيلِ، صَوْمُ رَمَضَانَ،  
عِنَانُ الْفَرَسِ، سَقْفُ الْحُجْرَةِ، كَاسُ الرَّجَاجِ، الْمَاءُ الْعَذْبُ، سَيْرُ الْقَطَارِ،  
جَنَاحُ الطَّيْرِ۔

### التَّمْرِیْنُ (۱۹) مشق نمبر (۱۹)

عربی میں ترجمہ کریں۔

(۱) بجلی کی چمک لَمْعَانُ الْبَرْقِ	(۲) سورج کی گرمی حَرَارَةُ الشَّمْسِ	(۳) آسمان کا رنگ لَوْنُ السَّمَاءِ
(۴) باغ کا منظر مَنْظَرُ الْبُسْتَانِ	(۵) پھولوں کی مہک أَرِيحُ الْأَزْهَارِ	(۶) ہرن کا شکار صَيْدُ الْغَزَالِ
(۷) پرندہ کا گوشت لَحْمُ الطَّيْرِ	(۸) محمود کی بندوق بُنْدُوقِيَّةُ مُحَمَّدٍ	(۹) چاند کی گھڑی سَاعَةُ الْقِيْصَةِ

(۱۰) لوہے کا صندوق صَنْدُوقُ الْحَدِيدِ	(۱۱) رسول کی تعلیم تَعْلِيمُ الرَّسُولِ	(۱۲) اخلاق کی پاکیزگی طَهَارَةُ الْخُلُقِ
(۱۳) مومن کے ارادے عَزَائِمُ الْمُؤْمِنِ	(۱۴) دین کا غلبہ غَلْبَةُ الدِّينِ	(۱۵) رب کی خوشنودی رِضَى الرَّبِّ

## التَّمْرِينُ (۲۰) (مشق نمبر ۲۰)

### تشنیہ و جمع کی اضافت

اردو میں ترجمہ کریں

(۱) يَدُ الْوَلَدِ بچے کا ہاتھ	(۲) عَيْنَا الطَّبِيِّ برن کی دو آنکھیں	(۳) جَنَاحَا الطَّيْرِ پرندے کے دونوں بازو
(۴) شَاطِئَا النَّهْرِ نہر کے دونوں کنارے	(۵) رَاكِبُو السَّفِينَةِ کشتی کے سوار	(۶) قَاطِنُو الْجِبَالِ پہاڑوں کے باشندے
(۷) صَادِقُو الْوَعْدِ وعدے کے سچے	(۸) مُعَلِّمُو الْمَدْرَسَةِ مدرسہ کے اساتذہ	(۹) مِصْرَاعَا الْبَابِ دروازہ کے دونوں کواڑ
(۱۰) عَجَلَتَا الدَّرَاجَةِ سائیکل کے دونوں پہیے	(۱۱) مُحْسِنُو الْأُمَّةِ امت کے محسن	(۱۲) خَادِمُو الدِّينِ دین کے خدام

## التَّمْرِينُ (۲۱) (مشق نمبر ۲۱)

مندرجہ ذیل الفاظ کی اضافت مناسب اسماء کی طرف کریں۔

(۱) عَيْنَانِ	(۲) الْعَقْرَبَانِ	(۳) مَنَارَتَانِ	(۴) لَابِسُونَ
(۵) بَانِعُونَ	(۶) الْمَدَارِسُ	(۷) الْمُهَاجِرُونَ	(۸) سَانِقُونَ
(۹) الْأَذْنَانِ	(۱۰) لَمَعَانِ	(۱۱) الْيَسَنَانِ	(۱۲) الْمُسَافِرُونَ

حل:

- (۱) عَيْنَا زَيْدٍ (۲) عَقْرَبَا السَّاعَةِ (۳) مَنَارَتَا الْمَسْجِدِ الْحَرَامِ  
 (۴) لَا يَسُو الْقَمِيصِ (۵) بَايَعُوا الْأَثْمَارِ (۶) مَدَارِسُ الْعَرَبِيَّةِ  
 (۷) مُهَاجِرُوا الْهِنْدِ (۸) سَاقِبُوا السَّيَّارَاتِ (۹) اذْنَا الْطِفْلِ  
 (۱۰) لَمَعَانُ النُّجُومِ (۱۱) سِنَانُ الرُّمَحِ (۱۲) مُسَافِرُوا مَدِينَةِ  
 التَّمَرَيْنِ (۲۲) (مشق نمبر ۲۲)

عربی میں ترجمہ کریں۔

(۱) مومن کی فراست فِرَاسَةُ الْمُؤْمِنِ	(۲) ایمان کی روشنی نُورُ الْإِيمَانِ	(۳) کفر کی تاریکی ظُلُمَةُ الْكُفْرِ
(۴) چوٹی کی سمجھ فَهْمُ النَّمْلَةِ	(۵) اونٹ کی گردن رَقَبَةُ الْبُعَيْرِ	(۶) ہاتھی کے دو دانت سِنَا الْفِيلِ
(۷) شتر مرغ کی دو ٹانگیں رَجُلَا النَّعَامَةِ	(۸) ابراہیم کے دو بیٹے ابْنَا إِبْرَاهِيمَ	(۹) باپ کے اطاعت گزار مُطِيعُوا الْآبِ
(۱۰) خانہ کعبہ کے معمار بَنَاؤُ الْكُعْبَةِ	(۱۱) مکہ کے دو مسافر مُسَافِرَا مَكَّةَ	(۱۲) مسجد نبوی کے زائرین زَايِرُوا الْمَسْجِدِ النَّبَوِيِّ
(۱۳) رسول کے اصحاب أَصْحَابُ رَسُولِ اللَّهِ	(۱۴) عہد کے لئے پورا کرنے والے مُوقِفُوا الْعَهْدِ	(۱۵) بات کے سچے صَادِقُوا الْقَوْلِ
(۱۶) مہمانوں کی تعظیم کرنی والے مُكْرِمُوا الضُّيُوفِ	(۱۷) اللہ کے رسول رُسُلُ اللَّهِ	(۱۸) اخلاق کے معلم مُعَلِّمُوا الْأَخْلَاقِ



(۱۹) وطن کے پرستار مُحِبُّوْا الْوَطَنَ	(۲۰) دین کے دشمن مُبْغِضُوْا الدِّیْنَ
--	---

### الْتَمَرَيْنِ (۲۳) (مشق نمبر ۲۳)

مضاف الیہ جب متعدد ہوں

اردو میں ترجمہ کریں۔

(۱) خِصْبُ اَرْضِ الْهِنْدِ ہندوستان کی زمین کی شادابی	(۲) ثَرْوَةُ بِلَادِ اَمْرِیْكَ امریکی ممالک کی دولت
(۳) لَوْنُ قَلَنْسُوَةِ مَحْمُوْدٍ محمود کی ٹوپی کا رنگ	(۴) ثَمْنُ عَقْدِ فَاطِمَةَ فاطمہ کے ہار کی قیمت
(۵) طُوْلُ مِنْشَفَةِ اَحْمَدَ احمد کے تولیے کی لمبائی	(۶) نَسْجُ جَوْرَبٍ حَامِدٍ حامد کے جراب کی بناوٹ
(۷) صُوْفُ قَفَّازِیْ هِشَامٍ ہشام کے دونوں دستانوں کی اون	(۸) خَشْخَشَةُ قُبَابِ مَسْعُوْدٍ مسعود کے دونوں کھڑاؤں کی کھڑکھڑاہٹ
(۹) حَفْحَفَةُ جَنَاحِ الطَّیْرِ پرندے کے پر کی پھڑپھڑاہٹ	(۱۰) فَحْفَحَةُ اَغْنِيَاءِ اَوْدَهٍ اودھ کے امراء کی ٹیپ ٹاپ
(۱۱) خَشْبَةُ مِصْرَاعِی الْبَابِ دروازے کے دو کواڑوں کی لکڑی	(۱۲) سَعْيُ مُجِیْبِ الدِّیْنِ دین کے ساتھ محبت کرنیوالوں کی کوشش
(۱۳) طَاعَةُ اَحْكَامِ الرَّسُوْلِ رسول کے احکام کی پیروی	(۱۴) سِرُّ غَلْبَةِ الْاِسْلَامِ اسلام کے غلبہ کا راز

## التَّمْرِجُن (۲۲) (مشق نمبر ۲۲)

قرآنی میں ترجمہ کریں۔

(۱) اللہ کے گہ کی عظمت عَظْمَةُ يَبِّ اللّٰهِ	(۲) نوح کی کشتی کے سوار رَاكِبُو السَّفِينَةِ نُوحٍ
(۳) دیہات کے باشندوں کی زندگی عَيْشُ سُكَّانِ الْقُرُوبِ	(۴) ہندوستان کے کارخانوں کے مزدور عَمَّالُ مَصَانِعِ الْهِنْدِ
(۵) انڈونیشیا کے مسلمانوں کی زبان لُغَةُ مُسْلِمِي اِنْدُونِيشِيَا	(۶) عمر بن عبدالعزیز کا عدل اِنْصَافُ عُمَرُ بْنُ عَبْدِ الْعَزِيزِ
(۷) گلاب کے پھول کی سرفی جُمْرَةُ الْوَرْدَةِ	(۸) شعیب کے قلم کارنگ لَوْنُ قَلَمِ شُعَيْبٍ
(۹) کاریگر کے ہاتھ کی صفائی (تیزی) سُرْعَةُ يَدِ الصَّانِعِ	(۱۰) حسن کی گھڑی کا ڈائل مِيزَانُ سَاعَةِ حَسَنِ
(۱۱) دیواری گھڑی کی دوسوئیاں عَقْرَبَا سَاعَةِ الْجِدَارِ	(۱۲) گھنٹے کے بجنے کی آواز صَوْتُ دَقِّ الْجُرُوسِ



(۱) رِبْشَةُ قَلَمِي میرے قلم کا نب	(۲) قَوَائِمُ مِنْصَدَتِهِ اس کے ڈیسک کے پائے	(۳) صُفْرَةٌ وَجْهِكَ تیرے چہرے کی زردی
(۴) صِلْتُ مَقَالَتِهِمْ ان کے قول کی سچائی	(۵) مُعَلِّمُو أَبْنَاءِ نَا ہمارے بیٹوں کے اساتذہ	(۶) شُعْرَاءُ بِلَادِكُمْ تمہارے ملک کے شعراء
(۷) مُصَارَعَةُ ابْنَيْكُمَا تم دونوں کے بیٹوں کی کشتی	(۸) دُمِيَّةٌ بِنْتُهَا اس عورت کی بیٹی کی گڑیا	(۹) لَوْنُ خِمَارِكَ تیرے دوپٹے کا رنگ
(۱۰) ثَمَنُ اسْوَرَتِهِمَا ان دونوں کے لگنتوں کی قیمت	(۱۱) حِذْقُ بَنَاتِكُنَّ تمہاری بیٹیوں کی مہارت	(۱۲) سِيَاحَةُ زَوْجَيْكُمَا تم دونوں کے شوہروں کی سیر
(۱۳) رِقَّةٌ قُلُوبِهِنَّ ان سب عورتوں کے دلوں کی نرمی	(۱۴) رُعَمَاءُ بِلَادِنَا ہمارے ملک کے لیڈر	

(بقیہ حاشیہ)

ضمیر منفصل: اس ضمیر کو کہتے ہیں کہ جس کا استعمال دوسرے کلمہ کے ساتھ ملائے بغیر ہوتا ہے جیسے ھُوَ، ھِیَ (وہ) ھُمَا (وہ دونوں) ھُمْ (وہ سب یا اِيَّاكَ (تجھ کو) اِيَّاكُمَا (تم دونوں کو) اِيَّاكُمْ (تم سب کو) ضمیر منفصل کی صرف دو قسمیں ہیں۔

(۱) ایک وہ جو رفع کے ساتھ مختص ہیں اور ہمیشہ وہ مرفوع ہوتی ہیں انہیں ضمیر فاعلی بھی کہا جاتا ہے۔  
(۲) دوسرے وہ جو نصب کے ساتھ مختص ہیں اور ہمیشہ منصوب ہی ہوا کرتے ہیں ان کو ضمیر مفعولی بھی کہتے ہیں۔

ضمیر مرفوع منفصل یا ضمیر فاعلی حسب ذیل ہیں۔

مذکر	ھُوَ، ھُمَا، ھُمْ	اَنْتَ،	اَنْتُمَا	اَنْتُمْ	اَنَا، نَحْنُ
مؤنث	ھِیَ، ھُمَا، ھُنَّ	اَنْتِ	اَنْتُمَا	اَنْتُنَّ	اَنَا، نَحْنُ

ضمیر منصوب منفصل یا ضمیر مفعولی یہ ہیں۔

مذکر	اِيَّاہُ، اِيَّاہُمَا، اِيَّاہُمْ، اِيَّاكَ، اِيَّاكُمَا، اِيَّاكُمْ	اِيَّایَ، اِيَّانَا
مؤنث	اِيَّاہَا، اِيَّاہُمَا، اِيَّاہُنَّ، اِيَّاكِ، اِيَّاکُمَا، اِيَّاکُنَّ	

## التَّمْرِينُ (۲۶) مشق نمبر (۲۶)

عربی میں ترجمہ کریں۔

(۱) میرے باغ کا منظر مَنْظَرُ حَدِيقَتِي	(۲) تیرے گھر کی دیوار جِدَارُ بَيْتِكَ
(۳) اس کے لڑکے کا گیند كُرَّةُ ذَالِكَ الْوَلَدِ	(۴) تم مردوں کی تیر اندازی رَمْيُكُمْ
(۵) ان دو مردوں کی بہادری کا چرچا شُهْرَةُ شَجَاعَتِهِمَا	(۶) ہمارے ملک کی آب و ہوا جَوَّ بِلَادِنَا
(۷) تمہارے ملک کے سیاح سَيَّاحُوا وَطَنِكُمْ	(۸) اس کے پازیب کی قیمت ثَمَنُ خَلْخَالِهَا
(۹) تیرے کان کی بالی قُرْطُ أُذُنِكَ	(۱۰) تمہارے شوہر کی شہادت شَهَادَةُ اَزْوَاجِكُمْ
(۱۱) ان عورتوں کے رونے کا اثر اَثَرُ بُكَائِهِنَّ	(۱۲) ان عورتوں کے بچوں کی تعلیم تَعْلِيمُ اَوْلَادِهِنَّ
(۱۳) ان لوگوں کے علم کی شہرت شُهْرَةُ عِلْمِهِمْ	(۱۴) ہمارے اسلاف کے کارنامے مَآثِرُ اَسْلَافِنَا

## التَّمْرِينُ (۲۷) مشق نمبر ۲۷

اردو میں ترجمہ کریں۔

(۱) الصُّبْحُ الْمُسْفَرُّ وَبَهِيْجُهُ روشن صبح اور اس کا مسرور کن ہونا	(۲) الشَّعْرُ الْفَاحِمُ وَحُسْنُهُ سیاہ بال اور اُن کا حسن
---	--

(۳) بَيَاضُ الصُّبْحِ وَرَأَيْتُهُ صبح کی سفیدی اور اس کی خوشنوازی	(۴) سَوَّادُ الشَّعْرِ وَطَوَّالَتُهُ بالوں کی سیاہی اور ان کی لمبائی
(۵) قَفَرُ الْوَلَدَيْنِ وَهَرُوكْتُهُمَا دو بچوں کا کوہنا اور ان کا دوڑنا	(۶) سَاكِنُو الْبَادِيَةِ وَسَدَاجَتُهُمَا گھاؤں کے رہائشی اور ان کی سادگی
(۷) الْفَتَيَاتُ الْأَفْرَنْجِيَّاتُ وَسَقُورُهُنَّ فرنگی لڑکیاں اور انکی بے حجابی	(۸) زَيْبُ الْأَسَدِ وَهَيْبَتُهُ شیر کا داڑھنا اور اس کا خوف
(۹) الْحِمَارُ النَّاهِقُ وَحِمَاقَتُهُ ھینٹنے والا گدھا اور اس کی بیوقوفی	(۱۰) الْكَلْبُ الْعَصُوفُ وَبَاحُهُ کالے والا کتا اور اس کا بھونکنا
(۱۱) الْقِطُّ الْحَائِعُ وَمَوَاءُهُ بھوکا بلا اور اس کا میاؤں میاؤں کرنا	(۱۲) الْقَلَمُ الْمُخْبِرُ وَرَيْشَتُهُ سیاہی والا قلم اور اس کا تپ
(۱۳) عَقْرَبَا السَّاعَةِ وَمِينَاءُهَا گھڑی کی دو سوئیاں اور اس کا ڈائل	(۱۴) الْفَرَسُ الْجَامِحُ وَصَهْبِيلَتُهُ سرکش گھوڑا اور اس کا ہنہانا

## الْتَمَرَيْنُ (۲۷) مشتق نمبر ۲۷

عربی میں ترجمہ کریں۔

(۱) زَمْزَمَہ کا کنواں اور اس کا پانی بِنْرِ زَمْزَمَہ وَمَاءُهَا	(۲) چاندی کی انگوٹھی اور اس کا تھینے خَاتَمُ الْفِضَّةِ وَقِطْعَتُهُ
(۳) مسجد کے دو مینارے اور ان کی بلندی مَنَارَتَا الْمَسْجِدِ وَعُلُوُّهُمَا	(۴) عرب کے باشندے اور ان کی زبان سُكَّانُ الْعَرَبِ وَلُغَتُهُمْ

(۵) رسول اللہ کے اصحاب اور ان کی سیرت اَصْحَابُ الرَّسُولِ وَيَسِيرَتُهُمْ	(۶) انبیاء کی بعثت اور ان کے پیغامات بِعْثَةُ الرُّسُلِ وَرِسَالَاتُهُمْ
(۷) اسلامی نظام اور اس کے محاسن النِّظَامُ الْإِسْلَامِيُّ وَمَحَاسِنُهُ	(۸) مغربی تہذیب اور اس کے نقصانات الْحَضَارَةُ الْعَرَبِيَّةُ وَمَضَارُهَا
(۹) انگریزوں کی سیاست اور ان کی چال بازی (ہوشیاری) سِيَاسَةُ الْاَفْرِنجِ وَدَهَائِنُهُمْ	(۱۰) عربوں کی مہمان نوازی اور ان کی سخاوت ضَيْافَةُ الْعَرَبِ وَجُودُهُمْ
(۱۱) میری تلوار کی چمک اور اس کی دھار لَمَعَانُ سَيْفِي وَحَدَّةُ	(۱۲) تیری تلوار کا دستہ اور اس کا نیام قَائِمَةُ سَيْفِكَ وَغِمْدُهُ
(۱۳) فاطمہ کی گڑیا اور اس کے کھلونے ذُمِيَّةُ فَاطِمَةَ وَلُعْبُهَا	(۱۴) احمد کا گیند اور اس کا لٹو كُرَةُ أَحْمَدَ وَذَوَامَتُهُ
(۱۵) محمود کی سائیکل اور اس کے دونوں پہیے دَرَّاجَةُ مَحْمُودٍ وَعَجَلَتَاهَا	(۱۶) دو موٹے بیل اور ان کا ڈکارنا الثَّوْرَانِ السَّمِينَانِ وَخَوَارُهُمَا
(۱۷) ایک خوبصورت گائے اور اس کی دونوں سینگیں بَقَرَةٌ جَمِيلَةٌ وَقَرْنَاهَا	(۱۸) اونٹ کی گردن اور اس کے پائے رَقَبَةُ الْبُعَيْرِ وَقَوَائِمُهُ
(۱۹) تیرے گھوڑے کی زین اور اس کی لگام سَرَجُ فَرَسِكَ وَلِجَامُهُ	(۲۰) ہمارا دارالاقامہ اور اس کے کمرے دَارُ اِقَامَتِنَا وَغُرُفُهَا
(۲۱) تیر گھر کی چھت اور اس کی دیواریں سَقْفُ دَارِكَ وَجُدْرَانُهَا	

## الدَّرْسُ السَّادِسُ

### (چھٹا سبق)

#### مرکب تام (مرکب مفید)

مرکب تام کی تعریف تیسرے سبق میں گزر چکی ہے۔ اسی کو جملہ مفیدہ اور کلام بھی کہتے ہیں۔ جملہ مفیدہ کا اگر پہلا جز اسم ہو تو جملہ اسمیہ کہلاتا ہے اور اگر پہلا جز فعل ہو تو جملہ فعلیہ کہلاتا ہے۔ مثالیں حسب ذیل ہیں۔

جملہ اسمیہ: جیسے **الْوَلَدُ قَائِمٌ** (لڑکا کھڑا ہے) یا **الْوَلَدُ يَقُومُ** (لڑکا کھڑا ہوتا ہے) **فَاطِمَةُ جَالِسَةٌ** (فاطمہ بیٹھی ہے) یا **فَاطِمَةُ تَجْلِسُ** (فاطمہ بیٹھتی ہے) یہ سب جملہ اسمیہ ہیں کیونکہ ان کا پہلا جز اسم ہے۔

جملہ فعلیہ: جیسے **قَامَ الْوَلَدُ** (لڑکا کھڑا ہے) یا **يَقُومُ الْوَلَدُ** (لڑکا کھڑا ہوتا ہے) یہ سب جملہ فعلیہ ہیں کیونکہ ان کا پہلا جز فعل ہے۔ جملہ فعلیہ کا بیان درس نمبر ۷ میں آئے گا۔

جملہ اسمیہ: مبتداء و خبر کہلاتا ہے اس کے پہلے جز کو مبتداء اور دوسرے جز کو خبر کہتے ہیں **الْوَلَدُ قَائِمٌ** میں **الْوَلَدُ** مبتداء اور **قَائِمٌ** خبر ہے اور اسی طرح **الْوَلَدُ يَقُومُ** میں **الْوَلَدُ** مبتداء اور **يَقُومُ** اس کی خبر ہے۔

۱ (۱) **الْوَلَدُ يَقُومُ** میں **الْوَلَدُ** **يَقُومُ** کا فاعل نہیں ہے کیونکہ عربی میں فاعل فعل سے پہلے نہیں آتا بلکہ ہمیشہ فعل کے بعد ہی آتا ہے۔ اس لئے یہاں **يَقُومُ** کا فاعل خود اس کی ضمیر ہوگی جو **الْوَلَدُ** کی طرف لڑتی ہے اور **الْوَلَدُ** کو مبتداء کہا جائے گا اس کی ترکیب اس طرح ہوگی کہ **الْوَلَدُ** مبتداء اور **يَقُومُ** فعل اپنے ضمیر (فاعل) سے ملکر جملہ فعلیہ ہوا اور جملہ فعلیہ ہو کر پھر **الْوَلَدُ** مبتداء کی خبر ہوا۔ اسے اچھی طرح ذہن نشین کر لینا چاہئے مبتدی طلبہ کو اکثر اس میں غلطی ہوتی ہے۔

(۲) اس عموم کے برعکس مبتداء کبھی نکرہ بھی ہوتا ہے مگر اس کے لئے شرط یہ ہے کہ

(۱) اس سے پہلے کوئی حرف نفی ہو جیسے **مَا أَحَدٌ حَاضِرٌ**



(۱) مبتداء عموماً معرف اور خبر عموماً نکرہ ہوا کرتی ہے، بخلاف موصوف و صفت کے اس میں دونوں جز معرف یہ دونوں جز نکرہ ہوا کرتے ہیں۔

(۲) مبتداء اور خبر دونوں ہمیشہ مرفوع ہوا کرتے ہیں۔

(۳) واحد، تثنیہ، جمع، اور تذکیر و تانیث میں صفت ہی کی طرح خبر بھی اپنے اپنے جز (مبتداء) کے مطابق ہوا کرتی ہے۔

(۴) ایسے ہی مبتداء جب کسی غیر عاقل کی جمع ہو تو خبر (صفت ہی کی طرح) عموماً واحد مونث لائی جاتی ہے اور کبھی جمع مونث بھی جیسے **الْأَقْلَامُ ثَمِينَةٌ** اور **الْأَقْلَامُ ثَمِينَاتٌ** (قلمیں قیمتی ہیں)۔

فائدہ: موصوف و صفت اور مبتداء و خبر میں ظاہری فرق اسی قدر ہے کہ مبتداء معرف ہوا کرتی ہے اور خبر نکرہ ہوتی ہے اور موصوف و صفت (مربک تو بنتی) دونوں ہی معرف یا دونوں ہی نکرہ ہوتے ہیں۔ **الْأَقْلَامُ ثَمِينَةٌ** (قلم قیمتی ہیں) مبتداء نام ہیں اور **الْقَلَمُ الثَّمِينُ** یا **الْقَلَامُ الثَّمِينُ** (قیمتی قلم) موصوف ہوتے ہیں۔ ظاہری فرق کے علاوہ معنوی فرق یہ ہے کہ پہلا مرکب تام (حملہ نمیدہ) اور دوسرا مرکب ناقص (حملہ نمیدہ) ہے جس سے کوئی بات سمجھ نہیں آتی۔

(۲) اس سے پہلے کون طرف استفہام ہو جائے، **هَلْ كَرِهْتَ**، **يَسْعَى بِمَالِهِ**

(۳) یا وہ کسی نکرہ کی طرف استفہام ہو ماحول کو کتب **تُسَلِّدُ**

(۴) یا موصوف ہو جائے **وَزَادَةُ خُمُرَاءُ تَتَمَتَّعُ**

(۵) یا مجرور ہو جائے **فِيكَ شَجَاعَةٌ**

(۶) یا طرف کی صورت میں خبر مقدم ہو جائے **عِنْدِي حَصَانٌ** اسی طرح خبر بھی کبھی معرف آتی ہے اور اس کی شرط یہ ہے کہ

(۱) خبر کسی موصوف کی صفت نہ بنتی ہو جیسے **أَنَا يُوسُفُ**

۴۱۔ جب کہ مبتداء اور خبر کے درمیان ضمیر فعل کو لایا جائے جیسے **الْوَلَدُ هُوَ الْقَائِمُ**

## التَّمْرِينُ (۲۹) مشق نمبر (۲۹)

اردو میں ترجمہ کریں۔

(۱) الْوَلَدُ بَاسِمٌ لڑکا مسکرا رہا ہے	(۲) الشَّمْسُ مُشْرِقَةٌ سورج روشن ہے	(۳) الْمَاءُ رَائِقٌ پانی خوشگوار ہے
(۴) الْهَوَاءُ نَقِيٌّ ہوا صاف ہے	(۵) الْمِنْصَدَتَانِ جَمِيلَتَانِ دو دلیک خوبصورت ہیں	(۶) فَاطِمَةُ نَظِيفَةٌ فاطمہ صاف ستھری ہے
(۷) الْجُنْدِيَانِ قَوِيَانِ دونوں سپاہی طاقتور ہیں	(۸) الْقَضَاءُ عَادِلُونَ جج انصاف کرنے والے ہیں	(۹) الْوَرْدَةُ مُفْتَحَةٌ گلاب کا پھول کھلا ہوا ہے
(۱۰) الْأَزْهَارُ نَاصِرَةٌ پھول تروتازہ ہیں	(۱۱) الْوَرَقُ نَاعِمٌ پتلا نرم ہے۔	(۱۲) الْحَدِيقَتَانِ مُثْمِرَتَانِ دونوں باغیچے پھلدار ہیں
(۱۳) الْغُرَفَاتُ مُصَيَّنَةٌ کمرے روشن ہیں	(۱۴) الْأَمَهَاتُ مُشْفِقَاتُ مائیں شفقت کرنے والی ہیں	(۱۵) الْمُعَلِّمُونَ جَالِسُونَ اساتذہ کرام بیٹھے ہوئے ہیں
(۱۶) الرَّسُلُ صَادِقُونَ رسول سچے ہیں		

## التَّمْرِينُ (۳۰) مشق نمبر (۳۰)

خالی جگہوں کو پر کریں۔

(۱) الْقَمَرُ	(۲) الْجُودُ	(۳) حَدِيقَةٌ
(۴) الشَّجَرَتَانِ	(۵) الْأَبْوَابُ	(۶) النَّوَافِذُ
(۷) السَّمَاءُ	(۸) الصَّيْفَانِ	(۹) الْبَنَاتِ
(۱۰) التِّلْمِيزَاتُ	(۱۱) الصَّبِيَّةُ	(۱۲) الْمُسَافِرُونَ

### حل مکمل جملے:

- (۱) الْقَمَرُ مُقْمَرٌ (۲) النُّجُومُ لَامِعَةٌ (۳) الْحَدِيقَةُ وَسِيعَةٌ  
(۴) الشَّجَرَتَانِ مُورِقَتَانِ (۵) الْأَبْوَابُ مَغْلُوقَةٌ (۶) النَّوَافِذُ مَقْتُوحَةٌ  
(۷) السَّمَاءُ مُتَغَيِّمَةٌ (۸) الضِّيْفَانُ مُحْتَرَمَانِ (۹) الْبَيْتَانِ بَاكِرَتَانِ  
(۱۰) التِّلْمِيزَاتُ مُجْتَهِدَاتُ (۱۱) الصَّبِيَّةُ بَاكِيَةٌ (۱۲) الْمُسَافِرُونَ ذَاهِبُونَ  
الْتَّمِرِينَ (۳۱) مشق نمبر (۳۱)

خالی جگہوں کو پر کریں۔

- (۱) نَاعِمٌ (۲) بِكِسْمَةٍ (۳) طَوِيلَانِ  
(۴) مَمْلُوءَتَانِ (۵) مَسْرُورُونَ (۶) شَامِخَاتُ  
(۷) مُتَلَانَةٌ (۸) خَضِرَاءُ (۹) نَائِمَةٌ  
(۱۰) مُضِيَّتَانِ (۱۱) مُسَافِرَاتُ (۱۲) مُكْرَمُونَ

### حل مکمل جملے:

- (۱) الْوَرَقُ نَاعِمٌ (۲) الزَّهْرَةُ بِكِسْمَةٍ (۳) الشَّارِعَانِ طَوِيلَانِ  
(۴) الْقَارُورَتَانِ مَمْلُوءَتَانِ (۵) الْأَوْلَادُ مَسْرُورُونَ (۶) الْجِبَالُ شَامِخَاتُ  
(۷) الْكَوَاكِبُ مُتَلَانَةٌ (۸) الثُّوبُ خَضِرَاءُ (۹) الْهَرَّةُ نَائِمَةٌ  
(۱۰) الْحُجْرَتَانِ مُضِيَّتَانِ (۱۱) الطَّالِبَاتُ مُسَافِرَاتُ (۱۲) الضُّيُوفُ مُكْرَمُونَ  
الْتَّمِرِينَ (۳۲) مشق نمبر (۳۲)

عربی میں ترجمہ کریں۔

(۱) موسم خوشگوار ہے۔ الْفَصْلُ رَائِقٌ	(۲) پھول کھلے ہیں۔ الْأَزْهَارُ بِكِسْمَةٍ
---	---

(۳) کھیتیاں سرسبز و شاداب ہیں الْمَزَارِعُ خَضِرَةٌ	(۴) پتیاں ہری ہیں الْوُرَيْقَاتُ خَضِرَةٌ
(۵) رات ٹھنڈی ہے الَّيْلُ بَارِدٌ	(۶) سردی سخت ہے الْبُرْدُ شَدِيدٌ
(۷) ہوا تیز ہے الْهَوَاءُ شَدِيدَةٌ	(۸) دروازے بند ہیں الْأَبْوَابُ مُغْلَقَةٌ
(۹) دونوں کھڑکیاں کھلی ہیں النَّافِذَتَانِ مَقْتُوْحَتَانِ	(۱۰) بچے سو رہے ہیں الصَّبِيَّانِ نَائِمُونَ
(۱۱) دونوں پہرے دار جاگ رہے ہیں الْحَارِسَانِ سَاهِرَانِ	(۱۲) نینب بھوکی ہے زَيْنَبٌ جَائِعَةٌ
(۱۳) بلی پیاسی ہے الْهَرَّةُ ظَمَانَةٌ	(۱۴) دونوں گھڑیاں بند ہیں السَّاعَتَانِ رَاكِدَتَانِ
(۱۵) لڑکیاں تعلیم یافتہ ہیں الْبَنَاتُ مُتَعَلِّمَاتٌ	(۱۶) مزدور مسلمان ہیں الْعَمَالُ مُسْلِمُونَ
(۱۷) سڑکیں کشادہ ہیں الشُّوَارِعُ وَاسِعَةٌ	(۱۸) باغات گھنے ہیں الْبُسَاتِينُ غَنَاءٌ
(۱۹) آسمان ابر آلود ہے السَّمَاءُ مُتَغَيِّمَةٌ	(۲۰) اسٹیشن قریب ہے الْمُحَطَّةُ قَرِيبَةٌ
(۲۱) طلبہ محنتی ہیں الطَّلَبَةُ مُجْتَهِدُونَ	(۲۲) اساتذہ رحم دل ہیں الْأَسَاتِذَةُ عَطُوفُونَ

### الْتَمَرِینُ (۳۳) مشق نمبر (۳۳)

(۱) اَنَا تِلْمِیْذٌ	(۲) اَنْتَ حَطِیْبٌ	(۳) هُوَ شَاعِرٌ
میں شاگرد ہوں	تو خطیب (مقرر) ہے	وہ شاعر ہے
(۴) اَنْتُمْ صَدِیْقَانِ	(۵) هُمَا عَالِمَتَانِ	(۶) اَنْتُمَا مُسْلِمَتَانِ
تم دونوں دوست ہو	وہ دونوں عورتیں عالمہ ہیں	تم دونوں عورتیں مسلمان ہو
(۷) هُنَّ صَادِقَاتٌ	(۸) هِیَ بَاکِیَّةٌ	(۹) هُمَا اَخَوَانِ
وہ سب عورتیں سچی ہیں	وہ عورت رورہی ہے	وہ دونوں بھائی ہیں
(۱۰) اَنْتَ حَزِیْنَةٌ	(۱۱) هُمْ مُسَافِرُونَ	(۱۲) اَنْتَنَّ صَانِمَاتٌ
تو عورت غمزدہ ہے	وہ سب مرد مسافر ہیں	تم سب عورتیں روزہ دار ہو
(۱۳) اَنْتُمْ ضِیُوفٌ	(۱۴) نَحْنُ مَسْرُورُونَ	
تم سب مرد مہمان ہو	ہم سب خوش ہیں	

### الْتَمَرِینُ (۳۴) مشق نمبر (۳۴)

عربی میں ترجمہ کرو۔

(۱) آپ دونوں مہمان ہیں	(۲) میں میزبان ہوں	(۳) آپ لوگ نیکوکار ہیں
اَنْتُمْ ضِیْفَانِ	اَنَا مُضِیْفٌ	اَنْتُمْ صَالِحُونَ
(۴) ہم دونوں دوست ہیں	(۵) ہم لوگ مسلمان ہیں	(۶) تو سچا ہے
نَحْنُ صَدِیْقَانِ	نَحْنُ مُسْلِمُونَ	اَنْتَ صَادِقٌ
(۷) وہ جھوٹی ہے	(۸) آپ دونوں بیٹھی ہیں	(۹) میں کھڑی ہوں
هِیَ کَاذِبَةٌ	اَنْتُمَا جَالِسَتَانِ	اَنَا قَائِمَةٌ

(۱۰) وہ دونوں سوئی ہوئی ہیں هُمَا نَائِمَتَانِ	(۱۱) آپ استائیاں ہیں اَنْتَنْ مُعَلِّمَاتٌ	(۱۲) مجھ سب طالبات ہیں هُنَّ طَالِبَاتٌ
(۱۳) تم دونوں کھلاڑی ہو اَنْتُمَا لَاعِبَانِ	(۱۴) وہ دونوں بڑھتی ہیں هُمَا نَجَّارَانِ	

## الْتَمُرَيْنِ (۳۵) مشتق نمبر (۳۵)

(مبتداء جب کہ اسم اشارہ ہو)

۱۔ عربی میں اسم اشارہ کے اسی جیسے آتے ہیں پانچ اشارہ قریب کے لئے اور پانچ اشارہ بعید کے لئے ذیل کے نقشے میں لکھو۔

اشارہ قریب			اشارہ بعید		
واحد	ثنائی	جمع	واحد	ثنائی	جمع
هَذَا	هَذَانِ	هَؤُلَاءِ	ذَلِكَ	ذَٰلِكَ	اُولَٰئِكَ
هَٰذَا	هَٰتَانِ	هَٰؤُلَاءِ	تِلْكَ	تَٰلِئِكَ	اُولَٰئِكَ

اسائے اشارہ جیسا کہ تم نے درس نمبر ۹ میں پڑھا ہے سب ہی معروف ہوتے ہیں۔ اس لئے ان کا استعمال بطور مبتداء کے بھی ہوتا ہے جس طرح یہ فاعل اور مفعول کے طور پر نائے جاتے ہیں۔ کبھی اسم اشارہ تنہا مبتداء ہوتا ہے اور کبھی اپنے مشابہ الیہ کے ساتھ مل کر مبتداء بنتا ہے اس صورت میں اسم اشارہ موصوف اور مشابہ الیہ صفت واقع ہوگا پھر یہ دونوں ملکر مرکب توصیفی کی صورت میں مبتداء ہو سکتا۔ درج ذیل جملوں کے فرق پر غور کریں۔ (۱) هَذَا قَلَمٌ (یہ ایک قلم ہے) (۲) هَذَا قَلَمٌ حَمِیلٌ (یہ ایک خوبصورت قلم ہے) (۳) هَذَا الْقَلَمُ حَمِیلٌ (یہ قلم خوبصورت ہے) (۴) هَذَا الْقَلَمُ، قَلَمٌ حَمِیلٌ (یہ قلم) ایک خوبصورت قلم ہے پہلے اور دوسرے جملہ میں ہذا اسم اشارہ تنہا مبتداء ہے اور دوسرے اور تیسرے جملے میں هَذَا الْقَلَمُ اشارہ اور مشابہ الیہ مل کر مبتداء ہیں۔

اسی طرح خبر بھی پہلے اور تیسرے جملے میں خبر مفرد ہے اور دوسرے اور چوتھے میں مرکب توصیفی ہے۔ قَلَمٌ حَمِیلٌ خبر ہے اس قسم کے جملے عربی میں بہت آئیں گے اگر قلم کو مثلاً تم مبتداء بنانا چاہتے ہو تو اس کو حرف بناو اگر خبر بنانا چاہتے ہو تو کمرہ کی صورت میں لکھو۔ غیر ذوی العقول کی جمع کیلئے اسم اشارہ واحد مؤنث استعمال کیا جاتا ہے اس لئے کہ غیر ذوی العقول کی جمع واحد مؤنث کے حکم میں ہوتی ہے۔

اردو میں ترجمہ کریں۔

(۱) هَذَا مَطْبَخٌ وَهَذِهِ اَدْوَاتُهُ یہ باورچی خانہ ہے اور یہ اس کا سامان ہے	(۲) ذَلِكَ مُوقِدٌ وَهَذَا تَنُورٌ یہ انگیٹھی ہے اور یہ تنور ہے
(۳) هَذِهِ قِدْرٌ وَهَذَا غِطَاؤُهَا یہ ہانڈی ہے اور یہ اس کا ڈھکن ہے	(۴) هَذِهِ مِخْبَرَةٌ وَهَذِهِ مِقْلَاةٌ یہ توا ہے اور یہ کڑائی ہے
(۵) هَذَانِ اِبْرِيْقَانِ وَتِلْكَ جَرَّةٌ یہ دو لوٹے ہیں اور وہ ایک گھڑا ہے	(۶) هَاتَانِ مِلْعَقَتَانِ وَتِلْكَ مِغْرَفَةٌ یہ دو چمچ ہیں اور وہ ایک کفگیر ہے
(۷) ذَانِكَ قَدْحَانِ وَهَذِهِ قَصْعَةٌ وہ دو چھوٹے پیالے ہیں اور یہ ایک بڑا پیالہ ہے	(۸) تَانِكَ قَصْعَتَانِ وَهَذِهِ صُحُونٌ یہ دو بڑے پیالے ہیں اور یہ پلیٹیں ہیں
(۹) هَذِهِ فَنَاجِيْنٌ وَتِلْكَ كَنْوُسٌ یہ چائے کی پیالیاں ہیں اور وہ گلاس ہیں	(۱۰) هَؤُلَاءِ طُهَاقَةُ الْمُطْعَمِ وَ اُولَئِكَ خَبَازُوْنَ یہ ہوٹل کے باورچی ہیں اور وہ تانباہی ہیں
(۱۱) اُولَئِكَ خَادِمُوْ الْمَقْهَى وَهَذَا طَبَّاخٌ وہ قہوہ خانہ کے نوکر اور یہ باورچی ہے	(۱۲) هَذِهِ اَنِیَّةُ الْمَطْبَخِ وَادْوَاتُهُ یہ باورچی خانہ کے برتن ہیں اور اس کا سامان ہے

اَلتَّمْرِیْنُ (۳۶) مشق نمبر (۳۶)

عربی میں ترجمہ کریں۔

(۱) یہ قلم ہے اور یہ اس کا نب ہے هَذَا قَلَمٌ وَهَذِهِ رِیْشَتُهُ	(۲) یہ دو بات ہے اور یہ اس کا ڈھکنا ہے هَذِهِ مِخْبَرَةٌ وَذَلِكَ غِطَاؤُهَا
--	---

(۳) وہ کتاب ہے اور یہ کاپی ہے ذَٰلِكَ كِتَابٌ وَهَٰذِهِ كُرْأَسَةٌ	(۴) وہ تختہ سیاہ ہے اور یہ سلیٹ ہے تِلْكَ سَبُورَةٌ وَهَٰذَا لَوْحُ الْحَجَرِ
(۵) یہ دونوں استاد ہیں هَٰذَا مُعَلِّمَانِ	(۶) یہ دونوں طالبات ہیں هَٰتَانِ طَالِبَتَانِ
(۷) وہ دونوں طالب علم ہیں اور یہ ان کے والد ہیں ذَٰلِكَ طَالِبَانِ وَهَٰذَا وَالِدُهُمَا	(۸) وہ لڑکیوں کا مدرسہ ہے تِلْكَ مَدْرَسَةُ الْبَنَاتِ
(۹) یہ سب درجہ سوم کے طلبہ ہیں هَٰؤُلَاءِ طُلَبَةُ الصَّفِّ الثَّالِثِ	(۱۰) وہ لوگ دارالعلوم کے اساتذہ ہیں أُولَٰئِكَ أَسَاتِذَةُ دَارِ الْعُلُومِ
(۱۱) وہ سب مسلمان لڑکیاں ہیں أُولَٰئِكَ بَنَاتٌ مُّسْلِمَاتٌ	(۱۲) یہ سب لڑکیوں کے مدرسے کی استاتیاں ہیں هَٰؤُلَاءِ مُعَلِّمَاتٌ مَدْرَسَةِ الْبَنَاتِ

### الْتَمَرَيْنِ (۳۷) مشق نمبر (۳۷)

(مبتدا ترکیب توصیفی و ترکیب اضافی کی صورت میں)

اردو میں ترجمہ کریں۔

(۱) التَّلْمِيزُ الْمُجْتَهِدُ نَاجِحٌ مختی طالب علم کامیاب ہے	(۲) الْوَلَدُ اللَّعُوبُ غَائِبٌ کھانڈرالڑکا غائب ہے
(۳) مَسْجِدُ دَارِ الْعُلُومِ جَمِيلٌ دارالعلوم کی مسجد خوبصورت ہے	(۴) مَنَارُكَ الْمَسْجِدِ عَلِيَّتَانِ مسجد کے دونوں مینار اونچے ہیں
(۵) هَٰذِهِ السَّاعَةُ وَاقِفَةٌ یہ گھڑی رکی ہوئی ہے	(۶) عَقْرَبُكَ السَّاعَةِ لَا مَعَانَ گھڑی کی دونوں سوئیاں چمک رہی ہیں



(۷) سَبَّابُ الْمُؤْمِنِ فُسُوقٌ وَقِتَالُهُ كُفْرٌ مومن کو گالی دینا فسق اور اس کو قتل کرنا کفر ہے	(۸) إِمَاطَةُ الْأَذَى عَنِ الطَّرِيقِ صَلَاقَةٌ راستے سے تکلیف دینے والی شے کو ہٹانا صلہ ہے
(۹) تِلْكَ الْبَقْرَةُ السَّودَاءُ حَلُوبٌ وہ کالی گائے دو دھیال ہے	(۱۰) هَاتَانِ الشَّجَرَتَانِ مُثْمِرَتَانِ یہ دونوں درخت پھل دینے والے ہیں
(۱۱) ذَانِكَ التِّلْمِيزَانِ مُجْتَهِدَانِ وہ دونوں شاگرد محنت کرنے والے ہیں	(۱۲) أُولَئِكَ الْأَسَابِدَةُ عَصُوفُونَ وہ اساتذہ شفقت کرنے والے ہیں۔

### التَّمَرُّينُ (۳۸) مشق نمبر (۳۸)

عربی میں ترجمہ کرو

(۱) سچا لڑکا پیارا ہے الْوَلَدُ الصَّادِقُ مُحِبُّوبٌ	(۲) سختی لڑکے کا میاب ہیں الْأَوْلَادُ الْمُجْتَهِدُونَ نَاجِحُونَ
(۳) انسان کی زندگی ڈھلتی چھاؤں ہے حَيَاةُ الْإِنْسَانِ ظِلٌّ زَائِلٌ	(۴) مغربی تہذیب لعنت ہے الثَّقَافَةُ الْعَرَبِيَّةُ لَعْنَةٌ
(۵) اسلامی نظام رحمت ہے النِّظَامُ الْإِسْلَامِيُّ رَحْمَةٌ	(۶) مصر کے مسلمانانِ مادر ہیں مُسْلِمُو مِصْرٍ أَعْيَابٌ
(۷) چاندنی راتیں دل کش ہیں الليالي الْمُقْمَرَةُ بِهِيجَةٌ	(۸) فرید کے ماموں ڈاکٹر ہیں خَالُ فَرِيدٍ طَبِيبٌ
(۹) تمہارے دونوں بھائی تاجر ہیں أَخَوَاكَ تَاجِرَانِ	(۱۰) خالد کا دوست وکیل ہے خَالِدُكَ خَالِدٌ وَكِيلٌ
(۱۱) یہ کمرہ تاریک ہے هَذِهِ الْحُجْرَةُ مُظْلِمَةٌ	(۱۲) دونوں روشندان بند ہیں النَّافِذَتَانِ مُغْلَقَتَانِ

(۱۳) تیری ٹوپی سیاہ اور قمیض سفید ہے قَلَسُوْكَ سُوْدَاءُ وَ قِمِيصُكَ اَبْيَضُ	(۱۴) یہ لڑکیاں مسلمان ہیں هٰذَا لَآئِ الْبَنَاتِ مُسْلِمَاتٌ
--	---

التَّمْرِينُ (۳۹) مشق نمبر (۳۹)

(خبر ترکیب توصیفی و ترکیب اضافی میں)

اردو میں ترجمہ کریں۔

(۱) الْاِسْلَامُ دِيْنٌ قِيَمٌ اسلام مستقیم دین ہے	(۲) الْقُرْآنُ كِتَابُ اللّٰهِ قرآن اللہ کی کتاب ہے
(۳) اَحْسَنُ الْهُدٰى هٰذَا الْاَنْبِيَاءِ سب سے اچھا راستہ نبیوں کا راستہ ہے	(۴) خَيْرُ السَّنَنِ سَنَةُ مُحَمَّدٍ صَلَّى اللّٰهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ سب سے بھلا طریقہ محمد کا طریقہ ہے
(۵) رَأْسُ الْحِكْمَةِ مَخَافَةُ اللّٰهِ دانائی کا سرچشمہ اللہ کا خوف ہے	(۶) الْهُدٰى بِلَادٌ خَصْبَةٌ ہندوستان ایک سرسبز و شاداب ملک ہے
(۷) الْيَدُ الْعُلْيَا خَيْرٌ مِنَ الْيَدِ السُّفْلٰى اوپر والا ہاتھ نیچے والے ہاتھ سے بہتر ہے	(۸) رِشَادٌ يَخْتَلِي شَاكِرُوْهُ رشاد ایک محنتی شاگرد ہے
(۹) اِقْبَالٌ شَاعِرٌ اِسْلَامِيٌّ اقبال ایک اسلامی شاعر ہے	(۱۰) هٰذِهِ سَاعَةٌ ثَمِيْمَةٌ یہ قیمتی گھنٹہ ہے
(۱۱) ذٰلِكَ قَصْرٌ مَّشِيْدٌ وہ ایک مضبوط محل ہے	(۱۲) اُولٰٓئِكَ نِسْوَةٌ مُّؤْمِنَاتٌ وہ مومن عورتیں ہیں
(۱۳) هٰذِهِ تَرْبِيْمَةُ الْاَطْفَالِ یہ بچوں کی لوری ہے	

## التَّصَرُّيْنِ (۴۰) مشق نمبر (۴۰)

عربی میں ترجمہ کریں۔

(۱) جھوٹ بری عادت ہے الْكُذْبُ عَادَةٌ شَنِيعَةٌ	(۲) فاطمہ اچھی لڑکی ہے فَاطِمَةُ بِنْتُ صَالِحَةٍ
(۳) اکبر دلچسپ آدمی ہے اَكْبَرُ رَجُلٌ فَيَّكَةٌ	(۴) حامد اور ہشام محنتی لڑکے ہیں حَامِدٌ وَهَشَامٌ وَلَدَانِ مُجْتَهِدَانِ
(۵) یہ لوگ شرارت پسند ہیں هَؤُلَاءِ أَشْرَارٌ	(۶) تم لوگ اخبار بیچنے والے ہو انْتُمْ بَايَعُوا الْجَرَائِدَ
(۷) کتاوق اور جانور ہے الْكَلْبُ حَيَوَانٌ وَفِيٌّ	(۸) موٹر تیز رفتار سواری ہے السيَّارةُ مَرْكَبَةٌ سَرِيعَةٌ
(۹) بلی چوہوں کی شکاری ہے الْقَطَّةُ صَائِدَةُ الْجُرَدَانِ	(۱۰) یہ دونوں میرے ماموں زاد بھائی ہیں هَٰذَانِ ابْنَا خَالِي
(۱۱) وہ میری خال زاد بہن ہے تِلْكَ بِنْتُ خَالَتِي	(۱۲) یہ بچا زاد بھائی ہے هَٰذَا ابْنُ عَمِّكَ
(۱۳) وہ پاکستانی سفیر ہے ذَٰكَ سَفِيرٌ بَاكِسْتَانِيٌّ	(۱۴) یہ لوگ مصری نمائندے ہیں هَؤُلَاءِ مُمَثِّلُونَ مِصْرَ
(۱۵) یہ ایک عربی رسالہ ہے هَٰذِهِ رِسَالَةٌ عَرَبِيَّةٌ	(۱۶) وہ آدمی ایک اخبار کا ایڈیٹر ہے ذَٰكَ الرَّجُلُ مُدِيرُ جَرِيدَةٍ
(۱۷) یہ تحریک ایک دینی تحریک ہے هَٰذِهِ الْإِتِّفَاضَةُ إِتِّفَاضَةٌ دِينِيَّةٌ	(۱۸) یہ لوگ ہمارے مدرسے کے معلم ہیں هَؤُلَاءِ مُعَلِّمُونَ مَدْرَسَتِنَا

## الدَّرْسُ السَّابِعُ (ساتواں سبق)

### جملہ فعلیہ

جملہ فعلیہ جیسا کہ درس نمبر ۶ میں بتایا جا چکا ہے اس مرکب تام (جملہ مفیدہ) کو کہتے ہیں جس کی ابتداء فعل سے ہو جیسے جَاءَ الْأَمِيرُ، يَأْكُلُ الْوَلَدُ الْخُبْزَ (۱) جملہ فعلیہ فعل، فاعل اور مفعول سے ملکر بنتا ہے۔

(۲) فاعل اور مفعول دونوں ہی اسم ہوا کرتے ہیں۔

(۳) فاعل ہمیشہ مرفوع اور مفعول ہمیشہ منصوب ہوا کرتا ہے۔

(۴) جملہ فعلیہ میں پہلے فعل پھر فاعل اور سب سے آخر میں مفعول لایا جاتا ہے۔ لیکن مفعول کبھی فاعل سے پہلے اور ضرورۃً فعل سے پہلے بھی آتا ہے البتہ فاعل اپنے فاعل سے پہلے نہیں آتا۔

فاعل کے اعتبار سے فعل کی تذکیر و تانیث اور وحدت و جمع کا قاعدہ:

(۵) فعل کا فاعل جب کوئی اسم ظاہر ہو (یعنی ضمیر نہ ہو) تو ہر حال میں فعل

۱۔ فعل کام کو کہتے ہیں اور فاعل کام کرنے والے کو کہتے ہیں اور مفعول اس اسم کو کہتے ہیں کہ جس پر فاعل کا فعل (کام) واقع ہوا ہو۔ جیسے ضَرَبَ مُحَمَّدٌ يَأْكُلُ الْخُبْزَ (مارا محمود نے گدھے کو) اس میں ضَرَبَ فعل محمود فاعل اور الخُبْزَ مفعول ہے اسی طرح يَأْكُلُ الْوَلَدُ الْخُبْزَ یا كَلَّ الْوَلَدُ الْخُبْزَ اور الْوَلَدُ الْخُبْزَ مفعول ہے۔ فعل لازم و متعدی: جملہ فعلیہ میں فعل کبھی صرف اپنے فاعل سے مل کر پورا مطلب ظاہر کر دیتا ہے اور کبھی فاعل کے علاوہ مفعول کو بھی چاہتا ہے۔ یعنی مفعول کے بغیر اس کا پورا مطلب ظاہر نہیں ہوتا (۱) پس ایسے تمام افعال جو فاعل سے مل کر اپنا مطلب ظاہر کر دیں فعل لازم کہلاتے ہیں جیسے جَاءَ الْوَلَدُ، جَرَى الْوَلَدُ، تَصَحَّحَ الْبَيْتُ (۲) اور جو افعال فاعل کے علاوہ مفعول کو بھی چاہیں وہ متعدی کہلاتے ہیں جیسے أَكَلَ الْوَلَدُ الْخُبْزَ، فَتَحَ الْخَادِمُ الْبَابَ فَكَلَّ مُحَمَّدٌ الْاَسَدَ۔

واحد ہی آئے گا، خواہ فاعل واحد ہو یا تثنیہ ہو یا جمع ہو جیسے جَاءَ رَجُلٌ، جَاءَ رَجُلَانِ، جَاءَ رِجَالٌ، جَاءَتْ اِمْرَاةٌ، جَاءَتْ اِمْرَاَتَانِ، جَاءَتْ نِسَاءٌ

(۶) جب فعل کا فاعل کوئی اسم ظاہر نہ ہو بلکہ فاعل ضمیر ہی ہو تو پھر فعل اپنے ضمیر کے مطابق ہی آئے گا یعنی واحد کے لئے واحد اور تثنیہ اور جمع کے لئے تثنیہ و جمع جیسے اَلْوَلَدُ قَامَ، اَلْوَلَدَانِ قَامَا، اَلْاَوْلَادُ قَامُوا۔

فائدہ: قَامَ، قَامَا، قَامُوا تینوں میں علی الترتیب واحد تثنیہ اور جمع کی ضمیر ہیں اور یہی ان افعال کے فاعل ہیں، رہے، اَلْوَلَدُ، اَلْوَلَدَانِ اور اَلْاَوْلَادُ تو یہ سب مبتداء ہیں نہ کہ فاعل۔

### فعل کی تذکیر و تانیث:

(۷) افعال کی تذکیر و تانیث میں قاعدہ یہ ہے کہ اگر فاعل مذکر ہو تو فعل بھی مذکر لایا جاتا ہے اور اگر فاعل مؤنث ہو تو فعل بھی مؤنث لانا چاہئے جیسا کہ اوپر کی مثالوں میں رَجُلٌ کے لئے جَاءَ فعل مذکر اور اِمْرَاةٌ کے لئے جَاءَتْ فعل مؤنث لایا گیا ہے مگر اسے آخری قاعدہ نہ سمجھنا چاہئے کہ کتاب کے دوسرے حصہ میں مزید تفصیل دی جائے گی۔

(۸) فاعل اگر کسی غیر عاقل کی جمع ہو تو فعل واحد مؤنث استعمال ہوتا ہے۔ اس کی وجہ یہ ہے کہ غیر عاقل کی جمع واحد مؤنث ہی کے حکم میں ہوتی ہے۔ اسی لئے مبتداء یا موصوف جب کسی غیر عاقل کی جمع ہوں تو خبر اور صفت عموماً واحد مؤنث ہی لائی جاتی ہے۔

اَلتَّمَرَيْنِ (۴۱) مشق نمبر (۴۱)

(جملہ فعلیہ کی مشق)

اردو میں ترجمہ کرو۔

(۱) اَسْفَرَ الصُّبْحُ صبح روشنی ہو گئی	(۲) صَاحَ الدِّيكُ الصَّائِحُ چلانے والے مرغ نے اذان دی (چلانے والا مرغنا چلایا)
(۳) اسْتَيْقَظَتْ فَاطِمَةُ الصَّغِيرَةُ چھوٹی فاطمہ بیدار ہو گئی	(۴) هَبَّتِ الرِّيحُ الشَّدِيدَةُ سخت ہوا چلی
(۵) نَزَلَ الْمَطَرُ الْغَزِيرُ زوردار بارش ہوئی	(۶) حَفِظَ التِّلْمِذُ الدَّرْسَ شاگرد نے سبق یاد لیا
(۷) قَطَفَ مَحْمُودٌ زَهْرَةً جَمِيلَةً محمود نے ایک خوبصورت پھول توڑا	(۸) شَرَبَتْ فَاطِمَةُ الْمَاءَ الْبَارِدَ فاطمہ نے تھنڈا پانی پیا
(۹) أَكَلَ الْوَلَدُ الْخُبْزَ الْبَائِتَ بچے نے باقی روٹی کھائی	(۱۰) اشْتَرَى مَحْمُودٌ الصَّغِيرُ قَلَمًا ثَمِينًا چھوٹے محمود نے ایک قیمتی قلم خریدا
(۱۱) صَادَ خَالِدٌ التِّلْمِذُ طَبِيبًا مَمِيْنًا شاگرد نے ایک ماہرین شکار کیا	(۱۲) خَلَقَ اللَّهُ الْأَرْضَ وَالسَّمَوَاتِ الْعُلَى اللہ تعالیٰ نے زمین اور بلند آسمان پیدا کئے

### التَّمْرِينُ (۴۲) مشتق نمبر (۴۲)

عربی میں ترجمہ کریں۔

(۱) اللہ تعالیٰ نے انبیاء اور رسول بھیجے ارْسَلَ اللَّهُ الْأَنْبِيَاءَ وَالرُّسُلَ	(۲) ناشکر گزار بندہ نے خدا کی نافرمانی کی عَصَى اللَّهُ الْعَبْدُ الْكَفُورُ
(۳) فرمانبردار لڑکے نے باپ کا کہنا مانا امْتَثَلَ الْوَلَدُ الْمُطِيعُ الْآبَ	(۴) ارشاد طالب علم نے سبق پڑھا قَرَأَ رَشَادُ الْطَالِبِ الدَّرْسَ
(۵) سلیم خادم نے دروازہ کھولا فَتَحَ سَلِيمٌ الْخَادِمُ الْبَابَ	(۶) بہادر سپاہی نے شیر کو مار ڈالا قَتَلَ الشُّرْطِيُّ الشُّجَاعُ الْأَسَدَ

(۷) محنت طالب علم امتحان میں کامیاب ہوا فَارَ الطَّالِبُ الْمُجْتَهِدُ فِي الْاِخْتِبَارِ	(۸) تمہاری خادمہ نے مزیدار کھانا پکایا طَبَخَتْ خَادِمَتُكُمْ طَعَامًا لَذِيذًا
(۹) معزز مہمانوں نے کھانا کھایا اَكَلَ الضُّيُوفُ الْمُكْرَمُونَ الطَّعَامَ	(۱۰) شریف میزبان نے شکریہ ادا کیا شَكَرَ الْمُضِيفُ الْكَرِيمُ
(۱۱) توانا مزدور نے ایک کنواں کھودا حَضَرَ الْعَامِلُ الْقَوِيُّ بَنَآ	(۱۲) ماہر برزخی نے ایک عمدہ کرسی بنائی صَنَعَ النَّجَّارُ الْمَاهِرُ كُرْسِيًّا جَيِّدًا

### الْتَّمِرِينَ (۴۳) مشق نمبر (۴۳)

فاعل جب کہ اسم ظاہر ہو

ابھی درس نمبر ۷ میں قاعدہ نمبر ۵ کے تحت آپ پڑھ چکے ہیں کہ فاعل جب اسم ظاہر ہو تو فعل ہر حال میں واحد ہی آئے گا۔ البتہ تذکیرو تانیث میں فعل اپنے فاعل کے مطابق رہے گا۔ جیسا کہ تمرین ۴۳، ۴۲ میں گزرا دیکھو قاعدہ نمبر ۶، درس نمبر ۷۔

اردو میں ترجمہ کریں۔

(۱) اِنْسَلَخَ شَهْرُ شَعْبَانَ

شعبان کا مہینہ بیت گیا۔

(۲) ابْصُرَ رَجُلَانِ الْهِلَالَ

دو آدمیوں نے چاند دیکھا۔

(۳) صَامَ الْوَلَدَانُ الصَّغَارُ الْيَوْمَ

چھوٹے لڑکوں نے آج روزہ رکھا۔

(۴) ذَهَبَ الظَّمْأُ، وَابْتَلَّتِ الْعُرُوقُ وَنَسَتْ الْأَجُورُ (اِنْ شَاءَ اللّٰهُ)

پیاس چلی گئی، رگیں تر ہو گئیں اور اجر ثابت ہو گیا (انشاء اللہ)

- (۵) صَلَّى الْمُسْلِمُونَ صَلَوةَ الْعِيدِ  
مسلمانوں نے عید کی نماز ادا کی۔
- (۶) سَمِعَتِ الْأَخَوَاتُ خُطْبَةَ الْإِمَامِ  
بہنوں نے امام کا خطبہ سنا۔
- (۷) أَطْعَمَ الْأَغْنِيَاءُ الْمَسَاكِينَ الْبَائِسِينَ  
مالداروں نے تنگ دست لوگوں کو کھانا کھلایا
- (۸) تَفْتَحَتِ الْوَرْدَةُ الْحُمْرَاءُ فِي الْحَدِيقَةِ  
باغ میں گلاب کا سرخ پھول کھلا۔
- (۹) جَمَعَتِ الْبَنَاتُ الْأَرْهَافَ الْجَمِيلَةَ  
دولڑکیوں نے خوبصورت پھول جمع کئے۔
- (۱۰) كُنَسَتِ الْخَادِمَةُ صَحْنَ الْمَدَارِ  
نوکرانی نے گھر کے صحن میں جھاڑو دیا۔
- (۱۱) فَازَ الصَّدِيقَانِ فِي سَعْيِهِمَا  
دونوں دوست اپنی کوشش میں کامیاب ہوئے۔
- (۱۲) نَالَ الْمُجْتَنُّونَ الْجَوَائِزَ الثَّمِينَةَ  
محنتی لوگوں نے قیمتی انعام حاصل کئے۔
- (۱۳) أَفْسَدَتِ الْكُتُبُ الْمَاجِنَةُ أَخْلَاقَ النَّاشِئِينَ  
گندے لٹریچر، فحش کتب نے نوخیز لڑکوں کے اخلاق خراب کر دیئے۔
- (۱۴) سَمِعَتِ الْأَذَانُ وَرَأَتْ الْعُيُونُ وَعَقَلَتِ الْقُلُوبُ  
کانوں نے سنا اور آنکھوں نے دیکھا اور دلوں نے سمجھا۔



## الْتَمَرَيْنِ (۴۴) مشتق نمبر (۴۴)

عربی میں ترجمہ کرو۔

- (۱) سورج غروب ہوا اور چاند نکلا  
غُرَبَتِ الشَّمْسِ وَطَلَعَ الْقَمَرُ
- (۲) جامع مسجد کے مؤذن نے اذان دی  
أَذَّنَ مُؤَذِّنُ الْمَسْجِدِ الْجَامِعِ
- (۳) روزہ دار مسلمانوں نے افطار کیا۔  
أَفْطَرَ الْمُسْلِمُونَ الصَّائِمُونَ
- (۴) بیمار عائشہ نے ٹھنڈے پانی سے وضو کیا  
تَوَضَّأَتْ عَائِشَةُ بِالْمَرِيضَةِ بِالمَاءِ الْبَارِدِ
- (۵) دونوں بہنوں نے مغرب کی نماز پڑھی  
صَلَّتِ الْأُخْتَانِ الْمَغْرِبُ
- (۶) ان لڑکیوں نے رمضان کے روزے رکھے  
صَامَتْ هَذُلَاءِ الْبَنَاتِ حِسَامَ رَمَضَانَ
- (۷) شمع روشن ہوئی اور تاریکی دور ہو گئی۔  
ضَاءَتِ الشَّمْعَةُ وَابْتَعَدَتِ الظُّلْمَةُ
- (۸) کلمتہ کے مسافر ہوائی جہاز پر سوار ہوئے  
رَكِبَ مُسَافِرُو كَلْمَتَةَ عَلَى الطَّيَّارَةِ
- (۹) خونخوار بھیڑیوں نے کسانوں کی بکریاں کھالیں۔  
أَكَلَتِ الدِّيَابُ الْمُفْتَرِسَةُ شِيَاهَ الْفَلَاحِينَ
- (۱۰) دونوں بھائیوں نے ایک فٹ بال خریدا۔

اِشْتَرَى الْاِخْوَانُ كُرَةَ قَدَمٍ

(۱۱) محمود کے دونوں بیٹے بیمار ہو گئے۔

مَرَضَ ابْنَا مُحَمَّدٍ

(۱۲) بیماریاں بڑھ گئیں اور مخلص اطباء ہم ہو گئے۔

اِرْدَادَتِ الْاَمْرَاضُ وَقَلَّ الْاَطِبَّاءُ الْمُخْلِصُونَ

## الدَّرْسُ الثَّامِنُ

### (آٹھواں سبق)

#### (فعل کی قسمیں، ماضی، مضارع، امر و نہی)

فعل بن مشہور تین قسمیں ہیں۔ ماضی، مضارع، امر و نہی۔

(۱) فعل ماضی: اس فعل کو کہتے ہیں کہ جو گزرے ہوئے زمانے میں کسی کام کے

واقع ہونے پر دلالت کرتے ہیں جیسے كَتَبَ حَامِدٌ كِتَابًا (حامد نے ایک خط لکھا)

(۲) فعل مضارع: اس فعل کو کہتے ہیں جو زمانہ حال یا زمانہ مستقبل میں کسی کام کے

واقع ہونے پر دلالت کرتے ہیں جیسے يَكْتُبُ حَامِدٌ (حامد لکھتا ہے) (یا لکھے گا)۔

(۳) فعل امر: اس فعل کا نام ہے کہ جس میں کسی کام کے کرنے کا حکم دیا جائے جیسے

اقْرَأْ (پڑھ)

فعل نہی: اس فعل کو کہتے ہیں کہ جس میں کسی کام سے باز رہنے کا حکم دیا جائے جیسے

لَا تَقْرَأْ (مت پڑھ)

فائدہ: فعل نہی بھی فعل امر ہی کی ایک قسم ہے کیونکہ اس میں بھی درحقیقت حکم ہی پایا جاتا

ہے فرق یہ ہے کہ امر میں کسی کام کے کرنے کا حکم دیا جاتا ہے اور نہی میں کسی کام سے باز

رہنے کا حکم ہوتا ہے۔

اثبات و نفی: جس فعل سے کسی کام کا ہونا یا کرنا سمجھا جائے اس کو اثبات یا فعل مثبت کہتے

ہیں اور جس فعل میں کسی کام کا ”نہ ہونا“ یا ”نہ کرنا“ سمجھا جائے اس کو ”نفی“ یا فعل منفی کہا

جاتا ہے۔ یہ فعل ماضی کے شروع میں ماضیہ اور فعل مضارع کے شروع میں لام نافیہ

بڑھانے سے بن جاتا ہے جیسے مَا كَتَبَ (نہیں لکھا) اور لَا يَكْتُبُ (نہیں لکھتا ہے یا

نہیں لکھے گا) اسی طرح لَمْ اور لَنْ کے ساتھ فعل کی نفی کی جاتی ہے جس کا بیان آگے

آئے گا۔

فعل ماضی کے چودہ صیغے آتے ہیں اور اسی طرح فعل مضارع کے بھی ذیل میں اس کا نقشہ دیا جاتا ہے۔

غائب		حاضر		متکلم	
واحد	ثثنیہ	جمع	واحد	ثثنیہ	جمع
کَتَبَ	کَتَبَا	کَتَبُوا	کَتَبْتُ	کَتَبْتُمَا	کَتَبْتُمْ
کَتَبَتْ	کَتَبَتَا	کَتَبْنَ	کَتَبْتُ	کَتَبْتُمَا	کَتَبْتُمْ

الْتَمَرَيْنِ (۴۵) مشق نمبر (۴۵)

(فاعل جب کہ ضمیر ہو)

درس نمبر ۷ میں تمہیں یہ بتایا گیا تھا کہ فعل کا فاعل جب کوئی اسم ظاہر ہو تو فعل ہمیشہ واحد ہی لایا جائے گا البتہ تذکیر و تانیث میں فعل اپنے فاعل کے مطابق ہوگا۔ اس کی مشق ترین نمبر ۴۳، نمبر ۴۴ کر چکے ہیں۔ اب دوسری صورت اول یعنی جب فاعل اسم ضمیر ہو یعنی ایسی صورت میں فعل اپنی ضمیر کے مطابق ہی آئے گا یعنی واحد کے لئے واحد اور ثثنیہ اور جمع کے لئے ثثنیہ، جمع ہی آئے گا۔ ذیل کی تمرینات میں اس کی مشقیں دی جا رہی ہیں اس کا لحاظ رکھو۔

اردو میں ترجمہ کرو۔

(۱) جَاءَ الْقَطَارُ وَوَقَفَ عَلَى الرَّصِيفِ

ریل آئی اور پلیٹ فارم پر رک گئی۔

(۲) طَارَتِ الْحَمَامَةُ وَجَلَسَتْ عَلَى الشَّجَرَةِ

کبوتری نے پرواز کی اور درخت پر بیٹھ گئی۔

- (۳) خَرَجَ مُحَمَّدٌ بِبَنَدُوقِيَّةٍ وَصَادَ طَبِيًّا  
 محمد واپس بندوق کے ساتھ نکلا اور اس نے ایک ہرن شکار کیا۔
- (۴) رَأَتْ فَاِطْمَأَنَّ الصَّيِّدُ وَفَرِحَ حَتَّى  
 فاطمہ نے شکار دیکھا اور خوش ہوئی۔
- (۵) اجْتَمَعَتِ الْاُخُوَاتُ وَطَبَخْنَ اللَّحْمَ  
 بہنیں اکٹھی ہوئیں اور انہوں نے گوشت پکایا۔
- (۶) عَجَنَتِ الْبُسْتَانُ وَحَبَّرَتَا الْخُبْزَ  
 دو بڑے کیوں نے آٹا گوندھا اور انہوں نے روٹیاں پکائیں۔
- (۷) دَعَوْتُ الْاُخُوَانَ وَارْسَلْتُ إِلَيْهِمْ  
 میں نے دوستوں کو مدعو کیا اور ان کو خط بھیجا۔
- (۸) اسْرَعَ الْخَادِمَانِ وَاحْضَرَا الطَّعَامَ  
 دونوں نوکروں نے جلدی کی اور کھانا حاضر کیا۔
- (۹) جَاءَ الضُّيُوفُ وَجَلَسُوا حَوْلَ الْمَائِدَةِ  
 مہمان تشریف لائے اور دست خوان کے ارد گرد بیٹھے۔
- (۱۰) جَلَسْنَا مَعَ الضُّيُوفِ وَاکَلْنَا مَعَهُمْ  
 ہم مہمانوں کے ساتھ بیٹھ گئے اور ان کے ساتھ ہم نے کھانا کھایا۔
- (۱۱) شَرِبْتُمُ الْمَاءَ الْبَارِدَ وَارْتَوَيْتُمُ  
 تم نے ٹھنڈا پانی پیا اور سیر ہو گئے۔
- (۱۲) صَنَعَتِ الشَّيْءَ فَاحْسَنَتِ الصَّنْعَ  
 اس ایک عورت نے چائے بنائی اور اچھی بنائی۔
- (۱۳) كَفَرْتُمَا زَوْحَيْكُمَا وَعَصَيْتُمَا اللَّهَ

تم دونوں نے اپنے خاوندوں کی ناشکری کی اور اللہ کی نافرمانی کی۔

(۱۴) سَمِعْتُمْ كَلَامَ اللَّهِ وَبَكَيْتُمْ

تم دونوں نے اللہ کا کلام سنا اور روئیں۔

(۱۵) أَحَلَّ اللَّهُ الْبَيْعَ وَحَرَّمَ الرِّبَا

اللہ نے بیع و شرا کو حلال کیا اور سود کو حرام قرار دیا۔

(۱۶) حَفِظْتُ شَيْئًا وَغَابَتْ عَنْكَ أُمِّيَاءُ

تو نے ایک چیز یاد کی اور مئی چیزیں تجھ سے غائب (بھول گئیں) ہو گئیں۔

فائدہ: تہمین نمبر ۴۳ سے تہمین نمبر ۷۰ تک اس کتاب میں چند فعلیہ ہی لکھوائے جائیں۔ تہمین

۴۵ سے نمبر ۵۰ تک اس بات کا التزام لیا گیا ہے کہ فاعل خارج اور فاعل ضمیہ دونوں کی

مشق ہو جائے۔

### الْتَمَرَيْنِ (۴۶) مشق نمبر (۴۶)

خالی جگہوں کو پُر کریں۔ خالی جگہوں میں آنے والے کلمات

(۱) تَغِيْمَتِ السَّمَاءِ وَ..... مَطَرًا كَثِيرًا (أَمْطَرَتْ)

(۲) رِيْحٌ عَاصِفٌ وَقَلَعَتِ الْأَشْجَارَ (هَبَّتْ)

(۳) أَطْلَقَ خَالِدٌ الْبُنْدُوقِيَّةَ وَ..... حَمَامَةً (صَادَ)

(۴) حَامِدٌ وَ مَحْمُودٌ مُرَكَبَةٌ وَرَكِبَا عَلَيْهَا (اِكْتَرَى)

(۵) غَيْرَ أُولَئِكَ ..... مَلَابِسَهُمْ وَ..... إِلَى الْمُصَلَّى

(الْأَوْلَادُ) (ذَهَبُوا)

(۶) ..... النَّاتُ الدَّقِيقُ وَطَبَخَنَ الرَّعِيفَ (عَجَنَتْ)

(۷) تَوَضَّأَتِ الْبَتَانُ وَ..... صَلَوةَ الْفَجْرِ (صَلَّتَا)

(۸) ..... الصَّدِيقَانِ بَعْدَ مُدَّةٍ وَتَعَانَقَا (حَضَرَ) (جَاءَ) (لَقِيَ)

- (۹) دَخَلَ عَلَى الْأَمِيرِ رَجَالٌ وَ..... طَوِيلًا (فَعَلُوا)  
 (۱۰) ..... أَيَّامُ الشَّرُّورِ بِسُرْعَةٍ عَجِيبَةٍ (خَتَمْتُ) (ذَهَبْتُ)

### الْتَمَرَيْنِ (۴۷) مشق نمبر (۴۷)

عربی میں ترجمہ کریں۔

- (۱) حامد نے اذان سنی اور بچوں کو جگایا۔  
 سَمِعَ حَامِدٌ الْإِذَانَ وَأَنْهَضَ الْأَطْفَالَ  
 (۲) وہ چھوٹے بچوں نے سحری کھائی اور روزہ رکھا۔  
 أَكَلَ الْوَلَدَانِ الصَّغِيرَانِ السَّحُورَ وَصَامَا  
 (۳) ان دو عورتوں نے کھانا پکایا اور مسکینوں کو کھلایا۔  
 طَبَخَتْ هَاتَانِ امْرَأَتَانِ الطَّعَامَ وَأَطْعَمَتَا الْمَسَاكِينَ  
 (۴) تم دونوں آگرہ گئے اور تاج محل دیکھا۔  
 ذَهَبْتُمَا إِلَى آكْرَةَ وَشَاهَدْتُمَا قَصْرَ التَّاجِ  
 (۵) ان لوگوں نے حج کیا اور مسجد نبوی کی زیارت کی۔  
 حَجَّ أُولَئِكَ النَّاسُ وَزَارُوا الْمَسْجِدَ النَّبَوِيَّ  
 (۱) مدرسۃ البنات کی لڑکیاں بس پر سوار ہوئیں اور مدرسہ گئیں۔  
 رَكِبَتْ تَلْمِيزَاتُ مَدْرَسَةِ الْبَنَاتِ الْاُتُوبِيسَ وَذَهَبْنَ إِلَى الْمَدْرَسَةِ  
 (۷) ہم لوگوں نے ٹکٹ خریدا پھر ریل گاڑی پر سوار ہوئے۔  
 اشْتَرَيْنَا التَّدَاكِيْرَ فَرَكِبْنَا الْقِطَارَ  
 (۸) تم عورتوں نے عربی پڑھنا سیکھا  
 تَعَلَّمْتُمَا قِرَاءَةَ الْعَرَبِيَّةِ  
 (۹) تم دو عورتوں نے اپنے بچوں کو ادب سکھایا۔

اَذْبَنُ اَطْفَالَکُنَّ۔

(۱۰) تو نے اپنے دوستوں کو چائے پر مدعو کیا۔

دَعَوْتُ اَصْدِقَاءَ لَكَ عَلَى الشَّيْ

(۱۱) میں نے ان کے سامنے ایک تقریر کی اور اسلام کی طرف بلایا۔

خَطَبْتُ اِمَامَ هُوْلَاءِ خُطْبَةً وَدَعَوْتُهُمْ اِلَى الْاِسْلَامِ

(۱۲) ننھی فاطمہ بازار گئی اور ایک نریا خریدی۔

ذَهَبْتُ فَاطِمَةُ الصَّغِيرَةُ اِلَى السُّوقِ وَاشْتَرَتْ دُمِيَّةً

(۱۳) تو (ایک عورت) نے قرآن پڑھا اور سنت پڑھ لی۔

قَرَأَتِ امْرَأَةٌ الْقُرْآنَ وَعَمِلَتْ بِالسُّنَّةِ

(۱۴) خالد و ہشام نے غسل کیا اور کپڑے دھوئے۔

اِعْتَسَلَ خَالِدٌ وَهَشَامٌ وَغَسَلَانِيَا بَهُمَا

(۱۵) درجہ چہارم کے لڑکوں نے تقریریں کیں اور انعامات پائے۔

خَطَبَ تَلَامِيذُ الصَّفِّ الرَّابِعِ وَتَالُوا جَوَانِزَ

(۱۶) خوشحال مسلمانوں نے غریبوں کو کھانا کھلایا اور ان کو کپڑے پہنائے۔

اَطْعَمَ الْمُسْلِمُونَ الْمُتَرَفُّونَ الْفُقَرَاءَ وَكَسَوْهُمْ مَلَابِيسَ۔



## الدَّرْسُ التَّاسِعُ (۱)

### (نواں سبق)

### فعل مضارع (۱)

بغی کی طرح مضارع کے بھی چودہ صیغے آتے ہیں اس کے اندر زمانہ حال و استقبال، نواں پائے جاتے ہیں۔ یہ فعل ماضی سے بنایا جاتا ہے۔ اس کے شروع میں (ا، ت، ی، ن) میں سے کسی حرف کا ہونا ضروری ہے یہ چاروں حروف علامت مضارع کہلاتے ہیں۔ اس کے بنانے کا قاعدہ صرف کی کسی کتاب میں دیکھو ذیل میں صرف گردانیں دی جاتی ہیں۔

واحد		حاضر			متکلم	
واحد	ثمنیہ	جمع	واحد	ثمنیہ	واحد	ثمنیہ و جمع
يَكْتُبُ	يَكْتُبَانِ	يَكْتُبُونَ	تَكْتُبُ	تَكْتُبَانِ	تَكْتُبُونَ	اَكْتُبُ
تَكْتُبُ	تَكْتُبَانِ	يَكْتُبِينَ	تَكْتُبِينَ	تَكْتُبَانِ	تَكْتُبِينَ	

### الْتَّمَرَيْنِ (۴۸) مشق نمبر (۴۸)

اردو میں ترجمہ کریں۔

(۱) يَقْطِفُ الْوَلَدُ الزَّهْرَةَ وَيَسْمُهَا

لڑکا پھول توڑتا ہے اور اس کو سونگھتا ہے۔

(۲) نَجِبٌ فَاطِمَةُ الْقِطَّ وَتَلْعَبُ مَعَهَا

فاطمہ بی سے محبت کرتی ہے اور اس کے ساتھ کھیلتی ہے۔

- (۳) يَلْعَبُ الْوَلَدَانِ كُرَةَ الْقَدَمِ وَيَمْزَحَانِ  
دونوں لڑکے فٹ بال کھیلتے ہیں اور خوشی سے اڑاتے ہیں۔
- (۴) يُطْلِقُ الصَّيَادُونَ الْبَنَادِقَ وَيَصِيدُونَ الطُّيُورَ  
شکاری بندوقیں چلاتے ہیں اور پرندوں کو شکار کرتے ہیں۔
- (۵) تَخْدِمُ الْبَيْتَانِ أَبُوهُمَا وَتُمْتِلَانِ أَمْرَهُمَا  
دونوں بچیاں اپنے ماں باپ کا ہاتھ بٹاتی ہیں اور ان کا حکم مانتی ہیں۔
- (۶) تَخْرُجُ إِلَى السُّوقِ وَتَشْتَرِي الْحَوَائِجَ  
تو بازار کی طرف نکلتی ہے اور ضروری چیزیں خریدتا ہے۔
- (۷) تَتَجَمَّلُ الْأَفْرَنْجِيَاثُ بِالْمَلَابِيسِ وَيَخْرُجْنَ سَافِرَاتٍ  
انگریزی لڑکیاں کپڑوں سے زیب و زینت حاصل کرتی ہیں اور بے پردہ ہو کر نکلتی ہیں۔
- (۸) يَمْحَقُ اللَّهُ الرِّبَا وَيُرْبِي الصَّدَقَاتِ  
اللہ تعالیٰ سود کو ختم کرتا ہے اور صدقات کو بڑھاتا ہے۔
- (۹) أَتَأْمُرُونَ النَّاسَ بِالْبِرِّ وَتَنْسَوْنَ أَنْفُسَكُمْ  
کیا تم لوگ لوگوں کو بھلائی کا حکم کرتے ہو اور اپنے آپ کو بھلاتے ہو۔
- (۱۰) تَسْتَيْقِظَانِ صَبَاحًا وَتَخْرُجَانِ إِلَى الْمَسَاجِدِ  
تم دونوں صبح جاگتے ہو اور باغوں کی طرف نکلتے ہو۔
- (۱۱) تَذْكُرِينَ اللَّهَ وَتَشْكُرِينَ نِعْمَهُ  
تو اللہ کا ذکر کرتی ہے اور اس کی نعمتوں کا شکریہ ادا کرتی ہے۔
- (۱۲) تَعْرِفُنَ اللَّهَ وَتَسْتَعِينُ بِهِ فِي فِعْلِ الْخَيْرَاتِ  
تم عورتیں اللہ کو پہچانتی ہو اور بھلائی کے کاموں میں اس سے مدد مانگتی ہو۔

(۱۳) أَحَبُّ كَرِيمِ الطَّبَاعِ وَأَكْرَهُ سَيِّئِ الْأَخْلَاقِ

میں شریف طبیعت والے آدمی سے محبت کرتا ہوں اور برے اخلاق والے کو ناپسند کرتا ہوں۔

(۱۴) تَتَّبِعُ السُّنَّةَ وَنَكَرَهُ الْغُلُوفَى الدِّينِ

ہم سنت کی اتباع کرتے ہیں اور دین میں غلو کو پسند نہیں کرتے۔

التَّمْرِينُ (۴۹) مشق نمبر (۴۹)

خالی جگہ کو پر کریں۔

(۱) ..... الرِّقُّ وَيُخْطَفُ الْأَبْصَارُ (يَلْمَعُ)

(۲) تَخَافُ الْبَيْتُ الْقُطَّ وَ..... مِنْهُ (تَقْرُ)

(۳) ..... الصَّيَادَانِ الشَّبَكَةَ وَيَصِيدُونَ السَّمَكَ (يُلْقِي)

(۴) يُحِبُّ الْأَغْنِيَاءُ السُّمْعَةَ وَ..... أَمْوَالَهُمْ فِي سَبِيلِهَا (يُصْرِفُونَ)

(۵) ..... الْبَيْتَانِ الدَّقِيقَ وَتَخْزِيَانِ الرَّغِيفَ (تَعْجَنُ)

(۶) تُوقِدُ الْبَنَاتُ الْمُوقِدَ وَ..... اللَّحْمَ (يَطْبَخُنَ)

(۷) ..... فِي الْحَدِيقَةِ وَتَقُطِفُ الْأَزْهَارَ (تَدْخُلُ)

(۸) ..... تَرْكَبَانِ الدَّرَاجَةَ وَ..... إِلَى الْمَدْرَسَةِ (تَذْهَبَانِ)

(۹) ..... إِلَى النَّهْرِ وَتَتَعَلَّمُونَ السَّبَاحَةَ (تَمْشُونَ)

(۱۰) تَطْبَخُنَ الطَّعَامَ وَ..... ثِيَابَ أَوْلَادِكُنَّ (تَغْسِلُنَ)

(۱۱) ..... الدَّرَاجَةَ وَارْكَبْ عَلَيْهَا (اَكْتَرَى)

(۱۲) نَخْرُجُ إِلَى الْبُسَاتَيْنِ..... (وَنَتَنَزَّهُ)

التَّمْرِينُ (۵۰) مشق نمبر (۵۰)

عربی میں ترجمہ کریں۔

- (۱) سورج ڈوبتا ہے اور تاریکی چھا جاتی ہے۔  
تَغْرُبُ الشَّمْسُ وَيَغْشَى الظَّلامُ
- (۲) فاطمہ شمع جلاتی ہے اور اپنا سبق یاد کرتی ہے۔  
تَوْقِدُ فَاطِمَةُ الشَّمْعَةَ وَتَحْفَظُ دُرُسَهَا
- (۳) حامد اور محمود بازار سے واپس آتے ہیں اور گھر میں داخل ہوتے ہیں۔  
يَرْجِعُ حَامِدٌ وَمَحْمُودٌ مِنَ السُّوقِ وَيَدْخُلَانِ الْبَيْتَ
- (۴) فاطمہ اور صفیہ کھڑی ہوتی ہیں اور سلام کرتی ہیں۔  
تَقُومُ فَاطِمَةُ وَصَفِيَّةٌ وَتُسَلِّمَانِ
- (۵) درجہ پنجم کے طلبہ مقالے لکھتے ہیں اور تقریریں کرتے ہیں۔  
يَكْتُبُ طَلَبَةُ الصَّفِّ الْخَامِسِ مَقَالَاتٍ وَيَخْطُبُونَ
- (۶) تم دونوں کھیل میں اپنا وقت ضائع کرتے ہو۔  
تُضَيِّعَانِ وَقْتُكُمَا فِي اللَّعِبِ
- (۷) مسلمان عورتیں قرآن پڑھتی ہیں اور سنت پر عمل کرتی ہیں۔  
تَقْرَأُ النِّسَاءُ الْمُسْلِمَاتُ الْقُرْآنَ وَيَعْمَلْنَ بِالسُّنَّةِ
- (۸) تو غریبوں کی مدد کرتا ہے اور اجر کا مستحق ہوتا ہے۔  
تَنْصُرُ الْفُقَرَاءَ وَتَسْتَحِقُّ الْجَزَاءَ
- (۹) تم لوگ دن بھر کارخانہ میں کام کرتے ہو۔  
تَعْمَلُونَ فِي الْمَصْنَعِ الْيَوْمَ الْكَامِلَ
- (۱۰) تم عورتیں اپنے بچوں کی پرورش کرتی ہوں۔  
تُرَبِّينَ أَوْلَادَكُمْ
- (۱۱) تو مشکل کام کرتی ہے اور تھک جاتی ہے۔

تَعْمَلُ بِأَعْمَالٍ شَاقَّةٍ وَتَتَّعِبُنَ

(۱۲) میں ہر روز صبح سویرے اٹھتا ہوں۔

أَسْتَقِظُ فِي الصَّبَاحِ الْبَاكِرِ كُلَّ يَوْمٍ

(۱۳) فرید کے دنوں میں صبح عربی بولتے ہیں۔

يَتَكَلَّمُ إِنَّا فَرِيدٌ بِالْعَرَبِيَّةِ الْفَصِيحَةِ

(۱۴) ہم لوگ اللہ کی بندگی کرتے ہیں اور اس سے مدد چاہتے ہیں۔

نَعْبُدُ اللَّهَ وَنَسْتَعِينُهُ

الْتَّمَرَيْنِ (۵۱) مشق نمبر (۵۱)

اردو میں ترجمہ کریں۔

(۱) لَا يَبْخُلُ الْكَرِيمُ بِمَالِهِ

مہربان آدمی اپنے مال میں بخل نہیں کرتا۔

(۲) لَا تَدْرُومُ صَدَاقَةَ اللَّيِّيمِ

کینے کی دوستی ہمیشہ نہیں رہتی۔

(۳) لَا يَأْمَنُ الْعَجُولُ مِنَ الْعَثَارِ

جلدی کرنے والا پھلنے سے نہیں بچ سکتا۔

(۴) تَتَغَيَّمُ السَّمَاءُ وَلَا تُمَطِّرُ

مطلع (آسمان) ابر آلود (بالوں والا) ہے اور برستا نہیں۔

(۵) مَا رِبَحْتُ تِجَارَتُنَا فِي الْعَامِ الْمَاضِي

پچھلے سال ہمارا کاروبار نفع بخش نہیں رہا۔

(۶) مَا حَرَتْ الْفُلَاخُونَ أَرْضَهُمْ وَمَا بَدَرُوا

کاشتکاروں نے اپنے زمینوں میں نہ ہل چلائے نہ بیج بوئے۔

- (۷) مَا عَابَ رَسُولُ اللَّهِ طَعَامًا قَطُّ  
رسول پاک نے کھانے میں کبھی نقص نہیں نکالا۔
- (۸) مَا جَعَلَ اللَّهُ لِرَجُلٍ مِنْ قَلْبَيْنِ فِي جَوْفِهِ  
اللہ تعالیٰ نے کسی آدمی کے سینے میں دو دل نہیں بنائے۔
- (۹) مَا قَدَرُوا اللَّهَ حَقَّ قَدْرِهِ  
ان لوگوں نے اللہ کی قدر نہ کی جیسا کہ اس کا حق تھا۔
- (۱۰) تَظْلِمُونَ النَّاسَ وَلَا تَخَافُونَ اللَّهَ  
تم لوگوں پر ظلم کرتے ہو اور اللہ سے نہیں ڈرتے ہو۔
- (۱۱) لَا يَفْلِحُ الظَّالِمُونَ أَبَدًا  
ظالم لوگ کبھی کامیاب نہیں ہونگے۔
- (۱۲) تَجْرِي الرِّيَاحُ بِمَا لَا تَشْتَهِي السُّفُنُ  
ہوائیں کشتیوں کے مخالف سمت چلتی ہیں۔

### التَّمْرِينُ (۵۲) مشق نمبر (۵۲)

عربی میں ترجمہ کرو۔

- (۱) اللہ تعالیٰ زمین میں بگاڑ کو پسند نہیں کرتا۔  
لَا يُحِبُّ اللَّهُ الْفُسَادَ فِي الْأَرْضِ
- (۲) تم دونوں وقت پر نہیں پہنچے۔  
مَا وَصَلْتُمَا عَلَى الْوَقْتِ الْمُعَيَّنِ
- (۳) تمہارے والد دہلی سے واپس نہیں آئے۔  
مَا عَادَ أَبُوكُمُ مِنَ الدَّهْلِيِّ
- (۴) تم لوگوں نے اپنے اسباق یاد نہیں کئے۔

مَا حَفِظْتُمْ دُرُوسَكُمْ

(۵) میں کبھی اونٹ پر سوار نہیں ہوا۔

مَا كَبْتُ الْجَمَلَ قَطُّ

(۶) تو صبح سارے نہیں اٹھتی

لَا تَسْتَيْفِضُنْ مُبَكَّرًا

(۷) فاطمہ اپنی کتاب کی حفاظت نہیں کرتی۔

لَا تُحَافِظُ فَاطِمَةُ عَلَى كِتَابِهَا

(۸) نیکی کبھی برباد نہیں جاتی۔

لَا تَضِيعُ الْحُسْنَةُ ابَدًا

(۹) میں کسی امتحان میں فیل نہیں ہوا۔

مَا رَسَبْتُ فِي إِحْتِبَارٍ قَطُّ

(۱۰) تم سب اپنے اسباق یاد نہیں کرتیں۔

لَا تُحْفَظْنَ دُرُوسَكُمْ

(۱۱) محنتی لڑکے مدرسے سے غیر حاضر نہیں ہوتے۔

لَا يَتَغَيَّبُ الْأَوْلَادُ الْمُجْتَهِدُونَ عَنِ الْمَدْرَسَةِ

(۱۲) اچھے بچے شریوں کے ساتھ نہیں کھیلتے۔

لَا يَلْعَبُ الْأَطْفَالُ الصَّالِحُونَ مَعَ الْأَشْرَارِ

(۱۳) مسلمان عورتیں بے پردہ نہیں نکلتیں۔

النِّسَاءُ الْمُسْلِمَاتُ لَا تَخْرُجْنَ

(۱۴) ہم لوگ فحش لٹریچر (کتابوں) کا مطالعہ نہیں کرتے۔

لَا نَطْلُعُ الْكُتُبَ الْمَاجِنَةَ

## الدَّرْسُ التَّاسِعُ (۲)

### نواں سبق (۲)

### (فعل مستقبل)

تم نے درس نمبر ۹ میں بھی پڑھا ہے کہ فعل مضارع میں زمانہ حال اور استقبال دونوں پائے جاتے ہیں۔ ذیل میں فعل مستقبل کے جملے لکھے جاتے ہیں۔ ان کا ترجمہ فعل مضارع ہی سے کیا جائے گا۔

کبھی فعل مضارع جو استقبال کے لئے آتا ہے۔ اس پر ”س“ اور ”سَوْفَ“ داخل کر دیتے ہیں ”س“ کے داخل ہونے کے بعد فعل مضارع مستقبل کے معنی میں خاص ہو جاتا ہے ”س“، مستقبل قریب اور ”سَوْفَ“ مستقبل بعید کے لئے لاتے ہیں۔

(۱) سَأَهْدِيكَ كِتَابًا مُمْتَعًا

(عنقریب میں تم کو ایک مفید کتاب ہدیہ کروں گا)

(۲) سَتَلْعَبُ فِرْقُنَا غَدًا ہماری ٹیم کل کھیلے گی۔

### التَّمْرِينُ (۵۳) مشق نمبر (۵۳)

عربی میں ترجمہ کریں۔

(۱) میں عربی زبان میں تقریر کروں گا۔

سَأَخْطُبُ خُطْبَةً فِي الْعَرَبِيَّةِ

(۲) میرے والد مجھے عنقریب ایک انعام دیں گے۔

سَوْفَ يُعْطِينِي وَالِدِي جَائِزَةً

(۳) ہم دونوں اس سال چھٹیوں میں گھر نہیں جائیں گے۔



لَا نَذْهَبُ إِلَى الْبَيْتِ فِي تَعْطِيلَاتِ هَذِهِ السَّنَةِ

(۴) محمود اور سالم کل ہوائی جہاز سے سفر کریں گے۔

سَيَسَافِرُ مُحَمَّدٌ وَسَالِمٌ بِالطَّائِرَةِ عَدًّا

(۵) آج شام کی ٹرین سے میں دہلی جاؤں گا۔

سَأَذْهَبُ الْيَوْمَ إِلَى الدَّهْلِي بِالْقِطَارِ الْمَسَائِيِّ

(۶) فاطمہ اپنی ماں کے ساتھ ایک شادی میں جائے گی۔

سَتَذْهَبُ فَاطِمَةُ مَعَ أُمِّهَا فِي عُرْسٍ

(۷) تمہارا باغ اس سال خوب پھلے گا۔

سَتُثْمِرُ حَدِيقَتُكُمْ جَيِّدًا فِي هَذِهِ السَّنَةِ

(۸) ہم اگلے سال اپنے باغ میں آم کے درخت لگائیں گے۔

سَوْفَ نَغْرِسُ فِي بُسْتَانِنَا أَشْجَارَ الْمَانِجُرُ فِي الْعَامِ الْآتِي

(۹) تمہاری محنت ضائع جائے گی۔

سَيَذْهَبُ سَعْيُكُمْ عَبَثًا

(۱۰) تم لوگ اپنی محبت کا صلہ پاؤ گے۔

سَتَنَالُونُ جَزَاءَ جُهْدِكُمْ

(۱۱) آج ٹرین ایک گھنٹہ بیٹ آئے گی۔

الْيَوْمَ يَتَأَخَّرُ الْقِطَارُ سَاعَةً

(۱۲) آپ لوگ ریل کے وقت سے پہلے پہنچیں گے۔

سَتَلْعَوْنَ قَبْلَ وَقْتِ الْقِطَارِ

(۱۳) اس سال گرمی سخت پڑے گی۔

سَيَسْتَدُ الْحَرُّ فِي هَذَا الْعَامِ

(۱۴) تو اپنے والد کے ساتھ خانہ کعبہ کی زیارت کر گئی۔

سَوَّفُ تَزُورِیْنَ الْکَعْبَةَ مَعَ اَبِیْکَ

(۱۵) یہ لوگ زیادتیوں سے باز نہیں آئیں گے۔

لَا یَنْتَهَیْ هَؤُلَاءِ النَّاسُ عَنْ عَادَاتِهِمْ

(۱۶) اللہ مشرکین کو معاف نہیں فرمائے گا۔

لَا یَغْفِرُ اللّٰهُ لِلْمُشْرِکِیْنَ

## الدَّرْسُ التَّاسِعُ (۳)

### نواں سبق (۳)

اردو میں کچھ افعال ایسے آتے ہیں جن میں استمرار کے معنی پائے جاتے ہیں۔ جیسے میں آ رہا ہوں۔ محمود بازار جا رہا ہے، حامد سو رہا ہے وغیرہ۔ مگر عربی زبان میں اس کے لئے کوئی مستقل فعل نہیں آتا۔ اس لئے کبھی اس کا ترجمہ فعل مضارع سے کرتے ہیں اور کبھی اسم فاعل سے، ذیل کے جملوں کی عربی دیکھو۔

(۱) محمود بازار جا رہا ہے۔

یَذْهَبُ مَحْمُودٌ اِلَى السُّوقِ یا مَحْمُودٌ ذَاهِبٌ اِلَى السُّوقِ

(۲) بادل برس رہا ہے۔ تُمْطِرُ السَّمَاءُ یا السَّمَاءُ مُمَطَّرَةٌ

(۳) بچہ سو رہا ہے۔ الْطِفْلُ نَائِمٌ

(۴) فاطمہ سبق یاد کر رہی ہے۔ تَحْفَظُ فَاطِمَةُ الدَّرْسَ

ذیل میں اردو کے ایسے ہی جملے لکھے جاتے ہیں۔ ان کا ترجمہ تم فعل مضارع ہی سے کرو۔

## الْتَمُرَيْنِ (۵۴) مشق نمبر (۵۴)

عربی میں ترجمہ کرو۔

- (۱) میں اپنے والد کو خط لکھ رہا ہوں۔  
اَكْتُبُ رِسَالَةً اِلَى اَبِي
- (۲) فاطمہ اپنی گڑیا سے کھیل رہی ہے۔  
تَلْعُبُ فَاطِمَةُ بِدُمِّيَّتِهَا
- (۳) یہ لڑکیاں پھول جمع کر رہی ہیں۔  
هٰؤُلَاءِ الْبَنَاتُ يَجْمَعْنَ الْاَزْهَارَ
- (۴) میری ماں میرے لئے کھانا پکا رہی ہے۔  
تَطْبَخُ اُمِّي طَعَامًا لِّي
- (۵) محمود اپنا سبق یاد کر رہا ہے۔  
يَحْفَظُ مُحَمَّدٌ دُرْسَهُ
- (۶) یہ لڑکے اپنے اسکول جا رہے ہیں۔  
هٰؤُلَاءِ الْاَوْلَادُ يَذْهَبُوْنَ اِلَى مَدْرَسَتِهِمْ
- (۷) دونوں مزدور کنواں کھود رہے ہیں۔  
الْعَامِلَانِ يَحْفَرَانِ الْبُشْرَ
- (۸) یہ بڑھی کر سیاں بنا رہا ہے۔  
هٰذَا النَّجَّارُ يَصْنَعُ الْكُرَاسِيَّ
- (۹) حامد عربی زبان میں تقریر کر رہا ہے۔  
يَخْطُبُ حَامِدٌ فِي اللُّغَةِ الْعَرَبِيَّةِ
- (۱۰) عائشہ قرآن مجید کی تلاوت کر رہی ہے۔

عَائِشَةُ تَتْلُو الْقُرْآنَ الْمَجِيدَ

(۱۱) بوڑھی خادمہ عین میں جھاڑو دے رہی ہے۔

تَكْنِسُ الْخَادِمَةُ الْعُجُوزَ فِي السَّاحَةِ

(۱۲) محمود کا خادمہ گائے دوہ رہا ہے۔

يَحْلُبُ خَادِمٌ مَحْمُودٍ الْبَقَرَةَ

(۱۳) تم دونوں روٹیاں پکا رہی ہو۔

تَطْبَخَانِ الرَّغِيفَ

(۱۴) تم مجھ سے ایک معمولی بات پر جھگڑ رہی ہو۔

تُخَاصِمُنِي فِي مَسْأَلَةِ طَبِيعِيَّةٍ

(۱۵) یہ لاری اسٹیشن جا رہی ہے۔

تَذْهَبُ هَذِهِ الْحَافِلَةُ إِلَى الْمَحْطَةِ

(۱۶) چرواہے گارہے ہیں اور خوش ہو رہے ہیں۔

الرُّعَاةُ يَغُوثُونَ وَيَقْرَحُونَ

الدَّرْسُ الْعَاشِرُ

(دسواں سبق)

(فعل مجہول نائب فاعل)

صرف ونحو کی کتابوں میں تم نے فعل معروف اور فعل مجہول کی تعریف تم نے پڑھی ہوگی ”جس فعل کا فاعل معلوم ہو اس کو فعل معروف کہتے ہیں، اور جس فعل کا فاعل معلوم نہ ہو اس کو فعل مجہول کہتے ہیں۔ اب تک جملہ فعلیہ کی جتنی مشقیں گزری ہیں وہ

سب فعل معروف کی مشقیں تھیں۔ اب چند مشقیں فعل مجہول کی لکھی جاتی ہیں اس سلسلہ میں حسب ذیل باتیں یاد رکھو۔

(۱) فعل مجہول میں فاعل نہیں ہوتا۔ مگر اس کی جگہ مفعول بہ اس کا قائم مقام ہوتا ہے جو نائب فاعل کہلاتا ہے۔

(۲) نائب فاعل بھی ہمیشہ اسم ہی ہوتا ہے اور مرفوع ہوتا ہے۔

(۳) فعل مجہول کی تذکیر و تانیث اور جمع و تثنیہ کے لئے نائب فاعل کا لحاظ کیا جائیگا جس طرح فعل معروف فاعل حقیقی کا لحاظ کیا جاتا ہے۔

ذیل میں ماضی مجہول اور مضارع مجہول کی گردانیں لکھی جاتی ہیں ان کے بنانے کا قاعدہ یہ ہے کہ:-

(۱) ماضی معروف کے پہلے حرف کو ضمہ اور آخری حرف سے پہلے حرف کو کسرہ دیکر ماضی مجہول بنالیتے ہیں۔ جیسے ضَرَبَ زَيْدٌ حَامِدًا سے ضَرِبَ حَامِدٌ غیرہ یہ ثلاثی مجرد کا قاعدہ ہے۔ ثلاثی مزید اور رباعی مزید فی کے ماضی میں آخر سے پہلے حرف کو کسرہ اور باقی متحرک حروف کو ضمہ دیا جاتا ہے البتہ ماضی کا آخری حرف ہر حال میں مفتوح ہوتا ہے۔

(۲) اور مضارع معروف کے پہلے حرف کو ضمہ اور آخر سے پہلے حرف کو فتحہ دینے سے مضارع مجہول بن جاتا ہے جیسے يَضْرِبُ زَيْدٌ حَامِدًا سے يُضْرِبُ حَامِدٌ وغیرہ۔

ماضی	مذکر	ضَرِبَ	ضَرَبَا	ضَرَبُوا	ضَرِبْتُ	ضَرَبْتُمَا	ضَرَبْتُمُ	ضَرِبْتُ
مجہول	مؤنث	ضَرِبْتُ	ضَرِبْتَا	ضَرِبْنَ	ضَرِبْتُ	ضَرَبْتُمَا	ضَرِبْتُنَّ	ضَرِبْنَا
مضارع مذکر	يَضْرِبُ، يُضْرَبَانِ، يُضْرَبُونَ		تُضْرَبُ، تُضْرَبَانِ، تُضْرَبُونَ		أُضْرَبُ			
مجہول مؤنث	تُضْرَبُ، تُضْرَبَانِ، يُضْرَبْنَ		تُضْرَبِينَ، تُضْرَبَانِ، تُضْرَبْنَ		تُضْرَبُ			

فائدہ: فعل لازم سے فعل مجہول نہیں بنتا کیونکہ فعل لازم کا مفعول بہ نہیں آتا۔ جو فاعل کا قائم مقام بن سکے۔ ہاں البتہ ایسے افعال جو ب داخل کر کے متعدی بنائے جاتے ہیں تو ان کا فعل مجہول بھی اسی طرح آئے گا جیسے ذہب بہ زید (زید اس کو لے گیا) سے ذہب بہ وہ لے جایا گیا۔

## الْتَمَرَيْنِ (۵۵) مشق نمبر (۵۵)

### (ماضی مجہول)

اردو میں ترجمہ کرو۔

- (۱) سُرِرْتُ بِنَجَاحِكَ فِي الْاَمْتِحَانِ  
میں امتحان میں تیری کامیابی پر خوش ہوا۔
- (۲) حُصِدَ الزَّرْعُ فِي اَوَائِلِ الرَّبِيعِ  
موسم بہار کے شروع کے دنوں میں فصل کاٹی گئی۔
- (۳) جُرِحَ ابْنَا مُحَمَّدٍ وَحُمِلَا اِلَى الْمُسْتَشْفٰی  
محمود کے دونوں بیٹے زخمی ہو گئے اور ہسپتال لے جائے گئے۔
- (۴) حُرِّمَ عَلٰی الْمُسْلِمِيْنَ اَكْلُ الرِّبَا وَ مِئْعُوَا عَنِ الْاَرْنَشَاءِ  
مسلمانوں پر سود کھانا حرام کر دیا گیا اور ان کو رشوت لینے سے روک دیا گیا۔
- (۵) اُمِرَتْ نِسَاءُ الْمُسْلِمِيْنَ بِالْحِجَابِ وَ حُظِرْنَ مِنَ السُّفُورِ  
مسلمان کی عورتوں کو پردہ کرنے کا حکم کیا گیا اور بے پردہ رہنے سے منع کر دیا گیا۔
- (۶) قُطِعَتْ يَدُ السَّارِقِ جَزَاءً بِمَا سَرَقَ  
چور کا ہاتھ اس چیز کے بدلے میں کاٹا گیا جو اس نے چوری کی۔
- (۷) بُعِثَ مُوسٰی اِلٰی فِرْعَوْنَ وَ مَلَآہُ  
موسیٰ فرعون اور اس کے سرداروں کی طرف بھیجے گئے۔

(۸) رَبِّنَا لَفَرْعُونُ سُوءَ عَمَلِهِ وَصَدَّعِنِ السَّبِيلَ  
فرعون کے واسطے اس کے برے اعمال مزین کئے گئے اور سیدھے راستے سے  
روک دیا گیا۔

(۹) وَمَا أُمِرُوا إِلَّا لِيَعْبُدُوا اللَّهَ  
اور نہیں حکم دیئے گئے وہ مگر یہ کہ وہ اللہ کی عبادت کریں۔

(۱۰) وَمَا أُوتِيتُمْ مِنَ الْعِلْمِ إِلَّا قَلِيلًا  
اور نہیں دیئے گئے ہو تم علم سے مگر تھوڑا سا حصہ۔

(۱۱) قَبِضْ عَلَى لُصَيْنٍ وَسَيْقَ بِهِمَا إِلَى مَحَلِّ الشَّرْطَةِ  
دو چور پکڑے گئے اور دونوں تھانے میں لے جائے گئے۔

(۱۲) بُهِتَ الْكَاذِبُونَ حِينَ سُئِلُوا  
تھوڑے لوگ خاموش رہ گئے جب ان سے سوال کئے گئے۔

### التَّمْرِينُ (۵۶) (مشق نمبر ۵۶)

عربی میں ترجمہ کریں۔

(۱) حضرت عمر فاروقؓ ایک مجوسی غلام کے ہاتھوں شہید کئے گئے۔

أُسْتُشْهِدَ عُمَرُ الْفَارُوقُ بِيَدِ غُلَامٍ مَجُوسِيٍّ

(۲) حضرت عمرؓ کے بعد حضرت عثمانؓ خلیفہ مقرر کئے گئے۔

أُسْتُخْلِفَ عُثْمَانُ بَعْدَ عُمَرَ

(۳) غزوہ بدر میں قریش کے بڑے بڑے سردار مارے گئے۔

قُتِلَ الرُّؤَسَاءُ الْكِبَارُ مِنْ قُرَيْشٍ فِي غَزْوَةِ الْبَدْرِ

(۴) ہجرت سے پہلے مسلمانوں پر بہت ظلم کیا گیا اور وہ اپنے گھروں سے نکالے گئے۔

ظَلَمَ الْمُسْلِمُونَ قَبْلَ الْهَجْرَةِ ظُلْمًا شَدِيدًا وَ أُخْرِجُوا عَنْ دِيَارِهِمْ  
(۵) فتح مکہ کے دن تمام قریش معاف کر دیئے گئے۔

عُفِيَ عَنْ كَافَّةِ قُرَيْشٍ يَوْمَ الْفَتْحِ  
(۶) خانہ کعبہ کو بتوں سے پاک کیا گیا۔

طَهَّرَ بَيْتُ اللَّهِ عَنِ الْأَصْنَامِ۔

(۷) ابوبکر صدیقؓ کے زمانہ میں قرآن ایک صحیفہ میں جمع کیا گیا۔

جُمِعَ الْقُرْآنُ فِي صَحِيفَةٍ وَاحِدَةٍ فِي عَهْدِ أَبِي بَكْرٍ الصِّدِّيقِ  
(۸) ۳ھ میں شراب حرام کی گئی۔

حُرِّمَتِ الْخَمْرُ فِي الْعَامِ الثَّالِثِ مِنَ الْهَجْرَةِ  
(۹) غزوہ احد میں حضرت حمزہؓ شہید کئے گئے۔

اُسْتُشْهِدَ حَمْزَةُ فِي غَزْوَةِ أُحُدٍ

(۱۰) مسلمان عورتیں نوحہ کرنے سے روک دی گئیں۔

مُنِعَتِ النِّسَاءُ الْمُسْلِمَاتُ عَنِ النِّسَاحَةِ

(۱۱) کل رات میری سائیکل چوری ہو گئی اور چور نہ پکڑا گیا۔

سُرِقَتْ دَرَّاجَتِي فِي اللَّيْلَةِ الْمَاضِيَةِ وَمَا قَبِضَ عَلَى السَّارِقِ  
(۱۲) ان لڑکیوں کو پردہ کا حکم دیا گیا اور بازار جانے سے روک دی گئیں۔

أُمِرَتْ هَوَلَاءِ الْبَنَاتُ بِالْحِجَابِ وَ مُنِعْنَ عَنْ ذَهَابِ إِلَى السُّوقِ  
(۱۳) دونوں قاتلوں کو پھانسی کا حکم دیا گیا اور ان کو پھانسی دی گئی۔

أُمِرَ الْقَاتِلَانِ بِالشَّنْقِ وَ شُنِقَا۔

(۱۴) درجہ دوم کے طلبہ بلائے گئے اور سوال پوچھے گئے۔

دُعِيَ طُلَّابُ الصَّفِّ الثَّانِي وَ سُنِلُوا



## الْتَمَرَيْنِ (۵۷) مشق نمبر (۵۷)

### مضارع مجہول

عربی میں ترجمہ کرو۔

- (۱) لَا يُلْدَغُ الْمُؤْمِنُ مِنْ حُجْرٍ مَرَّتَيْنِ  
مومن ایک سوراخ سے دو مرتبہ نہیں ڈسا جاتا۔
- (۲) لَا يَذْرُكُ الْمَجْدُ إِلَّا بِتَضْحِيَةٍ  
بزرگی قربانی دیے بغیر حاصل نہیں ہوتی۔
- (۳) يُخْتَبَرُ الصِّدِّيقُ عِنْدَ يَلِيَّةٍ  
دوست مشکل وقت میں آزمایا جاتا ہے۔
- (۴) تُعْرَفُ مَوَاهِبُ الرَّجُلِ بِحُسْنِ اخْتِيَارِهِ  
آدمی کی قابلیتوں کا علم اس کے حسن اختیار سے ہوتا ہے۔
- (۵) تُفْتَحُ الدَّكَائِكُ فِي السَّاعَةِ الْعَاشِرَةِ  
دکانیں دس بجے کھولی جاتی ہیں۔
- (۶) تُغْلَقُ الْمَدَارِسُ لِعُطْلَةِ الصَّيْفِ فِي مَائُوْ  
گرمیوں کی تعطیلات کے واسطے سکول مئی میں بند کئے جاتے ہیں۔
- (۷) يُزْرَعُ الْقَمْحُ فِي الْخَرِيفِ وَيُحْصَدُ فِي الرَّبِيعِ  
گندم خزاں کے موسم میں کاشت کی جاتی ہے اور موسم بہار میں کاٹی جاتی ہے۔
- (۸) تُصْنَعُ الْأَحْدِيَةُ مِنَ الْجِلْدِ  
جوتے چمڑے سے بنائے جاتے ہیں۔
- (۹) يُطْحَنُ الْقَمْحُ فِي الرَّحْلِ أَوِ الطَّاحُونِ  
گندم چکی میں پیسی جاتی ہے۔

(۱۰) سَتُرْسَلُ الْكُتُبُ بِالطَّيَّارَةِ

مغقریب کتابیں ہوائی جہاز کے ذریعے پہنچی جائیں گی۔

(۱۱) يُكْرَمُ أَبُوكَ أَمِنْ حَلٍّ وَسَارٍ

آپ کے والد کی عزت کی جاتی ہے جہاں اتریں جہاں جا میں۔

(۱۲) يُقَاتِلُونَ الْمَجَاهِدُونَ فَيَقْتُلُونَ وَيُقْتَلُونَ

مجاہد قتال کرتے ہیں پس قتل کرتے ہیں اور شہید کئے جاتے ہیں۔

الْتَمَرَيْنِ (۵۸) مشق نمبر (۵۸)

عربی میں ترجمہ کرو۔

(۱) درخت اپنے پھل سے پہچانا جاتا ہے۔

تُعْرِفُ الشَّجَرَةُ بِثَمَرِهَا

(۲) انسان اپنی سیرت (کردار) سے جانا جاتا ہے۔

يُعْرِفُ الْإِنْسَانُ بِأَفْعَالِهِ

(۳) مصر میں رون کی کاشت کی جاتی ہے۔

يُزْرَعُ الْقُطْنُ فِي مِصْرَ

(۴) اس کھیت میں سرسوں بونی جاتی ہے۔

يُزْرَعُ الْخَرْدَلُ فِي هَذِهِ الْمُزْرَعَةِ

(۵) میراباغ نہر کے پانی سے سیراب کیا جاتا ہے۔

يُسْقَى الْبُسْتَانُ بِمَاءِ النَّهْرِ

(۶) ہندوستان کے اکثر صوبوں میں روٹی کھائی جاتی ہے۔

يُؤْكَلُ الرَّغِيفُ فِي أَكْثَرِ مَقَاطِعَاتِ الْهِنْدِ

(۷) عربی زبان بہت سے ملکوں میں بولی اور سمجھی جاتی ہے۔

تُتَكَلَّمُ اللُّغَةُ الْعَرَبِيَّةُ فِي كَثِيرٍ مِّنَ الْبِلَادِ وَتُفْهَمُ

(۸) بنارس میں ریشمی کپڑے بنے جاتے ہیں۔

يُنْسَجُ ثِيَابُ الْحَرِيرِ فِي بَنَارِسَ

(۹) الماریاں شیشم اور ساکھو کی بنائی جاتی ہیں۔

تُصْنَعُ الْخَزَائِنُ مِنَ السَّاسِمِ وَالسَّاجِ

(۱۰) قیامت کے دن ہر شخص کا محاسبہ کیا جائے گا۔

يُحَاسَبُ كُلُّ امْرِئٍ يَوْمَ الْقِيَامَةِ

(۱۱) نیوں کو نیکی کا اور پروں کو ان کی برائی کا بدلہ دیا جائے گا۔

يُجْزَى الصَّالِحُونَ بِحَسَنَاتِهِمْ وَالْمُسِيُونَ بِسَيِّئَاتِهِمْ

(۱۲) مجرمین کو ان کے جرم کی وجہ سے سزا دی جائیگی۔

يُعَاقَبُ الْمُجْرِمُونَ بِجُرْمِهِمْ

(۱۳) ہمارے مدرسے میں غفریب ایک جلسہ منعقد کیا جائے گا۔

سَوْفَ تُنْعَقَدُ حَفْلَةٌ فِي مَدْرَسَتِنَا

(۱۴) پاس ہونے والے طلباء کے درمیان انعامات تقسیم کئے جائیں گے۔

تُوزَعُ الْجَوَائِزُ بَيْنَ الطُّلَابِ الْفَائِزِينَ

## الدَّرْسُ الْحَادِي عَشَرَ (۱)

### (گیارہواں سبق) (۱)

#### (ماضی بعید و ماضی استمراری)

فعل ماضی کی دو قسمیں ہیں ماضی بعید اور ماضی استمراری۔

(۱) فعل ماضی کے شروع میں کَانَ بڑھا دینے سے فعل ماضی بعید بن جاتا ہے۔  
جسے ذَهَبَ سے کَانَ ذَهَبَ (وہ گیا تھا) اور ذَهَبُوا سے کَانُوا ذَهَبُوا (وہ گئے تھے)۔

(۲) اسی طرح فعل مضارع کے شروع میں اگر کَانَ بڑھا دیا جائے تو ماضی استمراری بن جاتی ہے۔ جیسے يَذْهَبُ سے کَانَ يَذْهَبُ (وہ جاتا تھا) اور يَذْهَبُونَ سے کَانُوا يَذْهَبُونَ (وہ لوگ جاتے تھے) اور ان کی پوری گردان حسب ذیل طریقے پر آئے گی۔

#### (۱) فعل ماضی بعید کی گردان

مذکر غائب	کَانَ ذَهَبَ	کَانُوا ذَهَبُوا
مؤنث غائب	كَانَتْ ذَهَبَتْ	كُنَّ ذَهَبْنَ
مذکر حاضر	كُنْتُ ذَهَبْتُ	كُنْتُمْ ذَهَبْتُمْ
مؤنث حاضر	كُنْتِ ذَهَبْتِ	كُنْتُنَّ ذَهَبْتُنَّ
واحد متکلم	كُنْتُ ذَهَبْتُ	كُنَّا ذَهَبْنَا
جمع متکلم	كُنْتُمْ ذَهَبْتُمْ	كُنَّا ذَهَبْنَا

## (۲) فعل ماضی استمراری کی گردان

مذکر غائب	كَانَ يَذْهَبُ	كَانَا يَذْهَبَانِ	كَانُوا يَذْهَبُونَ
مؤنث غائب	كَانَتْ تَذْهَبُ	كَانَتَا تَذْهَبَانِ	كَانَتِ تَذْهَبْنَ
مذکر حاضر	كَنتَ تَذْهَبُ	كُنْتُمَا تَذْهَبَانِ	كُنْتُمْ تَذْهَبُونَ
مؤنث حاضر	كُنْتِ تَذْهَبِينَ	كُنْتُمَا تَذْهَبَانِ	كُنْتِ تَذْهَبْنَ
واحد متکلم	كُنْتُ أَذْهَبُ	جمع متکلم	كُنَّا نَذْهَبُ

فائدہ: ماضی بعید اور ماضی استمراری دونوں میں کان کا فعل ماضی ہی رہے گا۔ جیسا کہ اوپر کے نقشہ سے ظاہر ہے۔

اسی طرح ماضی بعید اور ماضی استمراری اگر مہجول ہوں جب بھی کان اوپر کے نقشہ کے مطابق ہی رہے گا اور تبدیلی صرف بعد والے فعل میں ہوگی جیسے کان کُنتَ (لکھا گیا تھا) اور کان یُکُتِبُ (لکھا جاتا تھا)

## الْتَمَرَيْنِ (۵۹) مشق نمبر (۵۹)

### (ماضی بعید)

اردو میں ترجمہ کریں۔

(۱) كُنْتُ تَلَقَّيْتُ كِتَابَكَ مِنْذُ اسْبُوعٍ

میں نے آپ کا مکتوب ایک ہفتہ پہلے حاصل کیا۔

(۲) كُنْتُ رَأَيْتُكَ فِي مَدِينَةِ بَمْبَائِي

میں نے آپ کو بمبئی کے شہر میں دیکھا تھا۔

(۳) كُنَّا زُرْنَا بَيْتَ اللَّهِ فِي الْعَامِ الْمَاضِي

ہم نے پچھلے سال اللہ کے گھر کی زیارت کی تھی۔

- (۴) کُنْتُمْ جُرْحَتُمَا فِي سَاحَةِ الْحَرْبِ  
تم دونوں لڑائی کے میدان میں زخمی کئے گئے تھے۔
- (۵) كَانَ قُتِلَ كَثِيرٌ مِنَ الْأَعْدَاءِ  
دشمنوں میں سے بہت سے قتل کئے گئے تھے۔
- (۶) كُنْتُمْ حَزِنْتُمْ بِفَقْدِ أَبِيكُمْ  
تم سب عورتیں اپنے باپ کی موت پر غمزدہ ہوئی تھیں۔
- (۷) مَا كُنْتُمْ عَرَفْتَنِي وَلَكِنِّي كُنْتُ عَرَفْتُكَ  
آپ نے مجھے نہیں پہچانا تھا مگر میں نے آپ کو پہچان لیا تھا۔
- (۸) كُنَّا خَرَجْنَا إِلَى الْعَابَةِ وَصَلْنَا الطُّيُورَ  
ہم جنگل کی طرف نکلے تھے اور ہم نے پرندے شکار کئے تھے۔
- (۹) كُنْتُمْ أَخْرَجْتُمْ مِنْ دِيَارِكُمْ وَخَرِمْتُمْ مِنْ أَمْوَالِكُمْ  
تم اپنے گھروں سے نکالے گئے اور اپنے اموال سے محروم کر دیئے گئے تھے۔
- (۱۰) مَا كَانَ عَوِظَ أَحَدٍ مِنْ بَلَامِيذِ الصَّبِّ الْأَوَّلِ  
پہلی جماعت کے شائقوں میں سے کسی کو سزا نہ دی گئی تھی۔
- (۱۱) مَا كُنْتُمْ حَفِظْتُمْ ذُرُوسَكُمْ فَضَرَبْتُمْ  
تم نے اپنے اسباق یاد نہیں کئے تھے اسی لئے تمہاری پٹائی کی گئی۔
- (۱۲) كُنْتُمْ ذَهَبْتُمْ إِلَى الْمُصَلَّى يَوْمَ الْفِطْرِ  
تم سب عورتیں عید الفطر کے دن عید گاؤ گئی تھیں۔

الْتَمَرَيْنِ (۶۰) مشق نمبر (۶۰)

عربی میں ترجمہ کرو۔

(۱) میں نے آپ کا مقالہ پڑھا تھا۔

## کُنْتُ قَرَأْتُ مَقَالَتَكَ

- (۲) پچھلے ہفتے میں نے آپ کو خط لکھا تھا۔  
کُنْتُ كَتَبْتُ رِسَالَةً إِلَيْكَ فِي الْأُسْبُوعِ الْمَاضِي
- (۳) تم نے اس سے پہلے تاج محل نہیں دیکھا تھا  
مَا كُنْتُمْ شَاهِدْتُمْ "التَّاجَ مَحَلَّ" قَبْلَ هَذَا
- (۴) ہم دونوں چھٹیوں میں گھر نہیں گئے تھے۔  
مَا كُنَّا ذَهَبْنَا إِلَى الْبَيْتِ فِي التَّعْطِيلَاتِ
- (۵) میں پچھلے سال بھی آپ سے ملا تھا۔  
كُنْتُ لِقَيْتُكَ فِي السَّنَةِ الْمَاضِيَةِ أَيْضًا
- (۶) آپ دونوں نے مجھ کو نہیں پہچانا تھا۔  
مَا كَانَا عَرَفَانِي
- (۷) آپ لوگوں نے میری بڑی عزت فرمائی تھی۔  
كُنْتُمْ أَكْرَمْتُمُونِي أَكْرَامًا
- (۸) فاطمہ میرے ساتھ کل بازار گئی تھی۔  
كَانَتْ فَاطِمَةُ ذَهَبَتْ مَعِيَ إِلَى السُّوقِ امْسَ
- (۹) اس نے اپنے لئے ایک گڑیا خریدی تھی۔  
كَانَتْ اشْتَرَتْ دُمِيَّةً لَهَا
- (۱۰) تم عورتوں نے میری تقریر سنی تھی۔  
كُنْتُمْ سَمِعْتُمْ خُطَابِي
- (۱۱) میں نے لوگوں کو خیر کی طرف بلایا تھا۔  
كُنْتُ دَعَوْتُهُمْ إِلَى الْخَيْرِ

(۱۲) وہ لوگ اذان سے پہلے جاگ گئے تھے۔

كَانُوا قَدْ انْتَبَهُوا قَبْلَ الْاَذَانِ

(۱۳) تم لوگ کل کھانے پر مدعو کئے گئے تھے۔

كُنْتُمْ دُعِيتُمْ الطَّعَامِ امْسِ

(۱۴) پارسال عید کی نماز جامع مسجد میں پڑھی گئی تھی۔

كَانَتْ صَلَاتُ صَلَوةِ الْعِيدِ فِي الْمَسْجِدِ الْجَامِعِ فِي السَّنَةِ الْمَاضِيَةِ

التَّمْرِينُ (۶۱) مشق نمبر (۶۱)

### ماضی استمراری

اردو میں ترجمہ کریں۔

(۱) كُنْتُ اسْتَقِطُ صَبَاحًا وَاتْلُو الْقُرْآنَ

میں صبح جاگتا تھا اور قرآن کی تلاوت کرتا تھا۔

(۲) كُنْتُ أَسْمَعُ تَغْرِيدَ الطُّيُورِ عَلَى الْأَغْصَانِ

میں شاخوں پر پرندوں کی چہچہاہٹ سنتا تھا۔

(۳) كَانَ يَسْكُنُ مَعِيَ رَجُلَانِ مِنْ أَهْلِ الْقَرْيَةِ

میرے ساتھ گاؤں کے دو آدمی رہتے تھے۔

(۴) وَكَانَ يَعْمَلَانِ فِي مَعْمَلٍ وَكُنْتُ اتَّعَلَّمُ فِي الْكُلِيَّةِ

وہ دونوں ایک کارخانے میں کام کرتے تھے اور میں کالج میں تعلیم حاصل کرتا تھا۔

(۵) كَانَ يَحْرُثُ قَرَوِيَّ اَرْضَهُ وَيُغْنِي

ایک گاؤں کا رہنے والا اپنے کھیت میں مل چلاتا تھا اور گانا گاتا تھا۔

(۶) كُنَّا نَخْرُجُ إِلَى الْبُسْتَانِ وَنَتَنَشَّقُّ الْهَوَاءَ



- ہم باغ کی جانب نکلتے تھے اور ہوا کھاتے تھے۔
- (۷) کَانَتْ تَرْقِعُ أُمِّي ثِيَابِي وَ تَطْبُخُ لِي الطَّعَامَ  
میری امی میرے کپڑوں کو پیوند لگاتی تھی اور میرے لئے کھانا پکاتی تھی۔
- (۸) كَانَتْ تَذْهَبُ أُحْتَايَ إِلَى الْمَدْرَسَةِ وَتَعْلَمَانِ  
میری دو بھینسائیں مدرسہ میں جاتیں تھیں اور پڑھتیں تھیں۔
- (۹) كَانَتْ تَقْطِفُ الْبَنَاتُ الْأُفْهَارَ وَ يَقْرَحْنَ  
لڑکیاں پھول توڑتی تھیں اور خوش ہوتی تھیں۔
- (۱۰) كُنْتُ بِسَمْعِ الْخُطْبَةِ مِنْ وَرَاءَ الْحِجَابِ  
وہ سب خواتین پردے کے پیچھے خطاب سنتی تھیں۔
- (۱۱) كُنْتُ تَمْكِينُ عَلَيَّ وَ لَدَيْكَ وَ تَذَكِّرُنِي جَوَارِدُ  
تو اپنے نیچے پر روتی تھی اور اس کی گفتگو یاد کرتی تھی۔
- (۱۲) كُنْتُ تَحْمِلُنِي الْحَبَاكِي وَ تَسْقِيُنِي الْحَبْحَبَ  
تم سب مورتیں کھڑے آسمانی تھیں اور زمینوں کو پانی پاتی تھیں

### الْتَمَرَيْنِ (۶۲)

- عربی میں ترندہ کریں۔
- (۱) میں اس باغ میں ہر روز ٹہکتا تھا۔
- كُنْتُ أَجِي فِي هَذِهِ الْحَدِيقَةِ كُلَّ يَوْمٍ لِلتَّحْوِيلِ  
(۲) اس گھر میں ایک ایرانی تاجر رہتا تھا۔
- كَانَ يَسْكُنُ فِي هَذَا الْمَنْزِلِ تَاجِرٌ إِيرَانِيٌّ  
(۳) وہ مجھ سے بھی عربی اور بھی فارسی میں باتیں کرتا تھا۔
- كَانَ يَنْكَلِمُ مَعِيَ أَحِبَّائَنَا فِي الْعَرَبِيَّةِ وَ أَحِبَّائَنَا فِي الْفَارَسِيَّةِ

- (۴) میری بہن مجھ سے بڑی محبت کرتی تھی۔  
كَانَتْ أُخْتِي تُحِبُّنِي جَدًّا
- (۵) ہم دونوں ایک ساتھ کھیا کرتے تھے۔  
كُنَّا نَلْعَبُ
- (۶) عہد اسلامی میں چور کا ہاتھ کاٹا جاتا تھا۔  
كَانَتْ تُقَطَّعُ يَدُ السَّارِقِ فِي عَهْدِ الْإِسْلَامِ
- (۷) شراب پینے والوں کو کورے لگاتے جاتے تھے۔  
كَانَ شَارِبُوا الْخَمْرِ يُجْلَدُونَ
- (۸) کل بڑے زور کی بارش ہو رہی تھی۔  
كَانَتْ السَّمَاءُ تُمْطِرُتْ أَمْسَ مَطَرًا غَزِيرًا
- (۹) فاطمہ قرآن مجید کی تلاوت کر رہی تھیں۔  
كَانَتْ فَاطِمَةُ تَتْلُو الْقُرْآنَ الْمَحْمَدَ
- (۱۰) تو مہمانوں کیلئے کھانا پکھا رہی تھی۔  
كَانَتْ تَطْبَخِينَ الطَّعَامَ لِلْمُضَيُّوْثِ
- (۱۱) اس گھیت میں کل ایک مور تاج رہا تھا۔  
كَانَ يَرِفُضُ طَائُؤُسٌ أَمْسَ فِي هَذَا الْحَقْلِ
- (۱۲) تم دونوں ندی میں تیرنا سیکھ رہے تھے۔  
كُنْتُمَا تَتَعَلَّمَانِ السِّبَاحَةَ فِي النَّهْرِ
- (۱۳) ہم لوگ آپ کا ایک گھنٹہ سے انتظار کر رہے تھے۔  
كُنَّا نَنْتَظِرُكَ مِنْذُ سَاعَةٍ
- (۱۴) تم عورتیں قرآن پاک کا درس سن رہی تھیں۔  
كُنْتُنَّ تَسْمَعُنَ دُرُوسَ الْقُرْآنِ

## الدَّرْسُ الْحَادِي عَشَرَ (۲)

### بارہواں سبق (۲)

#### (ماضی استمراری منفی)

ماضی بعید میں چونکہ دونوں فعل ماضی ہی ہوتے ہیں اس لئے شروع میں مانا فیہ بڑھا کر حسب قاعدہ اسے مثبت سے منفی بنا لیتے ہیں۔ جیسے کُنْتُ ذَهَبْتُ سے مَا كُنْتُ ذَهَبْتُ (میں نہیں گیا تھا)

مگر ماضی استمراری میں چونکہ کان فعل ماضی اور بعد کا فعل فعل مضارع ہوتا ہے اس لئے اس کے منفی صیغے بنانے کے دو طریقے ہیں۔

(۱) یہ کہ کَانَ کے شروع میں مَا نافیہ بڑھا دیا جائے جیسے مَا كَانَ يَلْعَبُ (وہ) نہیں کھیلتا تھا۔

(۲) دوسرا طریقہ یہ ہے کہ کَانَ کے بعد دوسرے فعل کے شروع میں اُسے نفی لگا دیا جائے جیسے كَانَ لَا يَلْعَبُ (وہ نہیں کھیلتا تھا)

#### الْتَّمَرَيْنِ (۶۳) مشق نمبر (۶۳)

اردو میں ترجمہ کریں۔

(۱) مَا كَانَ يَذْهَبُ مُحْمُودٌ إِلَى الْمَدْرَسَةِ

محمود مدرسہ نہ جاتا تھا۔

(۲) كَانَ لَا يَحْفَظُ ابْنُكَ دَرْسَهُ

تیرا بیٹا اپنا سبق یاد نہ کرتا تھا۔

(۳) مَا كُنْتُمْ تَلْعَبُونَ فِي الْمُبَارَاةِ

تم لوگ میچ نہیں کھیلتے تھے۔

(۴) كُنْتُمْ لَا تُحْسِنُونَ السَّيَّاحَةَ مِنْ قَبْلُ

تم اس سے قبل اچھا نہیں تیرا کرتے تھے۔

(۵) مَا كُنْتُ تَتْلُوْا مِنْ قَبْلِهِ مِنْ كِتَابٍ

تو اس سے قبل کوئی کتاب نہیں پڑھتا تھا۔

(۶) كَانُوا لَا يَتَنَاهَوْنَ عَنْ مُنْكَرٍ فَعَلُوْهُ

وہ لوگ ایک دوسرے کو اس برائی سے نہ روکتے تھے جس کو وہ کرتے تھے۔

(۷) مَا كُنْتُ تَلْعَلِيْنَ مَعَ اَتْرَابِكَ

تو اپنی ہم عمروں کے ساتھ نہیں کھیلتی تھی۔

(۸) كُنْتُ لَا تَقْبَلِيْنَ الْهَدِيَّةَ مِنْ اَحَدٍ

تو کسی سے ہدیہ قبول نہ کرتی تھی۔

التَّصْوِيْبُ (۶۴) مشق نمبر (۶۴)

عربی میں ترجمہ کرو۔

(۱) میں بگڑ زبان نہیں سمجھتا تھا۔

مَا كُنْتُ اَفْهَمُ لُغَةً بَنِيَّةً

(۲) وہ سب اردو زبان نہیں جانتے تھے۔

كَانُوا لَا يَعْلَمُوْنَ لُغَةَ الْاُرْدِيَّةِ

(۳) میں امتحانات میں فعل نہیں ہوا تھا۔

مَا كُنْتُ رَسَبْتُ فِي الْاِمْتِحَانَاتِ

(۴) ہم لوگ کسی پر ظلم نہیں کرتے تھے۔

مَا كُنَّا نَظْلِمُ عَلٰی اَحَدٍ

(۵) تم لوگ میرے ساتھ ٹہلے نہیں نکلے تھے۔

مَا كُنْتُمْ حَاضِرِينَ مَعِيَ لِلتَّزْوِجِ

(۶) میرے چچا ریل گاڑی پر سوار نہیں ہوتے تھے۔

كَانَ عَمِّي لَا يَرْكَبُ عَلَى الْقِطَارِ

(۷) میری خادمہ کوئی چیز نہیں چراتی تھی۔

كَانَتْ خَادِمَتِي لَا تَسْرِقُ شَيْئًا

(۸) تو پہلے اچھا کھانا نہیں پکاتی تھی۔

مَا كُنْتُ تُحَسِّنُ الطَّيْعَ قَبْلَ هَذَا

(۹) میرے والد کسی سائل کو واپس نہیں کرتے تھے۔

مَا كَانَ وَالِدِي يَرُدُّ سَائِلًا

(۱۰) تم لوگ عربی جلسوں میں شریک نہیں ہوتے تھے۔

مَا كُنْتُمْ تَحْضُرُونَ حَفَلَاتِ عَرَبِيَّةٍ

(۱۱) رسول اللہ صلی اللہ علیہ وآلہ وسلم اپنے گھر کے لئے کسی سے اللہ مانگے لیتے تھے۔

مَا كَانَ رَسُولُ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ يَسْتَقْدِمُ عَلَى أَحَدٍ لِنَفْسِهِ

(۱۲) آپ کسی کھانے کی مذمت نہیں فرماتے تھے اور نہ اس کی بہت تعریف ہی کرتے

تھے۔

مَا كَانَ يَذِمُّ طَعَامًا وَلَا يَسْدَحُهُ حَدًّا

الْتَّمَرَيْنِ (۱۵) (مشق نمبر ۱۵)

عربی میں ترجمہ کریں۔

(۱) صاف ہوا سخت کے لئے مفید ہے۔

الْهَوَاءُ الصَّافِي نَافِعٌ لِلصَّحَّةِ

- (۲) تیرنا ایک اچھی ورزش ہے۔  
السَّابَحَةُ تَمْرِينٌ جَيِّدٌ / رِيَاضَةٌ جَيِّدَةٌ
- (۳) میری دونوں بہنیں بیمار ہیں۔  
اُحْتَايَ مَرِيضَتَانِ
- (۴) اس شہر کے مسلمان خوشحال ہیں۔  
مُسْلِمُو هَذِهِ الْمَدِينَةِ مُتَنَكِّمُونَ
- (۵) تمہارے دونوں بھائی بڑے مفتی ہیں۔  
أَخَوَاكَ مُجِدَّانِ جَدًّا
- (۶) میرے چچا پوسٹ آفس میں کام کرتے ہیں۔  
كَانَ عَمِّي يَعْمَلُ فِي مَكْتَبِ الْبُرِيدِ
- (۷) میرے والد نے مجھے ایک انعام دیا ہے۔  
قَدْ أَعْطَانِي أَبِي جَائِزَةً
- (۸) یہ لڑکے مدرسے نہیں جاتے اور دن بھر کھیلتے ہیں۔  
هَؤُلَاءِ الْأَوْلَادُ لَا يَذْهَبُونَ إِلَى الْمَدْرَسَةِ وَيَلْعَبُونَ طَوْلَ النَّهَارِ
- (۹) یہ گھڑی دس بجے بند ہو گئی تھی۔  
قَدْ كَانَتْ هَذِهِ السَّاعَةُ وَقَفَتْ فِي السَّاعَةِ الْعَاشِرَةِ
- (۱۰) کل ہم لوگ اسٹیشن گئے تھے۔  
كُنَّا ذَهَبْنَا إِلَى الْمَحْطَةِ امْسَ
- (۱۱) ایک دیہاتی گاربا تھا اور بکریا چاربا تھا۔  
كَانَ قَرَوِيٌّ يُعْبَى وَيَرْعَى الشَّيْأَةَ
- (۱۲) دو دوست ساتھ ساتھ سفر کر رہے تھے۔

كَانَ الصَّدِيقَانِ يُسَافِرَانِ مَعًا فِي السَّفَرِ

(۱۳) میں ایک عربی مقالہ لکھ رہا ہوں۔

اَكْتُبُ مَقَالَةً عَرَبِيَّةً

(۱۴) لڑکیاں کھیل رہی ہیں اور خوش ہو رہی ہیں۔

الْبَنَاتُ يَلْعَبْنَ وَيَفْرَحْنَ

(۱۵) تم دونوں ایک دوسرے کو نہیں پہچانتے تھے۔

كُنْتُمَا لَا تَتَعَارَفَانِ

(۱۶) ہم لوگ مل رہے ہیں سے بھلی جا نہیں گئے۔

سَدَّهَتْ اِلَى التَّهْلِي بِالْفِطَارِ السَّرْبَعِ عَدَا

التَّمْرِينُ (۶۶) مشق نمبر (۶۶)

(فی الانشاء) (انشاء کے بارے میں)

اپنے دارالاقامہ پر جملہ اسیہ کے چھ ہتے ایسے لکھو جن میں تذکیر و تانیث واحد

ثانیہ جمع میں مبتدا اور خبر کی مطابقت رکھا سکو۔

(۱) دَارُ اِقَامَتِنَا عِمَارَةٌ دَاتٌ ثَلَاثَةٌ اَدْوَارُ

(۲) وَكُلُّ الْاَدْوَارِ مُخْتَصَّةٌ بِالطَّلَابِ الْمُقِيمِينَ

(۳) وَدَوْرُ اَهَا الْعُلُوِّيَّاتِ مُخْتَصَّانَ بِالطَّلِبَةِ الْكِبَارِ

(۴) وَغُرُفَتَاهَا الْوَسْطِيَّتَانِ مُخْتَصَّانِ بِالْاَسَاتِذَةِ

(۵) وَخُحْرَاتُهَا مُزَيَّنَةٌ بِالْجُدُرَانِ الْمُحْصَصَةِ وَالْفُرُشِ الْغَالِيَةِ وَالْمَصَابِيحِ

الْكَهْرُبَانِيَّةِ

(۶) وَسُكَّانُهَا كُلُّهُمْ مُلَزَمُونَ بِكُنُسِهَا وَنَظْفِئِهَا

(۲) اپنے کمرہ پر جملہ فعلیہ کے کم از کم دس جملے ایسے لکھو جن میں فعل مضارع اور فعل

ماضی کی کل قسمیں آجائیں۔ مضمون کی وضاحت کے لئے جملہ اسمیہ سے بھی مدد لو۔

- (۱) مَا كَانَ لَنَا مَحَلُّ السَّكَنِ فِي الْجَامِعَةِ حِينَ انْتَسَبْنَا إِلَيْهَا
- (۲) فَطَالَبْنَا الْمُدِيرَ انْشَاءَ حُجْرَةٍ لِسُكُنَانَا
- (۳) فَإِنشَاءَ حَضْرَتِهِ غُرْفَةً فَمَسِيحَةً تَسَعُ جَمِيعَ الرُّمَلَاءِ اسْتِجَابَةً لِطَلَبِنَا
- (۴) وَقَدْ كُنَّا نَسَاهُمْ الْعُمَالُ فِي بِنَاءِ هَا أَيْضًا
- (۵) فَنَشْنَتْ غُرْفَةً جَمِيلَةً خَافِلَةً وَفَقَ رَغْبَتِنَا۔
- (۶) وَكَانَ الْفَرَاغُ مِنْ بِنَاءِ هَا فِي الْأُسْبُوعِ الْمَاضِي
- (۷) وَمَا أَذْخَرَ الْبَنَازُونَ وَسَعَهُمْ فِي تَسْدِيدِهَا وَتَرْيِيفِهَا
- (۸) بُيِّنَتْ عِمَارَتُهُ بِالْأَجْرِ ثُمَّ سَقِفَتْ بِالْعَارِضَاتِ الْمَغْدِيئَةِ الْمَمِيئَةِ
- (۹) وَبَقِيَ عَمَلُ التَّيْبِضِ فَسُيِّضَ حِيطَانُهَا عَنْ قَرِيبٍ
- (۱۰) وَنُحِبَّ غُرْفَتَنَا الْحَبِيئَةَ بِصَمِيمٍ فَوَادِنَا وَلَا نَقْصِرُ فِي تَنْظِيفِهَا  
وَالْتَعَهَّدَ بِهَا۔



## الدَّرْسُ الثَّانِي عَشَرَ (۱)

### بارہواں سبق (۱)

### (فعل امر)

فعل امر کی تعریف درس نمبر ۸ میں تحریر کی جا چکی ہے۔ ذیل میں اس کے بنانے کا قاعدہ لکھا جاتا ہے۔

(۱) فعل امر حاضر معروف مضارع حاضر معروف سے بنایا جاتا ہے اور وہ اس طرح

کہ

(۱) سب سے پہلے علامت مضارع حذف کر دی جائے۔

(۲) علامت مضارع حذف کرنے کے بعد پہلا حرف اگر ساکن رہ جائے

تو شروع میں ہمزہ وصل ہو تو جیسے نَكْتُبُ سے اُنْكُتْ وغیرہ۔

(۳) مضارع کے تین کلمہ کا اگر ضمہ ہو تو ہمزہ وصل کو بھی ضمہ دے دو اور اگر

مضارع کے تین کلمہ کو کسرہ ہو تو دونوں صورتوں میں ہمزہ وصل مسکوراؤ

جیسے نَكْتُبُ سے اُنْكُتْ اور تَفْتَحُ وَ تَصْرِفُ سے اِفْتَحْ وَ اَصْرِفْ

(۴) حرف آخر کو ساکن کر دو اگر کوئی علت ہو تو بالکل ہی حذف کر دو جیسے

تَدْعُوْ سے اُدْعُ اور تَحْشِي سے اَحْشِ اور تَكْرِهِي سے اِرْهِ وغیرہ۔

(۵) دونوں تثنیہ اور جمع مذکر اور واحد مؤنث حاضر سے نون امر الی گرا دو۔

(۶) امر معروف اور امر متکلم کے صیغے بھی آتے ہیں ان کے بنانے کا قاعدہ امر حاضر

کے قاعدے سے کچھ مختلف ہے اور وہ یہ ہے کہ

(۱) علامت مضارع کو باقی رکھتے ہوئے ام امر بڑھا دو اور آخری حرف کو

ساکن کردو۔

(۲) امر حاضر کی طرح امر غائب سے بھی نون اعرابی (تثنیہ و جمع مذکر کا نون) گرا دو

(۳) اسی طرح آخر میں اگر کوئی حرف علت ہو تو اس سے حذف کردو۔  
(ذیل میں امر کی پوری گردان لکھی جاتی ہے مگر یہ یاد رکھو کہ امر حقیقی امر حاضر ہی کو کہتے ہیں۔)

لَا تُكْتُبْ، لِنُكْتُبْ	اُكْتُبْ، اُكْتُبَا، اُكْتُبُوا
لَتَكْتُبْ، لَتَكْتُبَا، لَتَكْتُبَنَّ	اُكْتُبِي، اُكْتُبَا، اُكْتُبَنَّ

فائدہ: علامت مضارع حذف کرنے کے بعد اگر پہلا حرف ساکن نہ رہے تو ہمزہ وصل بڑھانے کی ضرورت نہیں ہے جیسے يَدْعُ سے دَعْ، يُعَلِّمُ سے عَلِّمْ، يَتَعَلَّمُ سے تَعَلَّمْ اور يَتَقَبَّلُ سے تَقَبَّلْ

(۲) باب افعال میں ہمزہ قطعی (اصلی) ہوتا ہے اس لئے اس کے امر میں تم ہمزہ مفتوح دیکھو گے، جیسے اَحْسِنْ، اَكْرِمْ وغیرہ۔۔

## الْتَمَرَيْنِ (۶۷) مشق نمبر ۶۷

اردو میں ترجمہ کریں۔

(۱) وَأَمْرُ أَهْلِكَ بِالصَّلَاةِ وَاصْطَبِرْ عَلَيْهَا

اور اپنے گھر والوں کو نماز کا حکم کرو اور خود بھی اس پر قائم رہیں۔

(۲) مَا آتَاكُمُ الرَّسُولُ فَخُذُوهُ وَمَا نَهَاكُمْ عَنْهُ فَانْتَهُوا

جو تم کو رسول دے تم اس کو لے لو اور جس سے تم کو روکے اس سے رک جاؤ۔

(۳) أَوْفُوا الْكَيْلَ إِذَا كِلْتُمْ وَزِنُوا بِالْقِسْطَاسِ الْمُسْتَقِيمِ

تم پورا ناپو جب تم ناپ کرو اور سیدھے ترازو کے ساتھ تولو۔

(۴) قَالَ اللَّهُ لِمُوسَىٰ وَهَارُونَ اذْهَبَا إِلَىٰ فِرْعَوْنَ إِنَّهُ طَغَىٰ

کہا اللہ تعالیٰ نے موسیٰ اور ہارون کو تم دونوں فرعون کی طرف جاؤ بے شک اس نے سرکشی کی۔

(۵) فَقُولَا لَهُ قَوْلًا لَّيِّنًا لَّعَلَّهُ يَتَذَكَّرُ أَوْ يَخْشَىٰ

پس تم اس کو نرم انداز سے بات کہو شاید کہ وہ نصیحت پکڑے یا ڈرے۔

(۶) وَقِيلَ لِمَرْيَمَ فَكُلِي وَاشْرَبِي وَقَرِّي عَيْنًا

اور کہا گیا مریم کو پس کھا تو اور پی تو اور اپنی آنکھوں کو ٹھنڈا کر۔

(۷) إِذَا بَلَغَ الْأَطْفَالُ مِنْكُمُ الْحُلُمَ فَلْيَسْتَأْذِنُوا

جب تم میں سے بچے بلوغت کی عمر کو پہنچ جائیں پس اجازت طلب کریں۔

(۸) اجْلِسْ وَاسْتَرْحِ وَلَا ذَهَبْ اَنَا إِلَى السُّوقِ

تو بیٹھ اور آرام کر اور میں بازار کی طرف جاؤں۔

(۹) اكْتَرِلِي مَرْكَبَةً وَلِيَدْعُ أَحْمَدُ حَمَلًا

تو میرے واسطے کرایے پر گاڑی لے اور احمد قلی کو بلائے۔

(۱۰) اتَّقُوا فِرَاسَةَ الْمُؤْمِنِ فَإِنَّهُ يَنْظُرُ بِنُورِ اللَّهِ

مومن کی فراست سے بچو کہ وہ اللہ کے نور سے دیکھتا ہے۔

(۱۱) اكْرِمُوا الضُّيُوفَ وَاحْسِنُوا مَثْوَاهُمْ

مہمانوں کا اکرام کرو اور انہیں اچھا مقام دو۔

(۱۲) عَلِّمْنَ أَوْلَادَهُنَّ الْاَدَبَ وَالِدِّينَ

تم عورتیں اپنی اولاد کو ادب اور دین کی تعلیم دو۔

## الْتَمَرِیْنُ (۶۸)

عربی میں ترجمہ کرو۔

- (۱) صبح سویرے اٹھو اور اللہ کا نام لو۔  
اِسْتَقِیْظُوا فِی الصُّبْحِ الْبَکْرِ وَاذْكُرُوا اِسْمَ اللّٰهِ
- (۲) چاق و چوبند رہو اور کابلی چھوڑ  
اِنْشَطُّ وَاَتْرُکِ الْکُسْلَ
- (۳) ماں باپ کا کہنا مانو اور ان کی عزت کرو۔  
اِمْتَثِلْ اَمْرَ اَبُوْیْکَ وَاَکْرِمْهُمَا
- (۴) فاطمہ خاموش رہو اور میری بات سن  
یَا فَاطِمَةُ اَسْكُتِیْ وَاَسْمَعِیْ کَلَامِیْ
- (۵) گھر کی خادمہ جھاڑ دے اور برتن صاف کرے۔  
لِتَکْسُ خَادِمَةُ الْبَيْتِ وَلِتُنْظِفِ الْاَوْاْنِیَ
- (۶) تم عورتیں کھانا پکاؤ اور بچوں کو کھلاؤ۔  
اِطْبَخْنَ الطَّعَامَ وَاَطْعِمْنَ الْاَطْفَالَ
- (۷) یہ لڑکیاں اب پردہ کریں۔  
لِتَحْتَجِبْ هٰؤُلَاءِ الْبَنَاتُ الْاَنَیَ
- (۸) خدا کی نافرمانی (معصیت) سے بچو۔  
اِتَّقُوا مَعْصِیَةَ اللّٰهِ
- (۹) اچھے لوگوں کی صحبت اختیار کرو۔  
صَاحِبْ مَجَالِسَ الصُّلَحَاءِ
- (۱۰) غریبوں پر ترس کھاؤ اور ان کی مدد کرو۔

اِرْحَمِ الْفُقَرَاءَ وَانصُرْهُمْ

(۱۱) تم دونوں سامان کی حفاظت کرو۔

اِحْفَظِ الْمَتَاعَ

(۱۲) تم لوگ مقالے لکھو اور میں تقریر کروں۔

اُكْتُبُوا الْمَقَالَاتِ وَلَا خُطُبُ

(۱۳) محمود شعر پڑھے اور لوگوں کو سنائے۔

لِيَنْشُدَ مَحْمُودُ الشَّعْرَ وَلِيَسْمَعَ النَّاسُ

(۱۴) وہ لوگ دشمن سے ہوشیار رہیں۔

لِيَحَازِرُوا مِنَ الْعَدُوِّ

(۱۵) اپنے بھائی سے خندہ پیشانی سے ملو۔

اَلْقِ اِخَاكَ بِوَجْهِ طَلَقٍ

## الدَّرْسُ الثَّانِي عَشَرَ (۲)

### بارہواں سبق (۲)

#### فعل نہی

فعل نہی جو امر ہی کی ایک قسم ہے اور جس میں کسی کام سے باز رہنے کا حکم دیا جاتا ہے۔ یہ بھی فعل مضارع سے بنایا جاتا ہے اس کے بنانے کا قاعدہ یہ ہے۔

(۱) علامت مضارع کو باقی رکھتے ہوئے شروع میں لائے نہی بڑھا دو اور حرف آخر کو ساکن کر دو۔ (۲) امر کی طرح نہی بھی تثنیہ جمع مذکر اور واحد مؤنث حاضر سے نون اعرابی حذف کر دیا جاتا ہے (۳) اور اسی طرح آخر میں اگر کوئی حرف علت ہو تو اسے بھی گرا دیا جاتا ہے جیسے لَا تَدْعُ، لَا تَخْشَ۔

ذیل میں فعل نہی کی پوری گردان لکھی جاتی ہے مگر امر ہی کی طرح نہی حقیقی کے بھی حاضر کے چھ صیغے اصلی ہیں۔

لَا يَكْتُبُ	لَا يَكْتُبَا	لَا يَكْتُبُوا
لَا تَكْتُبُ	لَا تَكْتُبَا	لَا تَكْتُبُوا
لَا تَكْتُبُ	لَا تَكْتُبَا	لَا تَكْتُبُوا
لَا تَكْتُبِي	لَا تَكْتُبِي	لَا تَكْتُبِينَ
لَا أَكْتُبُ	لَا أَكْتُبُ	لَا أَكْتُبُ

### التَّمْرِينُ (۶۹) مشق نمبر (۶۹)

اردو میں ترجمہ کرو۔

(۱) لَا تَجْعَلْ مَعَ اللَّهِ إِلَهًا آخَرَ

اللہ کے ساتھ دوسرا معبود مت بنا۔

(۲) لَا تُشْرِكْ بِاللَّهِ إِنَّ الشِّرْكَ لَظُلْمٌ عَظِيمٌ

اللہ کے ساتھ شریک مت کر بے شک شرک البتہ بڑا ظلم ہے۔

(۳) لَا تَطِيعُ الْكَافِرِينَ وَجَاهِدْهُمْ جِهَادًا كَبِيرًا

کافروں کی فرمانبرداری مت کر اور ان کے ساتھ زوردار جہاد کر۔

(۴) لَا تَجْعَلْ يَدَكَ مَغْلُولَةً إِلَىٰ عُنُقِكَ

مت ڈال اپنے ہاتھ کو اپنی گردن کے ساتھ بندھا ہوا۔

(۵) وَلَا تَبْسُطْهَا كُلَّ الْبَسْطِ

مت پھیلا اس کو پوری طرح پھیلا نا۔

(۶) لَا تَأْكُلُوا أَمْوَالَكُم بَيْنَكُم بِالْبَاطِلِ

اپنے مالوں کو آپس میں ناحق مت کھاؤ۔

(۷) لَا تَقْتُلُوا أَوْلَادَكُمْ خَشْيَةً أَمْلَاقٍ

اپنی اولاد کو اموال کے خوف سے مت قتل کرو۔

(۸) لَا تَمْشِ فِي الْأَرْضِ مَرَحًا

زمین پر اکر کر مت چل۔

(۹) لَا تَقْفُ مَا لَيْسَ لَكَ بِهِ عِلْمٌ

اس چیز کے پیچھے مت پڑ جس کا تجھے علم نہیں۔

(۱۰) لَا تَجَسَّسُوا وَلَا يَغْتَبَ بَعْضُكُم بَعْضًا

نہ کسی کا راز تلاش کرو اور نہ ایک دوسرے کی غیبت کرو۔

(۱۱) لَا يَسْخَرُ قَوْمٌ مِّنْ قَوْمٍ عَسَىٰ أَن يَكُونُوا خَيْرًا مِّنْهُمْ

کوئی قوم کسی قوم سے مذاق نہ کرنے شاید وہ ان سے بہتر ہوں۔

(۱۲) لَا تَلْمِزُوا أَنْفُسَكُمْ وَلَا تَنَابَزُوا بِاللِّقَابِ

اپنے آپ کو عیب مت لگاؤ اور مت پکارو ایک دوسرے کو چڑانے والے ناموں سے۔

(۱۳) وَلَا تَبْخَسُوا النَّاسَ أَشْيَاءَهُمْ وَلَا تَعْنُوا فِي الْأَرْضِ مُفْسِدِينَ

لوگوں کو ان کی چیز کم کر کے نہ دو اور زمین میں فساد مچاتے ہوئے مت پھرو۔

(۱۴) الزَّمَنَ بِيَوْمِكُمْ وَلَا تَخْرُجْنَ سَافِرَاتٍ

اپنے گھروں کو لازم پکڑو اور بے پردہ مت نکلو۔

(۱۵) لَا تَتَحَدَّثْ بِكُلِّ مَاسَمِعَتْ

تو ہر سنی ہوئی بات کو مت بیان کر۔

(۱۶) لَا تَقُولُوا لِمَنْ يُقْتَلُ فِي سَبِيلِ اللَّهِ أَمْوَاتٌ ط ، بَلْ أَحْيَاءٌ

مت کہو ان کو مردہ جو اللہ کی راہ میں قتل کئے جائیں بلکہ وہ زندہ ہیں۔

الْتَّمَرَيْنِ (۷۰) مشق نمبر (۷۰)

عربی میں ترجمہ کرو۔

(۱) اللہ کی بندگی کرو اور اس کی رحمت سے مایوس نہ ہو۔

اعْبُدُوا اللَّهَ وَلَا تَقْنَطُوا مِنْ رَحْمَتِهِ

(۲) اپنے فرائض کی ادائیگی میں کامیابی نہ کرو۔

لَا تُسَاهِلُوا فِي آدَاءِ وَاجِبَاتِكُمْ

(۳) اللہ کی معصیت میں کسی کی اطاعت نہ کرو۔

لَا تُطِيعُوا أَحَدًا فِي مَعْصِيَةِ اللَّهِ

(۴) خدا کے سوا کسی سے نہ ڈرو۔

لَا تَخْشَوْ إِلَّا اللَّهَ



(۵) ماں باپ کی خدمت کرو اور ان کے لئے اف نہ کہو۔

اٰخِذُواْ بِاَبْوَابِكُمْ وَلَا تَقُولُواْ لَهُمَا اِفٍّ۔

(۶) یتیموں کے ساتھ حسن سلوک کرو۔

اَحْسِنُوْا اِلَى الْيَتَامٰى

(۷) غریبوں کی مدد کرو اور ان پر ظلم نہ کرو۔

اَنْصُرُواْ الْغُرَبَاءَ وَلَا تَظْلِمُوْا عَلَيْهِمْ

(۸) تم دونوں دوپہر میں گھر سے نہ نکلو۔

لَا تَخْرُجَا مِنْ الْبَيْتِ فِي الظَّهْرِ

(۹) فاطمہ! گریا سے کھیل اور چاقو سے نہ کھیل۔

يَا فَاطِمَةُ الْعَبِي بِالْثُمَّيَّةِ وَلَا تَلْعَبِي بِالسَّيْحَيْنِ

(۱۰) اپنے بھائی کا عذر قبول کر۔

اِقْبَلْ عَذْرَ اَخِيْكَ

(۱۱) تم عورتیں بے پردہ نہ نکلو۔

لَا تَخْرُجْنَ بِغَيْرِ الْحِجَابِ

(۱۲) فواحش کے قریب نہ جاؤ۔

لَا تَقْرُبِ الْفَوَاحِشَ

(۱۳) خالد تو یہیں بیٹھ اور محمود بازار جائے۔

يَا خَالِدُ اجْلِسْ هَلْهٰنَا وَلَبَدْهَبْ مَحْمُوْدٌ اِلَى السُّوْقِ

(۱۴) ہم میں سے ہر شخص مظلوموں کی مدد کرے۔

لِيُعِنَ كُلُّ وَاحِدٍ مِّنَّا الْمَظْلُوْمِيْنَ

(۱۵) وہ دونوں میرے معاملہ میں مداخلت نہ کریں۔

لَا يَتَذَخَّرُ فِي أَمْرِي

(۱۶) تو لائین جلا میں کھڑکیاں کھولوں۔

أَوْقِدِ الْمَصْبَاحَ وَلَا تَفْتَحِ الشَّكَابِيكَ

(۱۷) کوئی طالب علم دوپہر کے وقت مدرسے سے باہر نہ جائے۔

لَا يَذْهَبُ طَائِبٌ عِنْدَ الظَّهِيرَةِ خَارِجَ الْمَدْرَسَةِ

(۱۸) سچ بولنے کی عادت ڈالو کبھی جھوٹ نہ بولو

اعْتَادُوا الصِّدْقَ وَلَا تَكْذِبُوا أَبَدًا

(۱۹) آج تم دونوں عجائب گھر نہ جاؤ

لَا تَذْهَبَا الْيَوْمَ إِلَى دَارِ الْأَنْثَارِ

(۲۰) تم عورتیں یہاں نہ بیٹھو۔

لَا تَجْلِسْنَ هَهُنَا

## الدَّرْسُ الثَّالِثُ عَشَرَ

### (تیرھواں سبق)

#### مبتداء کی خبر جب کہ جملہ یا شبہ جملہ ہو

جملہ فعلیہ سے پہلے جملہ اسمیہ کی جتنی مشقیں دی گئی ہیں۔ ان سب میں خبر یا تو مفرد تھی یا مرکب ناقص جسے التَّحْمِيذُ مُجْتَهَدًا اور الْقُرْآنُ كِتَابُ اللَّهِ اب ہم تم کو اس سے مزید یہ بتانا چاہتے ہیں کہ جس طرح مبتداء کی خبر مفرد یا مرکب ناقص آتی ہے اسی طرح اس کی خبر جملہ اسمیہ جملہ فعلیہ اور شبہ جملہ بھی آتی ہے۔ مگر ہم صرف یہاں پر جملہ فعلیہ لکھتے ہیں۔ جملہ اسمیہ اور شبہ جملہ کی مشق آگے آئے گی۔ ذیل کے جملے پڑھو۔

- (۱) الْوَلَدُ يَذْهَبُ إِلَى الْمَدْرَسَةِ (۲) الْوَلَدَانِ يَذْهَبَانِ إِلَى الْمَدْرَسَةِ  
(۱) الْبَنَاتُ تَذْهَبْنَ إِلَى الْمَدْرَسَةِ (۲) الْبَنَاتَانِ تَذْهَبَانِ إِلَى الْمَدْرَسَةِ  
(۳) الْأَوْلَادُ يَذْهَبُونَ إِلَى الْمَدْرَسَةِ  
(۳) الْبَنَاتُ يَذْهَبْنَ إِلَى الْمَدْرَسَةِ

مبتداء و خبر کی ترکیب کے سلسلہ میں تم کو یہ بات معلوم ہے کہ تذکیر و تانیث

۱۔ جملہ اسمیہ جیسے الْوَلَدُ مَلَابِسُهُ نَظِيفَةٌ، الْوَلَدَانِ مَلَابِسُهُمَا نَظِيفَةٌ، الْأَوْلَادُ مَلَابِسُهُمْ نَظِيفَةٌ دیکھو ان میں ہُ هُمَا اور هُمْ کے ضمائر مبتداء کی مناسبت سے بدلتے گئے ہیں۔ درحقیقت یہی ضمائر کی مناسبت سے درمیان ربط کا کام دیتے ہیں۔ اوپر جملہ فعلیہ میں بھی ضمیر ہی پہلے بدلی ہے۔ پھر ضمیر کی مناسبت سے فعل بھی بدلتا گیا ہے۔ کیونکہ فعل کا فاعل جب ضمیر ہو تو فعل ضمیر کے مطابق آتا ہے دیکھو درس نمبر ۷

۲۔ شبہ جملہ سے مراد ظرفِ زمان اور ظرفِ مکاں اور جار مجرور ہوئے جیسے الرِّاحُ بَعْدَ النَّعْبِ، الْقَلَمُ تَحْتَ الْوَسَادَةِ، النَّجَافَةُ فِي الصِّدْقِ وغیرہ۔

واحد و جمع اور شنیہ میں خبر اپنے مبتداء کے مطابق آتی ہے۔

اچھا اب اوپر کی مثالوں میں غور کرو یہ سب جملہ اسمیہ (مبتداء و خبر) ہیں۔ کیونکہ یہ سب اسم سے شروع ہوتے ہیں۔ پھر الْوَلَدَانِ، الْوَلَدُ، الْوَلَدَانِ وغیرہ پر غور کرو یہ سب مبتداء ہیں اور بعد کا جملہ (يَذْهَبُ إِلَى الْمَدْرَسَةِ، يَذْهَبَانِ إِلَى الْمَدْرَسَةِ) ان کی خبر کیونکہ بغیر خبر کے جملہ پورا نہیں ہوتا۔

اب اس کے بعد يَذْهَبُ کی مختلف شکلوں پر غور کرو۔ ان کے فاعل خود ان کی ضماں ہیں۔ جو مبتداء کی طرف لوٹتے ہیں۔ پھر ضماں کی مناسبت سے انہیں ضماں کے مطابق ذہب فعل بھی بدلتا گیا ہے تاکہ مبتداء و خبر میں مطابقت ہو سکے۔

### الْتَمَرَيْنِ (۷) مشق نمبر (۷)

اردو میں ترجمہ کریں۔

- (۱) التِّلْمِيزُ اللَّعُوبُ سَقَطَ فِي الْأَمْتِحَانِ  
کھیل کی طرف دھیان رکھنے والا لڑکا امتحان میں فیل ہو گیا۔
- (۲) ذَلِكَ الْقَرْوِيُّ نَالَ جَائِزَةً بِحُسْنِ عَمَلِهِ فِي الزَّرْعِ  
اس پینڈو آدمی نے کھیتی میں حسن کارکردگی کی وجہ سے انعام پایا۔
- (۳) الشُّرْطِيَانِ قَبَضَا عَلَى لَصٍّ  
دو سپاہیوں نے چور کو پکڑ لیا۔
- (۴) أَخَوَا عَلِيَّ سَافَرَا إِلَى دِهْلِي  
علی کے دو بھائیوں نے دہلی کی طرف سفر کیا۔
- (۵) هَذَا الْوَلَدَانِ مُتِعَا عَنِ الْأَمْتِحَانِ

۳ دیکھو درس نمبر ۶

یہ سب مبتداء ہونگے ذہب ذہبا وغیرہ کے فاعل نہیں بن سکتے کیونکہ فاعل اپنے فعل سے پہلے نہیں آتا۔

- یہ دو لڑکے امتحان سے روک دیئے گئے۔
- (۶) **أُولَئِكَ السَّلَامِيُّذُ خَطْبُوا بِاللُّغَةِ الْعَرَبِيَّةِ**  
ان شاگردوں نے عربی زبان میں تقریریں کیں۔
- (۷) **خَادِمَةٌ عَلَيَّ طَبَخَتْ لَنَا الطَّعَامَ**  
علی کی نوکرانی نے ہمارا کھانا پکایا۔
- (۸) **أُحْتَايَ قَدْ حَفِظْنَا الْقُرْآنَ**  
میری دو بہنوں نے قرآن حفظ کر لیا ہے۔
- (۹) **الْعَرَبِيُّونَ سَمَوْ بِالْعِلْمِ وَالْاِخْتِرَاعِ**  
یورپی لوگ علم اور نئی دریافتوں کی وجہ سے ترقی کر گئے۔
- (۱۰) **أَنْتُمْ وَجَدْتُمْ عَلَيَّ فِي امْرِ تَافَةٍ**  
تم مجھ سے معمولی سے معاملے پر ناراض ہو گئے۔
- (۱۱) **الْبَنَاتُ أَوْ قَدْزَنَ الْمُؤَقَّدَ بِالْكِبَرِيَّتِ**  
لڑکیوں نے دیا سلائی سے چولہا جلایا۔
- (۱۲) **الْعَوَا صِفُ اقْتَلَعَتِ الْأَشْجَارَ**  
آندھیوں نے درخت جڑ سے نکال دیئے۔

### الْتَمَرَيْنِ (۷۲) (مشق نمبر ۷۲)

- عربی میں ترجمہ کریں۔
- (۱) اس نے اپنی کتاب پھاڑ دی۔  
**ذَالِكَ الْوَلَدُ مَزَّقَ كِتَابَهُ**
- (۲) شیشے کا گلاس ٹوٹ گیا۔  
**كَاسُ الزُّجَاجِ انْكَسَرَ**

- (۳) میرے والد کے دونوں پیر سوچ گئے۔  
قَدَمَا وَالِدِي تَوَرَّمَتَا
- (۴) ان دو پھرے داروں نے ڈاکوؤں کا مقابلہ کیا۔  
هَذَا الْخَفِيرَانِ قَاوَمَا الْحَرَامِيَيْنِ
- (۵) تم دونوں نے ایک ہرن کا شکار کیا۔  
انْتُمَا صِدْتُمَا غَزَالَةً
- (۶) وہ سب لیڈر گرفتار کر لئے گئے۔  
أُولَئِكَ الزُّعَمَاءُ قَدْ قُبِضَ عَلَيْهِمْ
- (۷) محنتی لڑکے امتحان میں کامیاب ہوئے۔  
الْأَوْلَادُ الْمُجْتَهِدُونَ فَازُوا فِي الْإِخْتِبَارِ
- (۸) طارق بن زیاد نے اندلس کو فتح کیا۔  
طَارِقُ بْنُ زَيْدٍ فَتَحَ الْأَنْدَلُسَ
- (۹) مسلمان فوجیوں نے اپنی کشتیاں جلادیں۔  
الْجُنْدِيُّونَ الْمُسْلِمُونَ حَرَقُوا قَوَارِبَهُمْ
- (۱۰) خالد بن ولید جنگ یرموک میں معزول کئے گئے۔  
خَالِدُ بْنُ وَلِيدٍ غُزِلَ فِي جَرَبِ يَرْمُوكَ
- (۱۱) میرے والدین نے اس سال خانہ کعبہ کی زیارت کی۔  
أَبَوَايَ زَارَا بَيْتَ اللَّهِ فِي هَذِهِ السَّنَةِ
- (۱۲) آپ لوگوں نے بڑی تاخیر فرمائی۔  
انْتُمْ تَأَخَّرْتُمْ جِدًّا
- (۱۳) ان بچیوں نے اس سال رمضان کے روزے رکھے۔

هَؤُلَاءِ الْبَنَاتُ صُمْنُ رَمَضَانَ فِي هَذِهِ السَّنَةِ

(۱۳) ہم لوگ دوپہر میں بازار جانے سے روک دیئے گئے۔

نَحْنُ نَهْنِيَانِ عَنِ الذَّهَابِ إِلَى السُّوقِ عِنْدَ الظَّهْرِ

الْتَّمُرَيْنِ (۷۳) مشق نمبر (۷۳)

اردو میں ترجمہ کریں۔

(۱) الْإِنْسَانُ يَسْتَفِيدُ مِنَ الْقِرَاءَةِ

انسان پڑھائی سے استفادہ کرتا ہے۔

(۲) الْكَلْبُ يَحْرِسُ الْمَنَازِلَ وَالْمَزَارِعَ

کتا گھروں اور کھیتوں کی رکھوالی کرتا ہے۔

(۳) الْفَلَّاحُ يَحْرَثُ الْأَرْضَ وَيَسْقِيهَا

کاشتکار زمین میں ہل چلاتا ہے اور اسے پانی دیتا ہے۔

(۴) هَٰذَا الْفُورَانِ يَجْرِي الْمَحْرَاثَ

یہ دونوں تیل ہل چلا رہے ہیں۔

(۵) هَؤُلَاءِ السَّلَامِيذُ يَتَعَلَّمُونَ عَنِ الرِّذِيلَةِ

یہ شاگرد بری عادتوں سے دور رہتے ہیں۔

(۶) هَذِهِ الْبَقَرَاتُ لَا تَرَعَى الْكَلَّا

یہ گائیں چارہ نہیں کھاتیں

(۷) الْوَالِدَانِ يَرْضِيَانِ عَنِ الْوَلَدِ الْبَارِّ

ماں باپ فرمانبردار لڑکے سے راضی ہوتے ہیں۔

(۸) الرِّجَالُ يَكْتُمُونَ لِكَسْبِ الْقُوَّةِ

لوگ روزی کمانے کیلئے مشقت اٹھاتے ہیں۔

- (۹) النِّسَاءُ يَقُمْنَ بِشُؤْنِ الْمَنَازِلِ  
خواتین گھروں کا کام سرانجام دیتی ہیں۔
- (۱۰) الْأُمّهَاتُ يُسَدِّدْنَ النَّصِيحَةَ لِأَوْلَادِهِنَّ  
مائیں اپنی اولاد سے ہمدردی کرتی ہیں۔
- (۱۱) الشُّفْعُ تَجْرِي عَلَى الْمَاءِ  
کشتیاں پانی پر چلتی ہیں۔
- (۱۲) الْأَخَوَاتُ الثَّلَاثُ يَذْهَبْنَ إِلَى الْمُدْرَسَةِ  
تینوں بہنیں مدرسہ جاتی ہیں۔

### الْتَمَرَيْنِ (۷۴) مشق نمبر (۷۴)

- (۱) سورج مشرق سے طلوع ہوتا ہے۔  
الشَّمْسُ تَطْلُعُ مِنَ الْمَشْرِقِ
- (۲) ستارے آسمان میں جگمگاتے ہیں۔  
الْكُوَاكِبُ تَلَأُّ لَا فِي السَّمَاءِ
- (۳) ہم لوگ دارالعلوم ندوہ میں پڑھتے ہیں۔  
نَحْنُ نَقْرَأُ فِي دَارِ الْعُلُومِ النَّدْوَةِ
- (۴) تم دونوں علی گڑھ کالج میں تعلیم پاتے ہیں۔  
نَحْنُ نَدْرُسُ فِي كُتْلِبَةِ عَلِي كَرِه
- (۵) مسلمان لڑکے پڑھنے میں زیادہ محنت نہیں کرتے۔  
الطُّلَابُ الْمُسْلِمُونَ لَا يَجْتَهِدُونَ جَدًّا فِي التَّعْلِيمِ
- (۶) یہ دونوں لڑکے دارالاقامہ میں رہتے ہیں۔  
هَذَا الْوَلَدَانِ يَسْكُنَانِ فِي دَارِ الْأَقَامَةِ



- (۷) یہ لڑکیاں دن بھر اپنی سہیلیوں کے ساتھ کھیلتی ہیں۔  
هؤلاء البنات يلعبن مع زميلاتهن كل اليوم
- (۸) زیادہ کھانا معدہ کو نقصان پہنچاتا ہے۔  
كثرة الأكل تضر المعدة
- (۹) ورزش اعصاب اور پٹھوں کو مضبوط بناتی ہے۔  
الرياضة تقوى الأعصاب
- (۱۰) ملی اپنے ناخن سے جھنجھوڑتی ہے۔  
الهرّة تهزّ بظفارها
- (۱۱) شیرسی کا جھوٹا نہیں کھاتا۔  
الأسد لا يأكل سور أحد
- (۱۲) پرندے شاخوں پر چہچہاتے ہیں۔  
الطيور تتغرد على الغصون
- (۱۳) مچھلیاں پانی میں زندگی بسر کرتی ہیں۔  
الأسماك تعيش في الماء
- (۱۴) مائیں اپنے بچوں کی پرورش کرتی ہیں۔  
الأمهات يربين أطفالهن
- التمرين (۷۵) (مشق نمبر ۷۵)

اردو میں ترجمہ کریں۔

- (۱) اَبی كَانَ يَسْهَرُ اللَّيْلَ وَيَتَهَجَّدُ  
میرے ابا جان رات کو بیدار ہوتے اور تہجد ادا کرتے تھے۔
- (۲) اُمِّي كَانَتْ تُصَلِّي فِي هَذِهِ الْعُرْفَةِ

میری امی اس کمرے میں نماز ادا کرتی تھی۔

(۳) نَبِيُّ اللَّهِ إِسْمَاعِيلُ كَانَ يَأْمُرُ أَهْلَهُ بِالصَّلَاةِ وَالزَّكَاةِ

اللہ کے نبی اسماعیل اپنے گھر والوں کو نماز اور زکوٰۃ کا حکم کرتے تھے۔

(۴) أَصْحَابُ الْحَجَرِ كَانُوا يَنْحِتُونَ مِنَ الْجِبَالِ بُيُوتًا

اصحاب حجر (پتھروں والے) پہاڑوں کو تراش کر گھر بناتے تھے۔

(۵) أُولَئِكَ كَانُوا لَآيْتِنَا هُونًا عَنِ الْمُنْكَرِ

وہ لوگ ایک دوسرے کو برائی سے نہ روکتے تھے۔

(۶) أُولَئِكَ النَّسَوَةُ كُنَّ لَا يَخْرُجْنَ مِنَ الدُّوَرِ

وہ خواتین گھر سے نہیں نکلتی تھیں۔

(۷) بِقَرْنَيْ مَا كَانَتْ تَنْطَحُ وَلَا تَرُكُلُ

میری گائے نہ سینگ مارتی تھی نہ دوتی مارتی تھی۔

(۸) خَادِمَتِي كَانَتْ تَنْزِعُ الدَّلْوَ وَتَمْلَأُ جَرَّتَهَا

میری نوکرانی ڈول کھینچتی تھی اور اپنا مٹکا بھرتی تھی۔

(۹) هَٰذَاكَ الْكُبْشَانِ كَانَ يَتَنَا طَحَانِ

یہ دو مینڈھے ایک دوسرے کو سینگ مارتے تھے۔

(۱۰) ذَٰلِكَ التَّلْمِيزَانِ كَانَا رَسَبَا فِي الْأَمْتِحَانِ

وہ دو شاگرد امتحان میں فیل ہو گئے تھے۔

(۱۱) أُولَئِكَ الطَّلَبَةُ كَانُوا لِعَبُورَا فِي الْمُبَارَاةِ

وہ طالب علم میچ کھیلتے تھے۔

(۱۲) هَٰؤُلَاءِ الْبَنَاتُ كُنَّ شَهْلَنَ الْحَفْلَةِ

یہ لڑکیاں جلسے میں حاضر ہوتی تھیں۔

(۱۳) اُولَٰئِكَ كَانُوا يَكْفُرُونَ بِآيَاتِهِمْ أَيَّامَ الْجَاهِلِيَّةِ

وہ لوگ اپنی لڑکیاں جاہلیت کے زمانے میں زندہ دفن کر دیتے تھے۔

الْتَّمِرِينَ (۷۶) مشق نمبر (۷۶)

عربی میں ترجمہ کرو۔

(۱) میرا باغ اس سال خوب پھلا۔

حَدِيقَتِي اُثْمِرَتْ فِي هَذِهِ السَّنَةِ جَيِّدًا

(۲) یہ درخت پچھلے سال لگائے گئے تھے۔

هَذِهِ الْأَشْجَارُ كَانَتْ غُرِسَتْ فِي الْعَامِ السَّافِلِ

(۳) یہ دونوں آدمی بمبئی میں تجارت کرتے تھے۔

هَٰذَانِ الرَّجُلَانِ كَانَا يَتَجَرَّعَانِ فِي بَمْبَايَ

(۴) میرے والد دارالعلوم میں پڑھاتے تھے۔

أَبِي كَانَ يُعَلِّمُ فِي دَارِ الْعُلُومِ

(۵) ہم لوگ سالانہ امتحان میں قبل ہو گئے تھے۔

كُنَّا سَقَطْنَا فِي الْإِحْتِبَارِ السَّنَوِيِّ

(۶) یہ لڑکیاں چکی میں آنا ہیستی تھیں۔

هَٰؤُلَاءِ الْبَنَاتُ كُنَّ يَطْحَنَنَّ الدَّقِيقَ فِي الطَّاحُونِ

(۷) میرے والد نے مجھے ایک قیمتی انعام دیا۔

أَبِي كَانَ أَعْطَانِي جَائِزَةً ثَمِينَةً

(۸) کل رات کتے بھونک رہے تھے۔

الْكِلَابُ كَانَتْ تَنْبَحُ فِي الْبَارِحَةِ

(۹) تمہاری ملازمہ نے میری گھڑی چرائی تھی۔

خَادِمَتُكُمْ كَانَتْ سَرَقَتْ سَاعَتِي

(۱۰) ان دونوں لڑکیوں نے اس چوری کا پتہ بتایا تھا۔

هَاتَانِ الْبِنَتَانِ كَانَتَا دَاَلَتَا عَلَيَّ هَذِهِ السَّرَقَةِ

(۱۱) تم دونوں شیر کے ڈکارنے سے ڈر گئے تھے

كُنْتُمَا دُعَوْتُمَا مِنْ زَيْبِرِ الْأَسَدِ

(۱۲) میرے پڑوسی کا مرغ ہر روز بانگ دیتا تھا۔

دِيْنُكَ جَارِي كَانَ يُوْذَانِ / يَصِيْحُ كُلَّ يَوْمٍ

(۱۳) یہ کمرے کل نہیں جھاڑے گئے تھے۔

هَذِهِ الْغُرَفَاتُ مَا كَانَتْ كُنْسَتْ اَمْسٍ

(۱۴) یہ لڑکیاں مدرسہ البنات میں پڑھتی تھیں۔

هُؤُلَاءِ الْبَنَاتُ كُنَّ يَتَعَلَّمْنَ فِي مَدْرَسَةِ الْبَنَاتِ

(۱۵) رسول اللہ صلی اللہ علیہ وسلم بچپن میں بکریاں چرا یا کرتے تھے۔

رَسُولُ اللَّهِ كَانَ يَرْعَى الْغَنَمَ فِي طُفُولَتِهِ

(۱۶) حضرت ابو بکرؓ اپنی خلافت سے پہلے کپڑے کی تجارت کرتے تھے۔

أَبُو بَكْرٍ بِالصِّدِيقِ كَانَ يَتَجَرُّ فِي الثَّوْبِ قَبْلَ خِلَافَتِهِ

## الدَّرْسُ الرَّابِعُ عَشَرَ (۱)

### چودھواں سبق (۱)

#### (قد کے ساتھ فعل ماضی کی تاکید)

فعل ماضی کے اندر اگر تاکید کے معنی پیدا کرنا چاہتے ہو اور تم کو یہ بتانا مقصود ہو کہ فلاں کام ہو چکا یا تم نے فلاں کام کر لیا تو اس کے لئے فعل ماضی کے شروع میں لفظ ”قد“ بڑھا دو جیسے

- (۱) وَصَلَ إِلَيَّ كِتَابُكَ (آپ کا خط مجھے ملا)
- (۲) قَدْ وَصَلَ إِلَيَّ كِتَابُكَ (آپ کا خط مجھے مل گیا) اور اسی طرح
- (۳) قَدْ كَانَ وَصَلَ إِلَيَّ كِتَابُكَ (آپ کا خط مل گیا تھا) ایسے ہی ماضی استمراری پر بھی قَدْ بڑھا کر تاکید کے معنی پیدا کر سکتے ہو جیسے قَدْ كُنْتُ أَرْجُو مِنْكَ الْخَيْرَ (میں تو آپ سے خیر کی توقع کرتا تھا)

#### التَّمْرِينُ (۷۷) (مشق نمبر ۷۷)

عربی میں ترجمہ کرو۔

(۱) میں نے یہ کتاب پڑھ لی قَدْ قَرَأْتُ هَذَا الْكِتَابَ	(۲) زینب نے اپنا سبق یاد کر لیا قَدْ حَفِظْتُ زَيْنَبُ دَرْسَهَا
(۳) فرید نے اپنی گائے بیچ دی قَدْ بَاعَ فَرِيدٌ بَقَرَتَهُ	(۴) ہم دونوں کھانا کھا چکے قَدْ طَعَمْنَا الطَّعَامَ
(۵) ابراہیم کے مہمان واپس چلے گئے قَدْ عَادَ ضَيْوُفُ إِبْرَاهِيمَ	(۶) وہ بکری کل ذبح کر دی گئی قَدْ ذُبِحَتْ تِلْكَ الشَّاةُ أَمْسَ

(۷) میرے والد دہلی سے واپس آ گئے قَدْ رَجَعَ أَبِي مِنَ الدَّهْلِي	(۸) ہم نے تجھ کو معاف کر دیا۔ قَدْ عَفَوْنَا عَنْكَ
(۹) میں نے اس سے پہلے آپ کو دیکھا ہے قَدْ رَأَيْتُكَ قَبْلَ هَذَا	(۱۰) ہم سب بخیر و عافیت پہنچ گئے قَدْ وَصَلْنَا بِخَيْرٍ وَعَافِيَةٍ

### الْتَمَرَيْنُ (۷۸) (۷۸) مشق نمبر

عربی میں ترجمہ کرو۔

- (۱) میں نے پوری تقریر یاد کر لی تھی۔  
قَدْ كُنْتُ حَفِظْتُ الْخُطْبَةَ بِتَمَامِهَا
- (۲) میں نے تمہارے خط کا جواب دیدیا تھا۔  
قَدْ كُنْتُ رَدَدْتُ عَلَيْكُمْ خَطَابَكُمْ
- (۳) فاطمہ بجلی کی کڑک سے ڈر گئی تھی۔  
كَانَتْ فَاطِمَةُ قَدْ ذَرِهَتْ مِنْ رَعْدِ الْبُرْقِ
- (۴) تم دونوں نے میری موت کا یقین کر لیا تھا۔  
قَدْ كُنْتُمَا اسْتَيْقَنْتُمَا بِمَوْتِي
- (۵) ہم لوگ وقت پر مدرسے پہنچ گئے تھے۔  
قَدْ كُنَّا بَلَّغْنَا فِي مِيعَادِ الْمَدْرَسَةِ
- (۶) میری بہن نے پورا قرآن مجید حفظ کر لیا تھا۔  
كَانَتْ أُخْتِي قَدْ حَفِظَتْ الْقُرْآنَ كَامِلًا
- (۷) ہم لوگ آپ سے مایوس ہو چکے تھے۔  
قَدْ كُنَّا قَنَطْنَا مِنْكَ
- (۸) تم لوگ اللہ سے اپنی امیدیں منقطع کر چکے تھے۔

قَدْ كُنْتُمْ قَطَعْتُمْ اَمَالَكُمْ مِنْ اللّٰهِ تَعَالٰی

(۹) تم لوگ تو ہر امتحان میں فیل ہوتے تھے۔

قَدْ كُنْتُمْ تَسْقُطُونَ فِي كُلِّ اِمْتِحَانٍ

(۱۰) واقعی ہم لوگ اپنا وقت ضائع کرتے تھے۔

قَدْ كُنَّا نَضِيعُ وَقْتَنَا

## الدَّرْسُ الرَّابِعُ عَشَرَ (۲)

(فعل مضارع کی تاکید ”قد“ اور لام تاکید کے ساتھ)

قَدْ کے ذریعے فعل مضارع کی تاکید لائی جاتی ہے اور اسی طرح لام تاکید کے ذریعے بھی مگر لام تاکید اس وقت لاتے ہیں جب مبتداء پر اِنَّ داخل ہو اور جملہ فعلیہ جیسے اِنِّیْ لَاَعْرِفُ اَحَاکَ (بے شک میں آپ کے بھائی کو پہچانتا ہوں)۔

### الْتَمَرَيْنِ (۷۹) (مشق نمبر ۷۹)

اردو میں ترجمہ کریں۔

(۱) اِنَّ الْوَلَدَ الْبَارَّ لَيُطِيعُ اَبَاهُ

بے شک صالح بیٹا اپنے باپ کا فرمانبردار ہوتا ہے۔

(۲) اِنَّ الْخَفِیْرَیْنِ لَیْسَهَرَانِ طُوْلَ اللَّیْلِ

بے شک دونوں چوکیدار ساری رات جاگتے رہے۔

(۳) الْمُجْتَنِهْلُوْنَ مِنَ الطَّلَبَةِ قَدْ یُعْرِفُوْنَ بِسِمَاہُمْ

محنت کرنے والے طالب علم یقیناً اپنی شکل و صورت سے پہچانے جاتے ہیں۔

(۴) الْفَلَاحُ قَدْ یَاکُلُ بِعَرَقِ جَبِیْنِہِ

کاشتکار حقیقتاً اپنے خون پسینے کی کمائی کر کے کھاتا ہے۔

(۵) اِنَّا لَنَصْفَحُ عَنْ ذَوِیْ سَفْوِہِ

بے شک ہم بے وقوف لوگوں کو معاف کر دیتے ہیں۔

۱۔ اس کے برعکس قد بھی تھلیل کیلئے بھی آتا ہے اس وقت اس کا ترجمہ لفظ ”کبھی“ سے کرتے ہیں۔ جیسے قَدْ یَضْلُوْا الْکَذُوْبَ (جھوٹا شخص کبھی سچ بھی بولتا ہے) جو قد تاکید کے معنی میں مستعمل ہوا اس کا ترجمہ واقعی سچ سچ تحقیق وغیرہ سے کرتے ہیں واقعی، سچ و سچ وغیرہ کے لئے بھی عربی میں بہت سے الفاظ آتے ہیں جیسے فی الحقیقۃ، حقاً وغیرہ۔



(۶) قَدْ يَعْلَمُ اللَّهُ الْمُعَوِّقِينَ مِنْكُمْ

اللہ تعالیٰ تم میں سے رخنہ ڈالنے والوں کو اچھی طرح جانتے ہیں۔

(۷) وَلَقَدْ كَانُوا عَاهَدُوا اللَّهَ مِنْ قَبْلُ

اور بے شک وہ اس سے پہلے اللہ سے وعدہ کر چکے تھے۔

(۸) إِنَّكَ لَتُكْثِرِينَ مِنَ الْعِصْيَا يَا زَيْنَبُ

زینب بے شک ہنسی مذاق بہت کرتی ہے۔

(۹) إِنَّكُمْ لَتُحْسِنُونَ السَّبَاحَةَ

واقعی تم لوگ اچھی طرح تیرنا جانتے ہو۔

(۱۰) النِّسَاءُ قَدْ يَكْفُرُونَ الْعَشِيرَ

بے شک خواتین اپنے خاوندوں کے گلے شکوے کرتی ہیں۔

الْتَّمَرِينَ (۸۰) مشق نمبر (۸۰)

عربی میں ترجمہ کرو۔

(۱) میں اپنے وعدے کو پورا کرتا ہوں۔

إِنِّي لَا فِیْ بَوْعَدِی

(۲) واقعی تم دونوں نصیح عربی بولتے ہو۔

إِنَّكُمْ لَتَنْطِقَانِ بِالْعَرَبِيَّةِ الْفَصِيحَةِ

(۳) ہم لوگ آج سچ مچ دلی جا رہے ہیں۔

إِنَّا لَنَذْهَبُ الْيَوْمَ إِلَى دِهْلِي

(۴) تم لوگ پڑھنے میں واقعی محنت کرتے ہو۔

إِنَّكُمْ لَتَجْتَهِلُونَ فِي التَّعْلُمِ

(۵) محنتی لڑکے ضرور پاس ہوتے ہیں۔

- الْمُجَلِّثُونَ مِنَ الْأَوْلَادِ لِيَنْجَحُونَ  
(۶) تم عورتیں اپنے شوہروں کی واقعی ناشکری کرتی ہو۔  
إِنْ كُنَّ لَتَكْفُرَنَّ الْعُشِيرَ  
(۷) بروں کی صحبت بچوں کو واقعی خراب کر دیتی ہے۔  
صُحْبَةُ الْأَشْرَارِ قَدْ تُفْسِدُ الْأَطْفَالَ  
(۸) فحش کتابیں نوخیز طلبہ کے اخلاق کو یقیناً متاثر کرتی ہیں۔  
الْكُتُبُ الْمَاجِنَةُ قَدْ تَوَثَّرُ عَلَى اخْلَاقِ النَّاشِئِينَ  
(۹) فاطمہ تو واقعی اچھا کھانا پکاتی ہے۔  
يَا فَاطِمَةُ إِنَّكَ لَتُحْسِنِينَ طَبْخَ الطَّعَامِ  
(۱۰) تم دونوں مدرسہ پہنچنے میں ہمیشہ تاخیر ہی کرتے ہو۔  
إِنْ كَمَا لَتَتَأَخَّرَانِ فِي الْوُصُولِ إِلَى الْمَدْرَسَةِ عَلَى النَّوَامِ  
(۱۱) والدین اپنے بچوں کی واقعی خیر خواہی کرتے ہیں۔  
الْوَالِدَانِ قَدْ يَنْصَحَانِ لِأَطْفَالِهِمَا  
(۱۲) لوگ آپ پر واقعی اعتماد کرتے ہیں۔  
قَدْ نَعْتَمِدُ عَلَيْكُمْ

## الدَّرْسُ الْخَامِسُ عَشَرَ

پندرھواں سبق

(لَمْ، لَمَّا وَلَنْ کے ساتھ فعل نفی)

درس نمبر ۸ میں ہم نے تم کو بتایا تھا کہ ماضی کی طرح لَمْ لَمَّا اور لَنْ کے ساتھ بھی فعل کی نفی کی جاتی ہے۔ اب ہم یہاں تم کو اس کی تفصیل بتاتے ہیں۔ لَمْ اور لَمَّا یہ دونوں حروف فعل مضارع پر داخل ہو کر اس کو ماضی منفی کے معنی میں بدل دیتے ہیں۔ جیسے لَمْ يَذْهَبْ (وہ نہیں گیا) لَمَّا يَذْهَبْ (وہ اب تک نہیں گیا)

لَمْ اور لَمَّا کے درمیان معنی کے اعتبار سے تھوڑا سا فرق ہے اور وہ یہ کہ حرف لَمْ زمانہ ماضی میں مطلق نفی کے لئے آتا ہے اور لَمَّا زمانہ ماضی میں اس طرح نفی کرتا ہے کہ اس کی نفی بولنے کے وقت تک سمجھی جاتی ہے اوپر کی دونوں مثالوں میں غور کریں۔

(۱) ان دونوں حرفوں کے داخل ہونے سے فعل مضارع کا آخری حرف ساکن ہو جاتا ہے۔

(۲) چاروں متنیہ مذکر غائب و جمع مذکر حاضر اور واحد مؤنث حاضر سے نون اعرابی گر جاتا ہے۔

(۳) آخر میں اگر کو حرف علت ہو تو وہ بھی گرا دیا جاتا ہے جیسے پانی سے لَمْ يَأْتِيْ (وہ نہیں آیا) اور لَمَّا يَأْتِيْ (وہ اب تک نہیں آیا)

فائدہ: لَمْ اور لَمَّا کا معنوی فرق بھی تم سمجھ گئے اب ایک مزید فائدہ کی بات سمجھو جس فعل مضارع پر لَمْ داخل ہو اس کے بعد اگر لفظ يَذْهَبْ بِعُذْيَا إِلَى الْآنْ بڑھا دو تو وہ بھی لَمَّا ”اب تک“ کے معنی دے گا جیسے لَمْ يَذْهَبْ بِعُذْيَا (وہ اب تک نہیں گیا) يَالَمْ يَذْهَبْ إِلَى الْآنْ (وہ اب تک نہیں گیا) اسی طرح مزید تاکید کے بعد کبھی لَمَّا يَذْهَبْ بِعُذْيَا

کہتے ہیں۔

لَنْ بھی فعل مضارع ہی پر داخل ہوتا ہے اور معنی کے اعتبار سے مستقبل میں نفی کی تاکید کرتا ہے جیسے لَنْ يَذْهَبَ (وہ ہرگز نہیں جائیگا)

(۱) لَنْ کے دخول سے فعل مضارع کا آخری حرف مفتوح ہو جاتا ہے جیسے لَنْ يَذْهَبَ

(۲) چاروں تثنیہ جمع مذکر غائب و حاضر اور واحد مؤنث حاضر سے نون اعرابی گر جاتا ہے۔

(۳) آخر کا حرف علت متحرک مفتوح ہو جانے کی وجہ سے باقی رہتا ہے۔ جیسے لَنْ يَأْتِيَ

فائدہ: بقیہ حروف ناصب اَنْ، كَمْ، اِذَنْ کا ک عمل بھی وہی ہے جو لَنْ کے سلسلہ میں اوپر بتایا گیا ہے البتہ معنی کے اعتبار سے یہ مختلف ہیں۔

(۱) اَنْ (کہ) مصدری معنی کے لئے جیسے يَسْرُئِي اَنْ تَنْجَحَ (يَسْرُئِي نَجَاحُكَ) اور اسی طرح اُرِيْدُ اَنْ اَذُوْرَكَ (اُرِيْدُ زِيَاْرَتَكَ) وغیرہ۔

(۲) كَمْ (تا کہ) جیسے اِجْتَهَدُ اَنْ تَفُوْزَ (کوشش کرتا کہ کامیاب ہو) اِذَنْ (تب، تو اس وقت وغیرہ)

(۳) لام تعلیل اور حتی کے بعد اَنْ مُقَدَّر ہوتا ہے اس لئے حتی اور لام تعلیل بھی ان ہی کی طرح عمل کرتے ہیں۔ (اسی طرح فاسیہ لام جحود، اَوْ وغیرہ) کے بعد بھی اَنْ مُقَدَّر ہوتا ہے مگر ان کا بیان جلد دوم میں آئے گا۔

الْتَمَرَيْنِ (۸۱) مشق نمبر (۸۱)

اردو میں ترجمہ کریں۔

(۱) اَلْقَطَارُ لَمْ يَتَاَخَّرْ عَنْ مَوْعِدِهِ

ریل گاڑی اپنے وقت مقررہ سے لیٹ نہیں ہوئی۔

(۲) اَنَا لَمْ اَرُسْ فِي الْاِمْتِحَانِ قَطُّ

میں امتحان میں کبھی فیل نہیں ہوا۔

(۳) اَخْوَايَ لَمْ يُسَافِرَا اِلَى دِهْلِي

میرے دو بھائیوں نے دہلی کی طرف سفر نہیں کیا۔

(۴) اُولَئِكَ التَّلَامِيذُ خَرَجُوا اِلَى الْمُتَحَفِّ وَلَمَّا يَرْجِعُوا

وہ طلباء عجائب خانہ کی طرف گئے اور اب تک واپس نہیں آئے۔

(۵) اُولَئِكَ الْكَافِرُونَ لَمْ يُؤْمِنُوا بِاللّٰهِ

وہ کافر لوگ اللہ پر ایمان نہیں لائے۔

(۶) الرَّجُلُ لَمَّا يَقْضِ دَيْنَهُ

آدمی نے ابھی تک اپنا قرضہ نہیں چکایا۔

(۷) كَبِرَ الْغُلَامُ وَلَمَّا يَتَهَدَّبْ

لڑکا بڑا ہو گیا اور ابھی تک مہذب نہیں بنا۔

(۸) غَامَتِ السَّمَاءُ وَلَمْ تُمَطِّرْ

آسمان پر بادل چھا گئے اور برسے نہیں۔

(۹) ذَانِكَ الضَّيْفَانِ لَمَّا يَأْكُلَا الْعِشَاءَ

ان دو مہمانوں نے ابھی تک شام کا کھانا نہیں کھایا۔

(۱۰) بَقَرَتَايَ لَمْ تَعْلَفَا مِنْذُ يَوْمَيْنِ

میری دو گائیوں نے دو دن سے گھاس (چارہ) نہیں کھایا۔

(۱۱) مَا خَطْبُكَ يَا فَاطِمَةُ؟ لَمْ تَحْفَظِي الْكُرْسَ

اے فاطمہ تیرا کیا حال ہے؟ تو نے سبق یاد نہیں کیا۔

(۱۲) التَّلْمِیْذَاتُ الْمُجْتَهِدَاتُ لَمْ یَسْقُطْنَ فِی الْاِمْتِحَانِ

محنت کرنے والی طالبات امتحان میں قیل نہیں ہوئیں۔

التَّمْرِیْنُ (۸۲) مشق نمبر (۸۲)

عربی میں ترجمہ کریں۔

(۱) ریل گاڑی ابھی نہیں آئی ہے۔

الْقَطَارُ لَمْ یَبْلُغْ اِلَى الْاَنَ

(۲) ان دو مسافروں نے اپنے ٹکٹ نہیں خریدے

هَلْدَانِ الْمُسَافِرَانِ لَمْ یَشْتَرِیَا تَذَاكِرَهُمَا

(۳) یہ لڑکے امتحان میں کامیاب نہیں ہوئے۔

هٰؤُلَاءِ الْاَوْلَادُ لَمْ یَقُوْرُوْا فِی الْاِمْتِحَانِ

(۴) میں نے کھیل میں اپنا وقت ضائع نہیں کیا۔

لَمْ اُضِیْعْ وَقْتِیْ فِی اللَّعْبِ

(۵) تم دونوں نے میری بات نہیں مانی۔

لَمْ تُطِیْعَانِیْ

(۶) ملازمین نے کھانا نہیں کھایا۔

الْعَمَالُ لَمْ یَاْكُلُوْا الطَّعَامَ

(۷) ان مجرموں نے اب تک جرم کا اعتراف نہیں کیا۔

هٰؤُلَاءِ الْمُجْرِمُوْنَ لَمْاْ یُعْتَرِفُوْا بِجُرْمِهِمْ

(۸) اب تک سردی ختم نہیں ہوئی۔

الْبَرْدُ لَمْ یَنْتَهِ اِلَى الْاَنَ

(۹) فاطمہ نے اس درخت سے کوئی پھل نہیں تھوڑا۔

فَاطِمَةُ لَمْ تَقْطِفْ ثَمَرَةً مِنْ هَذِهِ الشَّجَرَةِ

(۱۰) زینب تو نے آج صبح کا کھانا نہیں کھایا۔

زَيْنَبُ لَمْ تَتَغَدَّى الْيَوْمَ

(۱۱) یہ دونوں کمرے ابھی نہیں جھاڑے گئے۔

هَاتَانِ الْغُرَّتَانِ لَمْ تُكْنَسَا بَعْدُ

(۱۲) مدرسہ ابھی نہیں کھلا ہے اور نہ ابھی پڑھائی شروع ہوئی ہے۔

الْمُدْرَسَةُ لَمْ تَنْفَتَحْ وَلَمَّا تَبْتَدِئِ الدِّرَاسَةَ

(۱۳) ہم لوگ مغربی تہذیب سے متاثر نہیں ہوئے۔

لَمْ نَتَأَثَّرْ بِالْحَضَارَةِ الْغَرْبِيَّةِ

(۱۴) ان لڑکیوں نے اب تک روٹیاں نہیں پکائیں۔

هَؤُلَاءِ الْبَنَاتُ لَمْ يَطْبَخْنَ الرَّغِيفَ إِلَى الْآنَ

الْتَّمَرَيْنِ (۸۳) مشق نمبر (۸۳)

(لَنْ کے ذریعے فعل مستقبل میں نفی کی تاکید)

(۱) لَنْ يَرْضَى اللَّهُ عَنِ الْمُشْرِكِينَ يَوْمَ الْقِيَامَةِ

اللہ روز قیامت مشرکوں سے ہرگز راضی نہیں ہوگا۔

(۲) الْمُشْرِكُ بِاللَّهِ لَنْ يَدْخُلَ الْجَنَّةَ

اللہ کے ساتھ شریک ٹھہرانے والا ہرگز جنت میں داخل نہ ہوگا۔

(۳) الْحُزْنُ لَنْ يُرْدُ الْفَائِزَ

غم فوت شدہ چیز کو ہرگز نہیں لوٹا سکتا۔

(۴) أَخَوَايَ لَنْ يُسَافِرَا إِلَى أَوْرُبَا

میرے دونوں بھائی یورپ کا سفر ہرگز نہیں کریں گے۔

(۵) اُولَٰئِكَ الْفَلَاحُونَ لَنْ يَّعِجُّوا الْقُمْحَ بِالْأَرْضِ

وہ کاشتکار گندم کو چاول کے بدلے ہرگز نہیں بیچیں گے۔

(۶) الْمُؤْمِنَاتُ الْفَانِتَاتُ لَنْ يُشْرِكُنَّ بِاللَّهِ أَحَدًا

فرمانبردار خواتین اللہ کے ساتھ کسی کو ہرگز شریک نہیں ٹھہرائیں گی۔

(۷) لَا تَمْسُ فِي الْأَرْضِ مَرَحًا

مت چل زمین میں اکڑ کر

(۸) إِنَّكَ لَنْ تَخْرُقَ الْأَرْضَ وَلَنْ تَبْلُغَ الْجِبَالَ طُولًا

بے شک تو ہرگز نہیں پھر سکتا زمین کو اور نہ تو پہاڑوں کی لمبائی کو پہنچ سکتا ہے۔

(۹) أَنْتَ لَنْ تَسْتَطِيعِيَ الْمَشَى فِي تِلْكَ الْأَرْضِ

تو عورت ہرگز نہیں چل سکے گی اس زمین میں۔

(۱۰) ذَٰلِكَ الرَّجُلَانِ لَنْ يَكْتُمَا الشَّهَادَةَ وَلَنْ يَشْهَدَا بِالزُّوْرِ

وہ دو آدمی گواہی ہرگز نہیں چھپائیں گے اور ہرگز جھوٹی گواہی نہ دیں گے۔

(۱۱) هَوْلًا يَبْنَاتُ لَنْ يَسْتَطِيعَنَّ الصَّبْرَ عَلَى الْجُوعِ

یہ لڑکیاں بھوک پر صبر کی طاقت ہرگز نہیں رکھ سکیں گی۔

(۱۲) مُسْلِمُو الْهِنْدِ لَنْ يَرْضَوْا بِالْحَضَارَةِ الْوُثْنِيَّةِ

ہندوستان کے مسلمان بت پرستوں کی تہذیب کو ہرگز پسند نہیں کریں گے۔

الْتَمَرَيْنِ (۸۴) مشق نمبر (۸۴)

عربی میں ترجمہ کرو۔

(۱) میں بروں کی صحبت میں ہرگز نہیں بیٹھوں گا۔

لَنْ أَصَاحِبَ الْأَشْرَارَ

(۲) ہم لوگ پڑھنے میں ہرگز سستی نہ کریں گے۔



لَنْ نَتَكَاَسَلَ فِي التَّعَلُّمِ

(۳) یہ دونوں لڑکے امتحان میں ہرگز پاس نہ ہوں گے۔

هَذَا اَلْوَلَدَانِ لَنْ يَجْحَا فِي الْاِخْتِبَارِ

(۴) تم لوگ کل میچ ہرگز نہیں کھیلو گے۔

لَنْ تَلْعَبُوا فِي الْمُبَارَاةِ غَدًا

(۵) یہ لوگ اپنی زیادتیوں سے ہرگز باز نہ آئیں گے۔

لَنْ يَمْتَنِعُوا مِنْ اِعْتِدَاءِ اِيْهِمْ

(۶) ہم لوگ باطل کے آگے ہرگز نہیں جھکیں گے۔

لَنْ نَخْضَعَ لِلْبَاطِلِ

(۷) مسلمان عورتیں بے پردگی کو ہرگز پسند نہ کریں گی۔

اَلْمُسْلِمَاتُ لَنْ يَرْضَيْنَ بِالسُّفُوْرِ

(۸) میرا بھائی اس راز کو ہرگز افشا نہ کرے گا۔

لَنْ يُشْفِيَ اَخِيْ هَذَا السَّرَّ

(۹) تم دونوں گاڑی کے وقت پر ہرگز اسٹیشن نہیں پہنچو گے۔

لَنْ تَصِلَا الْمُحَطَّةَ فِي الْمِيْعَادِ الْقَطَارِ

(۱۰) تو اس چھت پر ہرگز نہیں چڑھ سکے گی۔

لَنْ تَصْعِدِيْ عَلٰی هَذَا السَّقْفِ

(۱۱) آئندہ سے ہم لوگ ہرگز فضول خرچی نہیں کریں گے۔

لَنْ نَبْذُرَ فِي الْاَسْتِقْبَالِ

(۱۲) میرے والد مصارف میں ہرگز تنگی نہ کریں گے۔

لَنْ يَقْتَرِ اَبِيْ فِي النِّفَقَاتِ

(۱۳) وہ لوگ اپنے وعدہ کو ہرگز پورا نہ کریں گے۔

لَنْ يُؤْفُوا بِوَعْدِهِمْ

(۱۴) اللہ مشرکین کو ہرگز معاف نہیں کرے گا۔

لَنْ يَغْفِرَ اللَّهُ لِلْمُشْرِكِينَ

## الدَّرْسُ السَّادِسُ عَشَرَ

### سولہواں سبق

#### (فعل مستقبل مثبت کی تاکید)

فعل مضارع پر لام تاکید اور نون تاکید داخل کر کے فعل مثبت مستقبل کی تاکید کی جاتی ہے۔ جیسے لَيَكْثُرَنَّ (وہ ضرور جائے گا)

نون تاکید دو طرح کے ہیں۔ ثقیلہ اور خفیفہ، نون ثقیلہ سے مراد نون مشدّد (نّ) ہے اور خفیفہ سے نون ساکن (ن) مراد لیا جاتا ہے جیسے لَيَكْثُرَنَّ (وہ ضرور جائے گا) نون ثقیلہ کے احکام حسب ذیل ہیں۔

(۱) چاروں تثنیہ، جمع مذکر غائب و حاضر اور واحد مؤنث حاضر سے نون اعرابی گر جاتا ہے۔

(۲) جمع مذکر غائب اور حاضر دونوں سے واؤ اور واحد مؤنث سے حاضر سے ی بھی گرا دیتے ہیں۔

(۳) جمع مؤنث غائب و جمع مؤنث حاضر کے نون اور نون ثقیلہ کے درمیان الف فاصل بڑھا دیتے ہیں۔

(۴) نون ثقیلہ جو الف کے بعد ہوں (یعنی چاروں تثنیہ اور دونوں جمع مؤنث میں) مکسور ہوتے ہیں اور باقی مفتوح۔

(۵) مضارع کا لام کلمہ جمع مذکر غائب و حاضر میں مضموم اور واحد مؤنث حاضر میں مکسور ہوتا ہے اور باقی پانچ صیغوں میں (جس میں الف نہیں ہے) مفتوح ہوتا ہے۔ گردان ملاحظہ فرمائیں۔

لَيَصْبِرَنَّ لَيَصْبِرَنَّ لَيَصْبِرَنَّ

لَتَصْبِرَنَّ	لَتَصْبِرَنَّ	لَيَصْبِرَنَّ
لَتَصْبِرَنَّ	لَتَصْبِرَنَّ	لَتَصْبِرَنَّ
لَتَصْبِرَنَّ	لَتَصْبِرَنَّ	لَتَصْبِرَنَّ
لَاَصْبِرَنَّ	لَتَصْبِرَنَّ	

نون خفیفہ کے کل آٹھ ہی صیغے ہوتے ہیں۔ نون خفیفہ ان صیغوں میں نہیں آتا جن میں نون ثقیلہ سے پہلے الف آتا ہے یعنی چاروں تثنیہ اور دونوں جمع مؤنث واحد و حاضر میں۔

فائدہ: فعل ماضی کی تاکید نون تاکید سے نہیں کی جاتی۔

(۱) اسی طرح فعل مضارع جو حال کے معنی میں ہو یا منفی ہو نون تاکید کے ساتھ اس کی تاکید لانا صحیح نہیں ہے اور اسے ہی جبکہ لام تاکید اور نون تاکید والے فعل کے درمیان فصل ہو جائے۔ مثالیں علی الترتیب حسب ذیل ہیں۔

(۱) وَاللّٰهُ لَا قُوَّةَ بِوَاٰجِبِيْ الْاَنَ (۲) وَاللّٰهُ لَا اُسَاعِدُكَ

(۳) تَاللّٰهِ لَسَوْفَ اَخْدِمُ الْوُطْنَ

(۲) لام تاکید اور نون تاکید کے درمیان جب کسی لفظ سے فصل نہ ہو اور وہ فعل قسم کے

جواب میں ہو تو تاکید لانا ضروری ہوتا ہے وَاللّٰهُ لَا قُوَّةَ مِنْ بَوَاٰجِبِيْ۔ وَاللّٰهُ لَا

اُسَاعِدُكَ، تَاللّٰهُ لَا اَخْدِمُ الْوُطْنَ

(۳) فعل امر و نہی کی بھی تاکید نون تاکید سے کی جاتی ہے۔

امر، نہی، استفہام، عرض، تمنا، تخصیض اور اِمَّا (اِنْ مَا) کی تاکید لانا اور نہ لانا دونوں صحیح ہے۔

## الْتَمَرِينَ (۸۵) مشق نمبر (۸۵)

(مستقبل مثبت کی تاکید نون تاکید کے ساتھ)

اردو میں ترجمہ کریں۔

(۱) وَاللّٰهُ لَا تَنْصِرَنَّ لِلْمَظْلُومِينَ وَلَا تُعْظِفَنَّ عَلَى الْبَاسِنِينَ  
اللہ کی قسم میں مظلوموں کی ضرور ضرور مدد کروں گا اور بد حال لوگوں پر ضرور ضرور  
شفقت کروں گا۔

(۲) اَنَا لَا لَا فَيْتَكُمُ بَعْدَ غَدٍ (إِنْ شَاءَ اللّٰهُ)  
میں آئندہ پرسوں ضرور ضرور آپ سے ملوں گا۔ انشاء اللہ تعالیٰ۔

(۳) ذَايِكَ السِّيَاحَانِ لِيَزُورَ بِلَادَنَا  
وہ دونوں سیاح ہمارے شہروں کو ضرور دیکھیں گے۔

(۴) الْمُسِيُونُ إِلَى النَّاسِ لِيَذُوقَنَّ وَبَالَ أَمْرِهُمْ  
لوگوں کے ساتھ برائی کرنے والے اپنے کام (عمل) کا وبال ضرور چکھیں گے۔

(۵) أَنْتُمْ لَتَعْرِفَنَّ صِدْقَ مَقَالَتِي  
تم دونوں میرے قول کی سچائی ضرور اقرار کرو گے۔

(۶) نَحْنُ لَنُرْجِيَنَّ بِقُدُومِكُمْ وَلَنَفْرَحَنَّ بِبِلَقَاتِكُمْ  
ہم آپ کے تشریف لانے پر آپ کو ضرور خوش آمدید کہیں گے اور آپ سے مل کر  
ضرور خوش ہونگے۔

(۷) وَلَيَعْلَمَنَّ اللّٰهُ الَّذِينَ آمَنُوا وَلَيَعْلَمَنَّ الْمُنَافِقِينَ  
اور البتہ اللہ تعالیٰ ضرور بہ ضرور جان لیں گے ان لوگوں کو جو ایمان لائے اور ضرور  
ضرور جان لیں گے منافقوں کو۔

(۸) لَتَدْخُلَنَّ الْمَسْجِدَ الْحَرَامَ إِنْ شَاءَ اللّٰهُ

تو البتہ ضرور بہ ضرور مسجد حرام میں داخل ہوگا اگر اللہ نے چاہا۔

(۹) اَنَا لَا ذَبْحَنَ الشَّاةَ لَهُؤُلَاءِ الصُّيُوفِ

میں ضرور بہ ضرور بکری ذبح کروں گا ان مہمانوں کے لئے۔

(۱۰) اَنْتَ لَتَطْبَخَنَّ الطَّعَامَ وَلَتُجِدِنَنَّهُ

تو ضرور کھانا پکائے گی اور اسے اچھا کر کے پکائے گی۔

(۱۱) هؤُلَاءِ الْبَنَاتُ لَيَقْتَصِدْنَ فِي النِّفَقَاتِ

یہ لڑکیاں خرچ کرنے میں میانہ روی اپنائیں گی۔

(۱۲) اَنْتُنَّ لَتَكْرَهْنَ السُّفُورَ وَلَتَلْزَمْنَ الْبُيُوتَ

تم سب خواتین بے پردگی کو ضرور ناپسند کرو گی اور گھروں کو لازم پکڑو گی۔ (بیٹھی

رہو گی)

## الْتَّمِرِينَ (۸۶) مشق نمبر (۸۶)

عربی میں ترجمہ کریں۔

(۱) اللہ تعالیٰ اپنے دین کو ضرور غالب کرے گا۔

لَيُظْهِرَنَّ اللَّهُ دِينَهُ

(۲) ہم اللہ کی راہ میں ضرور جہاد کریں گے۔

لَنُجَاهِدَنَّ فِي سَبِيلِ اللَّهِ

(۳) ہم دونوں بقرعید کی چھٹیوں میں ضرور گھر جائیں گے۔

لَنَذْهَبَنَّ إِلَى الْبَيْتِ فِي تَعْطِيلَاتِ عِيدِ الضُّحَى

(۴) تم لوگ میری ملاقات سے ضرور خوش ہو گے۔

لَتَفْرَحُنَّ بِلِقَائِي

(۵) یہ مقدمہ عدالت میں ضرور پیش کیا جائے گا۔

لَتَرْفَعَنَّ هَذِهِ الْقَضِيَّةَ إِلَى الْمَحْكَمَةِ

(۶) یہ دونوں لڑکے امتحان میں ضرور بریں ہونگے۔

لَيَرْسُيَنَّ هَذَانِ الْوَلَدَانِ فِي

(۷) آپ لوگ اس خیر سے یقیناً رنجیدہ ہوں گے۔

لَتَحْزُنَنَّ بِهَذَا الْخَبَرِ

(۸) فاطمہ تو اس افسوس سے ضرور خوش ہوگی۔

يَا فَاطِمَةُ لَتَفْرَحَنَّ بِهَذِهِ الْجَائِزَةِ

(۹) بروں کی صحبت تمہارے اخلاق کو ضرور بگاڑ دے گی۔

مَجْلِسُ الْأَشْرَارِ لَيُفْسِدَنَّ اخْلَاقَكُمْ

(۱۰) تمہارے والدین اس بات سے یقیناً ناراض ہونگے۔

لَيَسْخَطَنَّ آبَاؤُكُمْ بِهَذَا الْأَمْرِ

(۱۱) اللہ تعالیٰ اپنے بندوں سے ضرور محاسبہ کرے گا۔

لَيَحَاسِبَنَّ اللَّهُ عِبَادَهُ

(۱۲) تم لوگ دشمنوں سے ضرور چُٹ کر دو گے۔

لَتَحَارِبَنَّ أَعْدَاءُكُمْ

(۱۳) یہ لڑکیاں امتحان میں ضرور کامیاب ہوگی۔

هَؤُلَاءِ الْبَنَاتُ لَيُجْحِضَنَّ فِي الْأَحْبَابِ

(۱۴) تم عورتیں اپنے بچوں کو ضرور ادب سکھاؤ گی۔

لَتُوَدِّعَنَّ أَوْلَادُكُمْ

## الْتَمِرُیْنُ (۸۷) مشق نمبر (۸۷)

(فعل امر کی تاکید نون ثقیلہ کے ساتھ)

لِصْبِرَنَّ لِصْبِرَانَ لِيَصْبِرُونَ	اِصْبِرَنَّ، اِصْبِرَانَ، اِصْبِرُنَا	لَا صْبِرَنَّ
لِنَصْبِرَنَّ لِنَصْبِرَانَ، لِيَصْبِرُنَا	اِصْبِرَنَّ، اِصْبِرَانَ، اِصْبِرُنَا	لِنَصْبِرَنَّ

اردو میں ترجمہ کریں۔

(۱) اَتْرُكِ اللَّعِبَ وَاقْبِلَنَّ عَلٰی عَمَلِكَ

تو ایک مرد کھیل ترک کر اور اپنے کام کی طرف دھیان دے۔

(۲) تَجَنَّبَنَّ الْمَزَاحَ الْكَثِيرَ يَا خَالِدُ

اے خالد تو زیادہ ہنسی مذاق کرنے سے ضرور پرہیز کر۔

(۳) اِحْفَظَنَّ عَهْدَ الصَّدِيقِ وَارْعِنَهُ

تو دوست کے وعدہ کو ضرور یاد رکھ اور اسے ضرور پورا کر۔

(۴) اِبْتَغِدَانِ اِنْتِمَا عَنْ صُحْبَةِ الْاَشْرَارِ

تم دونوں بڑوں کی صحبت سے ضرور دور رہو۔

(۵) تَعَوَّذَنَّ مَقَالَ الصَّدِيقِ يَا بَنِيَّ

تم تجی بات کی ضرور عادت بناؤ اے میرے بیٹو۔

(۶) اِفْهَمَنَّ الدَّرْسَ يَا تَلْمِیْذَاتِ

اے طالبات تم سبق کو ضرور سمجھو۔

(۷) لِنَصْرَنَّ الْقَوٰی الضَّعِیْفَ مِنْكُمْ

تم میں سے طاقتور کمزور کی ضرور مدد کرے۔

(۸) لِنُظَرَنَّ الْاِنْسَانُ اِلٰی عَمَلِهِ



انسان اپنے کردار کی طرف ضرور دیکھے۔

(۹) عَامِلُنَّ النَّاسَ بِالرِّفْقِ وَالْمُؤَدَّةِ

لوگوں کے ساتھ تم ضرور نرمی اور محبت کا معاملہ کرو۔

(۱۰) اِحْفَظَنَّ دَرَسَكَ يَا مَرْيَمُ وَاكْتُبَنَّ عَلَى الْكُرْاسَةِ

اے مریم تو اپنا سبق ضرور یاد کر اور اسے کاپی پر ضرور لکھ۔

(۱۱) اِمْنَعَنَّ الصَّغَارَ عَنِ الْكُتُبِ الْمَاجِنَةِ

تو چھوٹے بچوں کو فحش کتابوں سے ضرور منع کر۔

(۱۲) اِلْزَمَنَّ بَيُوتَكُمْ يَا نِسَاءَ الْمُؤْمِنِينَ

اے مومنوں کی عورتوں تم ضرور اپنے گھروں میں قرار پکڑو۔

التَّمْرِينُ (۸۸) مشق نمبر (۸۸)

عربی میں ترجمہ کرو۔

(۱) ہر روز صبح کو چہل قدمی کے لئے ضرور نکلو۔

اُخْرُجَنَّ كُلَّ صَبَاحٍ لِلتَّفَرُّجِ

(۲) تم لوگ ہر ہفتہ مجھے ضرور خط لکھا کرو۔

اُرْسِلَنَّ اِلَيَّ رِسَالَةٌ فِي كُلِّ اسْبُوعٍ

(۳) کھیل کے اوقات میں ضرور کھیلو

اَلْعَيْنُ فِي اَوْقَاتِ اللُّعْبِ

(۴) خالد! تو اپنے مہمان کے لئے ایک بکری ضرور ذبح کرو۔

يَا خَالِدُ اِذْ بَحَنَ شَاةً لِضَيْفِكَ

(۵) ہم میں سے ہر شخص محلہ کے مسکینوں کی ضرور مدد کرے۔

لِيَنْصُرَنَّ كُلُّ وَاحِدٍ مِّنَّا سَاكِنَ الْمَحَلَّةِ

(۶) ہم لوگ دو دو آدمیوں کو ضرور پڑھنا سکھائیں۔

لَتَعْلَمَنَّ الرَّجُلَيْنِ

(۷) محمود تو ہر روز ضرور مسواک کیا کر۔

يَا مَحْمُودُ اسْتَكَنَّ كُلَّ يَوْمٍ

(۸) تم دونوں عربی زبان ضرور سیکھو۔

تَعَلَّمَانِ اللُّغَةَ الْعَرَابِيَّةَ

(۹) ہر روز قرآن مجید کی تلاوت ضرور کرو۔

اتْلُوْنَ الْقُرْآنَ الْمَجِيدَ كُلَّ يَوْمٍ

(۱۰) فاطمہ تو اپنے والدین کی خدمت ضرور کر۔

يَا فَاطِمَةُ اخْلُصِيْ وَالِدَيْكَ

(۱۱) یہ لڑکیاں اب ضرور پردہ کریں۔

لَتَحْتَجِبَنَّ هَؤُلَاءِ الْبَنَاتُ الْاَنَ

(۱۲) یہ بچے اب ضرور نماز پڑھا کریں۔

لَيُصَلِّيَنَّ هَؤُلَاءِ الْاَوْلَادُ الْاَنَ

(۱۳) مجبور و پریشان حال لوگوں کی ضرور خبر گیری کرو۔

تَعَهَّلَنَّ الْمُضْطَرِّينَ وَالْمُضْطَرِّبِينَ

(۱۴) حق بات کہو اگرچہ اس میں کوئی بڑا خسارہ ہی کیوں نہ ہو۔

قُولُوا كَلِمَةً حَقٍّ وَلَوْ كَانَتْ فِيهِ خَسَارَةٌ كَبِيرَةٌ\*

## التَّعْمُرِينَ (۸۹) مشق نمبر (۸۹)

(فعل نہی کی تاکید نون ثقیلہ کے ساتھ)

لَا تَعْمُرِينَ، لَا تَعْمُرِينَ، لَا تَعْمُرِينَ، لَا تَعْمُرِينَ، لَا تَعْمُرِينَ، لَا تَعْمُرِينَ، لَا تَعْمُرِينَ	لَا يَنْهَبَنَّ، لَا يَنْهَبَنَّ، لَا يَنْهَبَنَّ، لَا تَعْمُرِينَ، لَا تَعْمُرِينَ، لَا يَنْهَبَنَّ، لَا أَذْهَبَنَّ
---	---

اردو میں ترجمہ کریں۔

(۱) عَامِلِينَ النَّاسَ بِالْمَعْرُوفِ وَلَا تَسِيئْنَ إِلَىٰ أَحَدٍ

تو لوگوں کے ساتھ بھلائی کا معاملہ ضرور کر اور کسی کے ساتھ بدسلوکی نہ کر۔

(۲) لَا تَصْنَعَنَّ الْمَعْرُوفَ فِي غَيْرِ أَهْلِهِ

نالائق پر احسان ہرگز نہ کر۔

(۳) إِذَا عَاتَبْتَ صَدِيقًا فَلَا تَبْلُغَنَّ فِي عِتَابِهِ

جب تو کسی ساتھی سے ناراضگی کا اظہار کرے تو اس میں مبالغہ ہرگز نہ کر۔

(۴) لَا يَعْجِدَنَّ أَحَدٌ عَلَىٰ غَيْرِ نَفْسِهِ

کوئی شخص اپنی ذات کے علاوہ کسی پر بھروسہ ہرگز نہ کرے۔

(۵) لَا تَدْخُلَنَّ بُيُوتَ غَيْرِكُمْ حَتَّىٰ تَسْتَأْذِنُوا

دوسرے لوگوں کے گھروں میں ہرگز داخل نہ ہوؤ جب تک اجازت نہ لے لو۔

(۶) اِفْهَمَنَّ الْمَرْسَ يَا تِلْمِيزَاتٍ وَلَا تَلْعَبَنَّ

اے طالبات سبق کو سمجھو اور ہرگز نہ کھیلو۔

(۷) لَا يَصُدُّنَّكَ عَنْ آيَاتِ اللَّهِ بَعْدَ إِذْ أَنْزَلَ إِلَيْكَ

وہ لوگ ہرگز نہیں روک سکتے اللہ کی آیات سے باوجود اس کے وہ آپ کی طرف

اتاری گئیں۔

- (۸) وَاذْعُ إِلَىٰ رَبِّكَ وَلَا تُكُونَنَّ مِنَ الْمُسْرِكِينَ  
اپنے رب کی طرف بلائیے اور مشرکین سے ہرگز نہ ہو جائیں۔
- (۹) لَا تَخْرُجَنَّ فِي الشَّمْسِ يَارِيحَانَهُ  
اے ریحانہ تو دھوپ میں ہرگز نہ نکل
- (۱۰) لَا تُكْثِرَنَّ مِنَ الصَّحْلِكَ يَا فَاطِمَةُ وَيَا زَيْنَبُ  
اے فاطمہ اور اے زینب تم دونوں زیادہ مذاق ہرگز نہ کرو۔
- (۱۱) لَا تُمَدِّحَنَّ امْرَأَةً حَتَّىٰ تُجَرِّبَهُ  
کسی آدمی کی ہرگز تعریف مت کر جب تک تو اسے آزمانہ لے۔
- (۱۲) وَلَا تُذَمِّمَنَّ مِنْ غَيْرِ تُجَرِّبِ  
اور بغیر آزمائے اس کی برائی بھی ہرگز نہ کر۔

### التَّمْرِينُ (۹۰) مشق نمبر (۹۰)

- عربی میں ترجمہ کرو۔
- (۱) کہیں میں اپنا وقت ہرگز ضائع نہ کرو۔  
لَا تُضَيِّعَنَّ وَقْتُكَ فِي اللَّعِبِ
- (۲) تم دونوں ایک ساتھ ہرگز نہ کھیو۔  
لَا تُلَاعِبَانِ
- (۳) کوئی شخص اپنے بھائی کی ہرگز غیبت نہ کرے۔  
لَا يَغْتَابَنَّ أَحَدٌ أَخَاهُ
- (۴) وہ لوگ تمہارے کمرے میں ہرگز داخل نہ ہوں۔  
لَا يَدْخُلَنَّ فِي حُجْرَتِكُمْ
- (۵) اسراف سے بچو اور ہرگز فضول خرچی نہ کرو۔

تَجَنَّبُوا الْأَسْرَافَ وَلَا تَبْذُرُوا

(۶) تم عورتیں اپنی بہنوں کا ہرگز مذاق نہ اڑاؤ

لَا تَسْخَرْنَ نَانَ مِنْ أَخَوَاتِكُنَّ

(۷) ہم میں سے کوئی شخص خدا کے سوا ہرگز کسی سے نہ ڈرے۔

لَا يَخَافَنَّ أَحَدٌ مِنَّا إِلَّا اللَّهَ

(۸) تم میں سے کوئی شخص اندھے سے ہرگز مذاق نہ کرے۔

لَا يَهْزَأَنَّ أَحَدٌ مِّنْكُمْ مِنَ الْأَعْمَى

(۹) جب تم وعدہ کرو تو ہرگز وعدہ خلافی نہ کرو۔

إِذَا وَعَدْتُمْ فَلَا تُخْلِفَنَّ الْوَعْدَ

(۱۰) عائشہ! تو کسی سائل کو ہرگز نہ ڈانٹ۔

يَا عَائِشَةُ لَا تَنْهَرِي سَائِلًا

(۱۱) لوگوں کے ساتھ نرمی کا برتاؤ کرو اور ہرگز سختی نہ کرو۔

عَامِلُوا النَّاسَ بِالرِّفْقِ وَلَا تُعَيِّنَنَّ عَلَيْهِمُ

(۱۲) تم عورتیں ہرگز بے پردہ نہ نکلو

لَا تَخْرُجْنَ بغيرِ حِجَابٍ

الْتَّمَرَيْنِ (۹۱) مشق نمبر (۹۱)

(بقیہ حروف ناصبہ اَنْ، کئی، اِذَنْ کا استعمال)

اردو میں ترجمہ کرو۔

(۱) تَعَلَّمُوا قَبْلَ أَنْ تَسْأَلُوا

سردار بننے سے پہلے تعلیم حاصل کرو۔

(۲) يَجِبُ أَنْ تُفَكِّرَ فِي الْعَمَلِ قَبْلَ الشَّرْوعِ فِيهِ

کام کو شروع کرنے سے پہلے اس میں سوچنا ضروری ہے۔

(۳) اِفْتَحْ نَوَافِذَ الْحُجُرَةِ كَيْ يَتَجَلَّدَ هَوَاءُهَا

کمرے کی کھڑکیاں کھول تاکہ تازہ ہوا اندر داخل ہو۔

(۴) نَحْنُ نَتَعَلَّمُ كَيْ نَخْدِمَ الدِّينَ

ہم علم حاصل کر رہے ہیں تاکہ دین کی خدمت کریں۔

(۵) اَرْجُوْ اَنْ اَرْوَرَ مَدِيْنَتَكُمْ فِى الْاُسْبُوْعِ الْاَتِيْ

امید ہے کہ میں اگلے ہفتے میں آپ کا شہر دیکھوں گا۔

(۶) اِذَنْ تُقِيَمَ عِنْدَنَا وَنَحْنُ نَسْعِدُ بِاِقَامَتِكُمْ فِیْنَا

تب آپ ہمارے پاس ٹھہریں ہم اپنے پاس آپ کے ٹھہرنے پر خوش قسمت ٹھہریں گے۔

(۷) اِنَّ اللّٰهَ يَامُرُكُمْ اَنْ تُؤَدُّواْ اَمَانَاتِ

بے شک اللہ تم کو حکم دیتے ہیں کہ تم لوگ امانتوں کو ادا کرو۔

(۸) وَاِذَا حَكَمْتُمْ بَيْنَ النَّاسِ اَنْ تَحْكُمُوْا بِالْعَدْلِ

اور جب تم لوگوں کے درمیان فیصلہ کرو تو انصاف کے ساتھ فیصلہ کرو۔

(۹) وَقَضٰی رَبُّكَ اَلَّا تَعْبُدُوْا اِلَّا اِيَّاهُ وَبِالْوَالِدَيْنِ اِحْسَانًا

اور حکم فرما دیا تیرے پروردگار نے کہ تم نہ عبادت کرو مگر اس کی اور والدین کے ساتھ اچھا سلوک کرو۔

(۱۰) وَمِنْكُمْ مَنْ يُرَدُّ اِلٰی اَرْدَلِ الْعُمْرِ لِكَيْ لَا يَعْلَمَ مِنْ بَعْدِ عِلْمٍ شَيْئًا

اور کوئی تم میں سے وہ ہے جو نئی عمر کو لوٹا دیا جاتا ہے تاکہ جانے کے بعد کچھ نہ جانے۔

(۱۱) يُرٰى اَنْ تُمْطَرُ السَّمَاءُ بَعْدَ قَلِيْلِ

ایسے دکھائی دیتا ہے کہ تھوڑی دیر بعد مینہ برسے گا۔

(۱۲) اِذِنْ يَفْرَحَ الْفَلَّاحُونَ وَيَحْرِثُونَ اَرْضَهُمْ

تب کسان لوگ خوش ہوں اور اپنی زمینوں میں ہل چلائیں گے۔

## التَّمْرِينُ (۹۲) مشق نمبر (۹۲)

عربی میں ترجمہ کریں۔

(۱) میں توقع کرتا ہوں کہ تم مجھے ہر ہفتے خط لکھو گے۔

اتَوَقَّعُ مِنْكَ اَنْ تُرْسِلَ اِلَيَّ رِسَالَةً فِي كُلِّ اُسْبُوعٍ

(۲) مجھے اس بات کی خوشی ہوتی ہے کہ لڑکا اپنے والدین کی اطاعت کرے۔

يَسُرُّنِي اَنْ يُطِيعَ الْوَلَدُ اَبَوَيْهِ

(۳) ایسا معلوم ہوتا ہے کہ اس سال بارش نہ ہوگی۔

يُرَى اَنْ لَا تُمْطَرَ السَّمَاءُ فِي هَذِهِ السَّنَةِ

(۴) تعلیم کی غرض یہ ہے کہ لڑکے خوش اخلاق بنیں۔

الْغَرَضُ مِنَ التَّعْلِيمِ اَنْ تَكُونَ الْاَوْلَادُ ذَا اخْلَاقٍ نَبِيْلَةٍ

(۵) تم پر واجب ہے کہ اپنے اساتذہ کی عزت کرو۔

يَجِبُ عَلَيْكُمْ اَنْ تُكْرِمُوا اَسَاتِذَتَكُمْ

(۶) ہم چاہتے ہیں کہ کل آپ لوگوں کو کھانے پر مدعو کریں۔

نُرِيدُ اَنْ نَدْعُوَكُمْ غَدًا اِلَى الْمَادْبُوَةِ

(۷) تم لوگ صبح سویرے اٹھنے کے عادی بنو۔

اِعْتَادُوا الْاِسْتِقَاطَ فِي الصَّبَاحِ الْمُبَكِّرِ

(۸) ہم جلدی کر رہے ہیں تاکہ مدرسہ وقت پر پہنچیں۔

نَسْتَعْجِلُ كَيْ نَبْلُغَ اِلَى الْمَدْرَسَةِ فِي الْمِيْعَادِ

- (۹) دھیمی روشنی میں نہ پڑھوتا کہ نگاہ کمزور نہ ہو۔  
 لَا تَقْرَأْ وَافِي الضَّوِّ الضَّيْلُ كُنَى لَا يَضْعَفُ بَصْرُكُمْ  
 (۱۰) کل ہم لوگ ہوائی اڈہ پر گئے تاکہ ہوائی جہاز کو قریب سے دیکھ سکیں۔  
 ذَهَبْنَا امْسَ إِلَى الْمَطَارِ لِنَزُورَ الطَّائِرَةَ عَنْ قَرِيبٍ  
 (۱۱) امید کی جاتی ہے کہ اس سال فصل زیادہ اچھی ہوگی۔  
 يُرْجَى أَنْ تَحْسُنَ مَحَاصِلُ زِرَاعِيَّةٍ فِي هَذِهِ السَّنَةِ  
 (۱۲) تب غلہ سستا ہوگا اور لوگ پریشانیوں سے نجات پائیں گے۔  
 إِذَنْ تَرْخُصُ الْعَلَّةُ وَيَنْجُوا النَّاسُ مِنَ الْبُؤْسَاءِ  
 (۱۳) مہتمم صاحب چاہتے ہیں کہ پاس ہونے والے طلباء کے درمیان انعامات تقسیم کئے جائیں۔

- يُودُّ الْمُدِيرُ أَنْ تُورَعَ الْجَوَائِزُ بَيْنَ الطَّلَبِ النَّاجِحِينَ  
 (۱۴) تب لڑکے پڑھنے میں اور زیادہ محنت کریں گے۔  
 إِذَنْ يَزِيدُ الطَّلَبَةُ الْجَهْدَ فِي التَّعَلُّمِ

### الْتَّمِرِينَ (۹۳) مشق نمبر (۹۳)

(اَنْ مُقَدَّرَه، لَام تَعْلِيل اور حتیٰ کے بعد)

- (۱) خَرَجْتُ إِلَى الْبُسَاتَيْنِ لِأَرْوِّحَ نَفْسِي  
 میں اپنے دل (جی) کو تسکین بخشنے کے لئے باغ کی طرف نکلا۔  
 (۲) عَلَيْكُمْ أَنْ تَذَاوُمُوا عَلَى الْعَمَلِ لَتَبْلُغُوا مَرَامَكُمْ  
 تم پر ضروری ہے کہ کام پر بیٹھ گئی اپنا وقت تاکہ اپنے مقصد کو حاصل کر لو۔  
 (۳) لَا تَأْكُلَنَّ الطَّعَامَ حَتَّى تَجُوعَ  
 تو ہرگز کھانا کھا جب تک کہ تجھے بھوک نہ لگی ہو۔



(۳) وَلَا تَكْلَعُ لَقَمَةً حَتَّى تُجِيبَهُ مَضْغَهَا

اور تو لقمہ کو مت نکل یہاں تک کہ تو اس کو اچھی طرح چبا لے۔

(۵) لَا تَدْخُلِ الصَّفَّ حَتَّى يُؤْذَنَ لَكَ

جماعت میں داخل نہ ہو جب تک تجھے اجازت نہ دیدی جائے۔

(۶) اَلْوِلْدَانُ لَا يُمْدَحُونَ حَتَّى يَرْضَا لَوِ الدِّينِ

لڑکے جب تک ماں باپ کو راضی نہ کریں وہ قابل تعریف نہیں ہیں۔

(۷) وَلَنْ تَرْضَى عَنْكَ الْيَهُودُ وَلَا النَّصَارَى حَتَّى تَتَّبِعَ مِلَّتَهُمْ

اور ہر گز تجھ سے راضی نہ ہوں گے یہود و نصاریٰ یہاں تک کہ تو ان کے دین کی پیروی کرے۔

(۸) لَنْ تَنَالُوا الْبِرَّ حَتَّى تُنْفِقُوا مِمَّا تُحِبُّونَ

تم ہر گز بھلائی کو نہیں پاسکو گے جب تک تم خرچ نہ کر ڈالو اس سے جو تم محبوب رکھتے ہو۔

(۹) مَا خَلَقْتُ الْجِنَّ وَالْإِنْسَ إِلَّا لِيَعْبُدُونِ

نہیں پیدا کیا میں نے جنوں اور انسانوں کو مگر اس لئے کہ وہ میری عبادت کریں۔

(۱۰) وَمَا أَرْسَلْنَا مِنْ رَّسُولٍ إِلَّا لِيُطَاعَ بِإِذْنِ اللَّهِ

اور ہم نے کوئی رسول نہیں بھیجا مگر اس لئے کہ اس کی فرمانبرداری کی جائے اللہ کے حکم سے۔

(۱۱) بُعِثْتُ لَأَتُمِّمَ مَكَارِمَ الْأَخْلَاقِ

میں رسول بنا کر بھیجا گیا ہوں تاکہ اعلیٰ اخلاق کی تکمیل کروں۔

(۱۲) اسْتَقِمْ صَاحًا لِنَشْطُوا فِيْ اَعْمَالِكُمْ

صبح کے وقت جاگوتا کہ اپنے کاموں میں چاک وچو بند رہو۔

## الْتَمَرَيْنِ (۹۴) مشق نمبر (۹۴)

- (۱) محمود بازار گیا تاکہ گھر کے لئے ضروری سامان خریدے۔  
ذَهَبَ مَحْمُودٌ إِلَى السُّوقِ لِيَشْتَرِيَ حَوَائِجَ الْبَيْتِ
- (۲) کسان اپنے کھیت کی طرف بل لے کر نکلا تاکہ اسے جوتے۔  
خَرَجَ الْفَلَّاحُ إِلَى حَقْلِهِ بِالْمُخَرَّاثِ لِيَحْرُثَهُ
- (۳) میرے والد نے مجھے ایک انعام دیا تاکہ میری ہمت افزائی کریں۔  
أَعْطَانِي أَبِي جَائِزَةً لِيَحْفَظَنِي
- (۴) محنتی طلبہ کے درمیان انعامات تقسیم کئے جاتے ہیں تاکہ وہ محنت کریں۔  
تَوَزَّعَ الْجَوَائِزُ بَيْنَ الطُّلَبَةِ الْمُجْتَهِدِينَ لِيَسْتَلُوا جُهُودَهُمْ
- (۵) میرے والدین حجاز کا سفر کر رہے ہیں تاکہ خانہ کعبہ کا حج کریں۔  
يُسَافِرُ وَالِدَايَ إِلَى الْحِجَازِ لِيَحْجَا الْكَعْبَةَ
- (۶) یہ طلبہ مصر بھیجے جا رہے ہیں تاکہ وہاں اعلیٰ تعلیم پائیں۔  
هَؤُلَاءِ الطُّلَبَةُ يُعْتَوَّنُونَ إِلَى مِصْرَ لِيَتَلَقُوا الدِّرَاسَاتِ الْعُلْيَا هُنَاكَ
- (۷) اللہ نے انبیاء اور رسول بھیجے تاکہ لوگ ان سے ہدایت پائیں۔  
أَرْسَلَ اللَّهُ الْأَنْبِيَاءَ وَالرُّسُلَ لِيَهْتَدِيَ النَّاسُ بِهِمْ
- (۸) تم لوگ اپنے کمروں سے نہ نکلو یہاں تک کہ میں تم کو اجازت دوں۔  
لَا تَخْرُجُوا مِنْ غُرُفَاتِكُمْ حَتَّىٰ أَذِنَ لَكُمْ
- (۹) تم لوگ جلدی نہ کرو یہاں تک کہ کام ختم کر لو۔  
لَا تُسْرِعُوا حَتَّىٰ تَنْهَوْا الْعَمَلَ
- (۱۰) انسان فلاح نہیں پائے گا یہاں تک اپنے رب کی خوشنودی حاصل کرے۔

لَا يُفْلِحُ الْإِنْسَانُ حَتَّىٰ يَنَالَ رِضَا رَبِّهِ

(۱۱) لوگوں کے اخلاق درست نہ ہوں گے جب تک کہ وہ دین حق کی پیروی نہ کریں۔

لَا تَصْلُحُ أَخْلَاقُ النَّاسِ حَتَّىٰ يَتَّبِعُوا دِينَ الْحَقِّ

(۱۲) تو اپنے مقصد میں ہرگز کامیاب نہیں ہوگا جب تک کہ واقعی محنت نہ کرے۔

لَنْ تَفُوزَ فِي مَقْصِدِكَ حَتَّىٰ تَجْتَهِدَ حَقًّا

(۱۳) میں آج ہرگز نہیں سوؤں گا یہاں تک کہ اپنا سبق یاد کر لو۔

لَنْ أَنَامَ الْيَوْمَ حَتَّىٰ أَحْفَظَ دَرْسِيَّ

(۱۴) یہ لوگ جرائم سے کبھی ہرگز باز نہ آئیں گے یہاں تک کہ اس کو سزا ہو۔

هَؤُلَاءِ لَنْ يَمْتَنِعُوا عَنْ جَرَائِهِمْ حَتَّىٰ يُعَاقَبُوا

التَّمْرِينُ (۹۵) مشق نمبر (۹۵)

عربی میں ترجمہ کرو۔

(۱) اللہ اپنے بندوں سے ضرور محاسبہ کرے گا۔

لِيَحَاسِبَنَّ اللَّهُ عِبَادَهُ

(۲) تاکہ ہر ایک کو اس کے عمل کا بدلہ دے۔

لِيُجَازِيَ كُلَّ وَاحِدٍ بِعَمَلِهِ

(۳) ہم لوگ پڑھنے میں ضرور محنت کریں گے تاکہ امتحان میں کامیاب ہوں۔

لَنَجْتَهِدَنَّ فِي التَّعَلُّمِ كَمَا نَفُوزَ فِي الْاِخْتِبَارِ

(۴) ہم لوگ اپنے رب کی ہرگز نافرمانی نہیں کریں گے۔

لَنْ نَعْصِيَ رَبَّنَا

(۵) تب اللہ تم سے راضی ہوگا اور تم کو نیک بدلہ دے گا۔

إِذْ يَرْضَى اللَّهُ عَنْكُمْ وَيُجْزِيكُمْ أَحْسَنَ الْجَزَاءِ

- (۶) میں چاہتا ہوں کہ تم کو کوئی قیمتی انعام دوں۔  
أُرِيدُ أَنْ أُعْطِيكَ جَائِزَةً
- (۷) تب میں بہت خوش ہوں گا اور پڑھنے میں ضرور محنت کروں گا۔  
إِذَا أَفْرَحَ جِدًّا وَلَا جُتْهِدَنَّ فِي التَّعَلُّمِ
- (۸) کسی آدمی کی ہرگز مدح سرائی نہ کرو جب تک کہ اس کا تجربہ نہ کرو۔  
لَا تَمْدُحَنَّ أَحَدًا حَتَّى تَجَرِّبُوهُ
- (۹) صفائی پسندیدہ چیز ہے۔  
النَّظَافَةُ شَيْءٌ مَحْبُوبٌ
- (۱۰) کھانے سے پہلے ہاتھ دھولو۔  
اغْسِلُوا أَيْدِيَكُمْ قَبْلَ الطَّعَامِ
- (۱۱) ہر روز صبح کو ضرور مسواک کیا کرو۔  
اسْتَاكُنْ كُلَّ صَبَاحٍ
- (۱۲) سونے سے پہلے کلی کر لیا کرو تا کہ دانتوں میں کچھ باقی نہ رہے۔  
مَضْمَضُوا قَبْلَ النَّوْمِ كَيْ لَا يَبْقَى شَيْءٌ بَيْنَ الْأَسْنَانِ
- (۱۳) بہت سونا کاہلی کی علامت ہے۔  
كَثْرَةُ النَّوْمِ عَلَامَةُ الْكُسَلِ
- (۱۴) کسی کی کوئی چیز ہرگز نہ لو یہاں تک تک کہ وہ تم کو اس کی اجازت دے۔  
لَا تَأْخُذَنَّ شَيْئًا أَحَدٍ حَتَّى يَأْذِنَ لَكُمْ
- (۱۵) صاف ہوا میں ٹھہلا کرو۔  
تَجَوَّلُوا فِي الْهَوَاءِ الصَّافِي
- (۱۶) نہار منہ ہرگز چائے نہ پیو۔

لَا تَشْرَبَنَّ الشَّيْ قَبْلَ الْفُطُورِ  
الْتَمَرَيْنِ (۹۶) مشق نمبر (۹۶)

(۱) فعل امر کے چھ صیغے ایسے لکھو جس میں ایک طالب علم کو مدرسے متعلق کاموں کی ہدایت کرو۔

(۱) عَزَّيْزِي الطَّالِبُ۔ اِنْسُ بِالْمُدْرَسَةِ اَنْسَكَ الْبَيْتَ

(۲) وَحَافِظُ عَلَى مَوَاعِيدِ الدَّرْسِ

(۳) وَاحْذَرْ تَضِيعَ اَوْقَاتِكَ فِي اَثْنَاءِ التَّعْلِيمِ

(۴) وَاحْتَفِظْ بِكُتُبِكَ وَادْوَاتِكَ الدَّرْسِيَّةِ الْاُخْرَى

(۵) وَتَعَوَّذْ مُطَالَعَةَ الدَّرُوسِ قَبْلَ قِرَاءَتِهَا وَالْمُذَاكَرَةَ بَعْدَ قِرَاءَتِهَا

(۶) وَاصِلُ فِي اِرْضَاءِ اَبِيكَ وَاسَاتِيدِكَ دَائِمًا

فعل نہی کے ایسے چھ جملے لکھو کہ جس میں اپنی ملازمہ کو مطبخ سے متعلق چند باتوں سے منع کرو اور اس کی غرض بتاؤ۔

(۱) اَيْتُهَا الْخَادِمَةُ لَا تُضَيِّعِي شَيْئًا مِّنَ الطَّعَامِ وَلَوْ بِفَتَاتِ الْمَائِدَةِ

(۲) وَلَا تُهَاجِرِي فِي رَفْعِ الْاَبْيَةِ وَطَيِّ الْمَائِدَةِ بَعْدَ الْفَرَاغِ مِنْ تَنَاوُلِ

الطَّعَامِ

(۳) وَلَا تَكْسِلِي فِي غَسْلِهَا وَتَنْظِيفِهَا اَيْضًا

(۴) وَلَا تَتْرَكِي اَيَّةَ الْمُطْبَخِ مَكْشُوفَةً بِغَيْرِ غِطَاءٍ

(۵) وَلَا تَبْقِي الْمَوْقِدَ مُوقَدًا بَعْدَ انْطِبَاحِ الطَّعَامِ بِلَوْنِ ضَرُورَةٍ۔

(۶) لَا تُلْقِ الْغُسَالَةَ وَالْقَمَامَةَ قَرِيبًا مِّنَ الْمُطْبَخِ، فَإِنَّ كُلَّ هَذَا اِقْضَاءُ

الدِّيْنَةِ وَالطَّبِيعَةِ وَخِلَافُهُ فِعْلٌ مُّسْتَكْرٌ يَأْتِي فِي اِتَارِ نُكْرَانِ

الْجَوِيلِ۔

## الدَّرْسُ السَّابِعُ عَشَرَ (۱)

### سترھواں سبق (۱)

### (ادوات الاستفہام)

عربی میں استفہام کے لئے متعدد حروف آتے ہیں۔ جن میں سے چند مشہور ہیں۔ ہمزہ، هَلْ۔ مَنْ، مَا، مَتَى، اَيْنَ، كَيْفَ، كَمْ، اَيُّ

(۱) ہمزہ اور هَلْ سے نفس مضمون جملہ کے متعلق سوال کیا جاتا ہے۔ جیسے اَاَكَلْتُ الطَّعَامَ يَا هَلْ اَكَلْتُ الطَّعَامَ (کیا تو نے کھانا کھایا) اس کا جواب نَعَمْ يَالَا کے ساتھ دیا جائیگا۔

(۲) ہمزہ کبھی دو چیزوں میں ایک کی تعیین کے لئے بھی آتا ہے۔ اَزَيْدٌ جَاءَ امْ مُحَمَّدٌ؟ اس کا جواب تعیین کے ساتھ ہوگا۔

(۳) بقیہ حروف جو حسب ذیل معانی کے لئے آتے ہیں ان کا جواب بھی تعیین ہی کے ساتھ آئے گا۔

(۴) مَنْ (کون) ذوی العقول کے لئے آتا ہے جیسے مَنْ هَذَا (یہ کون شخص) ہے۔

(۵) مَا (کیا چیز) غیر ذوی العقول کے لئے آتا ہے جیسے مَا هَذَا (یہ کیا چیز ہے)

(۶) مَتَى (کب) یہ زمانے کے لئے آتا ہے جیسے مَتَى جِئْتُ؟ (تم کب آئے)

(۷) اَيْنَ (کہاں) یہ مکان اور جگہ کے لئے آتا ہے جیسے اَيْنَ تَلْعَبُ؟ (تم کہاں جاتے ہو)

(۸) كَيْفَ (کیا، کس طرح) حالت و کیفیت کے لئے آتا ہے۔ جیسے كَيْفَ اَنْتُمْ؟ (تم کیسے ہو)۔

(۹) كَمْ (کتنا کے) عدد کے لئے آتا ہے جیسے كَمْ اَخَاكَ؟ (تمہارے کتنے کتنے) بھائی ہیں)

(۱۰) اَيْ (کون)، (کیا چیز) (کہاں) وغیرہ تمام معانی مذکورہ کے لئے۔

(۱۱) لِمَ (کیوں، کیونکر) یہ ما پر لام داخل کر کے بنایا گیا ہے۔ لِمَ کی طرح اور دوسرے حروف پر بھی حرف جار داخل کر کے اس سے کچھ مختلف معانی پیدا کر لئے جاتے ہیں۔ جیسے لِمَنْ (کس کا، کسی کے لئے وغیرہ) مِنْ اَيْنَ (کہاں سے) اِلَى اَيْنَ (کدھر، کس طرف، کس جگہ، کہاں تک) حَتَّى مَتَى (کب تک) بِكُمْ رُوْبِيَّةً (کتنے روپے) فِي كَمْ يَوْمٍ (کتنے دن میں) مُنْذُ كَمْ يَوْمٍ (کے دن سے) وغیرہ۔

فائدہ: كَمْ استفہامیہ کے بعد لفظ عموماً مفرد (واحد) اور منصوب ہوتا ہے جیسے كَمْ رُوْبِيَّةً مگر كَمْ پر جب حرف جار داخل ہو جائیں تو وہ اسم مجرور بھی ہو سکتا ہے اور منصوب بھی۔ اوپر کی مثالوں پر غور کریں اَيْ مضاف ہوتا ہے اس لئے اس کے بعد اسم مضاف الیہ ہونے کی وجہ سے مجرور ہوتا ہے جسے اَيْ كِتَابٍ تَقْرَأُ (تو کون سی کتاب پڑھتا ہے)

## الْتَمَرَيْنِ (۹۷) مشق نمبر (۹۷)

اردو میں ترجمہ کریں۔

(۱) اَيُّكَ هَبْ مَحْمُودٌ اِلَى جُنَيْتَةِ الْحَيَوَانَاتِ؟

کیا محمود چڑیا گھر جائے گا؟

(۲) هَلْ رَأَيْتَ مَتَحَفَ لَكْنُو؟

کیا تو نے لکھنؤ کا عجائب گھر دیکھا؟

- (۳) هَلْ تَسْكُنُ فِي دَارِ الْإِقَامَةِ؟  
کیا تو ہوٹل میں رہتا ہے؟
- (۴) أَنْتَ قُلْتَ هَذَا أَمْ أَخُوكَ؟  
یہ بات تو نے کہی یا تیرے بھائی نے؟
- (۵) أَتَأْكُلُ الْفُطُورَ قَبْلَ السَّابِعَةِ صَبَاحًا؟  
کیا تو صبح سات بجے سے پہلے ناشتہ کر لیتا ہے؟
- (۶) مَا تَأْكُلُ فِي الْفُطُورِ صَبَاحًا؟  
تو صبح ناشتے میں کیا چیز کھاتا ہے۔
- (۷) مَنْ كَانَ عِنْدَكَ امْسِ؟  
کل تیرے پاس کون تھا؟
- (۸) مَنْ يَسْكُنُ فِي هَذِهِ الْغُرْفَةِ؟  
اس کمرے میں کون رہتا ہے۔
- (۹) مَتَى تَغْلُقُ مَلَرَسَتُكُمْ لِعُطْلَةِ الصَّيْفِ؟  
تمہارا مدرسہ گرمیوں کی چھٹیوں کے لئے کب بند ہوگا؟
- (۱۰) أَيْنَ تَجْتَمِعُونَ هَذِهِ اللَّيْلَةَ؟  
تم آج رات کہاں اکٹھے ہوں گے؟
- (۱۱) فِي أَيِّ صَفٍّ تَقْرَأُ أَنْتَ؟  
تو کس جماعت میں پڑھتا ہے؟
- (۱۲) كَمْ تَلْمِيزًا يَقْرَأُ فِي صَفِّكَ؟  
تیری جماعت میں کتنے شاگرد پڑھتے ہیں۔



## الْتَمَرَيْنِ (۹۸) مشق نمبر (۹۸)

عربی میں ترجمہ کرو۔

- (۱) کیا تمہارے والد بلی جا رہے ہیں۔  
أَيَنْهَبُ أَبُوكَ إِلَى دَهْلِي؟
- (۲) کیا تم اس آدمی کو پہچانتے ہو؟  
هَلْ تَعْرِفُ هَذَا الرَّجُلَ؟
- (۳) کیا تم دونوں درجہ سوم میں پڑھتے ہو؟  
أَتَدْرُسَانِ فِي الدَّرَجَةِ الثَّلَاثَةِ؟
- (۴) کیا خالد شہر میں رہتا ہے یا دارالاقامہ میں؟  
أَيَسْكُنُ خَالِدٌ فِي الْبَلَدِ أَمْ فِي دَارِ الْإِقَامَةِ؟
- (۵) کیا آپ چاول کھاتے ہیں یا روٹی؟  
أَتَأْكُلُ الرِّزَّ أَمْ الرِّغِيفَ؟
- (۶) آپ شام کے کھانے میں کیا کھاتے ہیں؟  
مَاذَا تَأْكُلُ فِي الْعِشَاءِ؟
- (۷) محمود اپنے والد کو کیا لکھ رہا ہے؟  
مَاذَا يَكْتُبُ مَحْمُودٌ إِلَى أَبِيهِ؟
- (۸) زمین اور آسمان کو کس نے پیدا کیا؟  
مَنْ خَلَقَ الْأَرْضَ وَالسَّمَاءَ؟
- (۹) آسمان سے بارش کون برساتا ہے؟  
مَنْ يُمَطِّرُ الْمَطَرَ مِنَ السَّمَاءِ؟
- (۱۰) تم دونوں اپنے گھر کب جاؤ گے؟

مَتَى تَهْبِئَانِ إِلَىٰ يَتِّكُمُ

(۱۱) یہ لڑکیاں کہاں پڑھتی ہیں؟

أَيْنَ تَدْرُسُ هُوَ لَا النَّاتُ؟

(۱۲) تم پہلے گھنے میں کون سی کتاب پڑھتے ہو؟

أَيَّ كِتَابٍ تَدْرُسُونَ فِي السَّاعَةِ الْأُولَىٰ

(۱۳) تمہارے درجے میں کتنی کتابیں پڑھائی جاتی ہیں؟

كَمْ كِتَابًا يُدْرَسُ فِي دَرَجَتِكُمْ؟

(۱۴) دارالاقامہ میں کتنے طلبہ رہتے ہیں؟

كَمْ طَالِبًا يَسْكُنُ فِي دَارِ الْإِقَامَةِ؟

الْتَّمِرِينَ (۹۹) مشق نمبر (۹۹)

اردو میں ترجمہ کریں۔

(۱) كَمْ رَكْعَةً تُصَلِّي فِي الْمَغْرِبِ؟

تو مغرب میں کتنی رکعت پڑھتا ہے؟

(۲) فِي كَمْ دَقِيقَةً تَقْضِي صَلَوَاتَكَ؟

کتنے منٹوں میں تو اپنے نماز ادا کرتا ہے؟

(۳) فِي كَمْ يَوْمٍ وَصَلْتَ إِلَىٰ بَيْتِكَ؟

کتنے دنوں میں تو بمبئی پہنچا؟

(۴) مِنْذُكُمْ عَامٍ تَعَلَّمُ فِي هَذِهِ الْمَدْرَسَةِ؟

کتنے سال سے تو اس مدرسے میں پڑھتا ہے؟

(۵) بِكُمْ رُوبِيَّةً اشْتَرَيْتَ الْحِذَاءَ؟

کتنے روپے میں تو نے جوتا خریدا؟

- (۶) لِمَ ضَرَبْتَ هَذَا الْوَلَدَ؟  
کیوں تو نے اس لڑکے کو مارا؟
- (۷) اِلَى اَيْنَ تَقْصِدُ يَا مَحْمُودُ؟  
اے محمود تو کس طرح (کہاں) کا ارادہ رکھتا ہے؟
- (۸) مِنْ اَيْنَ اشْتَرَيْتَ هَذَا الْقَلَمَ؟  
کہاں سے تو نے یہ قلم خریدا؟
- (۹) بَايَ شَيْءٍ يُقَطِّعُ الْخَشَبَ؟  
کس چیز کے ساتھ لکڑی کاٹی جاتی ہے؟
- (۱۰) مِنْ اَيِّ شَيْءٍ تُصْنَعُ الْاُحْذِيَّةُ؟  
کس چیز سے جوتے بنائے جاتے ہیں؟
- (۱۱) اِلَى اَيِّ سَاعَةٍ تَرْجِعُ مِنَ السُّوقِ؟  
کتنے بجے تک تو بازار سے واپس آئے گا؟
- (۱۲) حَتَّى مَتَى اُكَابِدُ تِلْكَ الْمَصَائِبَ؟  
کب تک میں یہ مصیبتیں برداشت کرتا رہوں گا؟

### الْتَّمَرَيْنِ (۱۰۰) مشق نمبر (۱۰۰)

- (۱) تمہاری کتاب میں کتنے صفحے ہیں؟  
كَمْ صَفْحَةً فِي كِتَابِكَ؟
- (۲) اس کتاب میں کتنی مشقیں ہیں؟  
كَمْ تَمَرِينًا فِي هَذَا الْكِتَابِ؟
- (۳) یہ جہاز کے دن میں جدہ پہنچے گا؟  
فِي كَمْ يَوْمٍ تَبْلُغُ هَذِهِ الطَّيَّارَةُ اِلَى جَدَّةَ؟

- (۴) کے گھنٹے میں تو نے یہ کتاب پڑھی؟  
 فِي كَمْ سَاعَةٍ قَرَأْتَ هَذَا الْكِتَابَ؟
- (۵) کتنے روپے میں تو نے یہ گھڑی خریدی؟  
 بِكُمْ رُوبِيَّةٍ اشْتَرَيْتَ هَذِهِ السَّاعَةَ؟
- (۶) کتنے دام میں میز بیچو گے؟  
 بِكُمْ ثَمَنٍ تَبِيعُ الطَّاوِلَةَ؟
- (۷) کاغذ کس چیز سے (کا) بنایا جاتا ہے؟  
 مِنْ أَيِّ شَيْءٍ يُصْنَعُ الْوَرَقُ؟
- (۸) زمین کس چیز سے جوتی جاتی ہے؟  
 بِأَيِّ شَيْءٍ تُحْرَثُ الْأَرْضُ؟
- (۹) آپ لوگ اس وقت کہاں جا رہے ہیں۔  
 أَيْنَ تَذْهَبُونَ الْآنَ؟
- (۱۰) یہ گھر کس کا ہے اور اس میں کون رہتا ہے؟  
 لِمَنْ هَذَا الْبَيْتُ؟ وَمَنْ يَسْكُنُ فِيهِ؟
- (۱۱) کل مدرسے سے تم دونوں کیوں غیر حاضر رہے؟  
 لِمَ غَبِثُمَا امْسَ مِنَ الْمَدْرَسَةِ؟
- (۱۲) آپ لوگ کب تک مصر سے واپس آئیں گے؟  
 مَتَى تَرْجِعُونَ مِنْ مِصْرَ؟
- (۱۳) کے بچے تک میں تمہارا انتظار کروں؟  
 إِلَى أَيِّ سَاعَةٍ أَنْتَظِرُكَ؟
- (۱۴) کتنے سال سے تم اس گھر میں رہتے ہو؟

مَذْكُم مَنَعَتْ تَسْكُنُ فِي هَذَا الْبَيْتِ؟

التَّمْرِينُ (۱۰۱) مشق نمبر (۱۰۱)

اردو میں ترجمہ کریں

(۱) هَلْ هُنَا الْقَلَسُوءَةُ سَوْدَاءُ؟ کیا یہ ٹوپی سیاہ ہے؟	(۲) لَا بَلْ هِيَ حَمْرَاءُ نہیں بلکہ یہ سرخ ہے
(۳) هَلْ هَذَا الْحِذَاءُ حَمْرَاءُ؟ کیا یہ جوتا سرخ ہے؟	(۴) لَا بَلْ هُوَ أَسْوَدُ نہیں بلکہ وہ سیاہ ہے۔
(۵) هَلْ هَذَانِ الْقَمِيصَانِ أَصْفَرَانِ؟ کہ دو قمیصیں زرد ہیں	(۶) لَا بَلْ هُمَا أَيْضَانِ نہیں بلکہ وہ سفید ہیں
(۷) هَلْ هَذَانِ الرَّجُلَانِ أَحْوَانِ؟ کیا یہ دونوں آدمی بھائی ہیں؟	(۸) لَا بَلْ هُمَا صَدِيقَانِ نہیں بلکہ وہ دونوں دوست ہیں
(۹) هَلْ هَاتَانِ الْبَقَرَتَانِ بَيْضَلَوَانِ؟ کیا یہ دونوں گائیں سفید ہیں	(۱۰) لَا بَلْ هُمَا صَفْرَاوَانِ نہیں بلکہ وہ زرد ہیں
(۱۱) أَهَلِیْهِ الْبَقَرَاتُ سَوْدُ؟ کیا یہ سب گائیں سیاہ ہیں	(۱۲) لَا بَلْ هِيَ صُفْرُ نہیں بلکہ وہ زرد ہیں
(۱۳) أَهَذَا ابْنُ عَمِّكَ أَمْ ذَاكَ؟ یہ تیرے بچے کا بیٹا ہے یا وہ؟	(۱۳) نَعَمْ هَذَا ابْنُ عَمِّیْ وَذَٰكَ ابْنُ خَلِّیْ جی ہاں یہ میرا چچا زاد ہے اور وہ میرا ماموں زاد ہے
(۱۵) أَهَؤُلَاءِ مُسَافِرُونَ مَكَّةَ؟ کیا یہ مکہ کے مسافر ہیں؟	(۱۶) لَا بَلْ هُمْ مُمَثِّلُونَ الْبِلَادِ الْعَرَبِيَّةِ جَمِيعَهَا نہیں بلکہ وہ تمام عرب ممالک کے نمائندے ہیں

## التَّمْرِينُ (۱۰۲) مشتق نمبر (۱۰۲)

عربی میں ترجمہ کریں۔

(۱) کیا یہ روشنائی سرخ ہے؟ هَلْ هَذَا الْجَبَرُّ أَحْمَرُ؟	(۲) نہیں بلکہ یہ نیلی ہے۔ لَا بَلْ هُوَ أَزْرَقُ
(۳) کیا یہ دوپٹہ زرد ہے؟ هَلْ هَذَا الْخِمَارُ أَصْفَرُ؟	(۴) نہیں بلکہ یہ بزر ہے لَا بَلْ هُوَ أَخْضَرُ
(۵) کیا یہ ٹوپیاں سفید ہیں؟ هَلْ هَذِهِ الْقَلَابِسُ بَيْضَاءُ؟	(۶) نہیں بلکہ یہ نیلی ہیں لَا بَلْ هِيَ زُرْقَاءُ
(۷) کیا یہ عمامہ نیلا ہے؟ هَلْ هَذِهِ الْعِمَامَةُ زُرْقَاءُ؟	(۸) نہیں بلکہ وہ سفید ہے لَا بَلْ هِيَ بَيْضَاءُ
(۹) کیا یہ دونوں درخت ہرے ہیں؟ هَلْ هَذَانِ الشَّجَرَانِ أَخْضَرَانِ؟	(۱۰) ہاں وہ دونوں درخت ہرے ہیں نَعَمْ هُمَا أَخْضَرَانِ
(۱۱) کیا محمود کے دونوں بھائی عالم ہیں أَخَوَا مُحَمَّدٍ عَالِمَانِ؟	(۱۲) ہاں وہ دونوں عالم ہیں نَعَمْ هُمَا عَالِمَانِ
(۱۳) کیا یہ لوگ کسی کارخانے کے مزدور ہیں یا کچھ اور؟ أَهْلُو لَاءِ عَمَلٍ مُصْنِعٍ أَمْ غَيْرُ ذَٰلِكَ؟	(۱۴) نہیں یہ لوگ کاشتکار ہیں لَا بَلْ هُمْ فَلَاخُونَ

## الدَّرْسُ السَّابِعُ عَشَرَ (۲)

### سترہواں سبق (۲)

#### (استفہام نفی ایک ساتھ)

پچھلے اسباق میں تمرین کے جملے لکھے گئے ہیں۔ وہ سب ”مثبت استفہام“ پر مشتمل تھے۔ اب ہم کچھ جملے منفی استفہام کے لکھتے ہیں۔ ذیل کی مثال پڑھو۔

(۱) الْيَسَّ مُحَمَّدٌ خَطِيبًا (کیا محمود مقرر نہیں ہے۔ بلی، هُوَ خَطِيبٌ بَارِعٌ (کیوں نہیں وہ ایک اچھا مقرر ہے) یا نَعَمْ هُوَ لَيْسَ بِخَطِيبٍ (ہاں وہ مقرر نہیں ہے)

(۲) اَلَا تَسَافِرُ مَعِيَ (کیا تو میرے ساتھ سفر نہیں کرے گا) بَلَى، لَا سَافِرُونَ مَعَكَ (کیوں نہیں میں آپ کے ساتھ ضرور سفر کروں گا) یا نَعَمْ لَا سَافِرُونَ (ہاں، میں سفر نہیں کروں گا)

(۳) اَلَمْ تَكْتُبْ اِلَيَّ اَبِيكَ؟ (کیا تو نے اپنے والد کو خط نہیں لکھا) بَلَى، قَدْ كَتَبْتُ اِلَيْهِ (کیوں نہیں میں نے انہیں خط لکھا ہے) یا (نَعَمْ مَا كَتَبْتُ اِلَيْهِ هُنْدُ شَهْرٍ) (ہاں میں نے ایک ماہ سے انہیں خط نہیں لکھا ہے)

ان مثالوں میں تم نے مثبت منفی استفہام کا فرق سمجھ لیا ہوگا پھر تم نے یہ بھی سمجھا ہوگا کہ منفی استفہام کا جواب اثبات کی صورت میں بلی (ہاں کیوں نہیں) کے ساتھ (اور نفی کی صورت میں نَعَمْ کے ساتھ دیا جاتا ہے۔

التَّمْرِينُ (۱۰۳) مشق نمبر (۱۰۳)

اردو میں ترجمہ کریں۔

- (۱) اَلَا تَأْكُلُ الْفَوَاحِشَ يَامَحْمُودٌ؟  
محمود کیا تو پھل نہیں کھاتا؟
- (۲) بَلَىٰ أَكُلُ الْفَوَاحِشَ بِرَغْبَةٍ جَدًّا  
کیوں نہیں میں بڑی رغبت سے پھل کھاتا ہوں۔
- (۳) اَلَا تُحِبُّ الْإِقَامَةَ عِنْدَنَا يَا خَالِدٌ؟  
خالد کیا آپ ہمارے ہاں ٹھہرنا پسند کریں گے؟
- (۴) بَلَىٰ، يَا سَيِّدِي! وَأَنَا أَسْعَدُ بِالْإِقَامَةِ عِنْدَكُمْ  
کیوں نہیں جناب میں تو آپ کے ہاں ٹھہرنے میں سعادت سمجھوں گا۔
- (۵) اَلَا تُضَيِّعَانِ وَقْتُكُمَا فِي اللَّعِبِ كَثِيرًا  
کیا تم دونوں کھیل میں اپنا زیادہ وقت ضائع نہیں کرتے۔
- (۶) نَعَمْ، لَا نُضَيِّعُ أَوْقَاتَنَا كَثِيرًا فِي اللَّعِبِ  
جی ہاں ہم اپنا زیادہ وقت کھیل میں ضائع نہیں کرتے۔
- (۷) اَلَا تَرْضَوْنَ بِحُكْمِ رَسُولِ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ؟  
کیا تم لوگ رسول کے فیصلے پر راضی نہیں ہوئے؟
- (۸) بَلَىٰ، نَحْنُ رَاضُونَ بِحُكْمِ اللَّهِ وَرَسُولِهِ  
کیوں نہیں! ہم اللہ اور اس کے رسول کے فیصلے پر راضی ہیں۔
- (۹) وَإِذْ قَالَ إِبْرَاهِيمُ رَبِّ ارْنِي كَيْفَ تُحْيِي الْمَوْتَى؟  
اور جب ابراہیمؑ نے کہا اے میرے رب دکھا مجھے تو کیسے زندہ کریگا مردوں کو؟
- (۱۰) قَالَ أَوَلَمْ تُؤْمِنْ؟ قَالَ بَلَىٰ وَلَكِن لِّبَطْنِي قَلْبِي  
فرمایا کیا تو ایمان نہیں رکھتا؟ کہا کیوں نہیں لیکن اس لئے کہ میرے دل کو تسکین

ہو جائے۔



(۱۱) كَلَّمَا الْفَىٰ فِيهَا فَوْجٌ سَأَلَهُمْ خَزَنَتُهَا أَلَمْ يَأْتِكُمْ نَذِيرٌ؟

جب ڈالا جائے گا اس میں ایک گروہ کو تو پوچھیں گے اس سے جہنم کے محافظ کیا نہیں آیا تمہارے پاس کوئی ڈرانے والا۔

(۱۲) قَالُوا بَلَىٰ قَدْ جَاءَنَا نَذِيرٌ فَكَذَّبْنَا وَقُلْنَا مَا نَزَّلَ اللَّهُ مِن شَيْءٍ

کہیں گے کیوں نہیں بے شک آیا تھا ہمارے پاس ڈرانے والا لیکن ہم نے جھٹلایا اور کہا ہم نے کہ اللہ نے کوئی چیز نہیں اتاری۔

(۱۳) أَلَمْ تَكُنْ تَحْفَظُ دَرَسَكَ يَا سَعِيدُ

سعید کیا تو اپنا سبق یاد نہیں کرتا؟

(۱۴) نَعَمْ مَا كُنْتُ أَحْفَظُ الدَّرْسَ، فَرَسَبْتُ فِي الْإِمْتِحَانِ

جی ہاں میں سبق یاد نہ کرتا تھا اس لئے امتحان میں فیل ہو گیا۔

(۱۵) أَلَيْسَ اللَّهُ بِأَحْكَمِ الْحَاكِمِينَ

کیا اللہ تعالیٰ تمام حاکموں میں سے سب سے بڑا حاکم نہیں ہے؟

(۱۶) بَلَىٰ وَأَنَا عَلَىٰ ذَٰلِكَ مِنَ الشَّاهِدِينَ

کیوں نہیں! اور میں اس پر گواہ ہوں۔

الْتَّمَرَيْنِ (۱۰۴) مشق نمبر (۱۰۴)

عربی میں ترجمہ کرو۔

(۱) کیا تم ہر روز غسل کرتے ہو؟

أَلَا تَغْتَسِلُ كُلَّ يَوْمٍ؟

(۲) ہاں کیوں نہیں میں ہر روز غسل کرتا ہوں۔

بَلَىٰ اغْتَسِلُ كُلَّ يَوْمٍ

(۳) کیا تم لوگ اپنے کپڑے خود سے نہیں دھوتے؟

- أَلَا تَغْسِلُونَ ثِيَابَكُمْ بِأَنْفُسِكُمْ؟
- (۴) نہیں ہم لوگ سب کپڑے خود سے نہیں دھوتے ہیں؟
- نَعَمْ لَا نَغْسِلُ ثِيَابَنَا بِأَيْدِينَا بَلْ يَغْسِلُهَا الْقَصَّارُ
- (۵) کیا تم دونوں اپنے والدین کا کہنا نہیں مانتے؟
- أَلَا تُطِيعَانِ أَبَوَيْكُمَا؟
- (۶) کیوں نہیں، ہم ان کی اطاعت کرتے ہیں۔
- بَلَى، نَطِيعُهُمَا
- (۷) کیا تم لوگ اپنے اساتذہ کا احترام نہیں کرتے؟
- أَلَا تُكْرِمُونَ أَسَاتِدَكُمْ؟
- (۸) ہاں کیوں نہیں ہم ان کا یقینی احترام کرتے ہیں
- بَلَى إِنَّا لَنُكْرِمُهُمْ
- (۹) فاطمہ! کیا تو آج سبق نہیں پڑھے گی؟
- يَا فَاطِمَةُ! أَلَا تَقْرَيْنَ الْيَوْمَ دَرْسَكَ؟
- (۱۰) جی ہاں آج میں اپنا سبق پڑھوں گی۔
- نَعَمْ الْيَوْمَ أَكْرُسُ دَرْسِي
- (۱۱) اے عائشہ! کیا تو اپنی خالہ کے گھر نہیں جائے گی۔
- أَلَا تَذْهَبِينَ إِلَى بَيْتِ خَالَاتِكَ يَا عَائِشَةُ
- (۱۲) جی ہاں میں چاہتی ہوں کہ اپنی خالہ کے گھر جاؤں گا۔
- نَعَمْ أُرِيدُ أَنْ أَذْهَبَ إِلَى بَيْتِ خَالَاتِي
- (۱۳) کیا اللہ نیکو کاروں کو ان کی نیکی کا بدلہ نہیں دے گا۔
- أَلَا يَجْزِي اللَّهُ الصَّالِحِينَ جَزَاءَ حَسَنَاتِهِمْ

(۱۲) کیوں نہیں، اللہ ان کے اجر کو ہرگز ضائع نہیں فرمائے گا۔

بَلَىٰ إِنَّ اللَّهَ لَنَ يُضَيِّعَ أَجْرَهُمْ

التَّمْرِينُ (۱۰۵) مشق نمبر (۱۰۵)

عربی میں ترجمہ کرو۔

(۱) کیا تم آج مدرسہ نہیں گئے

الْمُ تَذْهَبِ الْيَوْمَ إِلَى الْمَدْرَسَةِ؟

(۲) ہاں آج میں نے چھٹی لی ہے۔

نَعَمْ حَصَلْتُ الْيَوْمَ رُخْصَةً

(۳) کیا وہ بیمار رات بھر نہیں سویا؟

الْمُ يَرُقُذْذُكَ الْمَرِيضُ كَامِلَ اللَّيْلِ

(۴) ہاں وہ تکلیف کی زیادتی کی وجہ سے رات بھر نہیں سویا۔

نَعَمْ لَمْ يَرُقُذْذْ لِيَشَدَّةَ الْآلَمِ

(۵) کیا میں نے تم لوگوں کو دوپہر میں نکلنے سے منع نہیں کیا۔

الْمُ أَنْهَكُمُ عَنِ الْخُرُوجِ فِي الظُّهْرِ

(۶) کیوں نہیں آپ نے واقعی منع فرمایا تھا لیکن اس مرتبہ معاف فرمادیں۔

بَلَىٰ قَدْ كُنْتُ نَهَيْتُ لَكِنْ سَامِعُ فِي هَذِهِ الْمَرَّةِ

(۷) کیا تمہارے والد سفر سے واپس نہیں آئے؟

الْمُ يَرْجِعُ أَبُوكَ مِنَ السَّفَرِ

(۸) جی ہاں اب تک نہیں آئے۔

نَعَمْ لَمْ يَرْجِعْ إِلَى الْآنَ

(۹) کیا آپ کو میرا خط نہیں ملا تھا؟

أَمَّا وَصَلْتُكَ رِسَالَتِي

(۱۰) ہاں کیوں نہیں آپ کا خط واقعی ملا تھا۔

بَلِي! قَدْ كَانَ وَصَلْتُ رِسَالَتَكَ

(۱۱) کیا تم نے پچھلے سال شام و عراق کا سفر نہیں کیا تھا؟

أَمَّا كُنْتُ سَافَرْتُ إِلَى الشَّامِ وَالْعِرَاقِ فِي الْعَامِ الْمَاضِي

(۱۲) ہاں کیوں نہیں، میں نے پورے بلاد عربیہ کی سیاحت کی تھی۔

بَلِي، كُنْتُ سَافَرْتُ الْبِلَادَ الْعَرَبِيَّةَ بِنَهَامِهَا

(۱۳) کیا تم لوگ علی گڑھ کالج میں نہیں پڑھتے تھے۔

أَمَّا كُنْتُمْ تَتَعَلَّمُونَ فِي كُليَّةِ عَلِي كَرُو؟

(۱۴) نہیں، بلکہ ہم لوگ دارالعلوم ندوہ میں پڑھتے تھے۔

لَا بَلْ كُنَّا نَدْرُسُ فِي دَارِ الْعُلُومِ نَدْوَةِ الْعُلَمَاءِ

الْتَمُرِينَ (۱۰۶) مشق نمبر (۱۰۶)

عربی میں ترجمہ کرو۔

(۱) یہ گھڑی کس کی ہے؟

لِمَنْ هَذِهِ السَّاعَةُ

(۲) کرسیاں کس چیز کی بنائی جاتی ہیں۔

مِنْ أَيِّ شَيْءٍ تَصْنَعُ الْكُرَاسِي؟

(۳) تم دونوں کے بچے سے میرا انتظار کر رہے تھے۔

مُنْذُكُمْ سَاعَةً كُنْتُمْ تَنْتَظِرَانِي

(۴) حضرت حمزہؓ کس غزوہ میں شہید کئے گئے۔

فِي أَيِّ غَزْوَةٍ أُسْتُشْهِدَ حَمْزَةُ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ

- (۵) کیا تم درجہ اول میں پڑھتے ہو۔  
هَلْ تَدْرُسُونَ فِي الدَّرَجَةِ الْأُولَى
- (۶) نہیں بلکہ ہم درجہ دوم میں پڑھتے ہیں۔  
لَا، بَلْ نَحْنُ نَدْرُسُ فِي الدَّرَجَةِ الثَّانِيَةِ
- (۷) یہ لوگ کہاں جا رہے ہیں۔  
إِلَى أَيْنَ يَذْهَبُ هَؤُلَاءِ النَّاسُ
- (۸) یہ سب ایک دینی جلسہ میں جا رہے ہیں تاکہ دین کی باتیں سنیں۔  
هَؤُلَاءِ يَذْهَبُونَ إِلَى جُلْسَةِ دِينِيَّةٍ لِيَسْمَعُوا أَحْكَامَ الدِّينِ
- (۹) کیا وہ مہمان آج شام تک ضرور چلے جائیں گے۔  
هَلْ أُولَئِكَ الضُّيُوفُ لِيَذْهَبْنَ إِلَى مَسَاءِ الْيَوْمِ
- (۱۰) ہاں، وہ لوگ ضرور جائیں گے تاکہ کل صبح گھر پہنچ سکیں۔  
نَعَمْ لِيَذْهَبْنَ لِيَلْبِغُوا بَيْتَهُمْ فِي الصَّبَاحِ غَدًا
- (۱۱) کیا تمہارے والد ابھی تک شفا یاب نہیں ہوئے۔  
أَمَّا شُفَىٰ وَالذَّكَ الْأَنَّ
- (۱۲) نہیں، لیکن میں اللہ سے امید کرتا ہوں کہ جلد ہی شفا بخشے گا۔  
لَا لَكِنَّ أَرْجُو مِنَ اللَّهِ تَعَالَىٰ أَنْ يَشْفِيَهُ عَاجِلًا
- (۱۳) کیا تمہارا امتحان ابھی ختم نہیں ہوا۔  
أَلَمْ يَنْتَهَ امْتِحَانُكُمْ إِلَى الْآنَ
- (۱۴) ہاں، اب تک ہمارا امتحان ختم نہیں ہوا ہے۔  
نَعَمْ لَمْ يَنْتَهَ امْتِحَانُنَا إِلَى الْآنَ
- (۱۵) کیا اللہ نے اس بات کا حکم نہیں دیا ہے۔

اَمَّا اَمْرَنَا اللّٰهُ

(۱۶) ہم لوگوں کو اچھی باتوں کا حکم دیں اور ان کو برائیوں سے روکیں۔

اَنْ نَّامُرَ النَّاسَ بِالْمَعْرُوفِ وَنَنْهَاهُمْ عَنِ الْمُنْكَرِ؟  
(۱۷) کیوں نہیں، اللہ نے ہم کو اس کا حکم دیا ہے۔

بَلٰی اَمْرَنَا اللّٰهُ بِهٰذَا

(۱۸) اور ہم اس کے حکم کی ضرورت پیروی کریں گے یہاں تک کہ اللہ کا کلمہ بلند ہو۔

وَلَتَتَّبِعَنَّ اَمْرًا حَتّٰی تَعْلُوْا كَلِمَةً اللّٰهِ

(۱۹) کیا تم لوگ اس بات کو پسند کرتے ہو کہ برائیاں پھیلیں۔

اَتُحِبُّوْنَ اَنْ تَشِيعَ الْفَوَاحِشُ

(۲۰) نہیں ہم ہرگز اسے پسند نہیں کریں گے کہ لوگ برائیوں میں مبتلا ہوں۔

لَا لَنْ نُّحِبَّ اَنْ يَّقَعَ النَّاسُ فِی الْمُنْكَرَاتِ

## الدَّرْسُ الثَّامِنُ عَشَرَ (۱)

### اٹھارہواں سبق (۱)

#### (ادوات الشرط) (حروف شرط)

جملہ شرطیہ دو جملوں سے مل کر پورا ہوتا ہے پہلے کو شرط اور دوسرے کو جزا کہتے ہیں۔ مَنْ يَعْمَلْ سُوءًا يُجْزَ بِهِ (جو شخص برائی کرے گا اس کا بدلہ پائے گا) ادوات شرط دو طرح کے ہیں۔ ایک جازمہ دوسرے غیر جازمہ، ادوات جازمہ حسب ذیل ہیں۔

إِنْ، إِذَا، مَنْ، مَهْمَا، مَتَى، أَيَّانَ، أَيْنَ، أَنَّى، كَيْفَمَا، أَيْ، ان میں سے ان اور إِذَا، دونوں حرف ہیں اور باقی سب اسم ہیں۔

(۱) یہ ادوات فعل مضارع پر داخل ہوتے ہیں اور لَمْ اور لام امر کی طرح اسے جزم دیتے ہیں۔ اور اسی طرح نون اعرابی اور آخر سے حرف علت کو گرا دیتے ہیں۔

(۲) دوسرا جملہ (یعنی جزا) بھی اگر فعل مضارع ہو تو اسے بھی جزم دیتے ہیں اوپر مثال میں غور کرو۔

(۳) لیکن دوسرا جملہ اگر فعل مضارع نہ ہو بلکہ اس کے بجائے جملہ اسمیہ ہو یا امر و نہی ہو یا فعل مضارع ہو مگر اس پر لَنْ، قَدْ، يَاسِينَ، يَاسُوفٌ یا مَا نَافِيہ داخل ہو یا عَسَى و لَيْسَ کی قسم کے افعال جامد ہوں تو جزا پر ف داخل کرنا ضروری ہے۔

إِنْ اور إِذَا (اگر) دونوں ایک ہی معنی میں مستعمل ہوتے ہیں۔ مَنْ (جو، جو شخص، جو کوئی) ذوی العقول کے لئے آتا ہے۔

مَا (جو چیز، جو کچھ) غیر ذوی العقول کے لئے آتا ہے۔

مُهِمًا (جو کچھ، جتنا کچھ، جو کچھ بھی ہو) غیر ذوی العقول کے لئے آتا ہے۔  
 مَتًی (جب، جس وقت) ظرفِ زماں کے لئے آتا ہے۔  
 اَيَّانَ (جب بھی) ظرفِ زماں کے لئے آتا ہے۔  
 اَيْنَ (جہاں) ظرفِ مکاں کے لئے آتا ہے۔  
 اِنِّی (جہاں، جہاں کہیں) ظرفِ مکان کے لئے آتا ہے۔  
 حَيْثُمَا اور اسی طرح اَيْنَمَا (جہاں کہیں) ظرفِ مکان کے لئے آتا ہے۔  
 کَيْفَمَا (جس طرح، جیسا کچھ) کیفیت و حالت کے لئے آتا ہے۔  
 اٰیۃً وَاٰیۃً (جو، جہاں، جب، جس طرح) تمام معانی مذکورہ کے لئے آتا ہے۔

### الْتَمَرِیْنِ (۱۰۷) مشق نمبر (۱۰۷)

اردو میں ترجمہ کرو۔

- (۱) مَنْ يَتَعَبْ فِي صَغُرِهِ يَتَمَتَّعْ فِي كِبَرِهِ  
 جو چھوٹی عمر میں محنت کرے گا وہ بڑی عمر میں فائدہ حاصل کرے گا۔
- (۲) مَنْ يَتَّقِ اللَّهَ يَجْعَلْ لَكَ مَخْرَجًا وَيَرْزُقْهُ مِنْ حَيْثُ لَا يَحْتَسِبُ  
 جو اللہ سے ڈرے گا اس کے لئے اللہ تعالیٰ ہر مشکل سے نکلنے راستہ بنا دیں گے  
 اور ایسی جگہ سے رزق دیں گے جہاں سے اس کا وہم و گمان بھی نہیں ہوگا۔
- (۳) مَا تَفْعَلُوا مِنْ خَيْرٍ تَجِدُوهُ عِنْدَ اللَّهِ  
 تم جو بھی بھلائی کا کام کرو گے اس کو اللہ کے پاس پاؤ گے۔
- (۴) مُهِمًا تَنْفِقُ فِي الْخَيْرِ يُخْلِفَهُ اللَّهُ  
 تو جو کچھ بھلائی کے کام میں خرچ کرے گا اللہ اس کو بڑھادے گا۔
- (۵) اِنْ تُسَافِرْ تَسْتَفِدْ مِنَ التَّجَارِبِ  
 اگر تو سفر کرے گا تو تجربات سے فائدہ حاصل کرے گا۔



- (۶) اِذْ مَا تَفْعَلُ شَرًّا تَنْدُمُ عَلَيْهِ  
اگر تو برائی کرے گا تو اس پر شرمندہ ہوگا۔
- (۷) اِنِّیْ نَفْعٌ تَنْفَعُ النَّاسَ یَحْمَدُوْکَ  
تو لوگوں کو جس قسم کا نفع دے گا تیری تعریف کریں گے۔
- (۸) مَتٰی یُسَافِرُ اَخِیْ اِلٰی لَکُنُوْا سَافِرٍ مَّعَهُ  
جب میرا بھائی لکھنؤ کی طرف سفر کرے گا تو اس کے ساتھ میں بھی سفر کروں گا۔
- (۹) اٰیٰنَ تَدْعُنِیْ فِیْ مُلِمَّةٍ اُحِبُّکَ  
تو جب بھی کسی مشکل میں پکارے گا میں تجھے جواب دوں گا۔
- (۱۰) اَیْنَ یَذْهَبُ مُحَمَّدٌ یَّصْحَبُهُ اَخُوهُ  
محمود جہاں بھی جائے گا اس کا بھائی محمود اس کے ساتھ ساتھ ہوگا۔
- (۱۱) اَیْنَمَا تَکُوْنُوْا یُدْرِکُکُمُ الْمَوْتُ  
تم جہاں کہیں بھی ہو گے تمہیں موت پا لے گی۔
- (۱۲) اِنِّیْ یَرْحَلُ ذُو الْعِلْمِ یُکْرَمُ  
علم والا جہاں بھی چلا جائے اس کی عزت کی جائے گی۔
- (۱۳) حَیْثُمَا یَنْزِلُ اَبُوکَ یَلْقَ الْحَفَآوَةَ وَالْاَکْرَامَ  
تمہارے ابا جان جہاں کہیں اتریں گے اعزاز و اکرام پائیں گے۔
- (۱۴) کَیْفَمَا تُعَآمِلُ اِخْوَانُکَ یُعَآمِلُوْکَ  
تم اپنے بھائیوں سے جس طرح کا معاملہ کرو گے وہ بھی تم سے ویسا کریں گے۔
- (۱۵) اِنْ تَفْتَحْ نَوَافِذَ الْحُجْرَةِ یَتَجَدَّدْ هَوَاءُهَا  
اگر تم کمرے کی کھڑکیاں کھول دو گے تو ان سے تازہ ہوا آئے گی۔
- (۱۶) وَمَهْمَا تَکُنْ عِنْدَ اَمْرِءٍ مِنْ خَلِیْقَةٍ، وَاِنْ عَالَهَا تَخْفٰی عَلٰی النَّاسِ

تَعْلَمُ

آدمی کی جیسی کچھ طبیعت ہوگی ظاہر ہو کر رہے گی اگر وہ اس گمان میں رہے کہ  
لوگوں پر مخفی رہے گی۔

التَّمَرُّنُ (۱۰۸) مشق نمبر (۱۰۸)

عربی میں ترجمہ کرو۔

(۱) اگر پڑھنے میں محنت کرو گے تو کامیاب ہو گے۔

إِنْ تَجْتَهِدُوا فِي التَّعْلَمِ تَنْجَحُوا

(۲) اگر بروں کے ساتھ رہو گے تو تمہارے اخلاق بگڑ جائیں۔

إِنْ تَصْحَبِ الْأَشْرَارَ تَفْسُدُ أَخْلَاقُكَ

(۳) جو لوگوں کے ساتھ بھلائی کرتا ہے لوگ اس سے محبت کرتے ہیں۔

مَنْ يُحْسِنِ إِلَى النَّاسِ يُحِبُّوهُ

(۴) جو بڑوں کی نصیحت پر عمل کرتا ہے وہ فائدہ اٹھاتا ہے۔

مَنْ يَعْمَلْ بِنَصِيحَةِ الْأَكَابِرِ يَتَمَتَّعْ

(۵) جو نیکی یا برائی کرو گے اس کا بدلہ پاؤ گے۔

مَا تَفْعَلُوا مِنْ خَيْرٍ أَوْ شَرٍّ تُجْزِيهِ

(۶) جو کچھ نیکی کرو گے اس کا فائدہ تمہاری طرف لوٹے گا۔

مَا تَعْمَلُوا مِنْ خَيْرٍ يَعُدُّ نَفْعَهُ إِلَيْكُمْ

(۷) چاہے وہ کتنا ہی تیز دوڑے مجھے نہیں پاسکتا۔

مَهْمَا يَجْرِ مُسَرِّعًا لَا يُدْرِكُنِي

(۸) جب گرمی آئے گی امراء شملہ کا سفر کریں گے۔

مَتَى يَحُلُ الصَّيْفُ يُسَافِرِ الْأَغْنِيَاءُ إِلَى شَمْلَةِ

(۹) جب کبھی آپ دلی جائیں میں آپ کے ساتھ ہوں گا۔

إِنَّا نَنْهَبُوا إِلَىٰ دِهْلَىٰ أَصْحَابُكُمْ

(۱۰) جہاں کہیں رہو اللہ تمہیں رزق دے گا۔

إِنَّمَا تُقِيمُوا بِرِزْقِ اللَّهِ

(۱۲) جہاں کہیں جاؤ قدرت کی کارگیری نظر آئے گی۔

إِنِّي تَلْهَبُوا تَنْظُرُوا صُنْعَةَ اللَّهِ

(۱۳) جیسے کچھ تمہارے اخلاق ہوں گے لوگ اس کو جان جائیں گے۔

مَهْمَا تَكُنْ أَخْلَاقُكُمْ يَعْلَمُهَا النَّاسُ

(۱۴) جو بیج زمین میں ڈالو گے وہی اگے گا۔

إِنِّي بَذَرٍ تَبْذُرُ فِي الْأَرْضِ يَنْبُتُ

(۱۵) جب سورج نکلتا ہے تو تاریکی چھٹ جاتی ہے۔

مَتَى تَطْلُعِ الشَّمْسُ تَزُولُ الظُّلْمَةُ

(۱۶) جو اپنی عزت آپ نہیں کرتا اس کی دوسرے لوگ بھی عزت نہیں کرتے۔

مَنْ لَا يُكْرِمُ نَفْسَهُ لَا يُكْرِمُهُ النَّاسُ

الْتَمَرِينَ (۱۰۹) مشق نمبر (۱۰۹)

(۱) الْحِكْمَةُ ضَالَّةُ الْمُؤْمِنِ حَيْثُ وَجَدَهَا فَهُوَ أَحَقُّ بِهَا

دانائی کی بات مومن کی گمشدہ چیز ہے جہاں کہیں اس کو پائے پس وہ اس کا زیادہ

حقدار ہے۔

(۲) مَنْ سَعَىٰ فِي الْخَيْرِ فَسَعْيُهُ مَشْكُورٌ

جس نے خیر کے کام میں کوشش کی پس اس کی کوشش مقبول ہے۔

(۳) مَهْمَا ارْتَكَبْتَ مِنَ الذُّنُوبِ فَلَا تَيْئَسْ مِنْ رَحْمَةِ اللَّهِ

تو کتنے ہی گناہ کر لے مگر اللہ کی رحمت سے مایوس نہ ہو۔

(۴) اِنْ كُنْتُمْ تُحِبُّونَ اللَّهَ فَاتَّبِعُونِي

اگر تم اللہ سے محبت کرتے ہو تو پس میری فرمانبرداری کرو۔

(۵) مَا تَصْنَعُ مِنْ خَيْرٍ فَلَنْ يُضَاعِفَ جَزَاءُهُ

تو جو خیر کا کام کرے گا اس کا بدلہ ہرگز ضائع نہ جائے گا۔

(۶) اِنْ يَسْرِقْ فَقَدْ سَرَقَ أَخٌ لَّهُ

اگر اس نے چوری کی ہے تو پس تحقیق اس کا بھائی بھی پہلے چوری کر چکا ہے۔

(۷) اِنْ خِفْتُمْ عَيْلَةً فَسَوْفَ يُغْنِيْكُمْ اللَّهُ

اگر تم تنگ دستی سے ڈرتے ہو تو تو عنقریب اللہ تعالیٰ تم کو غنی کر دیں گے۔

(۸) مَهْمَا تَخَفَ مِنْ طِبَاعِكَ فَسَيُعَلِّمُهُ النَّاسُ

تم اپنی فطرت کو جتنا بھی چھپاؤ لوگ اسے جان جائیں گے۔

(۹) اِنْ تَقَرَّبْ اِلَى اللَّهِ فَمَا يَقْصِرُ فِيْ مُكَافَاَتِكَ

اگر جو اللہ تعالیٰ کا قرب حاصل کرے تو وہ تجھے نیک بدلہ دینے میں کمی نہ کرے

گا۔

(۱۰) مَنْ أَفْشَى سِرَّ الصَّدِيقِ فَلَيْسَ بِأَمِينٍ

جس نے اپنے دوست کا راز کھول دیا پس وہ امین نہیں ہے۔

(۱۱) اِنْ تَتُوبُوا اِلَى اللَّهِ فَعَسَى اَنْ يَّرْحَمَكُمْ

اگر تم لوگ اللہ کی طرف رجوع کرو تو امید ہے کہ وہ تم پر رحمت کریں۔

(۱۲) مَا آتَاكُمْ الرَّسُوْلُ فَخُذُوْهُ وَمَا نَهَاكُمْ عَنْهُ فَانْتَهُوْا

جو کچھ تم کو رسول دیں پس اس کو لے لو اور جس چیز سے آپ کو وہ روکیں تو پس

اس سے رک جاؤ۔

## التَّمَرُّينُ (۱۱۰) مشق نمبر (۱۱۰)

- (۱) جس کسی نے یہ مضمون لکھا ہے وہ انعام کا مستحق ہے۔  
مَنْ كَتَبَ هَذَا الْمَوْضُوعَ اسْتَحَقَّ الْجَائِزَةَ
- (۲) جو شخص اپنے نفس کی پیروی کرتا ہے وہ خسارہ پانے والا ہے۔  
مَنْ يَتَّبِعْ نَفْسَهُ يَخْسِرْ
- (۳) جو کچھ تمہیں استاد نصیحت کرے اس پر عمل کرو۔  
مَهْمَا يَنْصَحْ لَكُمْ اُسْتَاذُكُمْ فَاعْمَلُوا
- (۴) علم جہاں کہیں ملے اسے اپنی گمشدہ دولت سمجھو۔  
اَيْنَمَا وُجِدَ الْعِلْمُ فَاعْلَمُوهُ ضَالَّةً لَكُمْ
- (۵) جب کبھی کوئی وعدہ کرو تو اسے پورا کرو۔  
اَيُّ وَعْدٍ وَعَدْتُ تَمُوهُ فَاقْوُوهُ
- (۶) جب آپ سفر کریں تو مجھے اپنے ساتھ لے لیں۔  
مَتَى تُسَافِرُوْا فَاسْتَصْحَبْنِي
- (۷) جو اللہ کی نافرمانی کرے اس کی اتباع نہ کرو۔  
مَنْ يَعْصِ اللَّهَ فَلَا تُطْعَمُهُ
- (۸) اگر تم میری نصیحت پر عمل کرو گے تو عنقریب فائدہ اٹھاؤ گے۔  
اِنْ تَعْلَمُوا بِنَصِيحَتِي فَسَوْفَ تَسْتَفِيدُوا
- (۹) اگر تو نے وعدہ خلافی کی تو اس سے پہلے بھی کر چکے ہو۔  
اِنْ تُخْلِفِ الْوَعْدَ فَقَدْ اخْلَفْتَهُ مِنْ قَبْلِ هَذَا
- (۱۰) اگر تو نے اپنے والدین کی نافرمانی کی تو وہ دونوں ہرگز تجھ سے راضی نہ ہوں گے۔  
اِنْ تَعْصِ ابُوَيْكَ فَلَنْ يَرْضِيََا عَنْكَ

(۱۱) اگر تو نے میری بات نہ مانی تو عنقریب پچھتاؤ گے۔

إِنْ لَمْ تَمْتَثِلْ أَمْرِي فَسَوْفَ تَنْدَمُ

(۱۲) جو اعتدال کے ساتھ خرچ کرے وہ بخل نہیں ہے۔

مَنْ اقْتَصَدَ فِي النِّفْقَةِ فَلَيْسَ بِبَخِيلٍ

(۱۳) جس کو اللہ ہدایت نہ بخشے اس کو کوئی دوسرا ہدایت نہیں کر سکتا۔

مَنْ يُضِلِّ اللَّهُ فَلَا هَادِيَ لَهُ

(۱۴) ہم میں سے جو لوگ خوشحال ہوں وہ تنگ دستوں پر خرچ کریں۔

مَنْ يَكُنْ مِنَّْا غَنِيًّا فَلْيُنْفِقْ عَلَى الْفُقَرَاءِ

## الدَّرْسُ الثَّامِنُ عَشَرَ (۲)

### اٹھارہواں سبق (۲)

#### (ادوات شرط غیر جازمہ)

ادوات شرط غیر جازمہ حسب ذیل ہیں:-

لَوْ، لَوْلَا، لَوْمًا، لَمَّا، كَلَمًا، إِذَا، أَمَّا

(۱) لَوْ (اگر) یہ ظاہر کرنے کے لئے آتا ہے کہ شرط کے نہ پائے جانے کی وجہ سے

جزاء بھی نہ پائی گئی جیسے لَوْ اجْتَهَدْتُ لَفُزْتُ (اگر تم محنت کرتے تو کامیاب

ہوتے)

(۲) لَوْلَا اور لَوْمًا (اگر نہ ہو، اگر نہ ہوتا) یہ ظاہر کرتے ہیں کہ شرط کے پائے جانے

کی وجہ سے جزا (جواب) نہ پایا گیا۔ جیسے لَوْلَا الْهُوَاءُ، مَا عَاشَ إِنْسَانٌ (اگر

ہوا نہ ہوتی تو کوئی انسان زندہ نہ رہ سکتا تھا۔

(۳) لَمَّا (جب، جبکہ) ظرف ہے حِین کے معنی میں یہ فعل ماضی پر آتا ہے جیسے لَمَّا سَلَّمْتُ عَلَيْهِ رَدَّ عَلَيَّ السَّلَامَ (جب میں نے اسے سلام کیا تو اس نے میرے سلام کا جواب دیا)

(۴) کُلَّمَا (جب جب، جب کبھی) یہ بھی ظرف ہے اور یہ بھی فعل ماضی پر آتا ہے جیسے کُلَّمَا مَرَضْتُ خَافَتْ عَلَيَّ أُمِّي (جب جب میں بیمار پڑا میری ماں میرے لئے اندیشہ میں پڑ گئی)

(۵) إِذَا (جب) یہ بھی ظرف ہے مگر مستقبل کے لئے آتا ہے جیسے إِذَا تَعَلَّمْتَ فَأَعْمَلْ بِعِلْمِكَ (جب تعلیم پاؤ تو اپنے علم پر عمل کرو) إِذَا الْأُسْتَاذُ نَصَحَ لَكَ فَأَعْمَلْ بِنُصْحِهِ (جب استاد تمہیں کوئی نصیحت کرے اس پر عمل کرو) اَمَّا (مگر، مگر رہی یہ بات) تفصیل بیان کرنے کے لئے آتا ہے جیسے لِلْبُسْتَانِ بَابَانِ، اَمَّا أَحَدُهُمَا فِی جَانِبِ الْمَشْرِقِ وَآمَّا الْآخَرُ فِی جَانِبِ الشِّمَالِ

فائدہ: اَمَّا کے جواب پر فاعل کرنا ضروری ہے البتہ لَمَّا کے جواب پر فاعل لانا صحیح نہیں طلبہ اس میں بڑی غلطیاں کرتے ہیں۔

لَمَّا جو ”اب تک“ کے معنی میں نفی کے لئے آتا ہے وہ حرف جازم ہے فعل مضارع پر داخل ہوتا ہے اور اس کو جزم دیتا ہے مگر یہ فعل ماضی پر آتا ہے اور جازم نہیں ہے دونوں کا فرق سمجھ لو۔

### الْتَّمَرِیْنِ (۱۱۱) مشق نمبر (۱۱۱)

اردو میں ترجمہ کریں۔

(۱) لَوْ عَمِلْتُ فِي فَرَاعِكَ مَا نَدِمْتُ

اگر تو اپنی فرصت میں محنت کرتا تو شرمندگی نہ اٹھاتا۔

- (۲) لَوْ كَانَ عِنْدِي مَالٌ لَفَدَيْتُكَ  
اگر میرے پاس مال ہوتا تو تجھ پر قربان کرتا۔
- (۳) لَوْلَا الْعَقْلُ لَكَانَ الْإِنْسَانُ كَالْبَهَائِمِ  
اگر عقل نہ ہوتی تو انسان جانوروں کی طرح ہوتا۔
- (۴) لَوْلَا الطَّبِيبُ لَسَاءَتْ حَالُ الْمَرِيضِ  
اگر ڈاکٹر نہ ہوتا تو مریض کا حال برا ہوتا۔
- (۵) لَوْ مَا التَّعَبُ مَا كَانَتْ الرَّاحَةُ  
اگر تھکاوٹ نہ ہوتی تو راحت بھی نہ ہوتی۔
- (۶) لَوْ مَا ثَوَابُ الْعَامِلِينَ لَفَتَرَتْ الْهِمَمُ  
اگر کام کرنے والوں کے لیے اجر نہ ہوتا تو ہمتیں پست پڑ جاتیں۔
- (۷) لَمَّا تَوَفَّى أَبِي كُنْتُ ابْنَ خَمْسِ سِنَوَاتٍ  
جب میرے والد فوت ہوئے تو میری عمر پانچ سال تھی۔
- (۸) لَمَّا رَأَى الشَّمْسُ بَاذِعَةً قَالَ هَذَا رَبِّي  
جب سورج کو چمکتا ہوا دیکھا تو کہا یہ میرا رب ہے۔
- (۹) إِذَا أَسَرَ إِلَيْكَ أَخَذْ فَلَا تُفَشِ سِرَّهُ  
جب تجھ کو کوئی آدمی راز بتائے تو اس کا راز نہ کھول۔
- (۱۰) كُلَّمَا ذَهَبَ جَبَلٌ جَاءَ جَبَلٌ آخَرُ  
جب ایک نسل جاتی ہے تو دوسری نسل آ جاتی ہے۔
- (۱۱) لِي صَدِيقَانِ عَالِمَانِ، أَمَّا أَحَدُهُمَا فَهُوَ مَحْمُودٌ  
میرے دو دوست عالم ہیں۔ ان میں سے ایک تو محمود ہے۔
- (۱۲) وَأَمَّا الْآخَرُ فَهُوَ خَالِدٌ الْخَطِيبُ



اور باقی ربا دوسرا وہ خطیب خالد ہے۔

## الْتَمُرِينَ (۱۱۲) مشق نمبر (۱۱۲)

عربی میں ترجمہ کریں۔

- (۱) اگر تم محنت کے ساتھ پڑھتے تو کامیاب ہوتے۔  
لَوْ أَجْتَهَدْتُ فِي التَّعْلَمِ لَنَجَحْتُ فِي الْأَمْتِحَانِ
- (۲) اگر تو پاس ہوتا تو میں تجھے ایک قیمتی انعام دیتا۔  
لَوْ نَجَحْتَ لَا عَظِيْبَتُكَ جَائِزَةً ثَمِيْنَةً
- (۳) اگر ہم لوگ دیر نہ کرتے تو گاڑی مل جاتی۔  
لَوْ مَا تَأَخَّرْنَا لَنَلْنَا الْقِطَارَ
- (۴) اگر وہ ذرا پروا کرتا تو نتیجہ اس کے برعکس ہوتا۔  
لَوْ أَهْتَمَّ قَلِيْلًا لَكَانَتِ النَّيْجَةُ عَلَى عَكْسِ ذَلِكَ
- (۵) اگر دیوار گر پڑتی تو سب لوگ مر جاتے۔  
لَوْ أَهْذَمَ الْجِدَارُ لَمَاتِ النَّاسُ كُلُّهُمْ
- (۶) اگر تاریکی نہ ہوتی تو روشنی کی قدر نہیں کی جاسکتی تھی۔  
لَوْلَا الظُّلْمَةُ لَمَا قُدِّرَ النُّوْرُ
- (۷) اگر تجربات نہ ہوتے تو انسان فائدہ نہ اٹھاتا۔  
لَوْلَا التَّجَارِبُ لَمَا اسْتَفَادَ الْاِنْسَانُ
- (۸) اگر اسلام نہ ہوتا تو لوگ عدل و مساوات کے نام سے واقف نہ ہوتے۔  
لَوْلَا الْاِسْلَامُ لَجْهَلَ النَّاسُ عَنْ اِسْمِ الْعَدْلِ وَالْمُسَاوَاتِ
- (۹) جب رسول اللہ صلی اللہ علیہ وسلم چالیس سال کے ہوئے تو آپ کو نبوت ملی۔  
لَمَّا بَلَغَ رَسُوْلُ اللّٰهِ اَرْبَعِيْنَ سَنَةً بَعَثَهُ اللّٰهُ تَعَالٰی

(۱۰) جب کبھی میں آپ سے ملا آپ نے میری عزت فرمائی۔

كُلَّمَا لَقَيْتُكَ احْتَفَيْتَ لِي

(۱۱) جب جب تو نے عذر چاہا میں نے تمہارا عذر قبول کیا۔

لَمَّا اعْتَذَرْتَ إِلَيَّ عَذَرْتُكَ

(۱۲) جب بیمار ہو تو کسی ڈاکٹر سے مشورہ لو۔

إِذَا مَرَضْتَ فَشَاوِرْ طَبِيبًا

(۱۳) تم دونوں بیمار کے پاس بیٹھو رہا میں، تو میں۔

اجْلِسَا عِنْدَا الْمَرِيضِ أَمَّا أَنَا

(۱۴) بازار جاتا ہوں تاکہ اس کے لئے دوائیں اور انا خریدوں

فَاذْهَبُ إِلَى السُّوقِ لِأَشْتَرِيَ لَهُ أَدْوِيَّةً وَرُمَانًا

## الدَّرْسُ التَّاسِعُ عَشَرَ

### اُنیسواں سبق

### (اسم موصول)

اسم اشارہ کی طرح اسم موصول کے بھی چھ صیغے آتے ہیں۔

الَّذِي، الَّذَانِ، الَّذِينَ، الَّتِي، اللَّتَانِ، اللَّاتِي

ان کے علاوہ مَنْ اور مَا اور اُنَّ بھی اسم موصول ہیں۔

مَنْ عاقل کے لئے اور مَا غیر عاقل کے لئے مطلقاً یعنی واحد،ثنیہ، جمع اور

مذکر مؤنث سب کے لئے اور اسی طرح اُنَّ بھی۔

ان کلمات کا ترجمہ جو، جس، جو شخص، جس چیز وغیرہ سے کیا جاتا ہے جس سے

مقصود یہ واضح نہیں ہوتا کہ کون یا کیا چیز مراد ہے۔ اس لئے اس کے بعد ایک دوسرا جملہ

لایا جاتا ہے جو مقصود بہ کو واضح کرتا ہے اس دوسرے جملے کا نام صلہ ہے۔

صلہ میں ایک ضمیر ہوتی ہے جو اسم موصول کی طرف لوٹتی ہے اس ضمیر کو عائد

(لوٹنے والی) کہتے ہیں۔ عائد اپنے اسم موصول کی مناسبت سے واحد، ثنیہ جمع اور مذکر و

مؤنث کی مختلف شکلوں میں بدلتا رہتا ہے۔ ذیل کی مثالیں پڑھو۔

أَحِبُّ الَّذِي يَصْلُقُ، أَحِبُّ الَّذِينَ يَصْلُقَانِ، أَحِبُّ الَّذِينَ يَصْدُقُونَ

أَحِبُّ الَّتِي تَصْلُقُ، أَحِبُّ اللَّتَيْنِ تَصْلُقَانِ، أَحِبُّ اللَّاتِي يَصْدُقْنَ، تَوَلَّيْتُ

الَّتِي كَانَتْ مَرِيضَةً، نَجَّحَ الَّذِينَ كَتَبُوا بِجَهْلِهِمْ۔

فائدہ: (۱) مَنْ، مَا اور اُنَّ کا استعمال بطور مبتداء یا فاعل یا مفعول تینوں طرح سے ہوتا

ہے اور اسی طرح الَّذِي وغیرہ کا بھی، البتہ الَّذِي الَّذَانِ وغیرہ بطور صفت کے زیادہ

مستعمل ہیں۔

(۲) اسمائے موصولہ جیسا کہ تم نے درس نمبر ۲ میں پڑھا ہے معرفہ ہوتے ہیں۔ اس لئے اسم موصول اسی لفظ کی صفت واقع ہوگا جو کہ معرفہ ہوگا (تا کہ موصوف صفت میں مطابقت ہو سکے) اس کی پوری مشق کتاب کے دوسرے حصے میں آئے گی، مگر یہاں اتنی بات یاد رکھنی چاہئے طلبہ اس میں اکثر غلطی کا شکار ہوتے ہیں کہ نکرہ کی صفت اسم موصول سے لے آتے ہیں۔ مثلاً جاء رَجُلٌ الَّذِي كَانَ مُنْتَظَرًا یہ غلط ہے الرَّجُلُ ہونا چاہئے۔

### التَّصْمِيْنُ (۱۱۳) مشق نمبر (۱۱۳)

اردو میں ترجمہ کریں۔

(۱) هُوَ الَّذِي خَلَقَكُمْ مِنْ نَفْسٍ وَاحِدَةٍ

اللہ وہی ہے جس نے تم کو ایک نفس (جان) سے پیدا کیا۔

(۲) هُوَ الَّذِي ارْسَلَ رَسُولَهُ بِالْهُدَى وَدِينِ الْحَقِّ

وہ جس نے بھیجا اپنا رسول بنا کر ہدایت اور دین حق کے ساتھ۔

(۳) الضَّيْفَانِ اللَّذَانِ كَانَا عِنْدَنَا سَافِرًا

دو مہمان جو ہمارے پاس تھے سفر پر روانہ ہو گئے۔

(۴) الْأَسَاتِذَةُ الَّذِينَ عَلَّمُونِي أُجِلُّهُمْ وَأُجِبُّهُمْ

جن استادوں نے مجھے تعلیم دی میں ان کی تعظیم کرتا ہوں اور ان سے پیار کرتا ہوں۔

ہوں۔

(۵) هَلْ يَسْتَوِي الَّذِينَ يَعْلَمُونَ وَالَّذِينَ لَا يَعْلَمُونَ

کیا برابر ہو سکتے وہ لوگ جو جانتے ہیں اور وہ لوگ جو نہیں جانتے۔

(۶) الْأَمْهَاتُ اللَّاحِقَةُ يُرَبِّينَ أَوْلَادَهُنَّ عَلَى الْفَضِيلَةِ هُنَّ خَيْرُ أَمْهَاتٍ

وہ مائیں جو اپنے بچوں کی اعلیٰ درجے کی تربیت کرتی ہیں وہ بہت اچھی مائیں ہیں۔

(۷) الْمُسْلِمُ مَنْ سَلِمَ الْمُسْلِمُونَ مِنْ لَسَانِهِ وَيَدِهِ

کامل مسلمان وہ ہے کہ جس کی زبان اور ہاتھ سے دوسرے مسلمان محفوظ ہوں۔

(۸) مَنْ حَفَرَ حَفِيرًا لِأَخِيهِ كَانَ حَتْفُهُ فِيهِ

جس کسی نے اپنے بھائی کے لیے گڑھا کھودا وہ خود اس میں گر کر مرے گا۔

(۹) لَا تَعُدْ بِمَا لَا تَقْدِرُ عَلَىٰ إِقَاءِهِ

ایسی بات کا وعدہ مت کر جس کے پورا کرنے پر تو قدرت نہیں رکھتا۔

(۱۰) لَا تُحَاوِلْ تَأْدِيبَ مَنْ لَا يَتَذَبَّ

اس شخص کو ادب مت سکھائیے جو ادب نہیں سیکھنا چاہتا۔

(۱۱) لَا تُحَاوِلْ تَقْوِيْمَ مَا لَا يَسْتَقِيْمُ

اس چیز کے سیدھا کرنے کی کوشش مت کر جو سیدھی نہیں ہو سکتی۔

(۱۲) سَيَعْلَمُ الَّذِينَ ظَلَمُوا أَيَّ مُنْقَلَبٍ يَنْقَلِبُونَ

عنقریب جان لیں گے وہ لوگ جنہوں نے ظلم کیا کہ کیسی جگہ ہے لوٹنے کی جہاں

انہوں نے لوٹ کر جانا ہے۔

الْتَّمِرَيْنِ (۱۱۴) مشق نمبر (۱۱۴)

عربی میں ترجمہ کریں۔

(۱) جولڑا کا سڑک پر دوڑ رہا ہے میرا بھائی ہے۔

الْوَلَدُ الَّذِي يَجْرِي عَلَى السَّارِعِ أَخِي

(۲) وہ مریضہ جو کل یہاں آئی تھی آج مر گئی۔

الْمَرِيضَةُ الَّتِي جَاءَتْ هُنَا امْسَ مَاتَتْ الْيَوْمَ

(۳) کیا اس لڑکے کو آپ جانتے ہیں جس نے آپ کو سلام کیا تھا۔

هَلْ تَعْرِفُ الْوَلَدَ الَّذِي كَانَ سَلَّمَ عَلَيْكَ

(۴) کیا یہ وہی طالب علم ہے جس نے انعام پایا تھا؟

هَلْ هَذَا هُوَ التَّلَامِيذُ الَّذِي كَانَ نَالَ جَائِزَةً؟

(۵) یہ وہی عمارت ہے جس میں دو سال پہلے میں رہتا تھا۔

هَذِهِ هِيَ الْعِمَارَةُ الَّتِي كُنْتُ أَسْكُنُ فِيهَا قَبْلَ عَامَيْنِ

(۶) وہ کتاب جو کل آپ نے مجھے دی تھی کھو گئی۔

صَاعَ الْكِتَابِ الَّذِي أَعْطَيْتَنِي أَمْسَ

(۷) جو بڑوں کی نصیحت نہیں سنتا اپنا ہی کچھ بگاڑتا ہے۔

مَنْ لَا يَسْتَمِعُ إِلَى نَصِيحَةِ الْأَكْبَارِ يَخْسِرُ نَفْسَهُ

(۸) اس لڑکے کو بلاؤ جس کی یہ کاپی ہے۔

أَدْعُ ذَٰلِكَ الْوَلَدَ الَّذِي لَهُ هَذِهِ الْكُرَاسَةُ

(۹) ان دو لڑکوں سے ملو جو آج آئے ہیں۔

إِلَى الْوَلَدَيْنِ الَّذِينَ آتَا الْيَوْمَ

(۱۰) جو لوگ خدا کا حکم مانتے ہیں اللہ ان سے راضی ہوتا ہے۔

يَرْضَى اللَّهُ عَنِ الَّذِينَ يُطِيعُونَ أَمْرَهُ

(۱۱) پولیس والوں نے ان لوگوں کو گرفتار کیا جو نقب زنی کی کوشش میں لگے ہوئے

تھے۔

رِجَالُ الشَّرْطَةِ قَدْ قَبَضُوا عَلَى الَّذِينَ كَانُوا يُحَاوِلُونَ النَّقْبَ۔

(۱۲) یہ وہی گھڑی ہے جو میرے والد نے انعام میں دی تھی۔

هَذِهِ هِيَ السَّاعَةُ الَّتِي أَعْطَانِيهَا وَالِدِي جَائِزَةً

(۱۳) کیا یہ دونوں وہی لوگ ہیں جو دہلی میں ہم سے ملے تھے۔

أَهْذَانِ اللَّذَانِ كَانَا لَقِيَانَا فِي الْبَهْلَى

(۱۴) وہ سعد بن ابی وقاصؓ تھے جنہوں نے دریائے دجلہ میں گھوڑے ڈال دیئے۔

سَعْدُ بْنُ أَبِي وَقَاصٍ هُوَ الَّذِي كَانَ خَوَّصَ الْخَيْلَ فِي نَهْرِ دَجْلَةٍ

## الدَّرْسُ الْعِشْرُونَ

### بیسواں سبق

#### (نواخ جملہ)

نواخ جملہ کی بحث تم نے نحو کی کتابوں میں پڑھی ہوگی۔ یہ جملہ اسمیہ پر داخل ہوتے ہیں اور مبتداء خبر کا اعراب بدل دیتے ہیں۔ اس لئے ان کو نواخ جملہ (جملہ کو منسوخ کرنے والے) کہتے ہیں۔ یہ حروف جب جملہ اسمیہ پر داخل ہوتے ہیں تو مبتداء کا نام اسم ہو جاتا ہے تو نواخ جملہ چار طرح کے ہیں حروف مشبہ بالفعل، افعال ناقصہ، ماکولاً مُشَبَّهَاتٍ بِلَيْسٍ اور لائے نفی جنس، یہاں حروف مشبہ بالفعل لکھے جاتے ہیں۔ باقی کا بیان اگلے اسباق میں آئے گا۔

حروف مشبہ بالفعل چھ ہیں اور وہ یہ ہیں۔ اِنَّ، اَنَّ، كَانَّ، لَيْكُتْ، لَعَلَّ، لِيَكُنَّ یہ حروف جملہ اسمیہ (مبتداء و خبر) پر داخل ہوتے ہیں اور اپنے اسم (مبتداء) کو نصب دیتے ہیں۔ خبر اپنے حال پر مرفوع ہی باقی رہتی ہے ان کو مشبہ بالفعل اس لئے کہتے ہیں کہ فعل کی طرح یہ بھی ایک اسم (مبتداء) کو نصب اور دوسرے اسم (خبر) کو رفع دیتے ہیں۔

- (۱) اِنَّ اور اَنَّ جملہ میں تاکید و تحقیق کے معنی پیدا کرتے ہیں جیسے اِنَّ زَيْنًا قَائِمٌ
- (۲) كَانَّ تشبیہ کے معنی دیتا ہے۔ جیسے كَانَّ مُحَمَّدًا اَسَدًا گویا کہ محمود شیر ہے

(۳) لَيْكُتْ وَّلَعَلَّ تمنا و آرزو کے لئے آتے ہیں۔ گردونوں میں فرق یہ ہے کہ لَيْكُتْ سے امر محال کی بھی تمنا کی جاتی ہے اور لَعَلَّ سے امر ممکن کی تمنا کی جاتی ہے۔

(۴) لِيَكُنَّ استدراک کے لئے آتا ہے یعنی سابقہ سے جو شبہ اور وہم پیدا ہوتا ہے اس



کو دور کرنے کے لئے آتا ہے۔

إِنَّ اور اَنَّ میں فرق یہ ہے کہ اَنَّ صحیح اپنے معمول کے مصدر کے معنی میں مؤول ہوتا ہے اور اسی طرح دوسرے جملہ کا جزو بن جاتا ہے جیسے عَلِمْتُ اَنَّكَ ذَاهِبٌ یعنی عَلِمْتُ ذَهَابَكَ

اَنَّ مصدر کے معنی میں مؤول نہیں ہوتا اور نہ کسی دوسرے جملہ کا جزو بنتا ہے بلکہ یہ مستقل جملہ پر آتا ہے جیسے اِنَّ اللّٰهَ عَلٰی كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ذیل کی صورتوں میں اِنَّ کو بالکسر ہی لکھنا اور پڑھنا چاہئے۔

(۱) جبکہ شروع کلام میں ہو جیسے اِنَّ الْحَرَ شَدِيدٌ

(۲) جبکہ قول اور قول کے مشتقات کے بعد ہو جیسے قُلْ اِنَّ الْحَقَّ وَاٰصَحُّ

(۳) جبکہ صلہ شروع میں ہو جیسے زُرْتُ الَّذِيْ اَتٰنِيْ اَجَلُهُ، جَاءَ الَّذِيْنَ اِنَّ مَجِيْئَهُمْ يَسْرُوْنِيْ

اَنَّ جیسا کہ بتایا گیا ہے کہ وسط کلام میں آتا ہے۔ قول اور صلہ کی باقی صورتوں میں اَنَّ ہی پڑھا جاتا ہے۔ خصوصاً حروف جارہ کے بعد جیسے اَلَمْ يَعْلَمْ بِاَنَّ اللّٰهَ يَرٰى

فائدہ: جملہ اسمیہ جس طرح خبر کو مفرد یا جملہ یا شبہ جملہ بھی لا سکتے ہیں۔ اسی طرح نواخ کی خبر بھی مفرد، جملہ اور شبہ جملہ سب آتے ہیں۔ جیسے اِنَّ اللّٰهَ يَرْزُقُ الْعِبَادَ

اَلتَّمْرِ ۙ (۱۱۵) مشق نمبر (۱۱۵)

(۱) اِنَّ الرِّیْحَ شَدِيْدٌ بے شک ہوا سخت ہے	(۲) اِنَّ الْهُوَاءَ الطَّلُقَ مُفِيْدٌ یقیناً کھلی ہوا سفید ہے۔
(۳) كَانَ الشَّمْسُ قُرْصٌ مِّنَ الذَّهَبِ سورج گویا کہ سونے کی ٹکی ہے۔	(۴) اِنَّ الْمُجِدِّیْنَ فَاٰتِرُوْنَ واقعی خنتی لوگ کامیاب ہیں۔

(۵) لَعَلَّ الْعَمَلُ مُتَعَبُونَ	(۶) لَيْتَ الْحَيَاةَ خَالِيَةً مِنَ الْكَثْرِ
شاید کہ کام کرنے والے تھکے ہوئے ہیں۔	کاش کہ زندگی پریشانیوں سے خالی ہوتی
(۷) إِنَّ الْبُخِيلَ عَنُو لِنَفْسِهِ	(۸) سَرَّيْنِي أَنَّ النَّتِيجَةَ حَسَنَةً
واقعی بخل کرنے والا اپنی جان کا دشمن ہے	مجھے خوشی ہوئی کہ نتیجہ اچھا ہے۔
(۹) الرَّجُلُ بَخِيلٌ وَلَكِنَّ ابْنَهُ جَوَادٌ	(۱۰) لَيْتَ النَّاسُ مُنْصَفُونَ
آدمی بخیل ہے مگر اس کا بیٹا بخشنے والا ہے۔	کاش کہ لوگ عدل کرتے
(۱۱) لَعَلَّ الْقِطَارَ مُتَأَخِّرٌ	(۱۲) إِنَّ الْفَتَاكَتَ مُهَذَّبَاتٌ
شاید کہ ریل لیٹ ہے۔	واقعی لڑکیاں تہذیب یافتہ ہیں۔

### الْتَمَرَيْنِ (۱۱۶) مشتق نمبر (۱۱۶)

- (۱) واقعی محمود ایک محنتی طالب علم ہے۔  
إِنَّ مَحْمُودًا طَالِبٌ مُجِدٌّ
- (۲) واقعی یہ محل بڑا شاندار ہے۔  
إِنَّ هَذَا الْقَصْرَ رَائِعٌ جَدًّا
- (۳) یہ شہر واقعی خوبصورت ہے مگر اس کی سڑکیں تنگ ہیں۔  
إِنَّ هَذِهِ الْمَدِينَةَ جَمِيلَةٌ لَكِنَّ شَوَارِعَهَا ضَيِّقَةٌ
- (۴) مجھے خوشی ہوئی کہ خالد پاس ہے۔  
سَرَّيْنِي أَنَّ خَالِدًا نَاجِعٌ
- (۵) کاش تم طلبہ کامیاب ہوتے۔  
لَيْتَ جَمِيعَ الطَّلَبَةِ نَاجِعٌ
- (۶) گویا یہ محل ایک بلند پہاڑ ہے۔  
كَأَنَّ هَذَا الْقَصْرَ جَبَلٌ عَالٍ

- (۷) اساتذہ گویا مہربان باپ ہیں۔  
كَانَ الْأَسَاتِذَةُ أَبَاءً عَطُوفُونَ
- (۸) محمود گرفتار ہے مگر وہ بے گناہ ہے۔  
مَحْمُودٌ أَسِيرٌ لَكِنَّهُ بَرِيٌّ
- (۹) دوست بہت ہیں پر وفادار تھوڑے ہیں۔  
الْأَصْدِقَاءُ كَثِيرُونَ لَكِنَّ الْأَوْفِيَاءَ قَلِيلُونَ
- (۱۰) یہ لوگ اپنی نیتوں میں مخلص ہیں مگر خطا کار نہیں۔  
هَؤُلَاءِ النَّاسُ مُخْلِصُونَ فِي نِيَّاتِهِمْ لَكِنَّهُمْ مُخْطِئُونَ
- (۱۱) کاش تم لوگ سختی طالب علم ہوتے۔  
لَيْتَكُمْ تَلَامِيذُ مُجْتَهِدُونَ
- (۱۲) شاید یہ لوگ سیاح ہیں۔  
لَعَلَّ هَؤُلَاءِ سِيَاحُونَ
- (۱۳) اس تالاب کا پانی گویا صاف آئینہ ہے۔  
كَانَ مَاءُ هَذَا الْحَوْضِ مِرْآةً صَافِيَةً
- (۱۴) ستارے گویا روشن چراغ ہیں۔  
كَانَ النُّجُومُ مَصَابِيحَ مُنِيرَةً
- الْتَمَرَيْنِ (۱۱۷) مشق نمبر (۱۱۷)

اردو میں ترجمہ کرو۔

- (۱) إِنَّ اللَّهَ يَأْمُرُ بِالْعَدْلِ وَالْإِحْسَانِ  
بے شک اللہ تعالیٰ عدل اور احسان کا حکم دیتا ہے۔
- (۲) إِنَّ الصَّلَاةَ تَنْهَى عَنِ الْفَحْشَاءِ وَالْمُنْكَرِ

یقیناً نماز بے حیائی اور بری باتوں سے روکتی ہے۔

(۳) إِنَّ السَّيِّئَةَ لَا تُجَرِّئُ عَلَى الْيُسْرِ

بے شک کشتی خشکی پر نہیں چلتی۔

(۴) لَعَلَّ اللَّهَ يُرْزُقُنِي صَاحِبًا

شاید اللہ تعالیٰ مجھے نیکی کرنے کی توفیق عطا فرمائے۔

(۵) لَيْتَكُمْ تَجْتَهُلُونَ قَبْلَ الْأُمْتَحَانِ

کاش کہ تم امتحان سے پہلے محنت کرتے۔

(۶) كَانَ أَذْنَى الْفِيلِ مِرْوَحَتَانِ

ہاتھی کے دونوں کان گویا کہ پچھلے ہیں۔

(۷) إِنَّ الْجَاهِلَ يُسِيءُ إِلَى نَفْسِهِ

بے شک جاہل آدمی اپنی ہی ذات کا برا کرنے والا ہوتا ہے۔

(۸) إِنَّ الْحَسَنَاتِ يُنْهِنُ السَّيِّئَاتِ

یقیناً نیکیاں برائیوں کو دور کر دیتی ہیں۔

(۹) إِنَّ الْأَمْهَاتِ يُهْذِبْنَ الْبُسَاتِ

بے شک مائیں لڑکیوں کو تہذیب سکھاتی ہیں۔

(۱۰) وَجَدْتُ إِنَّ اِنْعِمَاسَ الْمَرْءِ فِي التَّرَفِّ يَضُرُّهُ

میں نے بارہا دیکھ لیا کہ آدمی کا عیاشی میں غرق ہو جانا اس کے لیے نقصان دہ

ہے۔

(۱۱) ارْكَأَنَّ بَائِعِي الصُّحُفِ قَدْ كَفَرُوا

میرا خیال ہے کہ اخبار فروش بہت ہو گئے۔

(۱۲) إِنَّ الْأَغْنِيَاءَ كَثِيرُونَ وَلَكِنَّهُمْ لَا يُؤَسُّونَ الْفُقَرَاءَ

بے شک مالدار لوگ بہت ہیں اور لیکن وہ فقراء کی ہمدردی نہیں کرتے۔

### التَّامِرِينَ (۱۱۸) مشق نمبر (۱۱۸)

- (۱) ورزش جسم کو واقعی طاقتور بناتی ہے۔  
إِنَّ الرِّيَاضَةَ تُقَوِّي الْجِسْمَ
- (۲) واقعی محمود بڑی اچھی تقریر کرتا ہے۔  
إِنَّ مَحْمُودًا لَّيُحْسِنَ الْخُطَابَةَ
- (۳) کاش تم میری نصیحت پر عمل کرتے۔  
لِيَتَّكُمُ تَعْمَلُونَ بِنَصِيحَتِي
- (۴) تم دونوں ذہین تو ہو لیکن پڑھنے میں محنت نہیں کرتے۔  
أَنْتُمَا ذَكِيَّانِ لَكِنْ كُنتُمَا لَا تَجْتَهِدَانِ فِي الْقِرَاءَةِ
- (۵) میں جانتا تھا کہ یہ طلباء امتحان میں ناکام ہونگے۔  
كُنْتُ أَتَوَقَّعُ أَنَّ هَؤُلَاءِ الطُّلَبَةَ سَيَسْقُطُونَ فِي الْإِحْتِبَارِ
- (۶) شاید یہ لوگ اب پڑھنے میں محنت کریں گے۔  
لَعَلَّ هَؤُلَاءِ يَجْتَهِدُونَ الْآنَ فِي الْقِرَاءَةِ
- (۷) لوگ دنیا کی زندگی میں منہمک ہیں گویا وہ کبھی نہیں مریں گے۔  
النَّاسُ مُنْغَمَسُونَ فِي الْحَيَاةِ الدُّنْيَا كَانَتْهُمْ لَا يَمُوتُونَ أَبَدًا
- (۸) بخیل سمجھتا ہے کہ مال ہمیشہ رہنے والا ہے۔  
الْبَخِيلُ يَظُنُّ أَنَّ الْمَالَ خَالِدٌ
- (۹) کاش ہم اللہ کی نعمتوں کا شکر ادا کریں۔  
لِيَتَنَا نَشْكُرُ نِعْمَ اللَّهِ
- (۱۰) اسلام ہی دین برحق ہے لیکن اکثر لوگ نہیں جانتے۔

الْإِسْلَامُ هُوَ دِينُ الْحَقِّ وَلَكِنَّ أَكْثَرَ النَّاسِ لَا يَعْلَمُونَ  
(۱۱) کاش مسلمان اسلام کے احکام پر عمل کرتے۔

لَيْتَ الْمُسْلِمُونَ يَعْمَلُونَ بِأَحْكَامِ الْإِسْلَامِ  
(۱۲) مجھے خوشی ہوئی کہ تم لوگ امتحان میں کامیاب ہوئے۔

سُرِرْتُ أَنْ نَجَحْتُمْ فِي الْإِخْتِبَارِ  
(۱۳) اس مسجد کے دو مینارے واقعی بلند ہیں۔

إِنَّ مَنَارَكُمَا هَذَا الْمَسْجِدِ عَالِيَتَانِ جِدًّا  
(۱۴) گویا یہ دونوں آسمان سے سرگوشی کر رہے ہیں۔

كَانَهُمَا تَنَاجِيَانِ السَّمَاءَ

# الدَّرْسُ الْحَادِي وَالْعِشْرُونَ

(ایک سو اسی سبق)

(افعال ناقصہ)

نواسخ جملہ کی دوسری قسم افعال ناقصہ ہیں اور وہ حسب ذیل ہیں کَانَ، صَارَ، أَصْبَحَ، امْسَى، اضْطَحَى، ظَلَّ، بَكَتْ، مَا بَرِحَ، مَا دَامَ، مَا زَالَ، مَا انْفَكَّ، مَا فَتَى، لَيْسَ

یہ افعال جملہ اسمیہ (مبتداء و خبر پر داخل ہوتے ہیں۔ مبتداء جس کا نام اسم ہو جاتا ہے، (اِنَّ کے برعکس مرفوع باقی رہتا ہے اور خبر منصوب ہو جاتی ہے جیسے کَانَ الْوَلَدُ جَالِسًا لَرَّكَامٍ مِثْلًا) (جالیس لڑکا بیٹھا تھا)

لَيْسَ کے سوا باقی تمام افعال کے فعل مضارع اور فعل امر دونوں آتے ہیں۔ اور وہی عمل کرتے ہیں جو ماضی کرتا ہے یعنی اسم کو رفع اور خبر کو نصب دیتے ہیں۔ لَيْسَ کا فعل مضارع اور امر نہیں آتا البتہ ماضی کے صیغہ بھی آتے ہیں۔

(۱) کَانَ سے یہ بات سمجھی جاتی ہے کہ مبتداء کو جس خبر سے متصف کیا جا رہا ہے اس کا تعلق زمانہ ماضی سے ہے۔ جیسے کَانَ الْحَرُّ شَدِيدًا (گرمی بہت سخت تھی)

(۲) صَارَ تبدیلی حالت کو بتاتا ہے کہ جیسے صَارَ الرَّجُلُ غَنِيًّا (وہ آدمی مالدار ہو گیا)

(۳) لَيْسَ نفی کے لئے آتا ہے۔ جیسے لَيْسَ الرَّجُلُ غَنِيًّا (وہ آدمی مالدار نہیں ہے) لَيْسَ کی خبر پر کبھی ب حرف جار بھی داخل کر دیتے ہیں۔ جیسے لَيْسَ الرَّجُلُ بِغَنِيٍّ۔ (اس وقت خبر مجرور ہو جاتی ہے)

(۲) اَصْبَحَ، اَمْسَى، ظَلَّ، بَكَتْ اور اَضَلَّ یہ ظاہر کرتے ہیں کہ ان کا اسم (مبتداء) جن خبروں سے متصف کیا جا رہا ہے اس کا تعلق ان ہی اوقات سے ہے جو اَصْبَحَ وغیرہ سے سمجھا جاتا ہے۔

اَصْبَحَ سے صبح کا وقت اور اَمْسَى سے شام کا وقت اور ظَلَّ سے دن اور بَكَتْ سے رات مراد ہوتی ہے۔ جیسے اَصْبَحَ حَامِدٌ مَسْرُورًا (حامد نے مسرت کی حالت میں صبح کی) اور بات الْمَرْيُضُ مُتَأَلِّمًا (بیمار نے تکلیف میں رات گزاری) اگرچہ یہ افعال انہی معنوں کے لئے وضع کئے گئے ہیں کبھی ان کا استعمال صَارَ کے معنی میں بھی ہوتا ہے جیسے اَصْبَحَ مَحْمُودٌ غَنِيًّا (محمود مالدار ہو گیا) وغیرہ

(۵) مَا بَرِحَ، مَا دَامَ، مَا زَالَ، مَا انْفَكَ، مَا فَتَنَّا پانچوں استمرار اور دوامی ثبوت بتانے کے لئے آتے ہیں۔ جسے مَا زَالَ مَحْمُودٌ مُجْتَهِدًا (محمود ہمیشہ محنتی رہا) یا مَا زَالَ مَحْمُودٌ يَجْتَهِدُ (محمود برابر محنت کرتا رہا)

فائدہ: حروف مشبہ بالفعل کی طرح افعال ناقصہ کی خبر بھی مفرد جملہ اور شبہ جملہ سب آتے ہیں۔ جیسے كَانَ مَحْمُودٌ يَكْتُبُ إِلَى أَبِيهِ (محمود اپنے والد کو خط لکھ رہا تھا) كَانَ يَكْتُبُ مَحْمُودٌ اور كَانَ مَحْمُودٌ يَكْتُبُ کے درمیان وہی فرق ہے۔ جو يَكْتُبُ مَحْمُودٌ اور مَحْمُودٌ يَكْتُبُ کے درمیان ہے یعنی جملہ اسمیہ اور فعلیہ کا فرق۔ رہی یہ بات کہ کہاں اسمیہ لانا چاہیے اور کہاں فعلیہ تو اس کی بحث آگے آئے گی۔

الْتَمَرَيْنِ (۱۱۹) مشق نمبر (۱۱۹)

اردو میں ترجمہ کریں۔

(۱) كَانَ مَحْمُودٌ يَلْمِزُ نَجِيًّا وَلَكِنَّهُ صَلَّ بِصُحْبَةِ الْأَشْرَارِ  
محمود ایک قابل شاگرد تھا لیکن بروں کی مجلس میں شریک ہو کر بھگ گیا ہو۔



- (۲) كَانَ الْبَيْتُ نَظِيفًا وَلَكِنْ صَارَ مُتَسَخِّخًا بِالْأَقْدَارِ  
گھر صاف تھرا تھا لیکن کوڑے کرکٹ کی وجہ سے گندہ ہو گیا۔
- (۳) صَارَ الْعُلُوُّ صَدِيقًا حَيْثُمَا تَبَيَّنَ لَهُ الْأَمْرُ  
دوست دشمن ہو گیا جب اس کے سامنے معاملہ واضح ہو گیا۔
- (۴) يَبْنُو الْهَلَالَ ضَيْلًا ثُمَّ يَصِيرُ بَلَرًا كَامِلًا  
چاند شروع شروع میں دھیمسا بن کر ظاہر ہوتا ہے پھر وہ بدر کا کل بن جاتا ہے۔
- (۵) إِنَّ اللَّهَ لَا يَظْلِمُ أَحَدًا إِنَّهُ لَيْسَ بِظَلَّامٍ لِلْعَبِيدِ  
بے شک اللہ کسی پر ظلم نہیں کرتا بے شک وہ بندوں پر ظلم کرنے والا نہیں ہے۔
- (۶) الْأَسَاتِذَةُ لَيْسُوا قَسَاةً عَلَى الطَّلَبَةِ  
اساتذہ طلباء پر سختی کرنے والے نہیں ہیں۔
- (۷) أَصْبَحَ فُوَاذُ امِّ مُوسَى فَارِغًا  
موسیٰ کی والدہ کا دل بے چین ہو گیا۔
- (۸) أَضْحَى الْعَمَامُ كَثِيفًا وَكَادَتِ السَّمَاءُ أَنْ تُمَطَّرَ  
دوپہر کے وقت بادل گہرا ہو گیا اور قریب تھا کہ بارش ہو پڑتی۔
- (۹) امْسَى الطَّلَبَةُ مُشْتَغِلِينَ بِلُرُوسِهِمْ  
طلباء نے اپنے اسباق میں مصروف رہتے ہوئے شام گزار دی۔
- (۱۰) ظَلَمْتُ طَوَافِينَ بِالْأَسْوَاقِ وَمَا عَمِلْتُ  
تم لوگ سارا دن مارکیٹوں میں پھرتے رہے اور کام نہ کیا۔
- (۱۱) بَتْنَا مُسْتَرِيحِينَ وَكَمْ نَشْعُرُ بِأَذَى  
ہم نے سکول میں استراحت کرتے ہوئے رات گزاری اور ہمیں تکلیف کا احساس تک نہ ہو۔

(۱۲) بَاتَ الْمَرِيضُ مُتَالِمًا وَلَمْ يَنْمَ طُولَ اللَّيْلِ

بیمار نے درد میں رات گزاری اور ساری رات نہ سویا۔

الْتَمَرَيْنِ (۱۳۰) مشق نمبر (۱۳۰)

عربی میں ترجمہ کریں۔

(۱) سبق زیادہ مشکل نہ تھا مگر میں نے نہیں سمجھا

مَا كَانَ الدَّرْسُ صُعَبًا جَدًّا لَكِنِّي مَا فَهِمْتُ

(۲) سوالات بہت آسان تھے مگر میں بھول گیا۔

كَانَتِ الْأَسْئَلَةُ سَهْلَةً جَدًّا لَكِنِّي نَسِيتُ

(۳) محمود بڑا ذہین تھا مگر بیماری کی وجہ سے پاس نہ ہوا۔

كَانَ مُحَمَّدٌ ذَكِيًّا جَدًّا لَكِنَّهُ لَمْ يَقْضِ لِأَجْلِ الْمَرَضِ

(۴) تم لوگ آج دن بھر اپنے اسباق میں مشغول رہے۔

ظَلُمْتُمُ الْيَوْمَ مُشْتَغِلِينَ بِدُرُوسِكُمْ

(۵) ہم لوگوں نے بڑی پریشانی میں رات گزاری۔

بِتَنَاءٍ مُضْطَرِبِينَ

(۶) لوگوں نے خوف و ہراس کے ساتھ صبح بسر کی۔

أَصْبَحَ النَّاسُ خَائِفِينَ

(۷) نیکو کاروں کو جوان رات بھر اللہ تعالیٰ کی یاد میں جاگتے رہے۔

بَاتَ الشَّابُّ الصَّالِحُونَ سَاهِرِينَ فِي ذِكْرِ اللَّهِ تَعَالَى طُولَ اللَّيْلِ

(۸) کل دوپہر تک بادل (آسمان) برسا۔

أَضْحَكَ السَّمَاءُ مُطْطَرَةً أَمْسَ

(۹) درجہ دوم کے طلبہ دوسرے گھنٹہ میں غیر حاضر تھے۔

طَلَبَةُ التَّرْجَةِ الثَّانِيَةِ كَانُوا غَائِبِينَ فِي السَّاعَةِ الثَّلَاثَةِ

(۱۰) محمود کے والد بوڑھے ہو گئے مگر میلوں پیدل چل لیتے ہیں۔

صَارَ أَبُو مُحَمَّدٍ شَيْخًا لَكِنَّهُ يَمْشِي رَاجِلًا أَمِيالًا

(۱۱) روئی بہت مہنگی ہو گئی ہے اس لئے کپڑے کا نرخ چڑھ جائے گا۔

صَارَ الْقُطْنُ غَالِيًا فَيَعْلُو سَعْرُ الثَّوْبِ

(۱۲) کل گرمی بہت سخت تھی مگر ہوا بالکل بند تھی۔

كَانَ الْحَرُّ شَدِيدًا أَمْسٍ لِأَنَّ الْهُوََاءَ كَانَتْ وَاقِفَةً تَمَامًا

(۱۳) اس کوئیں کا پانی بیٹھا نہیں ہے مگر ٹھنڈا بہت ہے۔

لَيْسَ مَاءٌ هَذَا الْبَرِّ عَذْبًا لَكِنَّهُ بَارِدٌ جَدًّا

(۱۴) آج میں روزہ سے نہیں ہوں کیونکہ دو دن سے بیمار تھا۔

لَسْتُ الْيَوْمَ بِصَائِمٍ لِأَنِّي كُنْتُ مَرِيضًا مُدْيُومِينَ

الْتَمَرَيْنِ (۱۲۱) مشق نمبر (۱۲۱)

اردو میں ترجمہ کریں۔

(۱) مَازَالَ الْحَرُّ شَدِيدًا مُنْذُ شَهْرٍ

ایک ماہ سے سخت گرمی پڑ رہی ہے۔

(۲) مَازَالَ الْمُهَذَّبُ مُحِبًّا إِلَى النَّاسِ

تہذیب یافتہ آدمی ہمیشہ لوگوں کو محبوب رہا۔

(۳) مَا بَرِحَ الْمَرِيضُ قَائِمًا مُنْذُ عَامٍ

بیمار ایک سال سے کھڑا رہا۔

(۴) مَا أَنْفَكَ الْقَاضِي عَادِلًا فِي حُكْمِهِ

قاضی اپنے فیصلوں میں برابر انصاف کرتا رہا۔

- (۵) مَا فَتَى النَّاجِرُ رَاكِعًا بِصَدَقِهِ  
سودا اگر اپنی سچائی کی وجہ سے ہمیشہ نفع میں رہا۔
- (۶) تُحْتَرَمُ مَا دَامَ خُلُقُكَ كَرِيْمًا  
جب تک تمہارے اخلاق اعلیٰ رہیں گے قابل احترام رہو گے۔
- (۷) مَا زَالَتِ الصَّدَقَةُ نَافِعَةً  
صدقہ ہمیشہ نفع پہنچاتا رہا۔
- (۸) صَفَرُ الْقَطَارِ وَمَا بَرِحَ مَحْمُودٌ غَائِبًا  
ریل نے سیٹی بجائی اور محمود غائب رہا۔
- (۹) لَا تَقْرَأْ مَا دَامَ النُّورُ ضَيًّا  
جب تک روشنی دھیمی ہو پڑھائی نہ کرو۔
- (۱۰) لَا تَتَعَرَّضْ لِلْبُرْدِ مَا دُمْتَ مَرِيضًا  
جب تک تم بیمار ہو ٹھنڈک سے دور رہو۔
- (۱۱) لَا تَزَالُ الْأَمَّهَاتُ رَفِيقَاتٍ  
مائیں ہمیشہ مہربان رہیں۔
- (۱۲) اِنْتَهَى الْأَمْتَحَانُ وَمَا زَالَتِ النَّيْجَةُ مَجْهُوْلَةً  
امتحان ختم ہو گیا اور نتیجہ مجہول رہا۔
- الْتَّمِرَيْنِ (۱۲۲) مشق نمبر (۱۲۲)**

عربی میں ترجمہ کریں:

- (۱) مَخْتَى طَالِبِ الْعِلْمِ هِمِّهِ دَائِمًا  
مافیتی الطالب المجدد محببًا
- (۲) عَقْلُ مَنْدُطٍ يَرَاهُ كُوشٍ فِي لَيْلٍ  
عقلمند طلبہ برابر کوشش میں لگے رہے۔

مَا بَرِحَ الطَّلَبَةُ الْعُقْلَاءُ مُجِدِّدِينَ

(۳) تم دونوں آج دن بھر کھیلتے رہے۔

مَا زِلْتُمَا الْيَوْمَ لَا عَيْنَيْنِ كَامِلِ النَّهَارِ

(۴) تین دن سے آسمان برابر آلود رہا۔

مَا انْفَكَّتِ السَّمَاءُ مُتَغَيِّمَةً بِالْأَسْحَابِ مُنْذَ ثَلَاثَةِ أَيَّامٍ

(۵) پورے دو گھنٹے بادل برستار رہا۔

مَا زَالَتِ السَّمَاءُ مُمَطَّرَةً مِذْ سَاعَتَيْنِ كَامِلَتَيْنِ

(۶) حق و باطل میں برابر کشمکش رہی۔

مَا انْفَكَّ الصِّرَاعُ بَيْنَ الْحَقِّ وَالْبَاطِلِ

(۷) انگریز ہمیشہ اسلام کے دشمن رہے۔

مَا زَالَ الْإِفْرُجُ أَعْدَاءَ لِلِاسْلَامِ

(۸) حق کے پیروکار ہمیشہ تھوڑے رہے۔

مَا بَرِحَ مُتَبِعُوا الْحَقِّ قَلِيلِينَ

(۹) اسلام باقی رہے گا جب تک زمین و آسمان باقی ہیں۔

يَبْقَى الْإِسْلَامُ مَا دَامَتِ السَّمَوَاتُ وَالْأَرْضُ

(۱۰) جب تک زندہ رہو خدا کے عبادت گزار رہو۔

اعْبُدُوا اللَّهَ مَا دُمْتُمْ أَحْيَاءَ

(۱۱) مسلمان غالب رہے جب تک وہ اسلام پر عمل کرتے رہے۔

مَا زَالَ الْمُسْلِمُونَ غَالِبِينَ مَا دَامُوا عَامِلِينَ بِالْإِسْلَامِ

(۱۲) جب تک بارش ہوتی رہے گھر سے نہ نکلے۔

لَا تَخْرُجُ مِنَ الْبَيْتِ مَا دَامَ الْمَطَرُ يَنْزِلُ

(۱۳) جب تک گاڑی چلتی رہے کھڑکیوں سے نہ جھانکو۔

لَا تُطَلِّ مِنَ النَّوَافِذِ مَا دَامَ الْقَطَارُ سَارِيًا

(۱۴) طلبہ امتحان ہال میں بیٹھے رہے یہاں تک کہ گھنٹی بجی۔

مَا فَتَى الطُّلَّابُ قَاعِدَيْنِ فِي قَاعَةِ الْاِخْتِبَارِ حَتَّى دُقَّ الْجُرْسُ

### الْتَمَرِيْنُ (۱۲۳)

اردو میں ترجمہ کرو۔

(۱) كَانَ النَّاسُ يَنْدُوْنَ بَنَاتِهِمْ اَيَّامَ الْجَاهِلِيَّةِ

لوگ جاہلیت کے زمانے میں اپنی لڑکیوں کو جیتے جی دفن کر دیا کرتے تھے۔

(۲) كَانَ رِجَالُ الدِّينِ لَا يُهْمُّهُمْ اِلَّا الدِّينُ وَنَصْرُوهُ

دیندار لوگوں کو دین اور دین کے غلبہ کے علاوہ کسی چیز سے غرض نہ تھی۔

(۳) اَمَّا الْيَوْمَ فَاصْبَحَ كَثِيْرٌ مِنْهُمْ يَنْعَمُسُوْنَ فِي الْحَيَاةِ الدُّنْيَا

لیکن آج ان میں سے بہت سارے لوگ دنیا کی زندگی میں غرق ہو گئے۔

(۴) اصْبَحَ الْفَلَاحُوْنَ يَقْتَتِلُوْنَ عَلٰى شِبْرِ اَرْضٍ

کاشتکار ایک بالشت کے برابر زمین پر آپس میں جھگڑنے لگے۔

(۵) الَّذِيْنَ رَسَبُوْا فِيْ الْاَمْتِحَانِ صَارُوْا يَجْتَهِدُوْنَ

جو لوگ امتحان میں ناکام ہو گئے انہوں نے محنت کرنا شروع کر دی۔

(۶) لَا يَزَالُ النَّاسُ يَمُوْتُوْنَ وَيُوْلَدُوْنَ مِنْ حَتَّى تَقُوْمَ السَّاعَةُ

لوگ ہمیشہ مرتے رہیں گے اور پیدا ہوتے رہیں گے یہاں تک قیامت آجائے

(قائم ہو جائے) گی۔

(۷) لَا يَزَالُ اللّٰهُ يَبْعَثُ مَنْ يُجَدِّدُ لَهُ دِيْنَهُ

اللہ ہمیشہ ایک ایسا شخص بھیجتے رہیں گے جو ان کے دین کی تجدید کرے گا۔

- (۸) كُنْتُمْ اَعْدَاءَ فَالَفَ بَيْنَ قُلُوبِكُمْ فَاصْبَحْتُمْ بِنِعْمَتِهِ اِخْوَانًا  
تم لوگ آپس میں دشمن تھے پھر اس نے تمہارے دلوں میں محبت پیدا کی تو اس  
کے فضل سے تم بھائی بھائی بن گئے۔
- (۹) مَا زِلْتُمْ فِي نَعِيمٍ مَا دُمْتُمْ تَتَّبِعُونَ اَمْرَ اللّٰهِ  
تم ہمیشہ آرام و سکون میں رہے جب تک اللہ کے حکم کی اتباع کرتے رہے۔
- (۱۰) فَلَمَّا اَعْرَضْتُمْ اِذَا فِكْكُمْ اللّٰهُ لِبَاسِ الْجُوعِ  
پس جب تم نے منہ پھیرا تو اللہ نے ایک گھیرا ڈالنے والے قحط کا مزہ تم کو چکھایا۔
- (۱۱) مَا بَرَحَ النَّاسُ يَتَّقُونَ بِالتَّاجِرِ الْاَمِينِ  
نقصان سے ہمیشہ لوگ بچتے رہے اماندار تاجر کی وجہ سے۔
- (۱۲) مَا دَامَتِ الْمُنَاطِرُ الْبُهَيْجَةُ تُشْرِحُ النُّفُوسُ  
دل کو اچھے لگنے والے مناظر ہمیشہ نفوس کی خوشی کا سامان پیدا کرتے ہیں۔
- التَّمْرِينُ (۱۴۴) مشق نمبر (۱۴۴)**

عربی میں ترجمہ کرو۔

- (۱) یہ طلبہ محنت سے جی جراتے تھے یہاں تک کہ امتحان میں فیل ہو گئے۔  
أُولَئِكَ الطَّلَبَةُ وَكَانُوا يُتَكَاسِلُونَ فِي الْمُبَاهَلَةِ حَتَّى رَسَبُوا فِي  
الْإِحْتِبَارِ
- (۲) ہم لوگ اپنا وقت ضائع کرتے رہے یہاں تک کہ امتحان قریب آ گیا۔  
مَا زِلْنَا نَضِيعُ وَكُنَّا حَتَّى أَنْ أَوَّانُ الْاِمْتِحَانِ
- (۳) جب نبی کریم صلی اللہ علیہ وسلم نے لوگوں کو دین حق کی طرف بلایا تو لوگ آپؐ  
کے دشمن ہو گئے۔  
لَمَّا دَعَا رَسُولُ اللّٰهِ النَّاسَ اِلَى دِينِ الْحَقِّ صَارُوا اَعْدَاءَ لَهُ

- (۴) مگر زیادہ دن سے نہ گزرے کہ سارا عرب مسلمان ہو گیا۔  
لَكِنْ مَامَصَّتْ أَيَّامٌ كَثِيرَةً حَتَّى اسْلَمَ سَائِرُ الْعَرَبِ
- (۵) حضرت خالد بن ولید ایک ملک کے بعد دوسرا ملک برابر فتح کرتے رہے۔  
مَا دَامَ خَالِدُ بْنُ الْوَلِيدِ يَفْتَحُ مَمْلَكَةً بَعْدَ مَمْلَكَةٍ
- (۶) یہاں تک کہ حضرت عمرؓ نے ان کو معزول کر دیا تا کہ لوگ فتنے میں نہ پڑیں۔  
حَتَّى عَزَلَهُ عُمَرُ كَيْ لَا يَفْتِنَ النَّاسُ
- (۷) اور تا کہ لوگ یہ جان لیں کہ جو کچھ کرتا ہے اللہ کرتا ہے۔  
وَلْيَعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ يَفْعَلُ مَا يُرِيدُ
- (۸) اسلامی فوجیں برابر آگے بڑھتی رہیں یہاں تک کہ دشمن شکست کھا گئے۔  
عَسَا كُرِ الْإِسْلَامُ مَا زَالَتْ تَتَقَدَّمُ حَتَّى انْهَزَمَ الْعَدُوُّ
- (۹) لوگ گمراہیوں میں بھٹکتے رہیں گے۔ یہاں تک کہ دین حق کی پیروی کریں۔  
لَا يَبْرَحُ النَّاسُ ضَالِّينَ حَتَّى يَتَّبِعُوا دِينَ الْحَقِّ
- (۱۰) جب تک انسان انسان پر حکومت کرتا رہے وہ دُک ۱۰ انصاف سے محروم رہیں گے۔  
لَا يَزَالُ النَّاسُ مُحْرُومِينَ عَنِ الْعَدْلِ مَا دَامَ الْإِنْسَانُ يَحْكُمُ عَلَى الْإِنْسَانِ
- (۱۱) جب تک دین حق کا غلبہ نہ ہو ہم خدا کی راہ میں جہاد کرتے رہیں گے۔  
لَا نَفْتُو نَجَاهِدُ فِي سَبِيلِ اللَّهِ حَتَّى يَغْلِبَ دِينَ الْحَقِّ
- (۱۲) جب تک حضرت عمرؓ خلیفہ رہے مسلمان سادہ زندگی گزارتے رہے۔  
مَا زَالَ الْمُسْلِمُونَ يَعْيشُونَ حَيَاةً سَادِجَةً مَا دَامَ عُمَرُ خَلِيفَةً



(۱۳) مگر جب آپ شہید کر دیئے گئے تو لوگ تنعم و آسائش کی طرف مائل ہو گئے۔

لَكِنَّهُ لَمَّا اسْتُشْهِدَ مَالِ النَّاسِ اِلَى التَّنَعُّمِ

(۱۴) جب تک انگریز ہندوستان میں (پر) حکومت کرتے رہے ملک ترقی نہ کر سکا۔

لَمْ تَتَرَقَّ التَّوَلَّى الْهِنْدِ مَا دَامَ الْاَفْرَنْجُ يَحْكُمُونَ عَلَيْهَا

## الدَّرْسُ الثَّانِي وَالْعِشْرُونَ

### بائیسواں سبق

### (مَا وَلَا الْمُشْبَهَتَانِ بِلَيْسَ)

نواخ جملہ کی تیسری قسم ما ولا مشبہتان بلیس ہیں۔

یہ دونوں حروف لفظاً اور معنایں کے مشابہ ہیں۔ اسی کا سا عمل کرتے ہیں۔

اسی لئے ان کو مشبہتان بلیس (لیس کے مشابہ) کہا جاتا ہے۔

یہ دونوں بھی جملہ اسمیہ ہی پر داخل ہوتے ہیں اور افعال ناقصہ کی طرح ان کا

اسم (مبتداء) بھی مرفوع باقی رہتا ہے اور خبر منصوب ہو جاتی ہے جیسے مَا مَحْمُودٌ  
خَطِيبًا (مَحْمُودٌ مقرر نہیں ہے)

لَيْسَ کی طرح مَا وَلَا کی خبر پر بھی کبھی ب زائدہ داخل کر دیتے ہیں۔ اس

صورت میں خبر لفظاً مجرور ہو جاتی ہے جیسے مَا مَحْمُودٌ بِخَطِيبٍ (محمود مقرر نہیں ہے)

ان حروف کے مندرجہ بالا عمل کرنے کے لئے چند شرائط ہیں اور وہ یہ ہیں کہ

(۱) ان کا اسم متقدم ہی رہے مؤخر نہ ہو۔

(۲) ان کی نفی کو اِلَّا (حرف استثناء) کے ذریعہ ختم نہ کیا جائے۔

(۳) ما معرفہ اور نکرہ دونوں پر آتا ہے۔ مگر لا کے لئے تیسری شرط مزید یہ ہے کہ اس

کا اسم و خبر دونوں ہی نکرہ ہوں۔

ان شرطوں کے نہ پائے جانے کی صورت میں مَا وَلَا کا عمل باطل ہو جائے گا۔

ذیل کی مثالوں پر غور کریں۔

مَا	مَا عِنْدِي قَلَمُكَ مَا الدُّنْيَا إِلَّا فَايَةٌ ما الطَّلَبَةُ إِلَّا لَاعِبُونَ (حروف استثناء کے ذریعے نفی ختم کر دی گئی) (حرف استثناء کے ذریعے نفی ختم کر دی گئی)
لَا	لَا عِنْدِي دِرْهَمٌ لَا مَحْمُودٌ إِلَّا خَطِيبٌ لَا الْمَدِينَةُ وَاسِعَةٌ وَلَا الشُّوَارِعُ نَظِيفَةٌ (حرف استثناء کے ذریعے نفی ختم کر دی گئی) (مبتداء معارف ہے)

### الْتَمَرَيْنِ (۱۲۵) مشق نمبر (۱۲۵)

اردو میں ترجمہ کریں۔

(۱) لَا صَدَقَةٌ دَائِمَةٌ بِغَيْرِ إِخْلَاصٍ

اخلاص کے سوا، کوئی دوستی ہمیشہ نہیں رہتی۔

(۲) مَا الْمَعْرُوفُ ضَائِعًا عِنْدَ الْكِرَامِ

شریف لوگوں پر کی گئی بھلائی ضائع نہیں ہے۔

(۳) مَا اللَّهُ بِغَافِلٍ عَمَّا كَانُوا يَعْمَلُونَ

اللہ تعالیٰ ان کے کاموں سے بے خبر نہیں ہے۔

(۴) مَا الْجَوَادُ يَبْخَلُ بِمَالِهِ وَلَا هُوَ مُنْسِكٌ

غنی آدمی اپنے مال کے خرچ کرنے میں بخیل نہیں ہوتا اور نہ اسے روک کر رکھتا

ہے۔

(۵) لَا ثَمْرَةَ نَاضِجَةً فِي الْبُسْتَانِ

باغ میں کوئی پکا ہوا پھل نہیں ہے۔

(۶) اَلَيْسَ اللّٰهُ بِقَادِرٍ عَلٰى اَنْ يُحْيِيَ الْمَوْتٰى؟

کیا اللہ اس بات پر قدرت نہیں رکھتا کہ مردوں کو زندہ کریں۔

(۷) مَا الْاَغْرَاقُ فِي التَّرَفِّ مَحْمُوْدًا

عیش و عشرت میں ڈوب جانا قابل تعریف چیز نہیں۔

(۸) مَاوَالَّذِيْ مُرِّتَحِلِّينَ اِلٰى بَاكِسْتَانِ

میرے والدین پاکستان کوچ کرنے والے نہیں۔

(۹) مَا اَصْدَقَانُكَ مُخْلِصِيْنَ لَكَ

تمہارے دوست تمہارے واسطے مخلص نہیں۔

(۱۰) لَا تَلْمِزْ غَائِبًا بَلْ تَلْمِزْ اِن

ایک شاگرد غیر حاضر نہیں بلکہ دو شاگرد غیر حاضر ہیں۔

(۱۱) وَمَا الْحُسْنُ فِيْ جَسَدِ الْفَتٰى شَرَفًا لَّهِ

جوان آدمی کے لئے حسن کوئی شرف نہیں۔

(۱۲) اِذْلَمْ يَكُنْ فِيْ فِعْلِهِ وَالْخَلْقِ

جبکہ اس کے کردار اور اخلاق میں شرف نہ ہو۔

الْتَمَرَيْنِ (۱۲۶) مشق نمبر (۱۲۶)

عربی میں ترجمہ کریں۔

(۱) اس باغ کے درخت پھلدار نہیں ہے۔

مَا اَشْجَارُ هٰذَا الْبُسْتَانِ مُثْمَرَةً

(۲) تمہاری بات مجھ سے پوشیدہ نہیں ہے۔

مَا مَقَالَتُكَ مُخْتَفِيَةً عَلَيَّ

(۳) میری نگاہ میں تم لوگ کچھ زیادہ مخفی نہیں ہو۔

مَا أَنْتُمْ بِمُجِدِّينَ جِدًّا فِيمَا أَرَى

(۴) محمود کے دونوں بیٹے مخفی تو ہیں مگر ذہین نہیں ہیں۔

إِنَّا مَحْمُودٌ مُّجْتَهِدَانِ لَكِنْ مَا هُمَا ذَلِيلَيْنِ فُطَيْنَيْنِ

(۵) ہر دولت مند عیش و آرام میں نہیں ہے۔

لَا كُلُّ غَنِيٍّ مُّرْتَاخًا

(۶) کوئی دو دوست اس زمانے میں ایک دوسرے پر اعتماد کرنے والے نہیں ہیں۔

لَا صَدِيقَانِ مُعْتَمِدَيْنِ فِي هَذَا الزَّمَانِ عَلَى الْآخَرِ

(۷) حامد کی لڑکیاں جاہل نہیں ہیں۔

مَا بَنَاتُ حَامِدٍ بِجَاهِلَاتٍ

(۸) کوئی شخص نہیں جانتا کہ کل کیا ہوگا۔

لَا تَدْرِي نَفْسٌ مَا يَكُونُ غَدًا

(۹) وہ موجودہ حالت سے بالکل واقف نہیں ہے۔

مَا هُوَ وَاقِفٌ عَلَى الْحَالِ الْحَاضِرِ

(۱۰) ہمارے نزدیک وہ لوگ تعریف کے مستحق نہیں ہیں۔

مَا هُمْ مَحْمُودِينَ عِنْدَنَا

(۱۱) اس زمانہ میں دین پر قائم رہنا آسان نہیں ہے۔

مَا الْقِيَامُ عَلَى الدِّينِ سَهْلٌ فِي هَذَا الزَّمَانِ

(۱۲) ہم لوگ موجودہ حالت پر مطمئن نہیں ہیں۔

مَا نَحْنُ مُطْمَئِنِّينَ عَلَى الْحَالَةِ الْمَوْجُودَةِ

(۱۳) دین میں مدہانت کوئی پسندیدہ بات نہیں ہے۔

مَا الْمُدَاهَنَةُ فِي الدِّينِ بِمَحْمُودَةٍ

(۱۴) ہم اپنے فرائض سے غافل نہیں ہیں۔

مَا نَحْنُ بِغَافِلِينَ عَنْ وَاجِبَاتِنَا

## الدَّرْسُ الثَّالِثُ وَالْعِشْرُونَ

### تیسواں سبق

### (لائے نفی جنس)

نواسخ جملہ کی چوتھی قسم لائے نفی جنس ہے۔ یہ مطلق نفی کے لئے آتا ہے یعنی سرے سے اس چیز کا انکار کرتا ہے جس پر داخل ہوتا ہے۔ اِن کی طرح اپنے اسم (مبتداء) کو نصب اور خبر کو رفع دیتا ہے جیسے لَا تَلْمِیْذَ حَاضِرٌ (کوئی طالب علم حاضر نہیں ہے)۔

(۱) لائے نفی جنس کا اسم نکرہ یا نکرہ کی طرف مضاف ہوتا ہے۔

(۲) اگر اسم مفرد ہو (یعنی مضاف نہ ہو) بنی برفتحہ ہوتا ہے جیسے لَا رَجُلٌ جَالِسٌ فِی الطَّرِیْقِ (راستہ میں کوئی شخص نہیں بیٹھا ہے)

(۳) اور اگر اس کا اسم مفرد کی بجائے مضاف ہو یا شبہ مضاف ہو تو ان دونوں صورتوں میں منصوب رہتا ہے اور معرب سمجھا جاتا ہے اس لئے اس پر تنوین آتی ہے۔ جیسے لَا رَاكِبًا فَرَسًا فِی الطَّرِیْقِ (کوئی گھوڑا سوار راستہ میں نہیں ہے) لَا شَاهِدَ زُورٍ مَحْبُوبٌ (کوئی جھوٹی گواہی دینے والا شخص پیارا نہیں ہے) اور لَا مُسْرِفًا فِی مَالِهِ مَحْمُودٌ (اپنے مال میں اسراف کرنے والا شخص پسندیدہ آدمی نہیں ہے)

لائے نفی جنس کے مذکورہ بالا عمل کے لئے بھی چند شرائط ہیں اور وہ یہ ہیں کہ:-

(۱) لائے نفی جنس پر کوئی حرف جار داخل نہ ہو۔

(۲) لائے نفی جنس کے اسم اور خبر دونوں نکرہ ہوں۔

(۳) لائے نفی جنس اور اس کے اسم کے درمیان کوئی فصل نہ ہو۔

پہلی شرط اگر نہیں پائی گئی تو لا کا عمل باطل ہو جائے گا اور اس کی حیثیت صرف نفی کی رہ جائے گی۔

دوسری اور تیسری شرط نہ پائی جانے کی صورت میں لا کا عمل باطل ہو جاتا ہے اور یہاں کا لا کا مکرر لانا واجب اور ضروری ہو جاتا ہے۔

مثالیں علی الترتیب یہ ہیں۔

- (۱) اِشْتَرَيْتُ الْقَلَمَ بِلَا رِيشَةٍ (پہلی شرط مفقود ہے)
- (۲) لَا زَيْدٌ فِي الدَّارِ وَلَا عَمْرٌو (دوسری شرط مفقود ہے)
- (۳) لَا الرَّجُلُ كَرِيمٌ وَلَا ابْنُهُ (دوسری شرط مفقود ہے)
- لَا الْقَمَرُ طَالِعٌ وَلَا النُّجُومُ لَامِعَاتٌ (دوسری شرط مفقود ہے)
- (۳) لَا هُوَ حَتَّىٰ يَكْرُجَ وَلَا هُوَ مَيِّتٌ فَيَنْعَىٰ (تیسری شرط مفقود ہے)
- لَا فِي الْحَدِيقَةِ صَبَّانٌ وَلَا بَنَاتٌ (تیسری شرط مفقود ہے)

### الْتَّمَرَيْنِ (۱۲۷) مشق نمبر (۱۲۷)

اردو میں ترجمہ کریں۔

- (۱) لَا اِكْرَاهُ فِي الدِّينِ قَدْ تَبَيَّنَ الرُّشْدُ مِنَ الْغَيِّ  
دین میں جبر نہیں، ہدایت یقیناً گمراہی سے واضح ہو چکی ہے۔
- (۲) لَا خَيْرَ فِي وُدِّ امْرِئٍ مُتَقَلِّبٍ  
بدلنے والے آدمی کی محبت میں کوئی خیر نہیں ہے۔
- (۳) لَا مُؤْمِنِينَ قَانِطُونَ مِنْ رَحْمَةِ رَبِّهِمْ  
مومن لوگ اپنے پروردگار کی رحمت سے بے امید نہیں ہیں



(۴) لَا دُكَّانَ فَآكِهَاتِي قَرِيبٌ مِّنْ هُنَا

یہاں آس پاس / نزدیک کوئی پھل بیچنے والے کی دکان نہیں ہے۔

(۵) لَا شَجَرَةً رُّمَّانَ فِي الْبُسْتَانِ

باغ میں انار کا کوئی درخت نہیں ہے۔

(۶) لَا رَاكِبًا دَرَّاجَةً فِي الطَّرِيقِ

راستے میں کوئی سائیکل سوار نہیں ہے۔

(۷) لَا إِيمَانَ لِمَنْ لَا أَمَانَةَ لَهُ وَلَا دِينَ لِمَنْ لَا عَهْدَ لَهُ

ایسے شخص کا کوئی ایمان نہیں جس میں دیانت داری نہیں اور ایسے آدمی کا کوئی دین نہیں جس میں وعدہ وفا کی نہیں۔

(۸) لَا مُجِدًّا فِي عَمَلِهِ مَذْمُومٌ

اپنے کام میں محنت کرنے والا کوئی شخص قابلِ مذمت نہیں۔

(۹) وَلَا مُقْصِرًا فِي عَمَلِهِ مَمْدُوحٌ

اپنے کام میں کوتاہی کرنے والا کوئی آدمی قابلِ تعریف نہیں۔

(۱۰) لَا عَاصِيًا أَبَاهُ مُحْمُودٌ فِي الْعَشِيرَةِ

اپنے والدین کی اطاعت نہ کرنے والا اپنے خاندان میں تعریف کے قابل نہیں۔

(۱۱) لَا مُتَنَفِّسِينَ فِي الْخَيْرِ نَادِمُونَ

نیکیمیں مقابلہ کرنے والا نادم نہیں ہوتے۔

(۱۲) لَا كَوَاكِبَ لَأَمْعَاتٍ فِي السَّمَاءِ

آسمان میں کوئی ستارے چمکنے والے نہیں ہیں۔

(۱۳) لَا أُمَّةٌ أَكْثَرُ دَهَاءً مِنَ الْأَنْجَلِيَّةِ فِيمَا أَظُنُّ

میرے خیال میں انگریز سے بڑھ کر کوئی قوم چالاک و عیار نہیں ہے۔

## الْتَمَرَيْنِ (۱۲۸) مشق نمبر (۱۲۸)

عربی میں ترجمہ کریں۔

- (۱) اس شہر میں کوئی بڑا ہسپتال نہیں ہے۔  
لَا مُسْتَشْفٰی کَبِیْرًا فِیْ هٰذِهِ الْمَدِیْنَةِ
- (۲) لکھنؤ میں کوئی بڑی مسجد نہیں ہے۔  
لَا مَسْجِدًا کَبِیْرًا فِیْ لَکْھَنُوْ
- (۳) ہمارے درجے میں کوئی طالب علم فیل نہیں ہے۔  
لَا تِلْمِیْذًا رَاسِبًا فِیْ صَفِّنا
- (۴) احمد کے باغ میں فوارے نہیں ہیں۔  
لَا فَوَارِا تٍ فِیْ بُسْتَانِ اَحْمَدَ
- (۵) میرے پاس کوئی اون کا لباس نہیں ہے۔  
لَا مَلَابِسٌ صُوفِیَّۃٌ عِنْدِیْ
- (۶) مصارف میں اعتدال پسند قابلِ مذمت نہیں ہے۔  
لَا مُقْتَصِدٌ فِی النَّفَقَاتِ مَذْمُوْمٌ
- (۷) محمود کی طرح کوئی اپنے باپ کا اطاعت گزار نہیں۔  
لَا مَطِیْعٌ لِوَالِدِهِ مِثْلُ مَحْمُوْدٍ
- (۸) اللہ کے سوا کوئی الٰہ نہیں ہے۔  
لَا اِلٰهَ اِلَّا اللّٰهُ
- (۹) جو کچھ ہو آپ کے لئے کوئی مضائقہ نہیں ہے۔  
مَهْمَا یَکُنْ لَا بَاسَ عَلَیْکَ

(۱۰) یہاں سے قریب کوئی قبوہ خانہ نہیں ہے۔

لَا مَقْبُیَّ قَرِیْبٌ مِّنْ هُنَا

(۱۱) یہاں کوئی ماہر ڈاکٹر نہیں ہے۔

لَا طَبِیْبًا مَّاهِرًا هَهُنَا

(۱۲) تمہارے درجہ میں کوئی سائیکل سوار نہیں ہے۔

لَا رَاكِبًا دَرَجَةً فِی دَرَجَتِكُمْ

(۱۳) مسلمان اپنے حال پر مطمئن نہیں ہے۔

لَا مُسْلِمِينَ مُطْمَئِنُّونَ عَلَى حَالِهِمْ

(۱۴) کوئی دو دوست تم دونوں کی طرح مخلص نہیں ہیں۔

لَا صَدِيقَيْنِ مُخْلِصَانِ مِثْلَكُمْ

(۱۵) جہاں تک میں سمجھتا ہوں تمہارے درجے میں کوئی طالب علم مخفی نہیں ہے۔

لَا طَالِبًا مُّجْتَهِدًا فِی صَفِّكُمْ فِيمَا أَرَى

(۱۶) فتح مکہ کے دن رسول اللہ نے فرمایا کہ آج کے دن تم پر کوئی عتاب نہیں ہے۔

قَالَ رَسُولُ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ يَوْمَ فَتْحِ مَكَّةَ لَا تَثْرِبَ

عَلَيْكُمْ الْيَوْمَ

## الدَّرْسُ الرَّابِعُ وَالْعِشْرُونَ

### چوبیسواں سبق

#### (افعال المقاربة والرجاء والشروع)

افعال مقاربه اور افعال کی طرح مستقل فعل نہیں ہیں بلکہ یہ کسی دوسرے مستقل فعل کے ساتھ بطور معاون مددگار کے آتے ہیں۔ جیسے يَكْذِبُ الْبُؤْفُ يَخْطَفُ ابْصَارَهُمْ۔

افعال مقاربه درحقیقت افعال ناقصہ ہی کی ایک قسم ہیں۔ یہ بھی جملہ اسمیہ ہی (مبتداء و خبر) پر داخل ہوتے ہیں اور اسی طرح اپنے اسم کو رفع اور خبر کو نصب دیتے ہیں۔ مگر ان میں اور افعال ناقصہ میں فرق یہ ہے کہ ان افعال کی خبر ہمیشہ جملہ فعلیہ کی صورت میں آتی ہے پھر یہ بھی ضروری ہے کہ وہ فعل مضارع ہو۔ مگر افعال ناقصہ کی خبر جیسا کہ تم نے دیکھا مفرد اور جملہ دونوں آتے ہیں۔

معنی کے لحاظ سے افعال مقاربه تین طرح کے ہیں اور اس لحاظ سے ان کے ناموں میں بھی فرق کیا جاتا ہے۔

(۱) افعال مقاربه قربت کے معنی پیدا کرنے کے لئے آتے ہیں اور وہ كَذَابٌ،

كَرُوبٌ، اَوْشَكٌ ہیں (بمعنی قریب ہے کہ)

(۲) افعال رجاء: امید کے معنی ظاہر کرتے ہیں اور وہ یہ ہیں۔ عَسَلَى حَرَى

اِخْلُوْلَقَ (بمعنی امید ہے کہ)

(۳) افعال شروع: ابتداء اور شروع کے معنی بتاتے ہیں اور وہ یہ ہیں۔ شَوْعٌ،

اَنْشَاءٌ، اَخَذَ، جَعَلَ، طَفِقَ، عَلِقَ، اَقْبَلَ، قَامَ، هَبَّ (بمعنی کرنا، شروع

کیا..... (گ)۔

ان افعال کی خبر میں جو مضارع کا فعل آتا ہے اس پر کبھی اَنْ مصدر یہ کالانا ضروری ہوتا ہے اور کبھی غیر ضروری اور جائز اور کبھی اس کے برعکس ان کا نہ لانا ہی ضروری ہوتا ہے۔ تفصیل حسب ذیل ہے۔

- (۱) کَادَ اور کَرَبَ میں عموماً اَنْ نہیں لایا جاتا مگر لانا بھی صحیح ہے۔
- (۲) اَوْشَكَ اور عَسَىٰ میں عموماً اَنْ لایا جاتا ہے مگر نہ لانا بھی صحیح ہے۔
- (۳) حَرَىٰ اور اَوْشَكَ میں اَنْ کا لایا جانا ضروری ہے۔
- (۴) تمام افعال کے شروع میں اَنْ کا لایا جانا ضروری ہے۔

### الْتَّمَرَيْنِ (۱۲۹) مشق نمبر (۱۲۹)

اردو میں ترجمہ کریں۔

- (۱) اخَذَتِ الْأَرْضُ هَارًا تَفْتَحُ فِي الْبَسَاتِينِ  
باغوں میں پھول کھلنے شروع ہو گئے ہیں۔
- (۲) انشأت الطيور تنغرد على الأغصان  
پرندوں نے شاخوں پر چڑھنا شروع کر دیا ہے۔
- (۳) كَادَ الدَّاءُ يَقْضِي عَلَى الْمَرِيضِ وَلَكِنَّهُ بَرِيٌّ  
قریب تھا کہ بیماری مریض کو ختم کر دیتی مگر وہ ٹھیک ہو گیا۔
- (۴) أَجْدَبَتِ الْأَرْضُ فَأَوْشَكَ النَّاسُ أَنْ يَمُوتُوا جَوْعًا  
زمین خشک سالی کا شکار ہو گئی اس لئے لوگ بھوکوں مرنے لگے۔
- (۵) طَفِقَ السَّلاَمِيذُ يَتَنَافِسُونَ فِي الْخُطَابَةِ  
شاگردوں کے تقریر کرنے میں مقابلہ بازی شروع کی۔

(۶) اِنْتَهَتْ الْحَقْلَةُ وَجَعَلَ النَّاسَ يَنْتَشِرُونَ

جلسہ ختم ہو گیا لوگ تتر بتر ہونے لگے۔

(۷) كَادَ الْفُقَرُ أَنْ يَكُونَ كُفْرًا

تنگ دستی کفر تک پہنچا سکتی ہے۔

(۸) عَسَى الصَّيْقُ أَنْ يَنْفَرَجَ وَيَأْتِيَ بَعْدَهُ يُسْرٌ

امید ہے کہ تنگی چلی جائے گی اور اس کے بعد خوشحالی و آسانی آئے گی۔

(۹) هَبَّ رِجَالُ الْعُلَمَاءِ وَالِدِّينِ يُؤَدُّونَ مَا عَلَيْهِمْ

علم والے اور دین جاننے والے اپنی ذمہ داریاں نبھانے لگے۔

(۱۰) امْطَرَتِ السَّمَاءُ فَقَامَ الْفَلَّاحُونَ يَحْرِثُونَ الْأَرْضَ

بارش ہوئی تو کاشتکاروں نے زمین میں ہل چلانا شروع کئے۔

(۱۱) حَانَ الْإِمْتِحَانُ فَأَقْبَلَ الطَّلَبَةُ يَجْتَهِدُونَ

امتحان بہت قریب آگئے اس لئے طلبہ محنت کرنے لگے۔

(۱۲) اَنْشَأَ الْمُعَلِّمُ يَعِظُ التَّلَامِيذَ وَيَرْشُدُهُمْ

استاد نے شاگردوں کو نصیحت کرنا شروع کی اور ان کی رہنمائی کرنے لگا۔

التَّمْرِينُ (۱۳۰) مشق نمبر (۱۳۰)

عربی میں ترجمہ کریں۔

(۱) شام ہوئی اور پرندے اپنے گھونسلوں کی طرف جانے لگے۔

حَلَّ الْهَسَاءُ فَشَرَعَتِ الطُّيُورُ تَذْهَبُ إِلَى أَعْمَاشِهَا

(۲) جب ملزم سے باز پرس کی جانے لگی تو وہ روئے لگا۔

لَمَّا فُتِّشَ عَنِ الْمُتَمِّهِمِ اَنْشَأَ يَبْكِي

- (۳) کل زور کی آندھی آئی قریب تھا کہ کشتی ڈوب جائے۔  
 هَبَّتْ رِيحٌ عَاصِفَةٌ اُمْسٍ فَكَادَتْ السَّفِينَةُ تَغْرُقُ  
 (۴) امید ہے کہ احمد ایک باکمال مقرر ہوگا۔  
 عَسَىٰ اَنْ يَكُوْنَ اَحْمَدُ خَطِيْبًا بَارِعًا  
 (۵) توقع ہے کہ محمود درجہ اول میں ہوگا۔  
 حَرَىٰ مَحْمُوْدٌ اَنْ يَكُوْنَ فِي الدَّرَجَةِ الْاُولٰی  
 (۶) حامد ایک کھلاڑی تھا مگر اب وہ محنت کرنے لگا۔  
 كَانَ حَامِدٌ وَلَكَا لَعَابًا اِلَّا اَنَّهُ اخَذَ يَجْتَهِدُ الْاَنَ  
 (۷) امتحان ختم ہو گیا اور طلبہ اپنے گھروں کو جانے لگے۔  
 اِنْتَهَى الْاَمْتِحَانُ وَ طَفِقَ الطُّلَابُ يَذْهَبُوْنَ اِلَى دُوْرِهَمْ  
 (۸) جلدی نہ کرو اب صبح ہوا ہی چاہتی ہے۔  
 لَا تَعْجَلُوْا فِكُرْبَ الْفَجْرِ اَنْ يَطْلُعَ  
 (۹) ابر گھر آیا اور اب پانی برسا چاہتا ہے۔  
 تَلَبَّدَتِ السَّمَاءُ بِالْغُيُومِ فَكَادَ الْمَطَرُ اَنْ يَنْزِلَ  
 (۱۰) گاڑی نے سیٹی دی اور تین حرکت کرنے لگی۔  
 صَفَرَ اَمِيْنُ الْقَطَارِ وَ جَعَلَ الْقَطَارُ يَتَحَرَّكُ  
 (۱۱) گاڑی رکی اور مسافروں نے اپنا سامان اتارنا شروع کر دیا۔  
 وَقَفَ الْقَطَارُ وَ اَقْبَلَ الْمَسَافِرُوْنَ يُنْزِلُوْنَ اَمْتَعَتَهُمْ  
 (۱۲) قریب دیا کہ دشمن شکست کھائیں۔  
 اَوْشَكَ الْعَدُوُّ اَنْ يَنْهَزِمَ

(۱۳) جب اس نے اپنی ناکامی کی خبر سنی تو قریب تھا کہ رو پڑے۔

لَمَّا سَمِعَ بِنَا خَيْبَتِهِ كَادَ أَنْ يَبْكِي

(۱۴) فتح مکہ کے بعد لوگ فوج در فوج اسلام میں داخل ہونے لگے۔

لَمَّا فَتَحَ مَكَّةَ قَامَ النَّاسُ يَدْخُلُونَ فِي دِينِ اللَّهِ أَفْوَاجًا

التَّمْرِينُ (۱۳۱) مشق نمبر (۱۳۱)

(۱) لَمَّا قَامَ رَسُولُ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ يَدْعُو النَّاسَ إِلَى اللَّهِ جَعَلَ الْمُشْرِكُونَ يُؤْذُونَهُ

جب رسول اللہ نے لوگوں کو اللہ کی طرف بلانا شروع کیا تو مشرکین آپ ﷺ کو تکلیف دینے لگے۔

(۲) لَمَّا هَبَّ الْمُسْلِمُونَ يَنْصُرُونَ دِينَ اللَّهِ فَتَحَ اللَّهُ عَلَيْهِمُ بَرَكَاتِ السَّمَوَاتِ

جب مسلمان اللہ کے دین کی نصرت کرنے لگے تو اللہ نے ان پر آسمانی برکات کے دروازے کھول دیئے۔

(۳) فَلَمَّا تَرَكُوا الدَّعْوَةَ وَالْعَمَلَ بِهَا جَعَلُوا يَحْطُطُونَ يَوْمًا فَيَوْمًا

لیکن جب انہوں نے دعوت کو اور دعوت پر عمل کرنے کو ترک کر دیا تو روز بروز انحطاط کا شکار ہونے لگے۔

(۴) لَمْ نَكُذْ نَصِلْ إِلَى الْمُحْطَةِ حَتَّى صَفَرَ الْقَطَارُ

ہم اسٹیشن نہیں پہنچے کہ گاڑی نے سیٹی بجادی۔

(۵) كَانَ طَلَبَةُ الصِّقِّ الثَّانِي يَصْرُحُونَ وَيَصِيحُونَ

درجہ ثانیہ کے طلباء چیخ و پکار کر رہے تھے۔



(۶) فَمَا كَادُوا يَرَوْنَ الْمُعَلَّمَ حَتَّى أَصْبَحُوا سَاكِتِينَ كَانَ عَلَى رُؤْسِهِمُ  
وَالطَّيْرَ

مگر استاذ کو دیکھنے نہ پائے تھے کہ ایسے خاموش ہوئے کہ گویا ان کے سروں پر  
پرندے بیٹھے ہیں۔

(۹) مَا كَادَ رَسُولُ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ يَبْلُغُ الْخَامِسَةَ حَتَّى  
نُوفِّيَتْ أُمُّهُ

رسول اللہ صلی اللہ علیہ وآلہ وسلم عمر کے پانچویں برس کو پہنچے تھے کہ آپ کی والدہ  
انتقال فرمائیں۔

(۸) مَا كَادَتِ الشَّمْسُ تَغْرُبُ حَتَّى اخَذَ الصَّائِمُونَ يُفْطِرُونَ

سورج ڈوبتے ہی روزہ داروں نے روزہ افطار کرنا شروع کر دیا۔

(۹) لَا يَكَادُ الْمُحَافِظُ يَصْفُرُ حَتَّى يَأْخُذَ الْقَطَارُ يَتَحَرَّكُ

گارڈ کے سیٹی بجاتے ہی ٹرین حرکت میں آگئی۔

(۱۰) لَا يَكَادُ مَحْمُودٌ يَسْمَعُ بِمَوْتِ أَبِيهِ حَتَّى تَزْهَقَ نَفْسُهُ

اپنے والد کی وفات کا سنتے ہی محمود کی جان نکلنے لگی۔

(۱۱) لَا يَكَادُ هَذَا وَالشَّهْرُ يَنْتَهِي حَتَّى تَجْعَلَ السَّمُومُ تَلْفَحُ الْوُجُوهُ

اس مہینے کے ختم ہوتے ہی لوچروں کو جھلنے لگے گی۔

(۱۲) مَا لِهَؤُلَاءِ الْقَوْمِ لَا يَكَادُونَ يَفْقَهُونَ حَدِيثًا

کیا ہوا ان لوگوں کو کہ بات سمجھنے والے ہی نہیں لگتے۔

الْتَّمَرَيْنِ (۱۳۲) مشق نمبر (۱۳۲)

(۱) ابھی رسول اللہ صلی اللہ علیہ وسلم پیدا بھی نہیں ہوئے تھے کہ آپ کے والد کا انتقال

ہو گیا۔

مَا كَاذَ رَسُولُ اللَّهِ يُؤَلِّدُ حَتَّى تُؤْفَى أَبُوهُ

(۲) جب حضرت عمرؓ نے نبی صلی اللہ علیہ وسلم کی وفات کی خبر سنی تو تلوار نیام سے کھینچ لی۔

لَمَّا سَمِعَ عُمَرُ نَبَأَ وَفَاةِ رَسُولِ اللَّهِ سَلَّ السَّيْفَ مِنْ غِمْدِهِ

(۳) اور کہنے لگے کہ میں نے کسی سے یہ کہتے سنا نہیں کہ آپ وفات فرما گئے یہاں تک کہ میں اس کی گردن مار دوں گا۔

وَجَعَلَ يَقُولُ لَا أَكَاذَ أَسْمَعُ أَحَدًا يَقُولُ تُؤْفَى رَسُولُ اللَّهِ إِلَّا ضَرْبَتْ عُنُقُهُ

(۴) ابھی گھنٹی بجنے نہ پائی تھی کہ طلبہ درجوں سے نکلنے لگے۔

لَمْ يَكِدِ الْجُرُوسُ يُدْفِقُ حَتَّى أَخَذَ الطَّلِبَةُ يَخْرُجُونَ مِنَ الْفُصُولِ

(۵) جیسے ہی اس نے اپنی کامیابی کی خبر سنی اس کا چہرہ گلاب سا کھل گیا۔

مَا كَاذَ يَسْمَعُ نَبَأَ نَجَاحِهِ حَتَّى تَفْتَحَ وَجْهُهُ مِثْلَ الْوَرْدِ

(۶) امتحان سالانہ ختم ہوا نہیں کہ طلبہ روائی شروع کر دیں گے۔

لَا يَكَاذُ الْإِمْتِحَانُ السَّنَوِيُّ يَنْتَهِي حَتَّى يَجْعَلَ الطَّلِبَةُ يَرْتَحِلُونَ

(۷) جونہی میں گھر سے نکلا زور کی بارش ہونے لگی۔

مَا كِدْتُ أَخْرُجُ مِنَ الْبَيْتِ حَتَّى تَهْطَلِ الْمَطَرُ

(۸) اس نے اپنے باپ کے مرنے کی خبر سنی نہیں کہ بے ہوش ہو گیا۔

مَا كَاذَ يَسْمَعُ نَبَأَ وَفَاةِ أَبِيهِ حَتَّى غَشِيَ عَلَيْهِ

(۹) یہ مہینہ ختم ہوا نہیں کہ آم پکنے لگیں گے۔

لَا يَكَاذُ هَذَا الشَّهْرُ يَنْتَهِي حَتَّى تَأْخُذَ الْآبَةُ تَنْصُجُ

(۱۰) بارش رکی نہیں کہ ہم لوگ چل پڑیں گے۔

لَا يَكَاذُ الْمَطَرُ يَنْقَطِعُ حَتَّى نَمْشِيَ

(۱۱) ریفری نے سیٹی بجائی نہیں کہ کھلاڑی دوڑنے لگیں گے۔

لَا يَكَاذُ الْحَكَمُ يَصْفُرُ حَتَّى يَطْفُقَ اللَّابُونُ يَجْرُونَ

(۱۲) ہم جیسے ہی مدرسے پہنچے موسلا دھار پانی برسنے لگا۔

لَمْ نَكُذْ نَصِلْ إِلَى الْمَدْرَسَةِ حَتَّى جَعَلَ الْمَطَرُ يَنْهَمِرُ

## الدَّرْسُ الْخَامِسُ وَالْعِشْرُونَ

### پچیسواں سبق

#### (حروف جارہ)

حروف جارہ سترہ ہیں جو یہ ہیں۔ ب، ت، ک، ل، و، من، عن، علی، فی، الی، حتی، رَبِّ، مُذَّ، مُنْذُ، حَاشَا، عَدَا، خَلَا

یہ حروف اسم پر داخل ہوتے ہیں اور اس کو جر دیتے ہیں جیسے الْمَطَرُ يَنْزِلُ مِنَ السَّمَاءِ۔ حروف جارہ رابطہ اور صلہ کا کام دیتے ہیں۔

ان میں سے اکثر بیشتر متعدد اور مختلف معانی میں مستعمل ہوتے ہیں۔ ذیل میں بعض حروف کے صرف کثیر الوقوع معانی لکھے جاتے ہیں۔

(۱) ب: سے، میں، پر، سبب، ساتھ اور قسم وغیرہ کے معنی میں آتا ہے۔ اور کبھی زائد بھی ہوتا ہے اور کبھی تعدیہ کے لئے بھی آتا ہے۔

(۲) ت: قسم کے لئے اللہ کے لئے مخصوص ہے جیسے (قَالَ اللَّهُ تَبِيبًا)

(۳) ک: تشبیہ کے لئے، (مانند، مشابہ، مثل، طرح وغیرہ)

(۴) ل: (واسطے، طرف، سے، کو، کا، کے، کی، وغیرہ)

(۵) و: قسم کے لئے رَبِّ کے معنی میں۔

(۶) مِنْ: سے، کا، کی، کے، میں، سے، بعض، سبب وغیرہ۔

(۷) عَنْ: (سے، طرف سے، بارے میں)

(۸) عَلٰی: (پر، باوجود) وغیرہ۔

(۹) فِی: (میں، بارے میں، متعلق، بسبب وغیرہ)

(۱۰) اِلٰی: (تک، طرف، وغیرہ)

(۱۱) حَتّٰی: (تک، یہاں تک کہ، تاکہ وغیرہ)

(۱۲) رُبَّ: (بعض، بہتیرے، اکثر، وغیرہ، تَقْلِيل و تَكْثِير دونوں کے لئے)

۱۴، ۱۳ مُنْذُ، مُنْذُ (عرصہ سے، دن سے وغیرہ) عرصہ بتانے کے لئے

(۱۵، ۱۶، ۱۷) حَاشَا، خَلَا، عَدَا (سوا، علاوہ وغیرہ استثناء کے لئے)

فائدہ: عربی میں صلہ کا پہچانا سب سے مشکل کام سے مبتدی تو مبتدی اکثر پڑھے

لگے لوگ لکھنے میں فتنش غلطی کر جاتے ہیں اس کا اختصار زیادہ تر مشق و مداومت پر ہے۔

بعض عمومی غلطی کی طرف ہم جلد دوم میں نشاندہی کریں گے۔ البتہ اتنی بات یاد رکھو۔

قَالَ کا صلاہم آتا ہے۔ سَأَلَ سَمِعَ بغیر صلہ کے ہوتے ہیں۔ اور اس طرح

ظَلَمَ بھی جیسے قُلْتُ لِرَبِّیْ، سَمِعْتُ رَبِّیْ، فَلَانٌ ظَلَمَ رَبِّیْ، سَأَلْتُ رَبِّیْ عَنْ

اِسْمِ اَبِيْهِ

التَّمْرِیْنُ (۱۳۳) مشق نمبر (۱۳۳)

اردو میں ترجمہ کریں۔

(۱) يَقْطَعُ النَّجَّارُ الْخَشَبَ بِالْمِنْشَارِ وَيَصْنَعُ مِنْهُ الْكُرْسِيَّ

ترکھان آری سے لکڑی کاٹتا ہے اور اس سے کرسی بناتا ہے۔

(۲) تَالِلُهُ لَأَسَافِرَنَّ اِلَى الْبِلَادِ الْاِسْلَامِيَّةِ وَلَا طَوْفَنَ فِيْهَا حَتّٰی عَامٍ

اللہ کی قسم میں ضرور اسلامی ممالک کا سفر کروں گا اور ایک سال تک ان کی

سیاحت کروں گا۔

(۳) وَقَعَ الْحَرِيقُ الْبَارِحَةَ فَاحْتَرَقَ كُلُّ مَتَاعِيْ عَدَا الْكُتُبِ

پچھلی رات آگ لگ گئی جس میں سوائے کتابوں میرا سارا سامان جل گیا۔

(۴) لِلْبُسْتَانِ بِابَانٍ وَعَلَى كُلِّ بَابٍ حَارِسٌ

باغ کے دو دروازے ہیں ہر دروازے پر ایک پہرے دار ہے۔

(۵) يَقْطَعُ الْقَطَارُ الْمُسَافَةَ مِنْ لَكُنُوْا إِلَى كَانْفُورٍ فِي سَاعَتَيْنِ

ریل لکھنؤ سے کانپور کا سفر (فاصلہ) دو گھنٹے میں طے کرتی ہے۔

(۶) رَبِّ أَكَلَةٍ تُمْنَعُ عَنْ أَكَلَاتٍ كَثِيرَةٍ

کبھی ایک کھانا بہت سے کھانوں سے محرومی کا سبب بن جاتا ہے۔

(۷) أَفَبِالْبَاطِلِ يُؤْمِنُونَ وَبِالنِّعْمَةِ اللّٰهِ يَكْفُرُونَ

کیا وہ جھوٹ کو مانتے ہیں اور اللہ کی نعمت کا انکار کرتے ہیں۔

(۸) مَنْ كَانَ فِي هَذِهِ أَعْمَى فَهُوَ فِي الْآخِرَةِ أَعْمَى

اور جو شخص دنیا میں اندھا رہے گا وہ آخرت میں بھی اندھا رہے گا۔

(۹) مُنْذُكُمْ عَامٍ تَسْكُنُ فِي لَكُنُوْا

تم کتنے سال سے لکھنؤ میں رہتے ہو۔

(۱۰) تَرُخُّمُ الدُّجَاجَةُ عَلَى الْبَيْضِ حَتَّى عِشْرِينَ يَوْمًا

مرغی بیس دن تک انڈے پیتی ہے۔

(۱۱) مَنْ مَدَّحَكَ بِمَا لَيْسَ فِيكَ فَقَدْ ذَمَّكَ

جس نے تمہاری جھوٹی تعریف کی اس نے درحقیقت تمہاری مذمت کی۔

(۱۲) لَا يُزْهَدَنَّكَ فِي الْمَعْرُوفِ مَنْ لَا يَشْكُرُكَ

ایسا شخص جو تمہارا شکر یہ ادا نہیں کرتا تمہیں احسان کرنے سے بے رغبت ہو گز نہ

بنانے پائے۔

(۱۳) لَا تُؤَخِّرْ عَمَلَ الْيَوْمِ إِلَى غَدٍ

آج کا کام کل پر مت ڈالو۔

(۱۴) ذَهَبَ أَخِي إِلَى الْمُحَاطَّةِ لِيقَابِلَ صَدِيقًا لَهُ

اپنے ایک دوست سے ملاقات کرنے کو میرا بڑا بھائی اسٹیشن گیا ہے۔

(۱۵) وَلِلَّهِ عَلَى النَّاسِ حِجُّ الْبَيْتِ مَنِ اسْتَطَاعَ إِلَيْهِ سَبِيلًا

اور اللہ کا حق ہے لوگوں پر حج کرنا اس گھر کا جو شخص قدرت رکھتا ہے اس کی طرف راہ چلنے کی۔

التَّمْرِينُ (۱۳۴) مشق نمبر (۱۳۴)

(۱) اس زمانے میں بجلی سے بڑے بڑے کام لے جاتے ہیں۔

فِي هَذَا الزَّمَانِ يُسْتَخْدَمُ الْكَهْرُبَاءُ فِي أَعْمَالٍ جَبَّارَةٍ

(۲) جدید انکشافات اور ایجادات کی وجہ سے گھنٹوں کے کام منٹوں میں پورے ہونے لگے۔

الْأَعْمَالُ الَّتِي كَانَتْ تَسْتَغْرِقُ سَاعَاتٍ تُؤَدِّي الْيَوْمَ دَقَائِقَ  
لِلْاِكْتِشَافَاتِ الْجَدِيدَةِ وَالْاِحْتِرَاعَاتِ۔

(۳) کہتے ہیں کہ چاند میں بھی آبادی ہے۔

يُقَالُ إِنَّ فِي الْقَمَرِ لَعُمُرَانًا

(۴) کتنے دن میں چاند کا سفر کیا جانا ممکن ہے؟

فِي كَمْ يَوْمٍ يُمَكِّنُ السَّفَرُ إِلَى الْقَمَرِ؟

(۵) تمہارے والد کتنے دنوں سے بیمار ہیں اور اس کا علاج کر رہے ہیں۔

مُنْذُ كَمْ يَوْمٍ وَالذَّكَ مَرِيضٌ وَمِمَّنْ يَتَدَاوَى؟

(۶) خیر کے سوا ہر بات سے اپنی زبان کو روکو۔

كُفَّ لِسَانَكَ إِلَّا عَنْ خَيْرٍ

(۷) کھلاڑی لڑکے علاوہ تمام لڑکے کامیاب ہوئے۔

نَجَحَ جَمِيعُ الْاَوْلَادِ عَدَا اللَّاعِبِ

(۸) اساتذہ انہیں طلبہ کی تعریف کرتے ہیں جو پڑھنے میں محنت کرتے ہیں۔

اِنَّمَا يُشْنَى الْمُعَلِّمُونَ عَلَى الْمُتَعَلِّمِينَ الَّذِينَ يَجْتَهِدُونَ فِي التَّعَلُّمِ

(۹) کچھ یہ ممکن ہے کہ دنیا سے گمراہیاں ختم ہو جائیں؟

اَيُمْكِنُ اَنْ تَمْتَحِيَ الضَّلَالَةُ مِنَ الدُّنْيَا؟

(۱۰) میں نے محمود سے پوچھا کہ تم کس سنہ میں پیدا ہوئے مگر وہ نہیں بتا سکا۔

سَأَلْتُ مَحْمُودًا فِي أَيِّ سَنَةٍ وُلِدْتَ؟ فَلَمْ يُحِرْ جَوَابًا

(۱۱) ملازم سے کہو کہ میرے لئے ایک تانگہ کرایہ کر دے۔

قُلْ لِلْخَادِمِ اَنْ يَكْتَرِيَ لِيْ عَرَبَةً الْخَيْلِ

(۱۲) ان طلبہ کی طرح نہ ہو جاؤ جنہوں نے کھیل میں اپنے اوقات ضائع کئے۔

لَا تَكُونُوا كَالطُّلَّابِ الَّذِينَ ضَيَعُوا اَوْقَاتَهُمْ فِي اللَّعِبِ

(۱۳) اللہ کی قسم میں ان لوگوں کی ضرور مدد کروں گا جنہوں نے حق کی خاطر گھربار چھوڑا

اور جان و مال کی قربانی کی۔

تَا لِّلّٰهِ لَانْصُرَنَّ الَّذِيْنَ حَاجَرُوْا دِيَارَهُمْ لِلْحَقِّ وَضَحُّوْا بِاَنْفُسِهِمْ

وَاَمْوَالِهِمْ



# رِسَالَةٌ مِّنْ طَالِبٍ إِلَىٰ أَبِيهِ

## طالب علم کا اپنے باپ کے نام خط

دارالعلوم لدروۃ العلماء (لکھنؤ)

فی ۱۸/۱۰/۱۳۷۷ھ

وَالِدِي الْحَبِيبُ تَحِيَّةٌ وَسَلَامًا (میرے والد بزرگوار سلام)  
هَذَا أَوَّلُ كِتَابِي إِلَيْكُمْ مُذْ فَارَقْتُكُمْ، وَلَعَلَّكُمْ تَشْتَاقُونَ إِلَيَّ أَنْ أُعَجِّلَ لَكُمْ  
بِالْكِتَابِ بَأَنِّي كَيْفَ وَجَدْتُ الْمَدْرَسَةَ وَكَمْ اَنْسْتُ بِهَا وَهَذَا أَنَا أَخْبِرُكُمْ  
بِكُلِّ فَرْحٍ وَسُرُورٍ إِنِّي وَجَدْتُ الْمَدْرَسَةَ وَبَيْتَهَا أَحْسَنَ مِمَّا كُنْتُ أَتَوَوَّرُهَا  
فِي مُحِيطَتِي أَمَّا الْأَسَاتِذَةُ فَكُلُّهُمْ مُخْلِصُونَ عَطُوفُونَ هُمْ يَتَحَدَّثُونَ إِلَيَّ  
كَمَا يَتَحَدَّثُ الْأَبَاءُ إِلَىٰ أَبْنَائِهِمْ وَقَدْ رَحَّبَ بِي السَّلَامِيذُ تَرْجِيْبُ الْآخِ  
بِالْآخِ

وَلَكِنْ مَعَ ذَلِكَ كُلِّهِ أَنَا فِي قَلْبِي وَاضْطِرَابٍ لَا يَهْنَأُ لِي الطَّعَامُ وَلَا  
أَنَامُ مَلَا الْجَفَوْنَ وَلَوْلَمْ أَكُنْ أَطْلُبُ الْعِلْمَ وَالدِّينَ لَمَّا رَضِيتُ بِفِرَاقِكُمْ وَلَوْ  
لَا أَنْتُمْ حَبِيبَتُمُ إِلَيَّ الْعِلْمِ وَغَرَسْتُمْ حُبَّهُ فِي قَلْبِي لَغَادَرْتُ الْمَدْرَسَةَ  
وَلَحَقْتُ بِكُمْ وَلَكِنِّي لَنْ أُوْثِرَ الْجَهْلَ عَلَى الْعِلْمِ الَّذِي جَعَلَ اللَّهُ فِيهِ خَيْرًا  
فَادْعُوا اللَّهَ بِصَمِيمِ قَلْبِكُمْ أَنْ يَرْبِطَ عَلَى قَلْبِي بِرِزْقِي عِلْمًا نَافِعًا  
وَآخِرَتُمُ كِتَابِي هَذَا بِأَيْمِ يَدِكَ الطَّاهِرَةِ وَارْجُو اللَّهَ أَنْ يُطِيلَ بَقَاءَ  
كَ فِينَا وَيُمِدَّ حَيَاتَكَ لَنَا وَاقْرَأْ عَلَى أُمِّي الْحَنُونَ أَزْكَى السَّلَامِ مِنِّي -  
وَالسَّلَامُ

وَلَكَدَّكَ الْبَارُ

آپ سے جدا ہونے کے بعد میرا یہ اور شاید آپ اس بات کے مشتاق ہوں گے کہ میں تمہاری طرف خط لکھنے میں جلدی کروں گا کہ میں نے مدرسے کو کیسا پایا اور میں اس سے کتنا مانوس ہوا۔ میں آپ کو بڑی خوشی کے ساتھ یہ خبر دیتا ہوں کہ میں نے مدرسے اور اس کے ماحول کو اپنے دہم گمان سے بڑھ کر اچھا پایا۔ باقی اساتذہ سارے کے سارے مخلص اور مشفق ہیں وہ اس طرح باتیں کرتے ہیں جیسے باپ اپنے بیٹوں سے کرتے ہیں اور طلباء نے بھی یوں خیر مقدم کیا جیسے بھائی بھائی کا خیر مقدم کرتا ہے۔

اور لیکن ان تمام اچھائیوں کے باوجود میں ایک رنج اور بے چینی میں مبتلا ہوں کہ یہاں پر کھانا لطف نہیں دیتا اور نیند سکون سے نہیں آتی۔ اگر میں علم دین کا متلاشی نہ ہوتا تو میں آپ سے جدائی پر کبھی راضی نہ ہوتا۔ اگر آپ نے علم کی محبت میرے دل میں نہ ڈالی ہوتی تو فوراً مدرسہ چھوڑ کر میں آپ کے پاس آ جاتا لیکن میں علم کی ایسی دولت پر جہالت کو ہرگز ترجیح نہیں دوں گا کہ جس میں اللہ نے خیر رکھی ہے پس آپ اللہ سے دل کی گہرائیوں سے دعا کریں کہ اللہ میرے دل کو مضبوط کرے اور مجھے نافع علم عطا کرے۔

اس کے ساتھ ہی میں آپ کے ہاتھ مبارک کو بوسہ دے کر خط کو ختم کرتا ہوں اور اللہ سے امید رکھتا ہوں کہ آپ کو ہمارے لیے کافی دیر تک زندہ رکھے اور آپ کی عمر کو لمبا کرے میری والدہ کو میری طرف سے پاکیزہ سلام پیش کریں۔ والسلام

آپ کا فرمانبردار بیٹا

# رَدُّ الْوَالِدِ عَلَى رِسَالَةِ وَلَدِهِ

## باپ کا اپنے بیٹے کو جواب

عظیم آباد (بتہ)

فی ۱۳۷۲/۱۰/۲۱ھ

وَلَدِي الْعَزِيزُ سَلَامُ اللَّهِ وَرَحْمَتُهُ عَلَيْكَ

وَبَعْدَ فَقَدْ تَلَقَّيْتُ كِتَابَكَ غَشِيَةً أَمْسٍ وَصَدَقْتَ أَنْتَ فِي ظَنِّكَ۔

نَحْنُ كُنَّا نَنْتَظِرُ كِتَابَكَ يَا هَاشِمِيَّ عَظِيمُ

لَقَدْ سَرَّنِي كَثِيرًا أَنَّ الْمَدْرَسَةَ وَجَّهَهَا قَدْ اعْجَبَاكَ وَأَمَّا هَلْعُكَ وَمَا ذَكَرْتَ مِنْ قَلْقَلِكَ وَاضْطِرَابِكَ۔ فَذَلِكَ مِنَ الطَّبِيعِيِّ فَإِنَّ الْمَرْءَ إِذَا فَارَقَ أَهْلَهُ وَدِيَارَهُ وَصَارَ إِلَى مَكَانٍ لَيْسَ لَهُ فِيهِ أَيْسٌ وَلَا صَدِيقٌ سَيَتَوَحَّشُ فِي ذَلِكَ الْمَكَانِ۔ كَذَلِكَ أَنْتَ يَا عَزِيزِي۔ إِنَّكَ قَدْ فَارَقْتَ الْجَوْ الَّذِي فِيهِ نَشَأْتَ وَصِرْتَ إِلَى مَكَانٍ لَمْ تَأْلَفْهُ مِنْ قَبْلُ، وَلَكِنْ أَرْجُو أَنْ لَا تَمُرَّ بِكَ أَيَّامٌ إِلَّا تَسْتَأْنِسَ بِهِ

وَأَنَّكَ وَلَدٌ رَشِيدٌ تَعْرِفُ فَضْلَ الْعِلْمِ فَلَا حَاجَةَ إِلَى الْمَزِيدِ فِي هَذِهِ السَّنَةِ وَكَفَى بِكَ شَوْقًا مَافَرَأَتْ مِنْ حَدِيثِ الرَّسُولِ إِنَّ الْمَلَائِكَةَ لَتَضَعُ أَجْنَحَتَهَا لِغَالِبِ الْعِلْمِ رَضَى بِمَا صَنَعَ، فَاللَّهُ يُخَيِّرُكَ يَرْزُقُكَ عِلْمًا نَافِعًا۔ هَذَا وَادْعُو اللَّهَ أَنْ يَكْلَأَ بِعَنَائَتِهِ وَيَحْفَظَكَ بِرِعَايَتِهِ۔ وَالسَّلَامُ۔

أَبُوكَ۔

سلام مسنون کے بعد عرض ہے کہ کل تمہارا شام کو خط ملا اور تمہارا خیال بھی

درست نکلا کہ ہم بڑے اشتیاق سے تمہارے خط کے آنے کا انتظار کر رہے تھے۔

بے شک مجھے اس بات سے بڑی مسرت ہوئی کہ مدرسہ اور مدرسہ سے کا ماحول تم کو پسند آ گیا باقی رہی آپ کی قلبی گھبراہٹ، اور بے چینی جس کا تم نے ذکر کیا تو یہ ایک فطری چیز ہے۔ اس لئے اس انسان جب گھربار وطن چھوڑ کر ایسی جگہ جاتا ہے جہاں اس کا کوئی محبت کرنے والا اور غم کھانے والا اور دوست نہیں ہوتا تو اس جگہ لازماً وحشت محسوس کرتا ہے میرے پیارے بے شک تیرا بھی یہی مسئلہ ہے تو جس ماحول سے جدا ہوا اسی میں پیدا ہوا اور اس میں نشوونما پائی اور ایسا ہو گیا کہ اس سے پہلے کسی جگہ سے محبت نہیں کرتا تھا لیکن میں امید کرتا ہوں کہ چند دن گزریں گے کہ تم مانوس ہو جاؤ گے۔

یقیناً تم ایک عقلمند بیٹے ہو اور علم کی فضیلت کو جانتے ہو پس مزید وضاحت کی ضرورت نہیں اس سلسلے میں اور آپ کا شوق بڑھانے کے لیے وہ حدیث کافی ہے جو تو نے پڑھی۔ کہ بے شک فرشتے طالب علم کے کام پر خوش ہوتے ہیں اور اپنے پر بچھاتے ہیں۔ اللہ نافع علم کو تیرا مقدر بنائیں اور اس دولت سے تجھ کو نوازیں۔

### التَّمْرِينُ (۱۳۵) مشق نمبر (۱۳۵)

اَكْتُبْ كِتَابًا إِلَى عَمِّكَ وَثَانِيًا إِلَى أُمِّكَ، وَثَلَاثًا إِلَى أَخِيكَ الصَّغِيرِ،  
وَأَذْكُرْ فِي الْأَوَّلِ نُبْدًا مِنْ أَحْوَالِ الْمَدْرَسَةِ ثُمَّ اَطْلُبْ مَا تَحْتَاجُ إِلَيْهِ مِنَ  
الْمَلَابِيسِ وَالنُّقُودِ۔ وَأَذْكُرْ فِي الثَّانِي عَطْفَ أَسَاتِذَتِكَ عَلَيْكَ وَاخْبِرْ عَنِ  
الْكُتُبِ الدَّرَسِيَّةِ الَّتِي تَقْرَأُهَا أَنْتَ۔ وَفِي الثَّلَاثِ التَّرَغُّيبُ إِلَى التَّعْلِيمِ وَمَا  
بَدَأَ بِكَ مِنَ النَّصْحِ۔

ایک خط اپنے بچے کی طرف دوسرا اپنی ماں کی طرف اور تیسرا خط اپنے چھوٹے  
بھائی کی طرف لکھیں۔

پہلے خط میں کچھ مدرسے کے حالات اور پھر اپنی ضرورت کی چیزیں طلب  
 کریں کپڑوں اور پیسوں کی صورت میں  
 اور دوسرے خط میں اپنے اساتذہ کی شفقت اور درسی کتابوں کے بارے میں  
 جو تو پڑھتا ہے۔

اور تیسرے خط میں تعلیم کی طرف ترغیب اور ضروری نصیحتیں لکھیں۔

## الرَّسَالَةُ الْأُولَى إِلَى الْعَمِّ (پہلا خط چے کی طرف)

دارالعلوم کراچی پاکستان

۲۲ رجب المرجب ۱۴۳۰ھ

إِلَى عَمِّي الشَّفِيقِ سَلَامٌ عَلَيْكَ

بَعْدَ السَّلَامِ الْمُسْنُونِ إِذَا وَصَلْتُ فِي مَدْرَسَتِي مَكَّنْتُ ذَكَرْتُ  
وَعَدَكَ أَنْ أَكْتُبَ إِلَيْكَ الرَّسَالَةَ الْآنَ أَنَا أَكْتُبُ إِلَيْكَ رِسَالَةً ، بِحَسَبِ  
عَهْدِي ، يَا عَمِّي قَدْ فَرَحْتُ وَ سُرَرْتُ إِذَا دَخَلْتُ فِي الْمَدْرَسَةِ فِي آخِرِ  
اللَّيْلِ - إِذَا وَصَلْتُ عَلَى بَابِ الْمَدْرَسَةِ سَنَلْنِي خَفِيرٌ بِأَيِّ دَرَجَةٍ تَدْرُسُ ،  
فَاجِبْتُ لَهُ عَنْ كُلِّ أَحْوَالِهَا - فَبَعْدَ يَوْمَيْنِ شَرَعْتُ دُرُوسًا - وَقَدْ حَصَلْتُ  
بَعْضَ الْكُتُبِ مِنَ الْمَدْرَسَةِ وَبَعْضَهَا لَيْسَ بِمَوْجُودَةٍ فِي الْمَدْرَسَةِ - الْآنَ أَنَا  
أَحْتَاجُ بَعْضَ الْكُتُبِ الدَّرْسِيَّةِ وَ سَيَاتِي الْبُرْدُ وَ لَيْسَ عِنْدِي ثِيَابِي وَ مَلَابِسُ  
مُطَابِقًا لِلْبُرْدِ أَنَا أَخْبِرُكَ أَرْسِلْ إِلَيَّ نَقُودًا وَ مَلَابِسًا مُطَابِقًا لِلْبُرْدِ - وَ أَنَا  
أَشْكُرُكَ كَثِيرًا عَلَى هَذَا عَطْفِكَ وَالسَّلَامُ

إِبْنُ أَخِيكَ

## الرَّسَالَةُ الثَّانِيَّةُ إِلَى الْأُمِّ (دوسرا خط والدہ کی طرف)

الجامعة خیر المدارس ملتان

۲۲۔ رجب المرجب۔ ۱۳۳۰ھ

أُمِّي بَارَكَ اللَّهُ فِي عُمُرِكَ!

سَلَامٌ عَلَيْكَ وَرَحْمَةُ اللَّهِ: - أَنَا بِخَيْرٍ وَالْحَمْدُ لِلَّهِ وَكَيْفَ أَنْتِ يَا أُمِّي وَكَيْفَ صَحَّتْكِ فِي هَذِهِ الْأَيَّامِ۔

فِي الْأَوَّلِ أَنَا اسْتَعْذَرْتُ مِنْكَ عَلَى تَأْخِيرِ إِرْسَالِ الرَّسَالَةِ إِلَيْكَ وَلَكِنْ كَانَ لِي عُذْرٌ مَعْقُولٌ لِأَنِّي كُنْتُ مَشْغُولًا فِي الْأَخْتِبَارِ السُّنِّيَّةِ فَفَرَّغْتُ قَبْلَ يَوْمَيْنِ عَنِ الْأَخْتِبَارِ وَارْجُو بِرَحْمَةِ اللَّهِ أَنْ أَنْجَحَ فِي حُصُولِ الْجَائِزَةِ الْأُولَى فِي صَفِّي۔

وَالْآنَ أَذْكُرُ فِي حُضُورِكَ أَحْوَالَ أَسَاتِدَتِي وَهُمْ كُلُّهُمْ مُشْفِقُونَ وَمُحِبُّونَ بِكُلِّ تَلَامِيذِهِمْ كَالْآبَاءِ فِي الْبُيُوتِ وَهُمْ يَأْدُبُونَنَا وَيَدْرِبُونَنَا فِي كُلِّ الْأَوْقَاتِ۔ وَالْكُتُبُ الَّتِي تَحْتَ دُرُوسِي كُلُّهَا أَكْتُبُ بِأَسْمَاءِهَا۔ هِدَايَةُ النَّحْوِ، عِلْمُ الصِّيغَةِ، الْقُدُورِيُّ، زَادُ الطَّالِبِينَ، تَيْسِيرُ الْمُنَظِقِ وَالْجُزْءُ السَّلَاطُونُ مِنَ الْقُرْآنِ وَغَيْرُهَا۔

وَفِي آخِرِ رِسَالَتِي أَرْجُوا مِنْكَ يَا أُمِّي الشَّفِيقَةَ لَا تَنْسَانِي فِي ادْعَيْتِكَ الْمُسْتَجَابَةِ۔ وَالسَّلَامُ

وَلَكُنَّكَ الْمُطِيعُ

## الرَّسَالَةُ الثَّالِثَةُ إِلَى الْإِخِ الصَّغِيرِ (تیسرا خط چھوٹے بھائی کی طرف)

الجامعة الاشرفية لاهور

۲۳، رجب ۱۳۳۰ھ

إِخِي الصَّغِيرُ الْمُحَبَّبُ!

السَّلَامُ عَلَيْكُمْ وَرَحْمَةُ اللَّهِ وَبَرَكَاتُهُ۔ اَنَا بِخَيْرٍ وَالْحَمْدُ لِلَّهِ كَيْفَ أَنْتَ صِحَّةً وَطَبِيعَةً فِي هَذِهِ الْأَيَّامِ وَكَيْفَ أَحْوَالُ أَسَاتِذَتِكَ الَّذِينَ يُعَلِّمُونَكَ فِي الْمَدْرَسَةِ لَيْلًا وَنَهَارًا۔

قَدْ اضْطَرَبْتُ إِذَا وَصَلْتَنِي رِسَالَةٌ صَدِيقِي عَنْكَ كَانَتْ مَكْتُوبَةً عَنِ أَحْوَالِكَ قَدْ أَخْبَرَنِي صَدِيقِي عَنْكَ أَنَّهُ لَا يَعْزِضُ إِلَى التَّرْوِيسِ وَالصَّلَواتِ الْخَمْسَةِ وَلَا يُؤَاطِبُ فِي أَوْقَاتِهِ وَلَا يَحْفَظُ تَرْوُوسَةً وَلَا يَجْتَهِدُ لاختياره الْآتِي۔ الْآنَ أَسْأَلُ عَنْكَ أَهَذَا حَقٌّ عَنْكَ أَحْوَالِكَ؟ يَا إِخِي اِسْمَعْ كَلَامِي بِحُضُورٍ قَلْبِكَ وَاعْمَلْ عَلَيْهَا بِإِخْلَاصٍ كَامِلٍ هَلْ لَا تَعْلَمُ كَمَا قِيلَ "مَنْ يُرِدِ اللَّهُ بِهِ خَيْرًا يُفْقَهُهُ فِي الدِّينِ۔ وَ أَيْضًا قِيلَ "مَنْ يُوتِ الْحِكْمَةَ فَقَدْ أُوتِيَ خَيْرًا كَثِيرًا۔ وَ أَيْضًا قَالَ بَعْضُ النَّاسِ الْعِلْمُ نُورٌ وَالْجَهْلُ ظُلْمَةٌ۔

يَا إِخِي اَنَا أَنْصَحُكَ بِهَذِهِ النَّصَائِحِ إِنْ عَمِلْتَ بِهَا فَاتَتْ عَظِيمٌ وَإِنْ



نَسِيتَ فَاتَتْ ذَلِيلٌ - فَأَعْرِضْ إِلَى دُرُوسِكَ وَوَاطِبْ عَلَى أَوْقَاتِكَ فَابْعُدْ عَنِ  
الْأَشْرَارِ - فَإِنَّ اللَّهَ يُعِينُكَ فِي كُلِّ أَمْرٍ - وَالسَّلَامُ

اُخُوكَ الْكَبِيرُ